

Спісася
въ Венеци

1717
157

7017
5508
1509

Спісася

Венеціи 717

Въ турецкой державѣ
Ара царь Сулейманъ
Султанъ

717
751

1781

78 Т. РР IV 4



сказанїе какочьтетсе тетроеѵ҃ль.
выселїи своеи. аще ѥ҃ попь. рци. бл҃вень бь.
нашь. аще ли ѥ҃ простьць. рци. за млтв
ст҃ыхъ ѿцьнашихъ. та҃ж. слава тебе бе на
шь слава тебѣ. цр҃ѹ нб҃сныи оутѣши те
лю. дш҃е истинныи иже въздѣси въ саис
пльнѧе. три. сто. имет. г҃. прѣстаа
троце. оче нашь иже еси на нб҃и. гн҃,
помл҃ѹи. ві. та҃ж. прїидѣте поклони
мсе г҃. имет҃нїа. г҃. та҃ж. ѱлѡм. н҃.
доконца. потѡм. тро҃. ст҃мѹ апл҃ѹ
матѳею. тро҃. гл҃ѕ. г҃.
Апл҃е ст҃ыи. матѳею, молимл҃ти.

352 А3
28053

113415

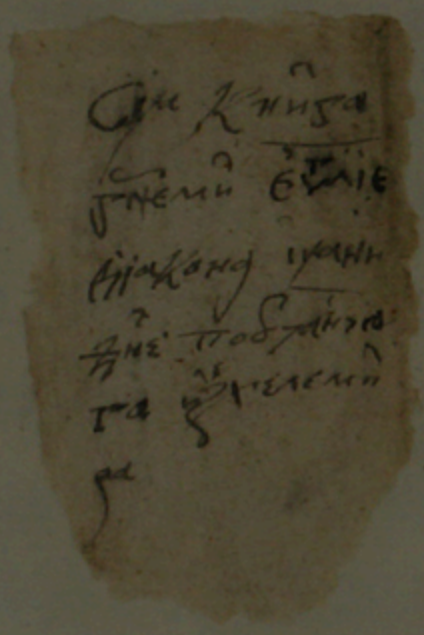
ва гоба. да грѣхомь оставлѥніе
подасть дшамь нашимь :—
ко. гла. д. по. Вознесісе :—
Мытарское и гоѡ врьгь. правѣно
му и гу съчетасе. и явисе купць
богатьство пріемь. сьвыше
прѣмудрости. тѣмь и лѣнивых
вьзвиже. написавьча сухніи :—
и нна Чистѣишіа цркви спсова.
многоцѣнны и чрьтогь и двца
сщенное скровище слави бжіе.
днь вьводитсе вьдомь гнь. блгт
съвъводѣщи дхомь бжтвыи. юже
поють аггли бжіи. та бо ѥ скѵ

нїанбнаа :— пажпро стмѹ
еѵлистѹ маркѹ. про. гла. г :—
Апле стыи марко. мли млтиба
гоба. дасьгрѣшенїемь ѡставле
нїе подасть дшамь нашимь :—
слава г. кд. гла в. по въ млтвах :—
Съвышепрїемь дховнѹю блгть.
вѣтїискїе плѣнице растрьзаль
еси апле. и езыкы вьсе оуловивь.
марко прѣславнѣ. влцѣ привель
еси. бжтвное проповѣвь еѵлїе :—
и нн҃ѧ. бцы. тв҃ жде :—
Въ млтвах не оусипающѹю бцѹ.
и въ застѹпленїи мира, не прѣ
ложное оупованїе. гробь и сьмр
ть не оудрьжа. ꙗко же бо живо
тѹ мтрь, на животь прѣста
ви. иже вь оутробоу вьселивыи
се прно дв҃ноую :—

Стмꙋ апⷭ҇лꙋ лꙋцѣ · прⷪ҇ · гла҃ г҃ :—
Апⷭ҇лестыи лꙋко · молимлⷭ҇ти
ва гоба · да грѣхомь ѡставлѥ
нїе подасть дшамь нашимь :—
слава · ко҃ · гла҃ в҃ · по҃ · в҃ мѣ҃ :—
Истиннаго блгочьстїа проповѣ
ника · и та иннаго не изреченныих
вѣтїа · ѕвѣздꙋ цркв҃ную · лꙋкꙋ
бжтⷭ҇вна го въсхвалимь · слово
бо его изьбра съ павломь моу
дрыимь · ѥзыкомь оучителя
Б҃ единьсь вѣдыи срⷣчнаа :— и҃
Заступнице хрⷭ҇тїаномь не по
стидна аходатаице · кьтво
рцꙋ не прѣлагаемаа · не прѣзри
грѣшныих молбнаго гла҃ · нь прѣ
дь варнꙗко блгаа на помощь на
шꙋ · вѣрно зовꙋщимⷭ҇ти, оу ско
ри на млⷭ҇твꙋ, и потьщи се на оу
млѥнїе · заступаи бце прⷭ҇ночь
тꙋщихте :—

стмꙋ апл҃ꙋ еѵ҃листу іѡ҃ тро гл҃ · в҃ ·
Апл҃е хꙋ бг҃ꙋ вьзлюблєннѣ · поть
щисе спс҃ти люди безь ѿвѣтныє
прїиметь бо тє припадающа · иже
прїємите напрьси въ злѣгшаго ·
єгоже мл҃и бг҃ослове · и на леже
щи ѡблакь, єзычьскы разори
ти · просе намь мирь и велїю,
мл҃ть :— слава ко по · въ млтва :—
Величїа твоа дв҃ныче кто исповѣ
сть · и стачаєши бо чюса, и изли
ваєши исцѣлєнїа · и мл҃ишисе
ѡдш҃ах наших, ꙗко бг҃ословь и д
рꙋгь хв҃ь :— и нн҃ꙗ :— бц҃и :—
Насьрадь распѣтаго · прїидѣте в
си вьспоимь · того бо видевши
марїа на дрѣве и гл҃аше · аще и ра
спетїе трьпиши · ты єси сн҃ь
и бг҃ь мои :— аще єсть по рцѝ и ѡспо
бити се намь, слышанїю ст҃го
єѵ҃лїа · прѣмоудрость прости

оуслышимь стго еѵлїа. ми
рь въ сѣмь. ѿ іѡанна стго еѵ
лїа чьтѣнїе. аще ли ѥс простьць
рци ѿ іѡн стго еѵлїа чьтенїе:
и начни. въ начеле бѣ слово и сло
во бѣ къ бгу. аще ли хощеши
пѣти самь въ келїи своеи. рци
на въ сакы стльпь. блвень бь.
и црѹ нбснїи. и трь. сто. и въ са
поредѹ. яко же е писано на почелѣ
симь тропорѡм. такоичь. аще ли хо
щеши пѣти обще. яко же е
писано поредѹ та ко чьтїи:—



ѳеѡдилакта, архїепкпа бл҃ь
гарскаго. прѣсловїе иже ѡ мастго
Иже оубо прѣжде законна ѡни, Еѵлїа
бжтвныи мужїе. неписанми книга
ми просвѣщаахусе. нъчистъ имоущесь
мысль. дхасїанїемь просвѣщаахусе.
и такобжїа вѣще хотенїа. самомоу
ѡномоу бесѣдующутемь. оустакъ
оустѡмь. таковбѣное. авраамь
іакѡвь. мѡѵсїи. и понѥже изнемо
гошечлци. и недоиныбыше просвѣ
щатисе. и оучитисе ѡстгодха. да
члколюбцьписанїа. да понѣсимы
въспоминаютъ. тогохотѣнїа.
Сице ихс. апл҃ѡ оубо самоличнѣ,
бесѣдова. и дхаблгтьоучитель
нѣтемь посла. понѥже посихоте

хуереси прозѣбноути. и ѡбичаи
наше растлити. блговоли написати
се блговѣстїамь. да ѡсимь да ѡси
мь оучими истинѣ. не ѡводими боу
демь ѡльжныхереси. ни же коньчинѣ
растлѣтсе ѡбычае наше. Четиры
блговѣстїа дана намь приклано. за не
съборныимь и врьховныимь четиры
мь добродѣтемь. ѡсихоучими есмы.
Моужьство ѡ моудрости правдѣ. и цѣ
ломоудрїю. моужьствуе гадглѥтьгъ.
не оубоитесе. ѡ оубывающихтѣлѡ.
дшуже не могоущихоубыти. моудро
сти же егда поучаеть. боудете моудрї
ꙗко змїе. и цѣли ꙗко голоубїе. правдѣ
же егда оучить. ꙗко хощете да творе
ть вамь члцы. и вытворите имь та
кожде. цѣломоудрїю же егда ѡреть.
въ зрѣви на женоу. къ еже въ жедлѣ
ти тоу. юже прѣлюбодѣалье въ
срдци своемь. и ина коже суть четири

блгⷭ҇овѣстїа. ꙗкодаꙗвитьꙗкочети
рисїаѡбдрьжуть. сиречьпрѣданїаза
повѣди. прѣщенїеѡбѣтованїа.
ивѣрѡвавшимьоубопрѣданїемь.
изаповѣдинехранещїимь. бо҃дущеѥ
прѣтещимоуксами. хранещимже
вѣчнааѡбѣтованїаблгⷭ҇аа. Блгⷭ҇о
вѣстїежеглѥтсе. занесъвѣстина
мьвѣще. блгⷭ҇оидобро, идоброимꙋ
ща. сыиреѡставлѥнїегрѣхомь. пра
вꙋвьсхⷣѡнанбⷭ҇а. сн҃оположенїебж҃їе.
вѣститжеꙗкоблгⷭ҇оꙋдобнѣ. сїапрїе
хѡмь. едабопрꙋдихѡмсемы. ѡ
стѣжанисихблгⷭ҇ь. илиѡсвоихисправ
лѥнїисихпрїехѡмь. ньблгⷣтїюичлⷭ҇ко
любїемьбж҃їемь. полисыхблгⷭ҇ьспо
бихѡмсе. Четиреоубосꙋтьеѵⷭ҇ли
сти. ѡсихжеоубодва, маѳеи іѡан
сꙋтьѡлиса. ві тих. дваже, марко
илꙋка ѡ о҃, тих. бѣшебомаркопо
послѣдовательиоученикьпетроу

Сїа еѵⷭ҇лїе попа Іѡаникꙋа
недикта

лоукаже павлу. Маѳеи же прьвѣе
оубо всѣх написа еѵ҃лїе еврейскымь
гласомь. къ еже ѿ еврей вѣровавши
мь. по ѡсмыхлѣтех г҃ноа възнесенїа. пр
ложи се Іѡань ѿ еврейскаа езыка на елли
нскый ꙗко же гл҃ѥт се. Марко же по
і҃. тих лѣтех хв҃а възнесенїа написа ѿ пе
тра наоучив се. Лоукаже по сі҃. тих лѣтех
хв҃а възнесенїа написа. Іѡан же б҃го
словѣ снѣйши по л҃. тих лѣтех в҃. хв҃а възне
нїа написа. Гл҃ю т҃бо ꙗко по смрти ѡ
нѣх възыскавшу емоу. принесена бы
ти емоу бл҃говѣстїа еѵ҃лскаа. да вид
ѣсїа исудить. аще истиннѣ съпи
санна асуть. ѡнже видѣвь та истин
ныи бл҃гдть прѣ оуказа. и елика ѡ
ни прѣ оуставише. тьи на пльнивь.
и елика съкращенна арѣше. сьи распро
стрѣть въ своих бл҃говѣстех. тѣм же
и ѿ б҃го словїа начеть. по неже дрꙋѕи
не въспомѣноуше прѣч҃тное бытїе

бг҃а слова · тьи бг҃о словисїа · да не въ змн҃и
тсе бж҃їе слово · прьстьчл҃ісь быти · си
рѣ кромѣ бж҃ства · Маѳеи же ѡ плѣт
нѣмь тьчїю быти хв҃ѣ бесѣдуеть · къ
евреѡмь бо писаше · имже доволно бѣ
нави кнути · ꙗко ѿ авраама и двдаро
ди се хс҃ · нь гл҃ѥши ми ꙗко не довлѣли
еди нь бл҃говѣстникь · слыши ꙗко не
доблѣиши оу бо · нь да покажет се оу
бо истина паче · се гора попущенно
бы написати · д҃ рѝ еѵ҃листи бл҃го
вѣстїе еѵ҃лское · и бо сыи · д҃ · не сьнидо
ше се · ни седоше друг ьсь другѡмь · нь
ко и жо на своемь бл҃говѣстїи · та же
написавши ѡ тѣ же ꙗко же ѿ единѣх
оусть · не оубо ли оудивише се бл҃говѣ
стїю истинныи · и рѣши и бо ѿ дх҃а св҃
та гл҃ахꙋ · и не гл҃и ꙗко не единогласꙋ
ють въ всѣмь · вижь ꙗко единогласꙋ
ють · еда ѡвь оубо рѣ ꙗко роди се хс҃ ·
ѡвже ꙗко ни, не боудито · въ нꙋжнѣ

ишихбо и истинѣ ишихнеразликуютъ.
чтодивишисе. аще въменшимь мни
тсеразликовати. засебо паче истинь
ствуютъ. яко аще повъсему. единѡ
гласовали бы. възмнѣло себи. яко сѣ
дошедругъ съдругомь. и съвѣтовав
шсенаписаше. елика написаше. нн҃я
же елика остависьи. понапльнивь.
ѡнь. и елика семоу изб҃ы. написа дру
гыи. и сего ради мнытсе въ неисыхрѧ
зликовати. и сїа оубо сицѣ. начнѣ
мже юже почело книгы сицѣ. книга
родьства іѵ҃хв҃а. сн҃а дв҃а. сн҃а авраам.

прѣсловїе еже ѿ марка ст҃го еѵ҃лїа.

Еже ѿ марка ст҃ое еѵ҃лїе. по і. пе. лѣхъ
хв҃а възнесенїа. съписано бы въримѣ.
бѣ бо съ и марко петрꙋ оученикъ же и по
слѣдователь. его же и сн҃а своего имѣ
нꙋетъ петръ дх҃овна аго явѣ. яко на
рицаше же іѡ҃н. а не псе иже варнавѣ.
нь и павлꙋ съ исходень. ѡбаче оубо съ

петрѡмь прѣбываше мнѡжае. и въ
римѣсь нимсѝ. млеше оубо его иже въ
римѣ вѣрныи. не тъчїю бесписанїа про
повѣдати. нь и писанїемь изложити
тѣмь юже ѡхрⷭ҇ѣ ксуплю. едва оубо по
вину всесь писа. петру же ѡкрьвѣнно
бысть ѡба. ꙗко марко сь пишеть блгⷭ҇овѣ
стїе. видѣвь оубо извѣствовавь истин
но. паже епⷭ҇па его въ егѵпⷭ҇ть посла.
идѣже и проповѣдавь. и въ алеѯандрїи
црⷭ҇кь съставн. къ полоудне иже стра
нѣ всеⷯ просвѣти. еже написанїе еѵⷢ
лїа ꙗвѣствно. и ничто же ими покр
вѣнно. приблизже по въсѣмь маѳеи
ѡвисъ тичеть. сьи еѵⷢ листь, развѣ ꙗко
маѳеи пространнѣиши. и ꙗко оубо ма
ѳеи еже по пльтирѡжденїе гнⷭ҇ие. въ на
челѣ поминаеть. сьи же ѡ прⷪ҇рка наче
ты ѡ тѣмь нецїи. аще испитнѣише
мнѣтсе. сицѣ оу и не кумы ісльрѣко
ше ѡ еѵⷢ листѣⷯ. иже и на херувимесѣ

седѣ и бъ. и четвороличныимь писаніе
глѥть. прѣдаша намь четворѡ образное ѥѵ
ліе. єдинемь дхѡмь съдрьжимѡ. ꙗко
же оубо херувимѡмь коемоужо. єди
ноу бо лице рѣше подобно льву. и ноже
чл҃ку. и ноже ѡрлу. и нотѣлцу. сицѣ
єѵлскыє проповѣдникуплꙗ. єже оубо
ѡ іѡн єѵліє имать. львоволице. црско
бо львь и владичьствнаагосана. бжт
ва словуначеть рє. въ начелѣ бѣ словѡ.
а иже ѡ маѳеча чл҃ко личнo. ѡ еже попль
ти рожденіа и въчл҃ченіа словуначеть.
ѡ марка же ѡрлу приклаемь. ѡ прро
чьства бо начеть іѡанова. прр҃чска же
блгть провидителнаасущи и ѡстродал
навидѣщи се ѡрелье. рѣше бо ѡрла
ѡстрозрителнаабыти. ꙗко же єдинь
ть чїю. ѡ инѣ животных. къслнцу мо
щи възырати и не помизати оубо. те
лцу подобно єже ѡ лукыи. тѣмже и ѡ
сщенства захаріи на начеть. ѡ грѣсѣ

людскыих кадещоу. и телцьже бѣжремь
погадѡгрѣсѣх. начинаетьоубо марко
еѵлїе. ѡпрчева прѣбыванїа и показа
нїа. слышноубо чторе. зачало іеѵлїа іс хв.
прѣсловїе еже ѡ лукы стго еѵлїа.
Лоукабжвныи. антиѡшанинь бо бѣ
родѡмь. врачьже хитростїю. и вънѣ
шнѣи прѣмоудростимногь. нетьчїю
жень и еврейское наказанїе. изьвиксьдо
конца. и въіерлмь пришьд. и гь нашьоу
чеше. ꙗкоже нѣцирѣше. и тогоѡ о.
тих апльбытисътвори. и ѡмртвых
въскрьшу гоу нашемоу іс ху. срѣте
его съіслѣѡпою. възнѣсьшу сетви
и павлу вѣрѡвавшу. бы емоусьшь
ствьнь и послѣдователь. и бо и сьпи
савье еѵлїе. съвсакыимь извѣствѡм.
ꙗкоже и самое то начело его ѡбьꙗвлꙗ
еть. по еі. тех лѣх хва възнесенїа. пише
тже къ ѳеѡфилу. сигьклитикусоу
щу. и кнѣѕу оубо, егоже дрьжавныи

на кнѣзѣхъ и гемонѣхъ глаголашесе. и пава
рѣкъ и гемоноуфисту. дрьжавныи
фиспе. и вса кже чл҃ісь любивыи. дрь
жавуна стр҃тми въ спріемь. ѳеофи
льѥ дрьжавныи. сыи рѣ бг҃о любць.
иже и до иньѥ слышаты ст҃го еѵ҃лїа:
прѣсловіе иже ѿ іѡанна ст҃го еѵ҃лїа.
Иже дх҃а сила въ немощи съвръшаетсе ꙗ
ко же писанноѥ и вѣруемо. въ немощи
же не телѣсить чїю. нь оубо и слова и
прѣмоудрости. на езыцѣ лежущіе. и
се оубо ѿ многыхъ и ныхъ паче же ѡвѣли
комь бг҃о словѣ. и братехвѣ бл҃гти
зримѣмь. сьи бо ры барѣ. ѡц҃а бѣзе
вѣа. тьже дхитрость ѿчьскую проходе.
не тьчїю не на оученьбѣ іоудѣискаго
и елинскаго наказаніа. нь ѿ нуду безь
книжьнь. ꙗко же и бж҃ствныи лука.
въ дѣанныихъ свѣтелствуетьѡ немь.
и бо и ѿчьство его худо и не нарѡчи
то. ꙗко же селобы ти не словесныѥ

нь рыбарьскыѐ хитрости. видсаидабо
сего изнесе. нь ѡбачесицевы не книгѡ
чии ни нарочити. иже ничто имы слѡ
вѣщее. вижды коего ѡ лучи дха. ꙗкоже
ꙗже ꙗже ни единь ѡ ини г҃. хь е ѵ҃ли
сть. прьвѣе нас наоучи. исиасьи въ зтр
мѣ. поне же ѡ нѥмь оупражнающи
мсе ѡтелѣсны их хвѣх. что же ѡ прѣв
чных мь его быти. ꙗснѣишее и ѡбьꙗ
вленнѣишее ѥрѣкшимь потреба. да
не когда не цѣдолѣ. лѣжѹще и ничто
же высокоразумѣти могоуще. възне
пщѹють хаѧ тогда прьвѣе въ бытыѐ прѣ
ити. егда ѡ марїе родисе. а не прѣвѣ
чно ѡ ѡца родисе. иже вса ко постра
и павль самосатскыи ре. сего радѣли
кыи іѡань. ѡ горнѥмь рожденїи въ с
прїемлѥмь. и оубо ни же въ пльщенїе
слованевъ спомѣнѹто ѡстави. ре бо
и слово плть бы. а ꙗкоже не цырѣ
ше. ꙗко млишее его православныи на

писа́ти тѣмь ѡ горнѥмь рожденїи. ꙗ
коже ꙗвльшим сенѣ кымь еретикѡм.
въ дн҃е ѡнѣ прѣдающимь чл҃ка проста
бы́ти і҆с҃а. е҆гда же и҆гл҃ѥт се ст҃ыи же и҆н
хь е҆ѵ҃листь прочеть подивити се та
мо е҆же ѡ всѣмь. и҆стинно цю сповѣ
сти. посꙋдити же з равоимоущимь.
и҆ ничто же ксь бл҃гдти рѣкшїимь а҆пл҃о
мь. ꙗже не ꙗсно рѣше ѡни. и҆ лисьвр
шеннѣ ѡставише. сїа же семꙋ распро
стрѣти. и҆ изьꙗснити и҆ приложити
своимь бл҃говѣстїемь. и҆же и҆сь писа
въ патомѣ ѡстровѣ заточень бывь.
по л҃. хь. в҃. лѣ хв҃а въ зн҃енїа. писа бл҃го
вѣстїе е҆ѵ҃лїа. люблꙗше же се паче в
сѣх оученикь і҆ѡань гд҃емь. ꙗко про
сть же сыи и҆ кротокь. и҆ бл҃го ѡбичаи
нѣиши. и҆ ꙗко чт҃ь срдцемь сирѣ дв҃ьсть
вныкь. е҆го же радованїа бг҃ословїа въ
вѣрень бы. не видимими многы мыта
инствии насладивсе. бл҃жени бо рѣчи

стиср҃цемь ꙗкоты б҃а оузреть. бѣше оу
бо и съроднникь г҃ви. іосифь оубо прѣстѣ
и обручничкь. имѣше ѿ прьвіе жены
своеѣ дѣти седмь. четири мужьскыи по
ль. и три женскы. марѳе, и есѳирь, и са
ломію. сею оубо саломію сн҃ь бѣ іѡань.
сьи оубо ѡбрѣтаетсе г҃ꙋ нашемꙋ іс҃ꙋ хс҃ꙋ
сестричищь. понѥже бо мнымь ѿц҃ь
г҃ви іѡсифь. сего же іѡсифа дьщи сало
міа. сестра оубо сіа г҃ви въмѣняетсе.
тѣмже и сію сн҃ь іѡань сестричищь г҃ви.
не подобно же ва сн҃ь. и имена м҃тріего
и саломію. и самомꙋ еѵ҃листꙋ разгнꙋ
ти. и бо м҃ти оубо саломіа. тлькꙋеть
же семирнаа. іѡанна же блг҃дтію. да
вѣсть оубо вса кадша. ꙗко ꙗже мирна
къ чл҃кѡмь. и подши ꙗже ѿ стр҃тьи. и
м҃ти бываеть бж҃твныѥ блг҃дти. смѡ
тремже и не что чюдно нѣишеѥ. слꙋчивше
есе ѡ семь ст҃ыи имь еѵ҃листѣ. тьчію сьи
три м҃тры ꙗвляетсе, и мыѥствныѥ са

ломїю. и грѡмь сн҃ь бо҃ грѡмѡвь. еѵ҃лска
го ради вѣлегласїа. бц҃ꙋ бо себо ре се емоу
се мт҃и твоа. и понѥсїа сицѣ имꙋть. да
начнѣмь юже и гл҃ѡмь разгнꙋтїе. въ
начелѣ бѣ слово. и слово бѣ къ бꙋ и бъ бѣ :-

СТОЕ БЛГОВѢСТВОВАНІЕ ЕЖЕ ѿ МАТ

ГЛ А. НЕ. ПРѢРОЖДЬСТВѠМЬ ХВѢМЬ СТЫХ ѠЦЬ:

Книга рѡдства іѵ хва. сна двда сна авра
амля. авраамь роди ісаака. іаксже ро
ди іакова. іаковже роди іюдꙋ и бра
тію его. іюда же рѡди фареса и зара ѿ ѳа
мари. фарес же роди есрѡма. есром же
роди аминадава. аминадав же роди
нассона. нассон же роди салмона. сал



в.

монжеро́ди во́ѡза ѿрахави. воѡзжеро́
ди ѡвида ѿрꙋти. ѡвиджеро́ди, іесеа
іесеижеро́ди двацра. двьжецрьро́ди со
ломона ѿоурнїе. соломонжеро́ди
ро́воама. ро́воамжеро́ди авїа, авїажеро́
ди аасса. аасжеро́ди, иѡасафата.
иѡасафатжеро́ди иѡарама. иѡара
мжеро́ди, ѡзїю. ѡзїажеро́ди иѡаѳа
ма. иѡаѳамжеро́ди ахаза. ахазже
ро́ди езекїю. езекїажеро́ди манасїю.
манасїажеро́ди амѡна. амонжеро́
ди иѡсїю. иѡсїажеро́ди енохїю ибра
тїю его. въпрѣселенїе вавилонское.
попрѣселенивавилонстѣмь. ехонїа
ро́ди салатила. салатилжеро́ди. зоро
вавѣла. зоровавѣлжеро́ди. авиоуда
авиоуджеро́ди елиакыма. елиакы
мжеро́ди азора. азоржеро́ди садока
садокьжеро́ди ахима. ахимжеро́
ди елеоуда. елеоуджеро́ди елеазарѕ
елеазаржеро́ди матѳана. матѳанже

мѳ

ро́ди і҆акѡ́ва і҆акѡ́в же ро́ди і҆ѡ́сїфа
мꙋ́жа марїи́на. и҆з ни́е е҆же ро́ди се і҆с҃ на
рица е҆мы и҆х҃с. всѣ́х же ро́дъвь ѿ а҆враама
до дв҃а ро́дъвѣ. д҃і. и҆ ѿ дв҃а до прѣселе́нїа
вавѵ́лонскаго ро́дъвѣ. д҃і. и҆ ѿ прѣселе́
нїа вавѵ́лонскаго ѕ҆до х҃а. ро́дъвѣ. д҃і. :-

на҃ѕрни. ро́жьства хв҃а. з҃а в҃.

І҆с҃ь хв҃о же ро́жьство си́цѣ бѣ. ѡ҆бру́че
ннѣ бо́ бы́вши. мт҃ри е҆го̀ марїи і҆ѡ́сїфо
вїи. прѣ́жде да же не съ ни́ достасе. ѡ҆бр
те и҆мꙋ́щи въ чрѣ́ве. ѿ дх҃а ст҃аа і҆ѡ́сїф
жь мꙋ́ж е҆ѐ пра́вѣ́ньси. не хо́те е҆ю̀ ѡ҆бли
чи́тїю. въ схо́тета и҆ пꙋсти́тїю. си́же
е҆мꙋ ѹ҆мы́слывшꙋ. се а҆ гг҃ль гн҃ь въ сне́
ꙗ҆ви́се е҆мꙋ гл҃ѥ. і҆ѡ́сїфе сн҃ꙋ дв҃ь не ѹ҆бо́
и҆ се прїе́ти марїю же ни́ твое е҆. ро́жьше
ѥ҆ бо се въ ни́ѥ и҆ ѿ дх҃а ѥ҆ ст҃аа. ро́дитъ же
сн҃а. и҆ нарѣ́ши и҆ме е҆мꙋ і҆с҃. тьбо́ сп҃се
ть лю́ди свое ѿ грѣхь и҆х. се́ же въ се бы
да сь бꙋ́дет се ре́ченное ѿ гл҃ѡ прр҃ко ѿ гл҃щимь
се дв҃аа въ чрѣ́ве прїи́метъ и҆ ро́дитъ сн҃ь

ма҃ Глав. в҃.

и нарекуть имее моу еммануиль. иже ѥ
сказаемо сна мнбъ. въставже іѡсіфь ѿ
сна. сътвори ꙗко же повѣле ему агг҃ль гн҃ь.
и пріеть жену свою и незнаашею. дондеже
роди сн҃ь свои прьвѣнць. и нарече имее ему іс҃:—

зѹ҃ ко҃ не҃ и оутрни. на ѹтргіи. рожьва хва҃:—

г҃. Глав. в҃. Іс҃ оурожьшу се въ виѳлѣемеі оудѣ и стѣ
мь въ дни и рода цр҃а. се вльсви пріидоше
ѿ въстокь въ іерлмь гл҃юще. где ѥ рожде
и се цр҃ь іоудѣискыи. видѣхомь бо звѣзду
его на въстоцѣ. и пріидохомь поклони
ти се ему. слышавже іродъ цр҃ь съмути
се и вьсь іерлмь сьнимь. и сьбраа въсе архіе
реи и книжникы людскыѥ. въпрашаше
ѿ них где хс҃ раждаетсе. ѿ них же рѣкоше
ему въ виѳлѣемеі оудѣ стѣмь. тако бо
ѥ писано пророкомь. и ты и виѳлѣеме
землѥ іоудова. ничимже мьнши еси
въ влдсах іоудовах. и стѣ бе бо изыдеть
влдса. иже оупасеть людсвое іерлѧ. то гда
іродъ тай призва вльхви, и испита ѿ ны

мѳ

врѣмѣ, ꙗвльше се ѕвѣзды. и пославь ихь
вь виѳлеемь. и рѣшьше испитаите извѣ
стно ѡ отрочети. егда же обрѣщете въз
вѣстите ми. ꙗко да и азьшь поклоню се
ему. ѡни же послушавше цра идоше. и се
ѕвѣзду юже видѣше на вьстоцѣ. идѣше
прѣ ними. донде же пришьши ста вр
ху. иде же бѣ отроче. видевше же ѕвѣ
зду възрадувашесе. радостїю вѣлїею
ѕѣлѡ. и пришьше въ храмину видѣ
ше отроче съ марїею мтрїю его. и па
ше поклонише се ему. и ѿврьзоше
скровища своа, принѣсоше ему дарьи
злато и ливань и змирну. и ѿвѣть прї
мше въ снѣ. не възвратише се кь ироду.
нь и немь путемь ѿтидоше въ страну
свою: — ко лтргїи. не порожьствѣ
хвѣ ѡ избыеныхь млнць въ ѡн ѡшьшим
вльхвомь. се аггльгнь ѡшьшимь
же имь се аггльгнь въ снѣ ꙗви се и ѡ
сїфуглїе. въставь поими отроче и ма

зѹ
д.

тре҃тѣ҃ѡ҃ нѣ҃бѣжи въ҃ е҃гѵ҃пт҃ъ нѣ҃ хдѣ҃ нтамо
донде҃жере҃соуѣ҃тн҃ хощетьѣ҃ о҃ ірѡ҃ нсіса҃
тн҃ѡ҃ отрочете҃ да погѫ҃бѣ҃нтые҃ ѡ҃ нже҃ по
е҃тьпое҃тьѣ҃ отроче҃нмъ҃ тре҃тѣ҃ѡ҃ мощію҃ нѡ҃тн҃
деѫ҃ въ҃ е҃гѵ҃пт҃ь. нѣ҃ ѣ҃тъ҃ ѫ҃ до҃ умрѣтїа҃ і҃ро҃ва҃
дась҃ѣ҃ хдетсере҃нное҃ѡ҃гѫ҃. прр҃ѣ҃кѡмъ҃.
глщнмъ. ѡ҃ е҃гѵ҃пт҃ѣ҃ въ҃ ѫ҃ вѣ҃ сномъ҃ мо҃н҃.
тѣ҃ѡ҃ гѫ҃ і҃ро҃ѡ҃ вндѣ҃ ѧ҃ісопорѫ҃ тань҃ѣ҃ ысѡ҃ вль
хѡ҃ вра҃ згнѣ҃ ваѕе҃ѕѣ҃ лсѧ҃. ѡ҃ послав҃ь
ѧ҃ зѣ҃ ывъ҃ зѣ҃ дѣ҃ тнсхщеѣ҃ въ҃ вн҃ тлѣ҃ ѣ҃ мѣ҃.
ѧ҃ вьѣ҃ сѣ҃ прѣ҃ лѣ҃ ѣ҃ тѣ҃ ѡ҃. ѡ҃ двоюлѣ҃ тѣ҃ хнн҃
зьшьшеѣ҃ повре҃ мѣ҃ гн҃. ѧ҃ женспнтасѧ҃
ильхо҃ вь. тѣ҃ ѫ҃ гасьѣ҃ ысере҃ пное҃ ѡ҃ не҃ ремїе
мьпрр҃ ѣ҃ кѡмъ҃ глщнмъ. гла҃ въ҃ ѫ҃ рамѣ҃
слышаньѣ҃ ы. плачь҃ ѧ҃ рыданїе҃ ѡ҃ нѣ҃
плѣ҃ мнѡ҃ гь. рахиль҃ плачѫ҃ щи҃ сечедь
свои҃. ѧ҃ не҃ хо҃ тѣ҃ шеоуѣ҃ тѣ҃ шнтнсе҃ ѧ҃ іко
нѣ҃ сѫ҃ тъ. оу҃ мѣ҃ ршѫ҃ же҃ і҃ро҃ дѫ҃. сѣ҃ ѫ҃ тгль
тѣ҃ ѡ҃ въ҃ сѣ҃ ѣ҃ ѧ҃ вн҃ сеі҃ сѡ҃ ї҃ ѳѫ҃ въ҃ е҃гѵ҃пт҃ѣ҃
тлѣ҃. въ҃ стань҃ ѣ҃ пои҃ мнѡ҃ отроче҃ нмъ҃ тре҃ тѣ҃
е҃тѡ҃. ѧ҃ дн҃ въ҃ землю҃ і҃ рлвѣ҃. ѧ҃ зѣ҃ мре҃ ѣ҃ ше

Глава Г.

Б҃ѡ҃ нісхщѣ҆ндшѧ҃ѡ҃трочете҆ ѿнѭепое҆
мьѡ҃трочѣ҆нмтрьѣтѡ҃ вънѝдевѣземлю
їл҃ѣвх҃ слы҆шавѣ҆ѧ҃ісоа҃рхелаѣ҆цр҃тво҆
ѣтьвѣїюдѣ҆нѣзіро҆дамъ҃стѡ҃ѡ҃ца҃сво҆ѣтѡ
оу҆боа҆сѣтамо҆нтн҃ вътѣ҆стьѭпрїѣмьвъ
снѣ҆ ѿтнѝдевѣстра҆пхѣталнлѣ҆нсіс҃х҃ н҃
прншьвѣселѝѣвѣгра҆наѕа҆рѣтъ҃ дась
бхдетсерѣ҆мное҆ прр҃ісы҃ ѧ҃ісонаѕо҆рѣ҆н
нарѣ҆тсе҃ ѳ҃ кѳ҃ мѣ, сѵ҃, прѣ҆ѣ҆ просщенїѣ ѕѵ҃ гл҃. г҃.
ѣ҆.
ѡ҃здн҃ѿ҃ѧ҃ же҆ нпрїѝдеіѿ҃а҃нныкрѣтль҃ пр҃о҃
повѣдаѣвѣпхѣстѝнніоцдѣ҆нстѣ҆нглѣ҆-
Дпоіса҆нтесѣпрнѣблнжнбо҆сщр҃тво҆
нбѣ҆ное҆ ѕѣбѡ҃нерѣ҆мїніваѣмьпрр҃ісѿ҃
тлщнмь҃ тлавъпїющатѡ҃вънѣхсти҆н
нноцготова҆нтепоцпѧтнь҃ правн
творнтестиѕѣ҆ѣтѡ҃ тѣнжеіѿ҃а҃ннынѝ
мѣшернѕхсвоюѿ҃вла҆сьвелѣхжѣ҆ нпо
ѧ҃сьоцсмнѧ҃ньѿ҃ѵ҃рѣслѣ҆свои҆ ѧ҃дже҆ѣтѡ҃
бѣ҆прхѵ҃їн нмледнвьін҃ нпогѧ҃нсхо҆жа
къніемхіѣ҆рлмаѝнвсаіюдѣ҆ѧ҃ нвса҆
стра҆наіѿ҃ѹ҃рдаѧнскаа҃ нісрщахѵ҃сѿ҃нѝ

ѥ҃м

нѥго въ і҆ѡрдане. и҆ сповѣдающе грѣхы
своѐ. видевже мнѡгыи фарисеѥ и҆ саду
кеѥ грѣдущена крщенїе его. рече имь и҆
счедїа ехидно ва кто сказавамь. бѣжа
ти ѿ грѣдущаго гнѥва. сътворите
оу бо плодо ѡнь покаанїа. и҆ не начина
и҆ те глати въ себѣ. ѡца имамы авраа
ма. глю бо вамь. ꙗко можеть бъ ѿ
каменїа сего въздвигнути чеда авраа
му оу же бо и҆ се кыра при корени дрѣва ле
жить. вса ко дрѣво иже не творить пло
добра. посѣкаемо бываеть. и въ ѡгнь
въмѣтаемо. азь оу бо крщаю ви водою въ
покаанїе. грѣдже по мнѣ крепли мене
ѥ. ему же не смь до ѡнь са погыи понести
тьи и вы крстить дхомь стыимь. ко.
сѹ. ѥмоу же ло пата въ руцѣ его. и по пр
быть гумно свое. и събѣреть пшѣни
цу свою въ житницу свою. плѣвели же
съжежеть ѡгнѥмь не гасущимь :—
на стое бгоꙗвлѥнїе на мтргїи :—

Глава 4.

Зач. 24 Гла. д.

Зач. 5.

Сѵвр҃тѣ ѿ. тогда пр҃ихо́дитъ і҃с҃ѹсъ галилеѭ
наѵсѹ́дань. іс҃ѹ ѵ҃а҃нну крт҃нсѣѵ҃ мнѣто.
Вѵ҃а҃нже въсѹбранна шѣе҃мѹ хт҃лѣ. а҃зъ тре́
бѹю ѵ҃тебѣ ѵ҃крт҃нсѣ. и҃ тыпр҃ѣшнісѧ
мнѣ. ѵ҃вѣщавыѵ҃ сѹ́ѣсьмнѣмоц. ѵ҃ста́
вимѣ҃ нѣтаі сѐбѣ҃ ѡ҃ побмо҃нѣнамь. и҃спль
нитнвсѣі҃ сѣ҃ правоц. тогда ѵ҃ставі҃ѣ҃ нікр҃
щьсѣі҃с҃. а҃бі҃ѣ възыдѣ ѵ҃ѡды, нѣѣ҃ ѵ҃врьзо
шѣѣ҃ѣ҃моц҃ пбса. и҃ вндѣ дхъ бж҃ій нь ѵ҃ходѣ
щь ѧкѹ голѹбь и҃ гр҃ѣ дхщь нань. и҃ сѣтла́
сь съ нб҃ сѣтлѣ. сь нѣ҃ сѣмь мо҃н въ҃ злюблѣ
нный ѵ҃ нѣмже бл҃говол҃ѣ҃хъ҃ ісо бго
ѧвлѣнію. сѵ҃. поѳросвѣщенію.

Сѵвр҃тѣ ѿ. тогда въ҃ зв҃ѣмь бы і҃ сь дхо́мь
въ пѹстынню і҃сѣ҃ѣнт҃нсѣ ѵ҃ дїавола. и҃ п҃
щьсѣдмь. м҃. и҃ ноцн. м҃, послѣ въ҃ зъ
а҃лі҃са. и҃ пр҃ист҃ѹпль і҃ѣ҃ мнѣ҃ мѹ҃ и҃сѣ҃ѣнтѣ
льрѣ҃. а҃ щѣ сѣмь ѣ҃ сѣ҃ нбж҃ій нр҃ц҃ нда і҃ са меніѣ҃
сѣ҃ хлѣбь бо ѹ҃ дѣть. ѵ҃ нѣже ѵ҃ вѣщавь рѣ҃.
пнса́ но бо ѣ҃ нѣ҃ ѵ҃ жѣ҃ хлѣбѣ҃ ѣ҃ дни ѵ҃ мьжи
вьбѹдетьчлі҃сь. нь҃ ѵ҃ всякомь глѣ҃ нѣхо

Зач. 24.

Зач. 3.

дещимь изустьбжїих. тогда поеть и дїа
воль въ стыи град. и поставїе его на кры
лѣ црковнѣмь. и глаѥмꙋ аще сн҃ь еси бо
жїи врьзи се низꙋ. писано бо ѥсть ꙗко аггло
мь своимь заповѣсть ѡ тебѣ съхрани
тите. и на рꙋкахъ возмоутте. да не когда
прѣтыкнѣши ѡ камень ногы твоеѥ.
рече емꙋ іс҃. пакы писано ѥсть не искꙋсиши
гда бга своего. пакы поеть его дїаволь.
на горꙋ високꙋ ѕѣло. и показа емꙋ въ
са црствїа мира и славоу их. и глаѥмоу.
си вса тебѣ дамь. аще пад поклониши
мисе. тогда глаѥмꙋ іс҃ь, иди за мною
сатана. писано бо ѥсть гꙋ бꙋ твоемꙋ по
клонишисе. и томꙋ едино моу послꙋ
жиши. тогда ѡставїе его дїаволь. и се
аггли приступльше и слꙋжахꙋ емꙋ:—

ꙁ҃а
н҃

ко. не. по просвѣщенїи:—

Въ врѣмѧ ѡн҃. слышавже іс҃ ꙗко іѡаннь пр
даньбы. ѡтиде въ галилею. и ѡставл
на зареть. и пришьдъ въ селисе въ капер

м

на оц҃мь въ помо́рїе. въ прⷣѣлѣх завулонихъ
и не вѳалимлих. дасьбудетсеречⷭ҇нное ісаи
емь прⷪ҇ркомь глⷭ҇ющимь. замлѧ заву
лонѧ, землѧ не вѳалимлѧ. путь мо
ра ѡбонь поль іѡрдана. галилеа ѥзыкь
людеи сѣдѣщеи въ тмѣ. видѣше свѣть вѣлеи
и сѣдѣщимь въ странѣи сѣни сьмртнѣи.
свѣть въ сїаимь. и ѿтоли начеть іс҃ прⷪ҇
повѣдати и глⷭ҇ати. покаите се прибли
жи бо се цр҃ство нб҃ное :— не в҃. по всѣх ст҃ыих. зⷱ҇ а҃

Въ врⷨ҇ѣ ѡн҃. ходѣше іс҃ при мори галилеи
стѣмь. видѣ два брата сїмѡна нари
цаемаго петра. и андреа брата его. вь
метающа мрѣжу въ море. бѣста бо
ры бара. и рече имаг҃рѣта по мнѣ. и сьтво
ри валовца чл҃комь. ѡнаже абїе ѡста
вльша мрѣжу и поне́мь и доста. и прⷣ
шьша ѡдуⷣ. видѣ и на два брата. іакова
зевдѣѡва, іѡанна брата его въ кора
блисьзевдѣѡмь ѡц҃ѣмь ею завѣзаю
ща мрѣжу свою. и възваѧ, ѡнаже абїе

Глав, є.

ѡставльша корабль и ѡца своего. и про
хождаше всꙋ галилею іс҃. и оучена сьнми
щих и. и проповѣдае іе҃ѵ҃лїе цр҃ствїа. и сц҃
лѧе вса кь недꙋгь и вса кꙋ езꙋ въ людѣхь:—
ко҃ не҃. Изыде слꙋхъ его по всеи сирїи и
привѣдоше емꙋ всѣ болѣщеѥ. различни
ми недꙋгы и стр҃тми ѡдрьжими. и бесїе
и месечныѥ. и ѡслаблѥнныѥ, жилами
и исцѣлїе:— вто҃ а҃ не҃. пне҃ а҃ не҃ и҃ на пр҃
за҃ ое҃. поісѣ идѣше народь мнѡгь:—

Глав, є҃. за҃ і҃.

Въ врѣмѧ ѡн҃. и поне мь идоше народи мнозы
ѿ галилею. и десети гра҃ и ѿ іерлма іюдѣю,
и сь ѡного полꙋ іѡрдана. оузрѣвже народы
и. възыде на горꙋ. и сѣшꙋ емꙋ. при
стꙋпише къ нѥмоу оученици его. и ѿвр
зь оуста своа оучаше гл҃ѥ. бл҃жени нищи
дх҃омь ꙗко тѣхъ ѥ цр҃ство нб҃ное. бл҃жени,
плачюще и се ꙗко ты и оутѣшетсе. бл҃же
ни кротци ꙗко ты и наслѣдѣ землю. бл҃же
ни алчюще и жеждꙋще правды ради ꙗко
ты и насите ѥгсе. бл҃жени млсты ви ꙗко

тыи помлꙋвани боуть. бж҃ени чисти
срдцемь ꙗкоты бг҃а оузрꙋть. блж҃ени ми
ротворци ꙗкоты сн҃ове бж҃ии нарѣкꙋ
тсе. блжени изгнани правыради ꙗко
тѣхъ ѥсть црⷭ҇тво нб҃сное. блж҃ени есте егда по
носеть вамь и иждѣнꙋть и рекꙋть вса кь
зль на вильжꙋще мене ради. радите се и
вѣселите се ꙗкомь задаваша многа ѥсть на
нб҃ѣхъ :— ко прпⷣбныимь такобо изгна
ше прⷪ҇рокы иже бѣше прѣжде васъ. вы есть
соль земли. аще же соль ѡбоуняеть чимь
ѡсолитсе. ни ксьче сомꙋ можеть ктомꙋ.
ть чи ѥда и сипа на бꙋдеть въ нь и попира
ема чл҃ѣсы :— ко вто, стлѥмь ѡбще :— зⷡа
Рече гь своимь оученикомь. вы есте свѣтъ аі.
мирꙋ не можеть градъ оукрыти се врьхꙋ
горыстое. ни въжигае свѣтилника. и по
ставляе его подъ спедомь. нь на свѣщнице
и свѣтити. въ сѣмь иже въ храми не сꙋ
ть. такода просвѣтитсе свѣтьваш
прⷣ чл҃ѣсы. ꙗкода видѣть добра дѣла.

ѝпрославѣть ѻ҃ца вашегѡ ѝжеѥ на нб҃сѣхъ
немнѝте ѝ҃сѹ пр҃ндо҃ разорѝтиꙁа ѝсома ѝлѝ пр҃рѝс҃:
ѝлѝ пр҃ндо҃ разорѝти мѧ҆ ѝ҆ спѧмнѝти· ѧ҆мнь
нь бг҃люва҆мь· дондеже пр҃ѣ҆ндетьнб҃о
ѝземлѧ· ѝ҆ѿта҆ ѥдина҆ ѝлѝ ѥдина҆ чрꙑта
не пр҃ѣ҆ндетьѿ ꙁа҆ѝсома· дондеже всѧ҆бѹ
ть· ѝжебо҃ ѧ҆щераꙁорѝтьꙁапов҃ѣ҆ньсихъ
малѝ· ѝ҆ немадо҃чѝтьтаѝсочлѣвы· мꙑмн
ар҃ѣтсевъцр҃твїинб҃ѣмь· ѝ҆ѝжесѧ҆т҃в
рѝтьѝ҆надо҃чѝть· сѧ҆вѣлн, ар҃ѣтсевъцр
ствїинб҃ѣмь:— ко, стлѣмьср҃ѣ҆не·
ꙁа҆ ѕ҃ ѵ҃ ѳ҃ ѣ҆ р҃ѣ҆тъсвонмьо҃ч҃ѣнникомь· тлюбо҃вамь
ѝ҆ѝсо҃ѧ҆щемен҃ꙁбо҃ѹдетьпр҃ѧ҆ вашапачѣи҃н
жнѝсьѝ҆фарнсѣи҃· невъпѝдѣ҆тевъцр҃твї
ѣнб҃ное҃· слꙑшастеѝ҆сорѣ҆ннобꙑдрѣ҆в
нꙑнѝмь· нео҃ц҃бїѣшнѝжеѧ҆щео҃ц҃бїетьпо
внѣмьѣ҆сѣ҆· ѧ҆ꙁжетлюва҆мь· ѝ҆ѝсовса҆
ѣсьгнѣ҆вьѣнсѣ҆ма҆брата҆своегѡ҆ вꙁсѣ҆ѣпо
внѣмьѣ҆сѣ҆· ѝ҆ѝжебо҃ ѧ҆щеро҃ѣтьбратꙋсвое҆
мѫраѝса· повнѝмьѣсьнмнцѫ· ѧ҆жеро҃ѣтъ
о҃ч҃рсѹдѣ҆· повнѣмьѣтѣѣнѣ҆ѿгнѣ҆ѣнъ·

ащебо принесеши дарь твои къ олтарю.
и тую помѣнеши яко брать твои мать
на тебе что. оставиди дарь твои прѣд олтаре
мь. и шьдь прѣжде сьмири се сь братомь сво
имь. и тогда приносеши дарь свои, буди
оцвѣщавае и се сь противникомь своимь.
скоро. дондеже еси на поутисьнимь. да
не прѣдастеб бѣ сьпернику сьсудїи. и соудїа
те прѣдаст слузѣ. и вьтьмницу вьврьже
тте. аминь глюте бѣ не изыдѣши оттуду.
дондеже вьздасиси послѣниї кондрать:—

Ме, срѣ. четвертоку прьвѣ. недѣлѣ. зачало.

Рече гь своимь оученикомь. слышастѣ
яко речено бы. не прѣлюбисьтвориши.
азже глюва мь яко вса кьиже вьзрить
на жену сь похотїю. оуже прѣлюбись
творисьнею въ срьдци своемь. аще же ѡко
твоеде сноесь блажняе тте из мїе и вр
зиѡ себѣ. оуне бо тиеда погыбнѣть
единьоудь твоиа не въ сетѣлотвоеь вьвр
жено будеть въ геенну ѡгненную. и аще

десна рука твоа сь блажнѧетте. ѿсѣци
ю и врьзїю ѿ себѣ. оу нѥ бо тиѥ да погы
бнѣть единь оудь твоих. а не въ сѣ тѣлѡ
твоеи дѣть въ геѥнну. реченно бы ꙗко
аще пустить жену свою. да дасть ей кни
гиръ распустные. азъ же глю вамь ꙗко
всакь пущаеи жену свою развѣ словѣ се
прѣлюбодѣиннаго. творить прѣлюби
дѣати. и иже пущеницѣ поиметь прѣ
любидѣеть: — ко, че, пе, а, не —

зѧ
ді.

Реченъ своимь оученикомь. пакы слыша
стѣ ꙗко реченобы древнымь. не въ лъжу
кльнешисе. въ задъ сиже гвь и клѣтвы и
твоее. азъ же глю вамь не клѣтисе вса
ко. ни нбомь ꙗко прѣстолье бжїи.
ни землею ꙗко подножїе ѥ ногама его.
ни іерлмомь. ꙗко градъ ѥ вѣлика го цра
ни же главою своею кльнисе. ꙗко не мо
жеши власа единого бѣла и личрьна
сьтворити. буди же слововаше, еи еи
и ни ни. лихоеже сею ѿ не приꙗзниѥ.

М.

слышастѣ ꙗкоречено бысть ѡко за ѡко зубь
за зубь. азже глю вамь не противити се
се злу. нь аще тектоу дарить въ десную ла
ни тоу. ѡбрати емоу и другую. и хотещо
му соуд прїети сто бою и рызу твою възети.
ѡпусти емоу и срачицу. и аще кто поимѣ
ть посилѣ. пь прище едино и дисьнимь двѣ:—

ко пе су а не

Речеть своимь оученикомь. просещомоу
оу тебѣ дай. и хотещаго ѡтебѣ заети не
ѡврати. слышасте ꙗкоречено ѥ. и възнѣ
навидши врага своего. азже глю вамь. лю
бите врагы ваше. блвите кльнующее ви.
добротворите ненавидещимь ва. и млти
те затворещоую вамь напасть. изгонеще
ѥ выи. ꙗко да будете сн̃ове ѡца вашего
иже ѥ на нб̃ѣх. ꙗко слн̃це своеси аеть на злїе
и на блгыѥ. и дьжыть на правѣнїе и на
неправѣнїе. аще любите любущее выи
кою мьзду имате. не и мыѳарїе ли тоже
твореть. и аще цѣлоуете другы ваше

зач

еі

г.

тьк мо что ли хотворите. не ие зычны
цили та коже творетъ. будѣте оубо вы и
съврьшеніи. ꙗкоже ѿцъ вашь нбсныи сь
врьшеньѥ :— ко҃ сѹ҃ сѹ҃ сирѡпѹна,
недла. а҃, всѣх. стыи, и҃, напрѣ. за҃, ли҃. м҃

зѹ҃ѕ Глав. ѕ҃. ѕі҃

Речь, въ немли те мл҃тыни не творите прѣ
чл҃ісы. да видими будѣте ими. аще ли же
ни. мьзды не имате ѿ ѿца вашего иже
ѥ на нбсѣх. егда оубо творишь мл҃тыню.
не въструби прѣ собою. ꙗкоже и покры
ти творетъ. въ сьнмищих и въ стугнах.
ꙗко да прославѣтсе ѿ чл҃ісь. аминь гл҃ю
вамь. въспріемлѥть мьзды своее. тебѣ
же творещому мл҃тиню. да не чуетьшу
ица твоа что творить десница твоа. ꙗко
да будѣть мл҃тиня твоа въ таине. тьи
въздасть тебѣ. и егда мл҃ишисе не будьи
ꙗкоже и покрыти. ꙗко любѣть въ сь
нмищих и въ стугнах. пети стоюще
мл҃итисе. ꙗко да ꙗвѣтсе чл҃ісомь.
аминь гл҃ювамь. ꙗко въспріимуть

мьзыдсвое. тыжеегадмлишисевънидвъ
клѣтьсвою изатворидвѣрьтвою помли
сеѡцѹтвоемѹиже ѥсвътаинѣ. иѡцьтвои
видитьтеевътаинѣивъздастьтебѣмлещеже
сенелихоглитеѧкоже езычныци. мнють
бо ѧкоѡвъмногоглани своемьоуслыша
нибоуть. неподобитесеоубоимь. вѣсть
оубо ѡцьвашьихжетребуете. прѣжде про
шенїавашего. такоубомлитесевыи.
ѡченашьиже еси на нбѣх. дастьтсеимеѣвое
идаприидѣтьцртвїетвое. дабудетьво
лѧтвоа. ѧкона нбсии наземли. хлѣбьна
шьнасищнїидажьдь намьдньь. иѡстави
намьдльгыинаше. ѧкоже имыѡстав
лѧемодльжникомьнашимь. невъ
вѣдинасвъ напасть. ньизбавинасѡлу
каваго. ѧкотвоеѥсцртвїеисилаиславѧ
въвѣкы аминь. — ко сѹ, не сиропѹ:,

Рече гь своимьоученикомь. аще бо ѡпуща
етечлкомьсъгрѣшенїаих. ѡпустить
вамьѡцьвашьнбсныи. аще ли неѡпу

щаетечл҃ко́мьсъгрѣшенїаих҃. ни ѿц҃ь
вашьѿпустить сьгрѣшенїивашихь.
егда же постите се не будите ꙗко и покри
тии сѣтующе. посмраждаютьбо лица
своа. ꙗкодаꙗвѣтсечл҃ко́мьпостеще.
аминьгл҃ювамь. ꙗковъсприметьмь
зыдсвое. ты же постѣсе помажиглаву
свою и лицетвое оумы. ꙗкодане ꙗвишисе
чл҃ко́мьпостѣсе. нь ѿц҃утвоему иже въ
таинѣ. и ѿц҃ьтвои видѣитевъздастьте
бѣ. не скрываите себѣ скровища на зе
мли. идѣже чрьвьитлꙗтлить. идѣже
татїе подкопаваютьи крадуть. сьскры
ваите же себѣ скровища на нб҃и. идѣже
ни чрьвьни тлꙗтлить. идѣже татїе не
подкопаваютьни крадуть. идѣже бо ѥ
скровище ваше. тꙋ будѣть и срдце ваше:—

конець. сирнѣи не ли :— не г.

зѯ
ні.

Рече гь своимьоученикомь. свѣтилни
ксьтѣлоуѥ ѡко. аще оубо будѣть ѡко
твое просто. все тѣлотвое свѣтло боу

деть. аще ли ѡко твое лукаво боудѣть въ
се тѣло твое ть мно будѣть. аще оу бо свѣ
ть иже въ тебѣ тма ѥ. то тма колми ни
кто же бо може ть двѣма господомо ма ра
ботати. или бо единого възлюбить. а дру
гаго възнѣнавидить. или единого дрьжи
тсе. а ѡ друзѣмь не радити начнѣть. не
може ть бу работати имамо не. сего ра
ди глю вамь. не пецѣте се душею вашею.
что ѧстѣ или пиете. ни тѣломь вашим
въ что ѡблѣчетѣ ѥ. не душа ли болши ѥ
пищеи тѣло ѡдѣжду. възрите на пти
це нбныѥ. ѧко не сеють ни жнють. ни
сь бираютьвъ житницу. и ѡтць вашь нб
ныи питаеть их. не вилы паче лучи ихь
естѣ. кто же ѡтвас пакы се може ть при
ложити телѣси своемоу лакьть единь
и ѡдѣжды что печете се. сьмотрите
крыль селныих ка корастуть. не тружа
ют се ни прѣдуть. глю же вамь. ѧко ни
солѡмѡнь въ всѣи славѣ своеи ѡблѣ

М

чесе́й іс҃ъ є҃дины҃ѡ҃сн҃ · а҆ще́ же ст҃ы́ѧ бо҃гоу҃
дѣ́ѧсѧще · но҆ оу҆тре́въпе́щь въмѣ́таемо ·
бы́тіс҃ѧ со҆҃ѡ҃ждѣ́ѥ́тъ · іс҃ъ о҆́мнѣ пачева́малѣ҆
вѣ́ры : — пѣ́не · вторе́ · пѣ́лѣ : —

Ѕ҃ѣ́тъ, непецѣ́тесеоу҆бо́тлѣще, что҃ а҆́мнѣ҆
лѣ́ттопїе́мъ · а҆лѣ́чнмь҃ѡ҃дѣ́жѣмсе, въ
сѣ́бо҃сѣ́ѣзы́цы́ѣщѣхтъ҃ · вѣ́стьбо҃ѡ҃ць
вашьнебны́ѣнѣхже́ѣпрѣ́бхѣ́тѣ · а҆́іс҃отрѣ
бхѣ́тесѣ́вѣ́сѣ́ · ѣщатепрѣ́же́цр҃твїа
бж҃їа҆́правы́ѣ́го҃ · нѣ́їавса҆́прѣ́ложетсе
вамь : — ісо пѣ́ · непѣцѣ́тесеоу҆бо́на
оу҆тре́ѣ́н · оу҆тры́мнбо҃со҆бою́печетсе · до
влѣ́ѣ́тьдн҃ѣ́злобасвоа҃ : — прѣ́ступлѣ
вп҃не · сѵ҃ в҃ , повѣ́сѣ́хъ сѣ́тѣ́нхъ : —

Ѕ҃ѣ́тъ, месѵ҃дитедаѣсѵ҃дѣ́тѣ · н҆
мжебо҃сѵ҃до́мьсѵ҃дѣ́тесѵ҃дѣ́тьва́мь ·
Глав. 3. вѣ́мѣ́нѣжемѣ́рѵ҃мѣ́рѣ́нтевѣ́змѣ́рѣ́нтсе
ва́мь · что҃жевнѣ́шнесѵ҃чьць · нѣ́жеѣ́вѣ́сѵ҃ѣ́
сѣ́брататвоего҃ · а҆́бры́вла҆́ѣ́жеѣ́вѣ́сѵ҃ѣ́
твое́мьпечю́ешн · нлѣ́іс҃ѣ́сорѣ́шнбра́тѵ҃
твое́мѵ҃ · ѡ҃ставѣ́нѣ́змѣ́несѵ҃чьцьнѣ́ѣ́ѡ҃чѣ

сетвоего. и се брьвно въ ѡц҃ѣ твоемь. ли
цѣмѣре, и зми прьвѣе брьвно изь ѡче сѣ
твоего. и тогда оузриши иже изетисьче
ць изь ѡче сѣ брата твоего. не дадите ст҃то
пс҃омь. ни помѣтаите бы серьваших прѣ
свиніами. да не поперуть их ногами
своимы. и вращьше се растрьгнуть вы:
Е҆ѵ҃лїе на въ саѥ прошенїе:
Просите и дасе вамь. ищате и ѡбрѣще
те. тльцѣте и ѡврьзетсе вамь. вса ѥ
бо прїемлѥть и ищеи ѡбрѣтаеть. и тл
кущомоу ѡврьзетсе: ѥ҃ко, сѹ, чтн, пне:
И ли кто ѥ ѡ вас чл҃ісь. его же аще въ проси
ть сн҃ь свои хлѣба. еда камень подасе
му. и аще рыбы просить. еда змїю по
дасе ему. аще оубо вы и лукави сѹще. оу
мѣете даянїа бл҃гаа даяти чедомь
вашимь. колми паче ѡц҃ь вашь нб҃ныи
дасе бл҃гаа просещимь оу него: ѥ҃ко по
недѣлникь. прѣподобныимь ѡц҃ѣмь: ѕѕ
Рече г҃ь. вса елика оубо аще хощете да тво ка.

ретьвамьчл҃цн · такоивыитворите
имь · сеѣбоѥзаконьипрр҃цн · вънидите
оускымиврати · ꙗкопространавра
таиширѡкьпуть · въводѣивъпагу
бу · имнозысуть въходѣщеимь · что
ускаавратаитѣсеньпуть · въводѣи
въживоть · ималоихѥ иже ѡбрѣта
ютьегѡ :— втѡ҃, вторе, не, лѥ :—

зач кв

Реч҃ть · блюдѣтесеѡ҃льжьпрр҃кь · иже при
ходѣтьсьвамь · въѡдѣжаѡвчих · въну
трьжесуть вльцихищницн · ѡ҃плдѡих
познаете · едаѡбьемлютьѡтрьнїа
грозыѥ · илиѡ҃репїасмоквн · таковса
кодрѣводобро · плодыдобрыитворить ·
азлодрѣвоплодызлытворить · немо
жетьдрѣводобрѡплдѡзлытворити · ни
дрѣвозлоплдодобрьтворити · всакоубо
дрѣвоиженетворитьплдодобрь · посѣка
ютьѥ ивъѡгньвъмѣтаютъ · тѣмже
оубоѡ҃плдоихпознаетеѥ :— въсрѣ. в. не.

зач кг

Реч҃ть, невсакьгл҃ѥимиг҃и · вънидѣть

М

въ цр҃ствонб҃ное. не творе и волю ѡ ц҃а
моего иже е҃ на нб҃ѣх. ісо в т҃ѡ. мнозы
рѣ кꙋть мнѣ въ ѡнь дн҃ь. г҃и г҃и. не въ
твоели имепрр҃очьствовахѡмь. и тво
имь имене мь бѣси изгонихомь. и
твоимь имене мь силы многыи сътво
рихомь. и тогда исповѣмь имь ꙗко
ни коли же зна ахъ ва. ѡ идѣте ѡ мене
дѣлающеи беза коніе. ісо срѣ сꙋ. г҃. ѕа
ч҃ е г҃ь. всакь оубо иже слышить слов ісд.
самоа сіи и творіꙗ. оуподоблю мꙋжꙋ
мꙋдрꙋ. иже създа храмину своею на
каменіи. и снидѣ дьждь и пріидоше рѣ
кыи. и възвѣаше вѣтры. и нападоше на хра
минꙋтꙋ и не падѣ се. ѡснована бо
бѣ на камени. и всакь слыше словѣ
самоа сіи не творе их. оуподобит се мꙋ
жꙋ бꙋю иже създа храминꙋ свою на пѣ
сцѣ. и снидѣ дьждь и пріидоше рѣкы
и възвѣаше вѣтры. и ѡпрѣше се хра
мин ѣтои. и падѣ се. и бѣ разрꙋше

ніе еевѣліе. и бы егда скончаісь словѣса
сіа. дивляхусе народи ѡ оученіе его.
бѣ бо оучеи ꙗко власть имѝ. и не ꙗко
книжници. сьшьдшу же ему сьгоры въ
слѣдѣ его и дѣху народы и мнозіи. и се
прокажень пришьдь кланяше се ему
глѧ. гн аще хощеши и можеши ѡчи
стити. простѣрь рукꙋ коснꙋи. ісь.
глѧ хощоу ѡчистисе. и абіе ѡчисти
се ему проказа. и глаѥмꙋ іс, вижь
ни комꙋ же повѣжь. ньшьпокажи
се іереѡви. и принѣси дарь. иже пов
лѣ въ законѣ мѡѵси и въ свѣтельство
Глав. и. имь: — ко сꙋ. нелѧ д: —
за ке
Въ врѣѡ. въшьшꙋ іс въ капѣрнаа
оумь. приступи къ нѥмꙋ сьтникь
мл его и глѧ. гн ѡтрокь мои лѣ
жить въ домꙋ ѡслаблѥнь. лютѣ
страждѣ. и глаѥмꙋ іс азь пришьдь исц
лю его. и ѡвѣщавь сьтникь рече гн нѣ
доень давь ни дѣши по кровь мои.

ньтьк мо́рци сло́во и исцѣлѥ́ѥть ѿ
ро́ксьмои. и бо́ и а́зь е́смь по́дъ властїю
и́ми по́дъ собою вои́ны. и гл҃ю се́му и́ди
и и́дѣть. и дру́гому прїи́ди и при́дѣ
ть. и рабу́ мо е́му сьтвори́ се и сьтво́
рить. слы́шавже і҃с чю́ди се. и рече грѣ
ду́щимь по нѥ́мь наро́дмь. а́ми́нь
гл҃ю ва́мь. ни въ і҃л и то ли́к вѣры ѡ́бр
тѡ́х. гл҃ю же ва́мь ꙗ́ко мно́зи ѿ въ
сто́ксь и за́пада. прїи́дуть и въ злѣгу
ть сь а́враа́мѡм і҃са́кѡмь і҃а́ковѡмь.
въ цр҃тві и нб҃нѣмь. а сн҃ове цр҃тві а и з
гнани бо́уть въ тму́ кромешную.
ту́ бу́деть плачь и скрьже́ть зубом.
и рече і҃с сьтни́ку и́ди ꙗ́ко же вѣрова бу
ди тебѣ. и исцѣле ѡ́трокь его въ ть
и ча́с: — ко́, не́. субота д҃: —

Въ вре́мѣ ѡ́но. пришьд і҃с въ домь петро́в
ви́деть щу его лѣже щу. и ѡ́гнѥмь
же го моу. и прико́сну се руцѣ ею и ѡ
ставїю ѡ́гнь. и въ ставь и служа́ше

зч҃ѕ
кѕ

ѥмꙋ. позд҃ежебꙑвшꙋпрнвѣдошеѥ
моцбѣсныимногꙑн. ѥзꙑтнадꙁꙑсло
всѡмь. ѥвꙁсѣболѣшеѥнсцѣлн. дась
боудетеѥрѣмноеісаіѥмьпрїсомь
глщнмь. тꙑѭнедꙋгꙑнашепрїетъ
ѥболѣзнпомѣсѣ. вндѣвжеісѣмно
гынпарѣдѣѡісрѣтьсебѣ. повѣлѣ
ѥдѝпасѡбоѝьполь. ѥпрнстꙋплѣедѝ
ныспнжнніьсрѣѥмоцоꙋчнтелюѥдꙋ
потебѣ. ѥможеісолнжоѥдѣшн.
глаѥмоꙋіѣсь. лѝснѫзвнѥнмꙋть.
ѥпѫтнценбѣныѣгнѣзѫ. спѣжечлчь
нѣмапꙑтдѣглавнпоіслонѝтн.
дрꙋгꙑѩжесѡоꙋченніьсѣторѣѥмꙋгн
повѣлнмнпрѣжеѥѝптнѝпогрѣбстн
сѡцамоегѡ. іѣьжерѣѥмꙋгрѣдꙑнпо
мнѣ. ѥѡставнмртвꙑпогрѣбстн
своѥмртвцѣ:— вчѣ, вторѣ нѣ,
ꙁѧ ѕѵ ѕѵ ѕѵ

ѯ м

кораблю погружати се вльнами. ть
иже спаше. и пришьдше оученици. въ
збудише его глще. гн спини погыба
емь. и гла имь что страшливи есте
маловѣрїи. тогда въставь запрѣти
вѣтромь и мору. и бысть тишина вѣ
лїа. члци же въчудише глще. кто сьи
е яко вѣтри и море послушаютьего:

Въ врѣмѧ. пришьдшу ісвинаѡнь ісо чє. не. є. за кн,
поль въстрану. гергесинскую. срѣто
ста его два бесна. ѿ гробь исходеща
лютѣ ѕѣло. яко немощини кому
же минути путѣмь тѣмь. и се въ
зьписта глщи. что намь и тебѣ ісе
сн бжїи. пришльеси само прѣжде врѣ
мѣ немоучити на. бѣше далече ѿ нею
стадо свини мно пасомо. бѣси же мо
лехуи его глще. аще изгонишини, по
вѣли намь ити въ стадо свиное. и рече
имь идѣте. ѡни же изьшьдше идоше
въ стадо свиное. и абїе оустрьми се

стадо въсе побрѣгу въ море. и то по
ше въ водах. пасуще иже бѣжаше. и шьд
ше въ град въ звѣстише вса и ѡ бесною
и се вьсь град изыдѣ противу Іс҃ви. и ви
девше и мл҃ише его. да би пришль ѿ
прѣдльих. — не҃ ѕ҃ зѵ҃ Глава ѕ҃.
ісѳ
Въ врѣмѧ ѡн. въ лѣ изь Іс҃ь въ корабль. прѣ
идѣ и приде въ свои град. — ісо пне.
И се принесоше ему ѡслаблѣна на ѡ
дрѣлѣжущь. и виде Іс҃ь вѣру их. и рече
ѡслаблѥному. дрьзаиче до ѿпуща
ютти сегрѣси твои. и се нецы ѿ Іс҃ни
жни кьрѣше въ себѣ. сь вла свими са
еть. и видѣвы Іс҃ь помышлѥніа их.
рече въ сѧ ю вы и мыслите. лукава а въ
срдцих свои. что бо ѥсть оудобѣе рѣщи ѿ
пущаютти сегрѣси. или рѣщи въ
стани и ходи. нь да оувѣстѣ ꙗко вла
сть имать сн҃ь чл҃чскыи на земли ѿ
пущати грѣхы. тогда гл҃а раслаблѥ
нному. въстани възми ѡдрь свои.

ѳ
м

и въстаидѣ въдомь свои. нарѡди
же чюдише се и прославише бга. давша
го власть таковую чл҃кѡмь. — ко не. сѹ е
зач л

Въ врѣмѧ ѡн. приходе ісъ ѿтуду видѣ чл҃ка
на митници сѣдеща имене мьмаѳеи
гл҃ѥмаго. и гл҃а ему по мнѣ грѣды.
и въставь по нѥмь иде. и бы ему въ
злѣжущу въ дому. и се мнозы и ми
ѳарїе и грѣшници пришьдше въ злѣ
жахусь ісомь и сь оученикы его. и ви
дѣвше фарисеи еглахѹ оученикѡмь
его. почто сь миѳари и грѣшникы.
оучитель вашь ѧсть и пїеть. іс҃ же
слыша вьреи мь. не требуютьзрави
врачань болѣщи. шьдше на оучите се.
что ѥсть млсть ихощу а не жрьтвѣ. не
придох призвати правѣникы ньгрѣ
шникы на покаанїе. — ко сѹ пе в не
зач лѧ

Въ врѣмѧ ѡно. тогда приступишекь нѥ
му оученици іѡанови гл҃ще. почто
мы и фарисеѥ постимсе много.

тогда приступишекь ісу оученици

оученици же твои не постѣтсе. рече же
имь ісъ. еда могуть сн҃ове брачни.
плакати до нели же врѣмѣ сь ними
ѥ҃ же ни҃х. придутъ же дни е҃гда ѿ име
тсе ѿ ни҃х же ни҃х. и тогда постѣтсе
ни кто же бо приставляеть приста
влѥніа платнаа не белѣ не рызе вѣ
тсе. въ змѣ тъ бо кончину свою ѿ ры
зыи. и болши дира боудеть. ни кто
же въливаеть вина нова въ мехы вѣ
тхы. аще ли же ни то просадетсе мѣ
хы. и вино пролѣетсе. и мѣси погы
бнуть. нь въливають вино нѡво
въ мѣхы новы. — ко҃ пе҃ сице ему
глщу ко нимь се. — сѹ҃ ѕ҃. сѹ҃ в҃ ищи
на за҃ за҃ к҃. и не҃ в҃ и҃ на за҃ за҃ ѳ҃,

зѹ҃ лв҃

Въ врѣмѧ ѡ҃. кнѣѕь не кыи пришь кла
няше се ему глѥ. ꙗко дьщи моа
нн҃ѧ оумрѣть. нь пришь въ зло
жи рукѹ на нѥ и ѡживѣеть. и въ
ставы ісъ поне мь идѣше оученици е҃.

г҃

и се же на крьвоточива. ві. лѣт приступи
шись зади. прикоснусе въскрылїю ризъ его.
глаше бо въ себѣ. аще ты кмо прикоснусе
ризъ его. спсе на боудеть ісь же ѡбра
щсе видевь юре. дрьзаидьщи вѣра твоа
спсе тте. и спсе на бы же на ѡтогоча
и пришьд ісь въ домы кнѣжьскыи. и ви
де сопци и народь мльвѣщь. и гла имь
ѡти дѣте. не оумрѣть бо дѣвца ньспи
ть. и ругахусе ему егда же изгнань бы
народь. вьшьд и етью за руку и въста
дѣвца изыде вѣсть си по въсе и земли той:—

конць суботе. и недѣля седма:—

Въ времѣ ѡн. и приходещу ѡтду ісви. зѕ
и понемь и доста два слѣпца. зовуща лг
и глюща. помлуи ны сне двь. пришьд
шу же ему въ домь. приступиста
к нему слѣпца. и гла имаісь, вѣру
е та лиа ко мугусе сьтворити. и гла
ста ему еи гн. тогда коснусе ѡчиею
глѣ. по вѣрѣваю буди вама, и ѡврь

д.

ѕостасе ѡчи и ма. и за прѣти и ма і҃сь
гл҃ѥ. блюдѣта да ни кто же оувѣсть.
ѡна же изьшьдши прослави ста по вь
се и земли, то и. тѣма же исходѣщи
ма. и се пріидоше кь нѥмꙋ, чл҃ка нема,
бѣсная. и изгнаннꙋ бѣсꙋ. прогл҃а не ми
и дивише се народы и гл҃ще. ꙗко ни ко
ли же ꙗви се такова і҃ли. фарисеи же
гл҃ахꙋ ѡ кнѣѕи бѣсов цѣмь избони
ть бѣси. и прѣхожадше і҃сь гради вь
се и вѣси. оучена сь нмищих ихь. и про
повѣдаѥ ѥѵ҃лїе цр҃ствїа и сцѣляѥ и въса
кь недꙋгь и всакꙋ ѥзꙋ въ людѣх:— ко
недѣлѥ. по недѣлникь трѣтїе недѣле:—

зѕ лд. Въ времѣ ѡн. видевѣ вже народи мл҃рь
дова ѡних. ꙗко бѣхꙋ смѣтенїи и ѡ
врьжени. ꙗко ѡвцене имꙋще пасти
ра. то гда гл҃а оученикомь своимь.
жетва оубо многаа. а дѣлатель ма
лѡ. мл҃ите се оубо гн҃ꙋ жетвѣ. ꙗко
да изведѣть дѣлателѥ на жетвꙋ свою:—

Глав. I.

Въ врѣмѣ ѡн. призва Іс҃ь ѡбанадесетеоу
ченикасвоа. да имь власть на дс҃ѣхъ не
чистыхъ. якода изгонетьѥ. и исцѣ
лити всакъ недугъ и всакꙋ болѣзнь:—
стани здѣ и помини крс҃ть ст҃ыимъ врачемъ.
ѡбанадесете а пл҃ѡма имена сꙋть сїа.
прьвыи сїмоньиже нарицаетсе петръ
и андрѣя братьего. іаковъ зевдѣѡвъ.
іѡаньбратьего. филиппьи варѳоло
мѣи. ѳома имаѳеи мыѳарь и акѡ
въ алфеѡвъ. и келѣвеи нареченныи ѳа
дѣи. сїмоньканить. іѡда искари
ѡтскыи иже и прѣда его:— чти врачемъ.
Сїи ѡбанадесете посла Іс҃ь. заповѣда
имь гл҃ѥ. на пꙋть езыкъ не идѣте
и въ градъ самаранскыи не въ нидѣте.
идѣте же паче къ ѡвцамь погыбшимъ
домꙋ Іл҃ва. ходеще же проповѣда и
те гл҃ще. яко приближи се црс҃тво не
бѣсное. болѣще ѥи исцѣлите. прока
женныѥ ѡчищаите. пꙋсниѥ прїестѣ

ѿ
м

тꙋ нѥ и да дитѥ :— ко пне и врачем в то
г нед
зач
лѥ
Рече гь своимь оученикомь · не стѣжи
те злата и сребра · ни мѣди · ни прѣ
поꙗсѣх вашихъ · ни пиры на пꙋти · ни
двою ризꙋ · ни сапогь ни жезль · достоино
бо ѥсть дѣлатель мьзыдь своеѥ · вънѫже аще
град или вьсѣсь въ ни дѣте · испитаи
те · кто въ нѣмь достоинь ѥсть · и тꙋ прѣ
боудѣте дондеже изыдѣте · въходѣ
щеже въ домь цѣлꙋите · и аще оубо
бꙋдеть домь достоинь · пріидѣть ми
рь вашь на нь · аще ли же не бꙋдеть до
инь · мирь вашь ксьвамь възврати
титсе · иже не пріимѣть вас · ни же
послꙋшаеть словѣсь вашихъ · исходѣ
щеже изь домꙋ · или изь град того ѿ
рѣсете прахъ иже ѿ ногь вашихъ · аминь
глю вамь · ѿ раднѣи бꙋдеть земли
содомсцѣи и гоморсцѣи · въ днь сꙋдни
не же градꙋ томоу :— ко в то · срѣ г не
зѹ
лѕ
Рече гь своимь оученикомь · сеазь поси

лаю ва҃ ꙗко ѡ҃ц҃е посрѣ влькь. бꙋдѣте
оу бо моудрыи ꙗко зьміе и цѣли ꙗко
голꙋбіе въ немле же ѡ҃ч҃лкь. прѣдадѣ
тбо выи на сьнмищи и на сьборищи
их быютьва҃. и прѣ влдкы же и цре вѣ
ніи бꙋдете мене ради въ свѣтелство
имь езыкомь. егда же прѣдадꙋтвыи
не пецѣте се ка ко или что въ зглѥте.
дастьбо се вамь въ тьи ча что въ зглѥ
те. не вибо бꙋдѣте глще. нь дхь ѡ҃ца
вашего глѥи въ ва҃. прѣда же брать
брата на смрть. и ѡ҃цьчедо и въста
нꙋтьчеда на родителіе и оу быѥть
ѥ. и бо оудѣте не на видими всѣми име
ни мое го ра҃. прѣтрьпевиже до конца
ть и спсень бꙋдеть:— ко срѣ. чѣ г҃ не.
Рѣ г҃ь своимь оученикомь. егда же го не
твыи въ градѣ семь. бѣгаите въ дрꙋ
гыи аминь бо глю вамь. не имать
скончати се гра і лѥвь. до нде же прїи
деть сн҃ь ч҃лчскыи. нѣ оу ч҃лкь на оучи

зѧ
лз.

телѥмь. ни же рабъ на г҃номь своимь.
довлѥеть оубо ч҃лку. да бо удѣть ꙗко
же и оучитель его. и рабь ꙗко же и г҃нь его
аще г҃на домꙋ вѣлзе вꙋла нарекоше.
колми паче и домашни его. не оубои
те се и оубои. ни что же оубо ѥ҃ покр
вѣно. иже не ѡкрыетсе. и таино
иже не оувѣдно бꙋдеть. еже г҃лють
вамь въ тмѣрцете и въ свѣте. иже
въ оуши слышите. проповѣдите
въ кровѣхь. и не оубоите се ѡ оубы
вающих тѣлѡ. дш҃ꙋ же не могꙋщи
оубыти. оубоите же се паче могꙋ
щаго. и дш҃ꙋ и тѣлѡ погꙋбыти
въ геенне. не двѣ ли пт҃ици. а са са
рривѣнитсе. и ни еди на ѡнѣю па
дѣть на земли безъ ѡ҃ца вашего. ва
мже и власи главы въси изъчьтени
сꙋть. не оубоите се оубо мнозѣх п
тиць. лꙋчши есте выи:— ісо чє не
лꙗ прьва, всѣхь, ст҃ых, и пє, г҃. не лѥ:—

ѕ҃ зач.

ѓ

ѓ

ѓ

мене пріемлѥть. иже пріемлѥть ме
не пріемлѥть пославшаго мене. пріе
млѥи прорка въ имѧ пророче. мьзду пророчю
пріемлѥть. и пріемлеи правдѣника
въ имѧ правдѣниче. мьзду правдѣничю
пріемлѥть. и иже колиждо напоить
единого ѿ малихъ сихъ чашу студени воды
ты кмо въ имѧ оученика. аминь глю
вамь не погубить мьзды своеѥ чтн пе,
Глав, аі. и бысть еда сьврьши ісь заповѣдаѥ ѡбѣма
надесте оученикома своима. прѣиде
ѿтуду оучити и проповѣдати въ гра
дѣхъ ихъ :— ісо пе и сх. пнед не іѡанже.
зач м Въ врѣмѧ ѡн. слыша іѡань въ оузылищи
дѣла хва. послаи два ѿ оученикъ своихъ
рече ему ты ліеси грѣдыи или иного
чаемь и ѿвѣщавь ісь рече имь. шьдша
въ звѣстита іѡанови. ꙗко слыша
та и видѣта. слѣпи прозырають. и хро
ми ходѣть. прокажени ѡчищаю
тсе. и глуси слышеть. мрьтвы въ
асбу г ищ на зад зач ісд и не ищ на зад зач ні,

стаю́ть. и҃ни҃щи бл҃говѣ́ствꙋю́ть.
бл҃же́ни є҃и҃же не҃ соблазни́тсѧ мн҃ѣ.
тѣ́мже и҃сходѧ́щима. нача́тꙑ і҃с҃ъ,
глаго́лати мн҃ожа́йшимсѧ і҃ѡа́нꙋ. что҃ и҃зы́до
сте́ вѣ́дѣти. трⷭ҃тїѧ́нꙋ. трⷭ҃тїѧ́нꙋ промы́сло
лъ бл҃и́ма. и҃ли что҃ и҃зы́до сте́ вѣ́дѣти.
чл҃ѣка́ мѧ́гка ри́зы ѡ҃блече́нна. а҃
се҃ же́ цр҃ⷭ҃ѣ́ мѣ́ка суть. въ до́мѣхъ цр҃ⷭ҃ѣ́хъ
сꙋ́ть. и҃ли что҃ и҃зы́до сте́ вѣ́дѣти пр҃р҃
ка́зн҃. е҃ще҃ глю́вамь и҃ли́шь пр҃р҃ка́з
сѧ бо҃же́ственнѣмже е҃пи́сано. се҃ а҃зъ посла́ю
а҃г҃ла́ мо́его пр҃е́дъ лицемь твои́мь. и҃
ѡу҃гото́вит пꙋ́ть твои́ пр҃е́дъ тобою
а҃ми́ни глю́вамь. невѣ́ста въ ꙋтро́бѣ
и҃мать. женихъ а҃ же стои́тъ. и҃ радꙋ́ѥтсѧ
гла́сꙋ женихо́ву. сегда́ ра́дость моѧ́ сїѧ́
и҃спо́лнисѧ. ѡ҃нъ потре́бѣ ꙗ҃ко ѡ҃нъ
расти́. а҃ мнѣ ꙗ҃ко ма́лꙋ ѡ҃ма́лѣти. и҃
и҃же ѡ҃ горы́ и҃де́ сы́й. ѡ҃нъ на земли́ сы́й
ѡ҃ земны́хъ глаго́летъ. и҃ ѡ҃ земны́хъ
глаго́летъ. и҃же ѡ҃ небесе́ и҃де́ сы́й. ѡ҃нъ
ѡ҃ всѣ́хъ сꙋ́щихъ. и҃ ѡ҃ всѣ́хъ сꙋ́щихъ
ѡ҃ни́хъ глаго́летъ. и҃же ѡ҃ небесе́ и҃де́ сы́й.
ѡ҃нъ

ѯ҃а
м҃а

тидаслышить :— ко҃ пн҃е. в то҃ д҃ не҃.
Реч҃ь. ко мꙋже оуподоблюрѡсьи. подобнь
е҃ дѣтищемь. сѣдѣщимь на трьжищих
и възглашающимь другомь своимь
и гл҃щимь. пискахѡмь вамь и не плѣ
састѣ. плакахѡмь вамь и не рыдасте.
прїидѣ іѡаньни ꙗдьїи ни пїе. и гл҃ю
ть бѣсь имать. прїидѣ сн҃ь чл҃чскы
ꙗдьїи и пїе и гл҃ѥть съ чл҃кы ꙗдьца
и винопїица. мыѳаремь другь и грѣ
шникѡмь. и ѡправыдсе прѣмꙋдрость
ѡ҃ чедсвоих :— по҃ гд҃а. срѣ҃ д҃ не҃ :—

ѯ҃а
м҃в

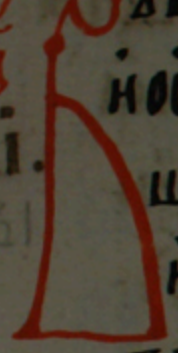
Въврѣмѧ ѡ҃. наче і҃сь поноситиградовѡм.
въ них же бышемножаишеѥ силы его,
за не не покаашесе :— ко҃ в то҃ ѡ҃ горе
тебѣ хозазинь. горѣ тебѣ витса
ида. ꙗко аще въ тире и сидоне. быше
силы были бывшеѥ въ ва҃. дрѣвлѥ
оубо въ врѣтищи и пепелѣ покаали
себыше. ѡбаче гл҃ю вамь тирꙋ и си
донꙋ. ѡ҃ ра҃ нѣ е бꙋдеть въ дн҃ь сꙋдꙋнїи.

нежевамь. и ты капернаоумь. иже до
нбсь възнѣ и се и до адась ни деши. за неаще
въ сѡмѣхь быше силы были бывше въ
тебѣ. прѣбыли оубо быше до днѣшнѧ
го дне. ѡбаче глю вамь ꙗко земли сѡ
мсцѣ и ѡ раднѣе будѣть въ днь суднїи.
нежетебѣ. въ то врѣмѣ ѡвѣщавь ісь рече.
исповѣдаюти се ѡче гди нбси и земли.
ꙗко оутаилье си сїа ѡ прѣмудрых и разу
мных. и ѡкрылье си сїа мнцемь. еи ѡче
ꙗко тако бысть блговоленїе прѣдтобою.

ко срдѣ. чеѕ д не. сеже и прпбныи. ѕ
мг

Рече гь своимь оученикомь. вса мнѣ прѣ
дана суть ѡцѣмь моимь. и ни кто же
знаеть сна ты кмо ѡць. ни ѡца кто
знаеть ты кмо снь. и ему же аще воли
ть снь ѡкрыти. прїидѣте ко мнѣ въ
си тружающеи се и ѡбрѣменїенїи.
и азь покою выи. възмѣте иго мое
на себѣ. и наоучите се ѡ мене. ꙗко кро
токъ есмь и смѣрень срдцемь. и ѡбрѣще

ѳ҃
м҃



покоидшамь вашимь. и то моє блгоє.
и брѣмѣ моє льгкоє. — пе҃ д҃ не҃ а сꙋ҃ и҃ д҃
на за҃ за҃ кѕ҃ и не҃ д҃ на за҃ за҃. ке҃. —

за҃
мд҃
Глав, ві.

Въ врѣмѣ ѡ҃н. идѣ і҃сь в сꙋ҃бꙋ сквозе сѣѧніа.
и оученици же єго въз алкаше. и наче
ше въ стрьгати класи ѧсти. фарисе
и же видѣвше рѣше ємꙋ. се оученици
твои творєть. єго же не до҃ить тво
рити в сꙋ҃бꙋ. ѡн же рече имь не стѣли
чюли ни коли же что сь твори двь. єга
въз алкасамь и сꙋщіи сь нимь. како
въ нидѣ въ храм бж҃іи. и хлѣбы прѣложе
ніа снѣсть. и хже не до҃ и ємꙋ бѣ ѧсти
ни сꙋщимь сь нимь. ты кмѡ іереѡмь
єдинемь. и ли не стѣли чюли въ законѣ
ѧко в сꙋ҃бꙋ тисщенныи ци въ црк҃вы. сꙋ҃бꙋ ти
скврьнѣть. и не повинныи сꙋть. гл҃ю
же вамь. ѧко црк҃вѣ болѣе єзде. аще ли
бы стѣ вѣдѣли. что єсть млⷭ҇ти хощꙋ а не
жрьтвѣ. ни коли же оубо бы стѣ ѡ
сꙋждали не повыинныих. тьбо єсть сꙋ҃бꙋ тѣ.

ѕ҃ м҃

сн҃ь чл҃чь скыи :— ко҃ пе҃. пне҃ е҃ не҃ :— ѕ҃а, ме҃,

Въ врѣмѧ ѡн҃. и пришьдъ іс҃ь ѿ тꙋ. пріидѣ и на
сьнмищеих. и се чл҃ісь бѣтꙋ. рꙋкꙋ и ми
сꙋхꙋ. и въпросише его гл҃ще. аще до҃ и
ть в сꙋбꙋ цѣлити. да нань въз гл҃ю.
ѡнже ре҃ имь кто ѥ҃ ѡ вас чл҃ісь. иже имать
ѡвче едино. и аще въпадеть в сꙋбꙋ ти
въ ꙗмꙋ. не иметли ѥи и измѣть. колми
оу болꙋчши ѥ҃ ѡвче те чл҃ісь. иже имать
ѡвче едино. тѣмже и до҃ить в сꙋбꙋ ти
добротворити. тогда гл҃а чл҃ісꙋ простр҃
рꙋкꙋ твою и прострѣть. и оцтврьди се
цѣла ꙗко и дрꙋга :— ко҃ пне҃. в то҃ е҃ не҃ ѕ҃а

Въ врѣмѧ ѡн҃. сьвѣть сьтворише фарисеи ѥ҃ мѕ,
на іс҃а ꙗко погꙋбити. іс҃ же разꙋмѣ
вь ѡти де ѿ тꙋдꙋ :— сꙋбꙋ порожь свѣ. ѕ҃а
христовѣ и поне҃мь идоше народы
мнѡзы. и исцѣли все и запрѣти да не ꙗ
вле на его творе ть :— прѣ҃ в то҃ ꙗко да
сьбꙋдет сереченное іс҃а іемь прр҃ко҃мь гл҃ю
щимь. се ѿ трокь мои его же изволих.

ѳ
м

въ злюбленныи мои на нѧже бл҃го изво
лидша моа. положу дх҃ь мои на нѥмь
и суд ѥзыкомь възвѣстить. не прѣре
ть ни възьпїеть. ни оуслышить.
ни кто же на распутиих гл҃а его. трьсти
съ крушенїи не прѣломить. и рызи въ
немша се не оугасить. дондеже изведѣть
въ побѣду суд. и на имѥ его ѥзыци оупова
сѹ ють. — ко чтн вто то гда прїи вѣдоше
ксь нѥму бесную щасе. слѣпь и немь и
исцѣлїе его. ꙗко слѣпому и немому
гл҃ати и глѣдати. и дивлѧхусе въсы
на роди гл҃ще. еда сьи ѥ҃х҃с сн҃ь дв҃ь. фа
рисеи же слышавше рѣше. сь не изгони
ть бесн. ты кмо ѡвѣлзавулѣ кнѣѕи
бѣсовцѣмь. вѣды иже ісь мыслы ихь
рѥ имь. вса ко цр҃ство раздѣли все на се за
пустѣеть. и вса ксь град или домь разде
ли все на се не станеть. и аще сатана са
тану изгонить. на се раздѣлилсе е.
ка ко оубо станеть цр҃ство его. и аще

азь ѡ вѣлзавулѣ изгонюбѣси. сн҃овѣва
шиѡ кымь изгонѣть. сегорадтыи вамь
будтьсудіе. аще ли же азь ѡ дс҃ѣ бж҃іи
изгонубѣси. оубо постиже на вас цр҃ь
ствіе бж҃іе. или какомо жеть кто въни
ти въ домь крѣпкаго. и сьсудію его ра
схытити. аще не прьвѣе свѣжеть крѣ
пкаго. и тогда домь его расхытеть.
сб҃ и҃. реч҃ гь иже нѣсь съ мною на мѣ ѥ҃. зач҃
въ врѣмѣ ѡ҃. реч҃ гь, иже несть съ мною на мѣ мз҃.
е҃. иже сьбираеть сь мною растачаеть. ко
всего радглю вамь. вса кь грѣхи хула ѡ пу
стет се чл҃кѡмь. а еже на дх҃ь хула не
ѡ пустит се чл҃кѡмь. и иже коли жо реч҃
ть на сн҃ь чл҃чскыи ѡ пустиемꙋ. а иже
реч҃ть на дх҃ь ст҃ыи не ѡ пустит се емꙋ.
ни въ си вѣкь ни въ бꙋдущи. или сьтво
рите дрѣво добро и плодъ его добрь. или
сътворите дрѣво злꙋ и плодъ его злъ. ѡ
плодъ бо дрѣво и познанно боудеть. и
счедіа ехидновакакомо жете добрѡ

глати злы сꙋще. ѿ избытка бо срцꙋ оу
ста глꙋть. блгыи чл҃ки ѿ блгаго скро
вища износитъ блгаа. и лꙋкави чл҃ки ѿ
лꙋкаваго скровища износитъ лꙋкавая.
глю же вамъ яко вса ко слово празно.
еже аще рѣкꙋть чл҃ци. въздѣть ѡ ни
мь ѿвѣть въ дн҃ь сꙋдніи. ѿ словѣсь бо
своих ѡправдышисе. и ѿ словѣсь своих
ѡсꙋдишисе. — ко сꙋ то гда ѿвѣщаше
зѕ въ врмѣ ѡн. приступише некыи. срѣ е не
мн ѡ книжникъ и фарисеи ки и сꙋ глще.
Доучитѣлю хощемь ѿ тебѣ знаме
ніе видѣти. ѡнже ѿвѣща въ рече и
мь. родъ лꙋкавъ и любодѣи знаменіа
ищꙋть. и знаменіе не дасе емꙋ. ты
ко мо знаменіе іѡни пророка. яко же
бѣ іѡна въ чрѣве кꙋтовѣ. три дни и
три нощи. тако боудеть и сн҃ь чл҃чь
скыи въ срдци земли три дни и три но
щи. мꙋжи невитсци въстанꙋть
на сꙋд. съ родомь симь и ѡсꙋдить и. яко

не покаашесе проповѣдїю іѡниною.
и сеи болѣи ѡни здеи црца оужьскаа въста
нетьна сꙋдъ съ родомьсимьи ѡсꙋдитьи.
ꙗкопрїиде ѿ конць землѧ слышати
прѣдрость соломонѧ. и сеи болѧ соломона
здеи. егда же нечистыи дхъ изыдетьѿ члка.
прѣходитьсе въ зе безнадмѣ ста бе
зводнаа. и ще покоа и не ѡбрѣтаетъ.
тогда възвращьсе въ домьмои ѿнꙋдже
изыдь. и пришьдъ ѡбрѣщетьпразде по
мѣтеньи оукрашень. тогда идѣтьи по
иметьсь собою и нѣхъ седмь дхо вьлютѣ
ишихъ себѣ. и въшьдше живꙋтьтꙋ. и бꙋ
тьпослѣдняча члкꙋ томꙋ горша прьвыхъ.
такобоудетьи родꙋ семꙋ лꙋкавомꙋ:—
конць срѣдѣ. и четврьтокъ. е. недѣле.
Въ врѣмѧ ѡн. глщꙋ іс҃ꙋ кьнарѡм. семтии
братїа его стоахꙋ въ нѣ. и скꙋще глати
емꙋ. реже нѣкыи къ немꙋ. семтитвоа
и братїа твоа въ нѣ стоетьхотѣ
ща глати к тебѣ. ѡнже ѿвѣщавь реч

зач мѣ.

кь глщомꙋ емꙋ. кто ѥмтимоа и к
то сꙋть братїа. и простѣрь рꙋкꙋ свою
на оученикы своере. семтимоа и бра
тїа моа. иже бо аще сьтворить волю
ѡца моа го иже е на нбѣх. ть братьмои
и сестра имтиѥ. въ тьжеднь изьшь
Глав. гі. ісьи изьдомꙋ. сѣше при морїи. сьбра
ше се къ нѥмꙋ народи мноѕїи. ꙗко ж
емꙋ въ корабль въ лѣсти и сѣсти. и вь
народ. на помористо аше и гла имь при
чтами много :— ко чѣ пе е не :—
зд. н. Рече бъ при чтꙋ сїю. се изыде сѣе да сѣеть
и сеющоу емꙋ. ѡва падоше при пꙋти.
и прїидоше птици и позобаше а. дрꙋ
га же падоше на камени. и дѣ же не имѣ
ше землю многꙋ. і абїе проѕѣбоше
за не не имеше глъбини земля. слцꙋ
же въсїавшꙋ при свѣнꙋ за не не имѣхꙋ
коренїа. изъсохоше. дрꙋга же паде въ
трьни. и възидѣ трьнїе и подавїе. дрꙋ
га же падоше на земли добрѣ. и даꙗхꙋ

плⷣ. ѡвоубо. р҃. ѡвоже ч҃. ѡво. л҃. имѣе
оуши слышати да слышить. — ісо пе
а сѹ е҃. ищи на зⷣа зⷱа л҃ и не и на зⷣа зⷱа ки
зⷱа
на

Въ врⷨ҇ѣ ѡн. приступише оученици кы ісу
рѣше ему. почто причтами глⷭ҇ѥши
имь. ѡнже ѿвѣща вь рⷱ҇ имь. ꙗко вамъ
даноѥ разумѣти тайни црⷭ҇твїа нбⷭ҇нꙗ
го. ѡнѣмже не даноѥ. иже имать да
се ему и избудѣть. а иже не имать въ
змѣт се ѡ него. сердⷣ въ причтахъ глⷭ҇ю имь.
ꙗко же видѣще и не видѣть. слышуще и
не слышеть. ни разумѣють. да сьбу
дет се имь прⷪ҇рчство ісаи ино глⷭ҇юще. слу
хомь оуслышите. и не имате разумѣти
ѿтльстѣ бо срⷣце людїи сихъ. и оуши матѣ
ши ко слышаше и ѡчи свои смѣжише. егⷣа
ко гⷣа оузрѣть ѡчима. и оуши ма оуслы
шеть. и срⷣцемь разумѣють. и ѡбрате
тсе. и исцѣлюихъ. ваша аже блⷭ҇же на аѡ
чеса видѣть. и оуши ваши ꙗко слышу
ть. аминь бо глⷭ҇ю вамь. ꙗко мнозїи прⷪ҇рци

ѧправ҃ныцнвъжелѣшевндѣтнѧже
ѧвнтеѧнєвндѣше· ѧнєлышатнѧ҃жевы
слышнтеѧнєслышаше· выѯеоу҃слы
шнтепрнтчю· сѣющатовсѧісомъслы
шѫщомъ· словоцр҃твїа· ѧнєраꙁумѣваю
щъ· прїѧходнтьлѫісавїн ѧвꙁехытаєтъ
въсѣѧ́ноєвъсрцѣто· ѥ҃ѥ҃ѧ҃жепрнпоу҃тн
сѣѧ́ноє· ѧ҃ѧ҃ісамепїѧ҃нсѣѧ́ноє· сѧ҃нєслышє
ѧ҃слѡво· ѧ҃сьрадостїюпрїемлѥ́тьѧ҃ѥ· нє
ѧ҃матѯысорѥ́невъсєбѣ· нь҃вр҃тнь҃ѥ· бы
вшнжепечалн· ѧ҃лнтопнѥ́нїюслѡвѣсера·
ѧ҃бї҃ѥсъблажнѧ҃ѥ́тсѧ҃· ѧ҃сѣѧ́ноєвътрѧ́нн
сьнѧ҃слышєнслѡво· ѧ҃пєчѧ́львѣѧ҃ісасєѥ́то·
ѧ҃лькытьбг҃стваподавлѧ́ѥтьслѡво· ѧ҃
бєсплобы́ваєтъ· ѧ҃сѣѧ́ноєѧ҃надобрѣѧ҃нзе
млѧ҃· сьнѧ҃слышєнслѡвоѧ҃разумѣваєѧ҃
ѧ҃ѯєбѡплобрнносѧ҃тьѧ҃твордтъ· сѡво
·р· сѡво·ꙋ· сѡво·л· ѥ҃ѥ҃ѧ҃ѥ҃ѧ҃ѧ҃ѧ

спѣщнмжечлѣ҃ѣ҃мь. пр҃ндевратьѣго.
йвъсемплъвелнпосрѣпшеницѣ҃ѣ҃стн
де. ѣгажепросъѣетравайплосьтворн.
тогайавншеесплъвелїе. прншьшежера
бїнгнарѣшеѣмѣ. гнпедобролнесѣмъ
сѣальѣѣнпаселѣсвоеѣмь. ѣ҃сѣхоцѣбо҃нма
тьплъвелн. ѣ҃жерѣевратьчлѣѣхсесьво
рн. рабнжерѣшеѣмѣ. хощьшнлноцѣбо
дашьшеѣсплъвѣмье. ѣ҃жерѣѣнѣгавъ
стрьгающесплъвѣлн. взстрьгнѣтоцѣбо
ѣхпносьнмьѣпшеницѣ. ѣ҃ставнтеѣ҃
боѣѣхпнодожѣтвын. йвзврѣмѣжѣт
вын. рѣѣсходѣлатѣлнѣмь. сьбѣрѣтѣпрь
вѣѣплъвѣлн. йсвѣжѣтеайвзнопн. йѣсо
сьжецнйа. йпшѣницѣсьбѣрѣтевъжнѣт
тницѣмоѣ :— ѣ҃ѣ҃ѣ҃

бываѥтъ дрѣво маслопрїѧтнѣишнѣиша
мыѧбы имь · ѧвѧтаинаѧвѣтвѣѥго ·
ѧимѫпрѧчистыхъглаѧимь · побноѥ цр҃твїѥ
нб҃ноѥ · ѥвасъѥжепрїемьжемасѣрыѧ · въ
мѧчныхъсатанѫ · дондьжевъсѣнсевъсѥ ·
ѥѧвсаглаѧсьвъпрѧчтанарѡмь · ѧбѣзъ
прѧтѣчеглашеѧьѧимь · маслодасьбоц
дѣтсѥпрѣсомьглщимь · ѡврьзувъпрѧ
чтаоцѥстамоа · ѧѡрѧгнухсѣрьвѣѧнаа ·
ѡсьложеїамнрх · тогдаѡставнарѡ
днпрядѣвздѡмыѧсь :— ѵ҃ѳ сѵ҃ѣ чтн

ѵ҃а ѵ҃а ѵ҃а

ꙗкоже оубо сь бираютъ плѣвѣли, и ѡ
гнѣмь съжизаютъ. тако боудѣть въ
скончанїа вѣка сего. послѣть сн҃ь чл҃чь
скыи аггли свое. и сь бѣрутъ ѿ црствїа
его въсе съблазни творещее беззаконїе.
и вьврьгутъ въ пещь ѡгнь нꙋю. тꙋ боу
деть плачь и скрьжеть зꙋбомь. тогда
правѣдници просьвѣтѣ ꙗко слн҃це. въ цр
ствїи ѡц҃а их. имеи оуши слышати
да слышить :— ко чє и аггл҃омь. па
кы. подобноє црство, нб҃ное. пє ѕ нє.
Рєчь притчю сїю. подобноє црствїє нб҃ѣ
ное. скровищꙋ скрьвѣнномꙋ на селѣ.
иже ѡбрѣть чл҃ісь скрыи. и ѿ радости
его идѣть и вса єлика имать продаєть.
и скꙋпꙋєть село то. пакы подобноє црствїє
нб҃ное чл҃ісꙋ кꙋпцꙋ. и скꙋщомꙋ добрый
бисерь. иже ѡбрѣть єдинъ мно гоцѣ
ненъ бисерь. шьдь продавса єлика имаше
и кꙋпїи. пакы и подобноє црствїє нб҃ное
неводꙋ въврьженꙋ въ море. и ѡ вса ко

ѕ҃ нє.

ро́дась бравшу. и́же е́гда и́спльни́ше се
и́зв лѣ́коше на́ край. и́ сѣ́ше и́збра́ше
добрые въ сьсу́ду. а́гни́лїе и́зврьгоше въ
нь. та́ко бу́дѣть въ ско́нчанїе вѣ́ка. и
зи́дуть а́гг҃ли. и ѿлучеть злїе ѿ срѣ́ди
и́хь пра́вѣдни́х. и въврьгу́тьѥ въ пещь ѡ
гнную ту бу́дѣть пла́чь и скрьжеть
зубо́мь. и гл҃а и́мь і҃сь, разумѣ́ сте
лисїа вса. гл҃аше е́му е́ити. ѡ́нже ре́ и
мь. се го́рда вса́ка кни́жникь. на оу́чи се
цр҃ствїю нб҃ному. подобнь е́ чл҃ку до́мо
виту. и́же и́зноси́ть ѡ скро́вища сво
е́го. но́ва и ве́тха. и бы́ е́гда ско́нча
і҃сь. притчю сїю прѣ́иде ѿ ту́ :- пнед҃ з҃.
нед҃. а сꙋ́б҃ ѕ҃. и҃ на з҃а з҃а лв҃. и нед҃ и на з҃а з҃а кѳ҃.

з҃а. нѕ҃. Въ вре́мѧ ѡ҃. прищь і҃сь въ ѡ҃чь свїи свое и оу́ча
ше и на сьнмищи́х и́хь. ко҃ пе҃ ꙗ ко дивити
се и́мь и гл҃а́ти. ѡ ку́ сему́ прѣ́му дро
си и си́лыи не сьи́лые те кто но́вь сн҃ь.
не мт҃и лїе́го на́рица е́тсе марїа́мь. и
братїа е́го і́аковь и ѡ́сїи и сїмо́ны і́оуда.

Ѵмитѣ Говори
39

и сестры его не въсели в нас суть. ѿ кѹ
оу бо ему сїа вса. и блажнѧ хѹ се ѡнѥмь.
ісь же рече имь. нѣ пррока безъ чьсти. ть
ко мовъ ѿ чьствн своемь и въ дому своемь.
и не сьтворитѹ силь за невѣрство
ихь: — ко пне. в то з не. и на ѕ ни осе но за
Въ врѣмѧ. слышавь ірод четврьто власт
ни ісь слухь ісвь. и рече ѿ трокомь своимь. Глав. ді.
се есть іѡн крстль. ть въскресе ѿ мртвыхь.
и се гора силы дѣеют се ѡнѥмь. ірод бо
емь іѡана свѣза и въсади въ тьмницу.
ірѡдїа ди раже ны фили пппа брата сво
его. глаше бо ему іѡн. не достоитти ме
ты ети. и хотѣше его убыти оу бо ѧсе
нарѡда. за неѧ ко пррока имѣху его. дни
же бывшу рождства ірода. плѣсадьщи
ірѡдїа ди на посрѣдѣ. и оугоди ірови. тѣ
мже сыслѣтвою изрече ей. дати его же
аще въпросить. ѡна же наважена мте
рїю своею. да жьдми рече здѣ на блюдѣ
главу іѡанна а крстлѧ. и печаль бы цръ.

ѳ҃
м

клѣтвы жереди и въ злѣжещихсь ни
и повѣледати. и посла оусѣкнути
іѡанна въ тьмници. и принѣсоше
главу его на блюдѣ. и даше дв҃ци. и не
семтры своей. и приступльше оученици
его. възѣше тѣло его и погрѣбо
ше е. и пришьдше възвѣстише іс҃ви.
и слышавь іс҃ь ѿтиде ѿ ту въ корабли
въ пустомѣсто единь. и слышавше
народыи. по нѥмь идоше пѣши ѿ
гра изьшьдь іс҃ь — ісо, втѡ, не, и.

за҃
ни.

Въ времѣ ѡно. виде іс҃ь многъ народ. и ми
лосрьдова ѡних. и сцѣли недужныхь.
поздѣ же бывшу. приступишекь нѥ
му оученици его гл҃ще. пустое мѣ
сто и часъ оуже мину. ѿпусти народ
ы и дашьше въ вѣсіи купеть брашна
себѣ. іс҃ же реч҃е имь. не трѣбуеть ѿ
тити. дадите имь вы ꙗсти. ѡни
же гл҃аше ему. не имамы здѣ ты кмо
е. хлѣбьи. в. рыбѣ. ѡнже реч҃е имь

принѣсите мїе само. и повѣлѣ народ
мь възлѣщи на травѣ. и прїемь е҃ хлѣ
бь и ѡбѣри бе. и възрѣвь на нб҃о бл҃ви
и прѣломи въдаⷭ҇ оученикомь хлѣбїи оу
ченици же народомь. и ꙗше вси и наси
тише се. и възеше избыткы оукрⷯ҇. в҃і.
кошаи спльнь. ꙗдущимже бѣ мужи.
ꙗко е҃. ты сущь развѣжень идѣте и.
іабїе :— недѣлꙗ. девѣтꙗ :— ѕ҃а
въ врѣмⷭ҇ѡ. оубѣди іс҃ь оученикы своѐ въ нѳ҃.
лѣсти въ корабль. и варити на ѡнь
полудонде же ѿпустить народьіи :— ѯ҃ѳ
и ѿпущь народи. възыде на гору еди не.
нь помл҃ити се. поздѣже бывшу. еди
нь бѣ тꙋ корабль же бѣ посрⷣѣ мора
влаесе вльнами. бѣ бо противнь вѣ
трь. въ четврь тꙋ же стражꙋ нощи
иде ісь ни мы іс҃ь ходе по морꙋ. и видѣвь
ше оученици по морꙋ ходещь смꙋтише
се. гл҃ще ꙗко призраісьѥ. и ѿ страха въ
зьпише. и абїе рече имь іс҃ь гл҃ѥ. дрьзаи

тебѣ бо нѣсѣ азъ есмь. ѡвѣщавже
петръ рѣ. тнаще тыи есн повѣмнпрї
ятніс тебѣ повода мь. ѡпже рѣ прн
дн. нѫглѣ зынгы сорабля петръ. нхо
жда ше повода мь. прїятніе ісвн.
вндѣже вѣтры крѣпы сь, ноу боаше,
нпа чѧ ѧ оутапатн въ зъпїнглѣтн
спсн ме. гавїеісъ простѣ ры рхіх. нѣть
нглѣ ем хмалов рѣ. почто сеѧ сь
мнѣ. нвзлѣ зъше маймавъ сора бль
прѣ ставѣ тръ. сѫщнже въ сора блн
прншьше нпоісло гнше е ем хглше
въ нстнн хбжїн сн ѣсн тын. нпрѣ
шьпрїндоше въ земл нгеннсаретьс
сіх: — нѣ іс о нсрѣ. сѣдмѣ нѣ: —
ꙁ ѕ ѕ ѕ

ризьего. и елико прикоснуше спсени
быше. Стогда приступише ки Іс҃ви. Глава. єі.
иже ѿ ерлма книжници и фарисеи е
глще. почто ученици твои прѣсту
паютъ прѣданїа старцъ. не оумива
ютъ бо рукъ своих егда хлѣбъ ядуть. ѿ
нже ѿвѣща въ рече имъ. почто и вы и
прѣступаете заповѣдь бжїю. за прѣ
данїе ваше. бъ бо заповѣда глѥ. чти
ѿца и мтрь. и иже злословитъ ѿца
или мтрь. сьмртїю да оумрѣть. вы
же глѥте. еже коли жоретъ. ѿцу или
мтры дарь. иже коли жо ѿ мене ползе
валъ се еси. и да не почтетъ ѿца своего
и мтрь. и разористе заповѣдь бжїю. за
прѣданїе ваше. лицѣмѣри. добрѣ
прорчствова ѿ васъ Іса Іа глѥ. приближа
ютъ се мнѣ людїе сїи оусты своими. и оу
стнами своими чтутъ мѣ. срдце же их
далече ѿстоитъ ѿ мене. суе же чтутъ
мѣ, оучеще оученїа, заповѣды чл҃чскыи.

и прозвавь народы рече имь. слышите
и разумѣите. не въходѣще въ уста
скврьнить чл҃ка. нь исходеще изь
оусть. то скврьнить чл҃ка :—
ко срдѣ чеи не з. тогда приступл
зач въ врѣмѧ. приступльше ки сѹ оученици
ца его рѣше ему. вѣсилы ꙗко фари
сеиѥ. слышавше слово съблазнише.
ѡнже ѿвѣщавь рече. всакь сад его же не
насади ѿць мои нбсныи, искоренитсе
ѡставите их вожды суть слѣпи слѣпцемь.
слѣпць же слѣпца аще водить
ѡба въ ꙗму въпадѣтасе. ѿвѣщавь
же петрь рече ему. скажи намь притчу
сію. и сь же рече, еди начели вы и безумаа
естѣ. не оуболи разумѣваете. ꙗко
всако еже въходить въ оуста. въ чрѣ
во въмѣщаетсе. и афендрономь исхо
дить. а исходеща изь оусть ѿ срдца и
сходеть. и та скврьнеть чл҃ка. ѿ срдца бо
исходеть помышлѥніа злаа и оубыства

прѣлюбодѣанїѧ. любодѣанїа. тат
би. лъже свѣдѣнїа вла свымїю. сїа суть ск
врьнѣще чл҃ка. а иже не оумивѣнна а ма
рукама ꙗсти. не скврьнить чл҃ка. и изъшь
ѿ тудꙋ і҃сь ѿтиде: — ко чє нє зі: — за
въ рѣ ѿ. въ нидѣ і҃сь въ страни тирскыѥ ѹв.
и сидонскыѥ. и се жена ханаанѣискаа ѿ
прѣльтѣх. въ зъпїи къ нѥмꙋ гл҃щи. по
млꙋи мегн сн҃е двь. дьщи моа злѣ бе
сꙋетсе. ѡнъже ѿвѣща еи словѣсе. и при
стꙋпльше оученици его млѣхꙋ его гл҃ще.
ѿпꙋстїю. ꙗко въпїеть въ слѣдъ нас ѡнъже
ѿвѣща въ рече. не смь посланьть к мокь
овцамь погыбшїимь домꙋ і҃лѥва. ѡ
на же пришьдь поклони се емꙋ гл҃щи гн҃и по
мозими. ѡнъже ѿвѣща въ рече. нѣ добро
ѿ тетихлѣба чедомь. и поврѣщи ѱомь
ѡна же рече еи гн҃и. и бо ѱи ꙗдꙋть ѿ крꙋ
пицъ падающихъ ѿ трапѣзы гдⷭ҇и своихь.
тогда ѿвѣща въ і҃сь рече еи. ѡже но вѣлїа
е вѣра твоа. бꙋди тебѣ ꙗко же хощеши.

з҃ не. и исцѣле еидьщи ею ѿ того часа. ꙗко не пе

за҃ уг҃. Въ врѣмѧ ѡн҃. и прѣшьдъ ѿ тудꙋ ісь. пріидѣ на мо
регали лѣ исское. и въшьдъ на горꙋ тꙋ сѣдъ.
и приступише народы мнозыи. и мꙋ
ще съ собою. хроми слѣпи неми бесныи
и ни мнозыи. и привръгоше ихъ ісь но
гама ісвома. и исцѣли ихъ ꙗко же наро
дно оудивити се. видѣще немїе глщи.
бедныѥ здравїи хромїе ходѣще. и слѣпїе
видѣще. и славлꙗхꙋ бга ілѥва. ꙗко

б҃ сꙋ҃ пе. а сꙋ҃ з҃ и на за҃ за҃ лѳ҃. и не з҃ и на за҃ за҃ лг҃.

за҃ уд҃. Въ врѣмѧ ѡн҃. призва ісь оученикы своере
имь. млрꙋю ѡ народѣ. ꙗко оуже три дни
присѣдѣть мнѣ. и не имꙋть чесо ꙗсти.
и ѿпꙋстити ихъ не ꙗдше нехощꙋ. да не
ка ко ѡслабѣють на пꙋти. и глаше
емꙋ оученици на пꙋти. ѿкꙋдꙋ намь въ
пꙋстини хлѣбы толици. ꙗко да наси
тит се толикь народ. и глаи имы ісь ко
лико хлѣбы имате. ѡни жерѣше. з҃.
и мало рыбиць. и повѣле народомь въ злѣ
щи.

є҃.

ѳ҃
м

на земли. и прїемь з҃. хлѣбь и рыбы хва
лу въздавь прѣломи и да оученикомь
своимь. оученици же народомь. ядше
всѣи и наситишеся. и възеше избыткы и
оукрухъ з҃. кошницы испльнь. ядших же
бѣше. д҃. ты сущаму жи развѣжены
и дѣтеи. и ѿпущь народ. въ лѣзе въ ко
рабль. и прїидѣ въ прѣлимагалинскы
въ врѣмѣ ѡн. приступише кы і сусуфарисеи ѥ
и садукеи ѥ. и скушающе, въпросише зна
менїа сь нбсѣ показати имь. ѡнже ѿ
вѣща въ реи имь. поздѣ бывши глѣть
вѣдро. чрьмнуетъ бо се нбо. и оутро
днь зыма. чрьмнуетъ бо се друселуе нбо.
лицѣ мѣрїи. лице оубо нбсѣ и оумѣете ра
сужати. знамени же врѣмене мь не мо
жете. родлукавь и прѣлюбодѣи ни зна
менїа ищеть. и знаменїе не дасе ему.
ты кмо знаменїе і ѡни прроска. и ѡста
вльѥ ѿиде. и пришьдше оученици на ѡнь
поль. забыше хлѣбы възети. і сже реи им

ко сꙋ
пне
и
не
зꙋ
ѵе

Глава ѕі.

ѕ҃

вто҃й н҃ нед҃. м҃

Ѕ҃ѕ҃.

Ѕ҃ѕ҃.

Ѓ҃ѣтъ, вземлѝте ѝблюдѣте сѐ ѿ ісва҆са
фарісе́йскагѡ ѝ саддуки́йскаа҆: — ісо҃ пне҃,
ѿ нѭ же помы́шлѧтѧщѣ всеѣ҃ѣ. ѩ҆ісохлѣ҆
бі҃нѣ въ҃зехо́мь. разумѣ́ѣ́ же і҃сь р҃ёмъ
что҃ мы́слѝте всеѣ҃ѣ маловѣ́ры. ѩ҆ісохлѣ҆
бнѣ въ҃зрѣ́сте. нео҃у҃бо́ ли҃ разумѣ́ѣ́те. ни҃
же помни́те. е҃. хлѣ́ѣ́бъ е҃. тѝ мы́тыѩ҆сѧ
щамь. ѝ҃ сто́ли҃ сто҃ сѡ́шѝнць въ҃зрѣ́сте. ни҃
ли҃ з҃. мы́хлѣ́ѣ́бъ чѣ́ты́рѝ мы́тыѩ҆сѧщамь.
ѝ҃ сто́ли҃ сто҃ сѡ́шѝнць въ҃зрѣ́сте. ѩ҆ісо҃ не ра҆
зумѣ́ѣ́ваѣ́те. ѩ҆ісо҃ не ѿ҃ хлѣ́ѣ́бѣ рѣ́ѣ́ вамь
въ҃ нмаѳѝ. ѿ҃ сѧ ва҆ фарісе́йскаа҆ ѝ саддуки́йскаа҆.
тогда́ разумѣ́ша ѩ҆ісо҃ не рѣ́ѣ́ храни́ти
не ѿ҃ ісва҆са хлѣ́ѣ́бнаго. ни҃ ѿ҃ ѹ҃
чени҆а фарісе́йскаа҆ ѝ саддуки́йскаа҆: —
ісо҃ вто҃. і҃ю҃ ісф҃. сто҃мѹ҃ а҃пла҃ петрѹ҃
ѝ па́влѹ҃. ѝ҃ на҃ ѡ҃ свѧщенныѣ҃ цр҃ісвѝ: —

Ѕ҃ѕ҃.

Ѕ҃ѕ҃.

Ѓ҃ѣвръ҃ѣ ѿ҃ прѝшѣ́ѣ́ ісь҃ въ҃ страны́ сесарі҆ѣ҆фѝ
ли҃повѝ. въ҃ пра́шаше ѹ҃ченни́кы́ свое҃ѣ҃ли҆ѣ҆-
ісо҃ говоре́ѣ́ю҃тьсѧщаѣ҃ ѩ҆ ни҃ сто҃ ча҃ть
ісаа҆то҃. ѹ҃ пѭ же рѣ́ѣ́ше ѿ҃ вы҃ ѹ҃ бо҃ѣ҃ѣ҃.

ѯ҃ м҃

кр҃тлѧ. и ни же и лїю дрꙋзїи же іеремїю
и ли единого ѿ прр҃ісь. гл҃а имь вы же ко
гомеглѥте быти. ѿвѣща вже сїмѡн
~~варыѡна~~, петрь рече. ты еси хс҃ сн҃ь бг҃а
живаго. и ѿвѣща вы ісь рече емꙋ. бл҃жень
еси сїмоне варыѡна. ꙗко плть и кр҃ь
вь не ѿкрыте бѣ. нь ѿц҃ь мои иже ѥсть на
нб҃ѣх. и азь же тебѣ гл҃ю ꙗко ты еси пе
трь. и на семь камени сь ѕижду цр҃ковь
мою. и врата адова не оудолѣють
еи:— ісо сщ҃енїю и дамъ ти ключе цр҃
ствїа нб҃наго. и его же аще свѣже
те на земли. будеть свѣзанно и на
нб҃сѣх. и его же аще разрѣшите на зе
мли будеть разрѣшенно и на нб҃сѣх:—
ісо а пл҃ѡ тогда запрети. срѣ и не,
зврѣѡ, запрѣти ісь оученикомь сво
имь. да никомꙋ же рекꙋть ꙗко сь и ѥсь хс҃ь. ѿто
ле начеть ісь сказовати оученико
мь своимь. ꙗко подобаеть емꙋ ити
въ іерл҃мь. и много пострѣти ѿста

зѡ
ꙋн

рцъ и архїереи и книжникъ. и оубыенꙋ
нꙋ быти. и трети днь въстати. и
поимъ петръ начетъ прѣтити емꙋ
глѧ. млрь ты гн не имать тебѣ бы
ти се. онъ же обращь се рече петрови.
иди за мною сатана съ блазнь мнѣ еси.
ꙗко не мыслиши ꙗже сꙋть бжїа нь
члчьскаа. то гда ісъ рече оученикомъ своимъ.
ч҃е н҃е з҃ѕ ѱ҃ѳ
Рече гь своимъ оученикомъ. аще кто хо
щеть по мнѣ ити да отврьжеть себѣ.
и възмѣть крсть свои и по мнѣ грдѣ
ть. ісо срѣ. иже бо аще хощеть дшꙋ
свою спсти погꙋбитью. иже бо аще
погꙋбить дшꙋ свою менерадо обрѣще
тью. ісаа полза члісꙋ аще мирь вьсь при
обрѣщеть. дшꙋ же свою отъщить.
или что дсаа члісь измѣнꙋ за дшꙋ свою.
прїити бо имать снь члчсісыи. въсла
вѣ оца своего. съ аггли своими. и то
гда въздасть ісомꙋ жодо подѣꙗнїемь его.
аминь бо глю вамь. сꙋть нѣцыи ѿ здѣ

стоющих. иже не имуть вкусити сь
мрти до нде же видѣть сна чл҃чьска.
го грѣдуща въ цр҃тви своемь. ісо҃ чє.
и подн҃ѣ шестих. на прѡбражен. на мр҃гїи. за
въ врмѣ ѡн. поеть ісь петра іакова. іѡн бра
его. и въ звѣ ѥ на гору едины. и прѣѡбра Глав. 31.
зи се прѣ ними. и просьвѣте селицѣ его
ꙗко слнце. рызи его быше бѣли ꙗко и
свѣть. и се ꙗвиста се имь моѵсїи и илїа
сь ними глщ҃а ѡвѣща вже петръ рече кь
ісви. гн҃и доброѥ намь здѣ быти. аще хо
щеши сътворимь здѣ три крови. тебѣ
единь. моѵсеѡви единь. и единь илїи.
еще ему глщ҃у. и ѡблаксь свѣтль въ сїаѥ.
и се глась изь ѡблака глѥ. сьи ѥ сн҃ь мои
въ злюблѥнїи ѡнѥмже блг҃о изволих.
того послушаите. и слышавше оуче
ници. и падоше ницьна землю на лици
своемь. и оубоаше се ѕѣлѡ. и приступль
ісь прикоснусе их. и рече въстанете и не бо
ите се. въ звѣше же ѡчи свои и никого же

вндѣшетысмо їсѣ̀ѣдногѡ· нсьходѣ
шнймьсѣторы· заповѣдавьймьнсѣ
глѣ· мнісомѫжеповѣдштевндѣпїа·
допдежесмьчлчісыінѫмртвыхвсїрме
тьѧ· ісѡпрѣѡбраженїю· пѣ н мѣ·

Ѳ ѕ

ѕ

Ѳ ѕ

Ѳ ѕ

Ѳ

никомь твоимь. и не възмогоше его
исцѣлити. ѿвѣщавь ісъ рече ѡ родѣ не
вѣрнь и развращень. до колѣ бꙋдꙋ съ ва
ми. до колѣ трьплѣвасѧ. приведѣте ми его
само. и запритїемꙋ ісъ, и изыде из ни
го ісъ. и исцѣле ѡрокь ѿ того часа :- ко пе.
тогда приступише оученици ісви един
номꙋ рѣкоше. почто мы не възмого
хомь изъгнатїе его. ісъ же рече имь за
невѣрствоваше. аминь бо глю вамь
аще имате вѣрꙋ ꙗ козрьного рꙋшичнѡ.
рече тегорѣ сеи. прѣиди ѿсꙋдта мо. и прѣ
идѣть. и ничто же не възможно бꙋ
дѣть вамь. сь же родъ не исходить. ть
ко мо постомь и млтвою. живꙋщимь
же имь въ галилеи. рече имь ісъ прѣда
нь имать быти снь члчскыи. въ рꙋцѣ
члкомь. и оубыютьи. и трети днь
въскрснѣть. ко не. и скрьбни быше
ѕѣлѡ. пришьдше имь въ капернаоумь :- сꙋ і.
въ времѣ ѡн. приступише прїемлюще за
ог.

ѳ
м

дидрахма къ петрови. и рѣкоше оучи
тель вашь не дасть ли дидрахма. гл҃а ей
егда въ нидѣ въ домь прѣварїе го гл҃ѥ
что ти се мнит сїмоне. цр҃їе земльни
ѿ кыихъ прїемлють дани или кыихъ сонь.
ѿ своихъ ли сн҃въ или ѿ тужды. рече емоу петръ
ѿ тужыихь. рече емоу ісь оубо свободни
суть сн҃ве. нь да не съблазнимь ихь
шьдъ въ море вь врьзы оудицу. иже прѣ
жде имѣше рьбы въ зми и ѿ врьзы оу
стаеи. и ѡбрѣщеши стапирь. тьи
въ змь дажьдимь. за ме и за се. въ
тьча. понедѣлникь ѳ недѣлѥ.

Глав, ні. зѕ ѳд

Въ врѣмѧ ѡн. припише оученици кы ісу
гл҃ще. кто оубо болиѥ въ цр҃ствии не
бе снѣмь. и призва ісь ѡтроче. и по
ставїе посрѣдих. и рече аминь гл҃ю ва
ще не ѡбратите се и будете
ꙗко дѣти не въ нидете въ цр҃ство
нб҃ное. иже смѣрить се ꙗко ѡтро
че. тьи ѥ болии въ цр҃ствїи нб҃ снѣмь.

б ко
су.

ж
и коли ж до прїимѣть ѿ трочета ко
вовъ и мемо е мене прїемлѥть. а и
же аще съблазнить единого малих
сих вѣрующих въ мѣ. оу нѣ е ему да
ѡбѣситсе жрьнь въ ѡселскы на вїи
его. и потьнеть въ пу въ пучинемо
рстѣи. горе миру ѿ сьблазнь. нево
лѧ бо ѥсть притисьблазномь. ѡбаче
горе чл҃ку тому. имже съблазнь прї
идеть. аще ли рука твоа или нога
твоа сьблажнѧ етте. ѿсѣцїю и вр
зїю ѿ себѣ. добротиѥ въ нити хро
му или бѣдну въ животь. нѣже двѣ
руце и двѣ нозѣ имуще. въ врьжену
быти въ ѡгнь вѣчныи. и аще ѡко тво
е съблажнѧ ете. изми е и врьзи се ѿ се
бѣ. добротиѥ сь единѣмь ѡкомь въ
животь вьнити. нежесь двѣ ѡчи иму
щу въ врьжену быти въ геѥнну ѡ
гнную. — пнде а нед. по н стго дха. —

ѳ҃м

Рѣ҃ть. блюдѣте да не прѣзрите
единого ѿ малых сих глю бо вамь. яко
а҃гг҃лиих. вину видеть лице ѿца моего
нб҃на аго. ко пне. что се вамь мнить
аще будеть нѣкоему р҃. ѡвець. и за
блудить едина ѿ них. не ѡставит ли
дѣвѣдесеть и ѳ҃, въ горах ишьдь ищеть
заблужьдшую. и аще будѣть ѡбрѣ
стїю. аминь глю вамь. яко радуетсе
ѡ нѣй паче. не же ѡ дѣвѣдесетих и ѳ҃,
не заблужьдших. тако нѣ воля прѣ
ѿцѣмь вашимь нб҃ныимь. да по
гыбнѣть единь ѿ малых сих. аще сь
грѣшить к тебѣ брать твои иди
ѡбличи его межу собою и тѣмь еди
нѣмь. аще тебѣ послушаеть при
ѡбрѣлье си брата твоего. аще ли тебѣ
не послушаеть поимись собою пакы
единого или два да при оустѣх двою
или трѣх свѣдѣтель станеть вса кь гл҃ь и

ѧ҆ще не послꙋшаетъ и҆х. рцы и҆ ѡ҆ цр҃кви
а҆ще же и҆ ѡ҆ цр҃кви не радити начнетъ
да бꙋдетъ ты ꙗ҆ко е҆зычникъ и҆ мытарь. — вто к҃ ѳ҃ не
Рече гь҃ своимъ оу҆ченикомъ. а҆минь гл҃ю
вамъ. е҆лика а҆ще свѣжете не земли бꙋ
детъ свѣзань на нб҃и и҆ е҆лика а҆ще разрѣ
шите на земли бꙋдетъ разрѣшено и҆ на
нб҃сѣх. пакы а҆минь гл҃ю вамъ. ꙗ҆ко а҆ще
два ѡ҆ васъ свѣщаета на земли ѡ҆ всакои
вѣщи и҆же а҆ще просита бꙋдетъ и҆ма ѡ҆
ѻ҆ца моего и҆же е҆сѧ на нб҃сѣх. и҆дѣже бо е҆ста
два и҆ли три е҆ сꙋбрани въ и҆мемое. тꙋ е҆смь
посрѣ и҆х. — ко҃ ст҃го дх҃а. то гда приступ
лькь ни ѥмꙋ петръ рече. гн҃и колькратись
грѣшитъ въ мебратъ мои и҆ ѡ҆пꙋщꙋ е҆мꙋ
до седмь кратли. гл҃а е҆мꙋ і҆с҃ь. не гл҃ю те
бѣ до седмь кратъ. нь до седмь десетъ кратъ
седмицею. — пр҃ѣ в то҃ с҃е гора не. а҃і. — зѧ҃ ѻ҃з
Рече гь҃, притчю сїю. оу подобисе цр҃тво нб҃ное
чл҃кꙋ цр҃ꙋ. и҆же въсхотесте зати се ѡ҆ сло
вѣси сь рабисвои ми. начьнꙋ же е҆мꙋ

стезати се. привѣдоше ему единь
дльжникъ тмою талантъ. и не иму
що же ему въздати. повѣле его гь
продати. и жену его и чеда его и вса
елика имаше и ѿдати. падоу бо рабъ
кланяше се ему глѥ. гн потрьпи на
мнѣ всати въздамь. млрдова вже гь
раба того. пустии дль ѿпусти ему
изъшь рабъть. ѡбрѣте единого
ѿ клѣврѣть своих. иже дльжень бѣ
ему. р. пенезь и емь давляше его глѥ
даждь ми иже мы еси дльжнь. падоу
бо клѣвретъ его на носѣ его. млѧ
ше и глѥ. потрьпи на мнѣ и въздам
ти. ѡнже не хотѣаше. нь въвѣ вса
дїего въть мницу. дондеже въздасть
дльжное. видѣше же клѣврѣтїего
бывша а сьжалише се ѕѣло. и пришь
ше сказаше гнѹ своему. вса бывша
ть гадпризва его гь его. глаемура бе
лькавыи вьсь дльгь ѡнь ѿпустите

бѣ понѥже оумл҃и ме. не подобаше ли и
тебе помл҃ꙋвати клѣврѣта своего
ꙗко азъ тебе помл҃ꙋвах. прогнѥва се гь
его прѣдаи мтелѥмь. дондеж въздасть
въседльжное ему. тако и ѿц҃ь мои не
бесніи сьтворить вамь. аще не ѿпꙋ
стите кь жодобратꙋ своемꙋ ѿ срдцьва
шихъ прѣгрѣшеніа их:— ко не. чти в тѡ
и бы егда скончаісь словѣса сіа прѣиде Глав. ѳі.
ѿ галілею. и приде въ прѣдѣли іоудѣискые.
ѡбоньполь іѡрдана и понѥмь идоше
народы и мнозіи. и исцѣліе тꙋ:— сꙋ аі
прѣиди пакы. в тѡ. и поимы пакы оукра не
мрѣ ѿ. приступишекь іс҃ꙋ фарисе
ие. искꙋшающе и гл҃аше емꙋ. аще до зач
ить чл҃ку поустити женꙋ свою повьса
кои винѣ. ѡнже ѿвѣща вь рече имь.
нѣсте ли челиꙗко сьтворивии ско ни
мꙋжьскыи и польи женскы. сьтво
рильꙗ ѥ и рече. сего ради ѡставить чл҃кь
ѡц҃а своего и мт҃рь. и прилѣпитсе кь

женѣ своей · и будета ѡбавъ пль
тьедину · ꙗко кто моу нѣста два
ньпльтьедина · иже бъ съчета чл҃ісь
да не разлучаеть · гл҃аше емоу что
оубо мѡ ѵси за повѣда, да ти кни
гиpаспустные и пустїтїе · гл҃а и
мь ꙗко мѡ ѵси пожесто срьдїюва
шемоу повѣлевамь пустити жени
ваше · и з начела же не бы тако · гл҃ю
же вамь · ꙗко иже аще пустить же
ну свою развѣ словѣ се прѣлюбодѣ и на
го · и ѡжени тсе иною прѣлюбы тво
рить · иже не и се пущеницею прѣлю
бидѣеть · и гл҃аше емоу оученици
его · аще тако ѥ вина чл҃ісь же ною
оуниѥ е не женити се · ѡнъ же рече имь
не вси въмѣщають · словѣ се сего
ньимже даноѥ · сутбо кажници
иже из чрѣва мт҃ерняго родише се
тако · и суть кажници иже изъ ска
зише се ѡ чл҃ісь · и суть кажници

ѿ
м

иже и сказише сами себѣ црⷭ҇твїа ради нб҃
наго. могыи въмѣстити да вьмѣстить: — кос҃ѹ
то гда привѣдоше ему дѣти да руцевъзло
жить на ню и помл҃тсе. оучениці же за
прѣтише имь. ісь же рече имь оставите
дѣте. и не възбраняите имь прїити
кь мнѣ. таковихъ бо ѥсть црⷭ҇твїе нб҃ное. и въ
зложь на ньруцѣ ѿтиде ѿтуду: — кос҃ вто
и се единь некыи: — не҃ ві, — зѹ҃
въ врѣмѧ ѡн҃. юноша нѣкыи приступи кь ісу҃
кланяе се ему гл҃ѥ. оучителю бл҃гыи
что бл҃го сьтворуда имать животь
вѣчни. ѡнже рече ему что ме гл҃ѥши
бл҃гаа. ни кто же бл҃гъ ѥсть кмо единь
бъ. аще ли хощеши въ нити въ животь
сьблюди заповѣди. гл҃а ему кыи е. ісь же
рече ему не оубыеши не прѣлюбисьтвори
ши. не оукрадеши не льже свѣдѣтелству
еши. чти оц҃а имтрь. и възлюбиши
кскрьняго своего яко самсе. гл҃а ему
юноша вса сїа сьхраних ѿ юности моее

чтоесмь и еще не кончаль. рече ему Іс҃ь
аще хощешь сьвръшень быти. иди прода
жь имѣніе свое и даждь нищимь. и имѣ
ти имаши скровище на нб҃и, и грѣди
въ слѣдъ мене. слышавже юноша слово
ѿ ти де скрьбѣ. бѣ бо имѣе стѣжа
ніа многаа. Іс҃ь же рече оученикомь свои
мь. аминь глю вамь. яко не оудобь вь
ни дѣти въ цр҃тво нб҃ное. паки же глю
вамь. оудобѣе вѣлбѣ скрозе и глѣне
оуши проити. не же богату въ цр҃тво
бж҃іе въ нити. слышавше оученици
его дивляхусе ѕѣло глще. кто оубо
може ть спсень быти. възрѣвже Іс҃ь
рече имь ѿ чл҃ки се не възможно е. а ѿ бг҃а
вса възможнаа. — Ко не. чти не всех ст҃ых. —
Тогда ѿвѣщавь петрь рече ему. се мы ѿ
ставихомь вса. и въ слѣдъ тебѣ идохо
мь что оубо будеть намь. Іс҃ь же рече и
мь аминь глю вамь. яко вы ишьдше и
по мнѣ. въ паки бытіе. егда сѣть сн҃ь

ѕ



чл҃чскыи на прѣстолѣ слави своеѥ. сѣди
те и выи на двою надѣте прѣстолу. судѣ
ще ѡбѣма надѣсете колѣнома ірл҃вома.
и всакь иже ѡставиль е҃ домь или братію
или сетры или ѡц҃а или мт҃рь. или жену
или чеда или села имени моего ради сто
рицею примѣть. и животь вѣчныи наслѣ
дить. мнозы же будуть прьвыи послѣдни.
и послѣдни прьвыи: + ісо не. всѣх ст҃ых срѣд ѳ҃.
Рече г҃ь. притчю сію. подобно ѥ цр҃во нб҃но е чл҃ку зѯ҃ Глав. к҃.
домовиту. иже изыде купно утро. на п҃.
ети дѣлателѥ въ виноград свои. и сьвѣща
сь дѣлатели по пенезу на дн҃ь. посла ѥ въ
виноград свои. изьшьдь въ г҃ ча҃. видѣ и ни е
стоеще на трьжищи празны. и тѣмь
рече идѣте въ виноград мои. иже будеть
правда мь вамь ѡни же идоше. пакы
же изьшьдь въ ѕ҃. и въ ѳ҃ ча҃ сьтвори тако
же. и въ едини же надѣсети ча҃ изьшьдь
обрѣте другыѥ стоюще празны и гл҃а
имь что здѣ стоите празны вьсь дн҃ь. гл҃а

шеемꙋ ꙗкони кто же на наеть. гл҃а и
идѣте и вы и въ виноградъ мои. иже бꙋ
дѣть правда прїимѣте. позде же бы в
шꙋ. гл҃а гн҃ь виноградъ къ приставнику
своемꙋ. призовите дѣлателе и да жь
имь мьздꙋ. начьнь ѿ послѣнїих до пръ
вых. и пришьдше же иже въ единадѣте
ча. прїеше по пѣнезꙋ пришьдше пръвы
мнѣхꙋ се вѣще прїети. и прїехꙋ и ты
по пѣнезꙋ. прїемше же ръ пѣтахꙋ на гн҃а
гл҃ще ꙗко си послѣнїи единьчасьтво
рише. и равны и намь сътворилье еси. по
несьшимь теготе дне и вара. ѡнже
ѿвѣща въ рече единомꙋ ихь. дрꙋже не
ѡбижꙋ тебѣ. не по пѣнезꙋ ли сь вѣ
щасьмною въ зми своеиди. хощꙋ же
и семꙋ послѣнїемꙋ дати ꙗко же и те
бѣ. или не мнѣ ть сьтворити въ
своихъ ми. аще ѡко твое лꙋкаво ꙗко
азь бл҃гь есмь. тако бꙋдꙋть послѣнїи
пръвыи и пръвыи послѣнїи. мнозы бо

сꙋть званїи мало же избраныи. — Ко сре. чє

Въ врѣмѧ ѡно. въсходе ісь въ іерлмь. поеть
ѡба на десете оученика едины на пꙋ
ти. и рече имь се въсходимь въ іерлмь. и сн҃ь
чл҃чскыи прѣдань будѣть архїереѡм и
книжникѡмь и ѡсꙋдеть и на смрть
и прѣдадꙋть его езыкѡмь на порꙋга
нїе и оубїенїе и пропетїе и въ г҃ дн҃ь въ
скрс҃нѣть. тогда приступи кь нємꙋ
мт҃и сн҃ꙋ зевдѣѡвꙋ. сь сн҃ома своима.
кланяющи се и просещи нече со ѡ нєго
ѡнже рече еи чесохощеши. гл҃а емꙋ рци
да сѣдѣта сїа ѡба сн҃а моа. единь ѡдѣ
снꙋю тебѣ и единь ѡшꙋю тебе. въ цр҃тви
твоемь ѿвѣща вже ісь рече. не вѣстаче со
просита. може тали питичашꙋю же азь
имамь пити. или крщенїемь имже
азь крщꙋ се крстита се. гл҃а ста емоу
може вѣ. и гл҃а имачашꙋ оубо мою и спи
ета и крщенїемь имже азь крщь се крсти
та се. а еже сѣсти ѡде снꙋю мене и ѡшꙋю

мене нѣ мое дати. нь имже оуготова
се ѿ ѻ҃ца моего и слышавше де҃ть не гдова
ше ѿ ѻбою брату. і҃сь же призвавь ѥрче
не вѣстѣ ꙗко кнѣзы ѥзыкь гдⷭ҇тву ють
и мы и вѣлицы ѻблаю ть и мыи. не та
ко боудеть вь ва҃. нь иже аще хощеть вь
ва҃ вѣщи быти. да боудеть вамь слуга
и иже аще хощеть вь ва҃ быти прьвыи
боуди вамь рабь. ꙗко же сн҃ь чл҃чскыи
не прїидѣ да послужеть ему. нь да
послужить и дати дш҃у свою избавлѥ
нїе за многыѥ: — ко҃ чє҃ сꙋ҃ ві҃: —

зⷯ҃ пв҃. Въ врѣ ѿ. исходещу і҃сви ѿ ерихона. по
нѥмь иде народ многь. и се два слѣпца
сѣдеща при пути. слышавша ꙗко
і҃сь мимо ходить въз писта гл҃ща по
мл҃у и ни г҃и сн҃е дв҃ь. народ же запрѣти
и мада оумльчита ѻ на же въ пїаста
гл҃ща помл҃у и ни г҃и сн҃е дв҃ь. и ставь
і҃сь въз гласїа. и рече что хощета да сьтво
рувамь. гл҃аста ему г҃и да ѿврьзета

М

се ѡчинаю. мл҃рдовавже і҆с҃ь прикосну
все ѡчїю и҆ма. и҆ а҆бїе прозрѣста ѡчима
и҆ понѣмь и҆ доста. — ко҃ сꙋ҃, вне цвѣ҃ нѧ҃ рѡ҃,
въ врѣ҃ ѡ҃. е҆гда приближи се і҆с҃ь въ і҆ерл҃мь
и҆ прїидоше въ виѳсфагїю къ горѣ е҆ле
ѡнстѣи. тьгда і҆с҃ь посла два оучени
ка гл҃а и҆ма. и҆ дѣта вь вѣсь ꙗже прѣмо
вама. и҆ а҆бїе ѡбрѣщета ѡслѣ привѣ
зано. и҆ жрѣбе сь нимь. и҆ ѡтрѣшша при
вѣдета. и҆ а҆ще вамь кто рѣть что рцѣта
ꙗко гь е҆го трѣбꙋеть и҆ а҆бїе послѣть ꙗ҆.
се же въ се бы дась боудѣт се реченное прро
комь гл҃щимь. рцѣте дьщери сїѡновѣ.
се цр҃ь твои грѣпьте бѣ кротькь. и҆ въ сѣ
на ѡслѣ и҆ жрѣбе. сн҃а ꙗрмничашьша
же оученика и҆ сьтворша ꙗко же повѣлѣ
и҆ма і҆с҃ь привѣдоста ѡслѣ жрѣбе и҆ въ
зложише врьхꙋ е҆го ризы свое и҆ вс҃ѣ врь
хꙋ е҆го мнѡжаише же народы постила
ше ризы свое по пꙋти. дрꙋѕи же рѣзахꙋ
вѣтвы ѡ҆ дрѣвь. и҆ постилаахꙋ по пꙋти.

Глав. ка҃.
пг҃,

Марко же пр҃ходещеи всѣ ствхюще
изваахѫглщеи сѧ сласѣхдвьбл҃вень
гр҃ѣдынвьимет҃неѡсаплаавьвышнѣ
ивышьшѣмхвыерлмь. потр҃ѣсесевь
граглѣіктосьнѣе. марѡднжеглахѫ
сьнѣ҃ісьпр҃рісьнжеѡназар҃ѣтагалнле
сіса: — пр҃ѣ не цр҃ѣ на пѣ ѳ не. асх ѳ
и наза, гла ѫд, инѣ ѳ и наза гла ѧѳ,
пд. ѕ҃ ѕ҃ ѕ҃

что сїи глть. Іс҃ же рече имь еи не стѣли че
лини коли же ꙗко изъ оустъ млнцъ и сьсу
щихсь врьшилье си хвалу. чтн пе҃ и ѡста
вльѐ изыде вьнь из градъ вьвифанїю и вь
двори сету :— ко҃ пе҃ цвѣ҃. пне҃ і҃ пе҃ :— зѧ҃
Въ врѣмѧ ѡн҃, възвращьсе Іс҃ь въ градъ въ залка пе҃.
и оузрѣ смоковницу едино у припути
прїидѣ къ нѣи. и ничесоже ѡбрѣ на нѣи
ть к молиствїе едино. и глаѥ и да ни
коли же ѿ тебѣ бодеть плодъ въ вѣкы.
и абїе исьше смоковница. и видѣвше
оудивише се глще како абїе исьше смо
ковница. ко҃ пе҃. ѿвѣщавь Іс҃ь рече имь
аминь глю вамь, аще имате вѣру и не
оусьмните се. не ть к мо смоковничное
сьтворите. нь аще и горѣ сеи рече те. дви
гни се и врьзи се въ море будеть. и вса
ели ка аще въ спросите въ млтвѣ вѣ
рующе примѣте :— ко҃ пне҃. и пришьд
шу ему въ црькв вто҃ і҃ пе҃ :— зѕ҃
Въ врѣмѧ ѡн҃, приступише къ Іс҃ у оучещу пѕ.

архїерѣи и старцѣ людсцїи глще. коею
властїю сїи твориши. и кто тиди ѡбла
стьсїи. ѡвѣща вы ісь рече имь въ прошуви
азь слово едино. еже аще рече темнѣ и
азь вамь рѣку. коею властїю сїи твору.
крщенїе іѡаново ѡ кудѣ бѣсь нбсь ли. и
ли ѡ члкь ѡни же помышляху глще
въ себѣ. аще рече мь сь нбсь рече ть намь по
что убо не вѣрова стѣ ему. аще ли рече
мь ѡ члкь. боимсе народа. всиоубо
имуть іѡанна яко пррка. и ѡвѣща
вше і сви рѣше не вѣмыи. рече имь
тьи. ни азь вамь глю коею властїю
сїа твору: — ко бтѡ что же се вамь
мнить: — срѣ. і не —

зѧ пз Рече притчю сїю, члкь не кыи имѣе чедыи
двѣ. и пришьдь къ прьвому рече чедо иди днь
дѣла и въ винограде моемь. ѡнже
ѡвѣща вь рече не хощу. послѣди раскаа
всеиде. и приступлы къ другому рече
такоже. ѡнже ѡвѣща рече и дуазь гн.

и не иде. кыи ѿ обою сьтвори волю ѿчю
глашеемꙋ прьвыи. глаи мы ісъ аминь
глювамь. ꙗко мыѳарыѥ и любодѣи
цѣ вараютьвъ цртвїи бжїи. прїидѣ бо
кьвамы ѡаньпꙋтемьправдѣныимь.
и не вѣрѡвастѣ емоу. мыѳарїеже
и любодѣце вѣровашеемꙋ. выже видѣ
вше не раскаастѣ се послѣди вѣрѡва
тиемꙋ: — ко срѣ и нꙋ прїчю слышите: — дне гі
Ре гь прїчю сїю. члкь нѣкыи бѣ домови
ть. иже насади выноград и ѡплотѡмь зѧ
ѡгради. и ископавь нѥмь точилѡ пн.
и сьзадстльпь. и въдаа дѣлателѥмь
и ѡтиде и егда приближи се врѣмѣ
плдѡвомь. посла рабы своѥ ксь дѣлате
лѥмь прїети плоды его. и емше дѣла
телїе рабїе его. ѡвого ꙋбо быше ѡво
гоже оу быше. ѡвого же каменїемь
побыше. паки посла иныѥ рабы мно
жаише прьвыих и сьтворише имь такоже
послѣди же ксь нимь сна своего посла

ѳ
м

гл҃ѥ оу срамлѧтсе сп҃а мое его. дѣлате
лежевидѣвше сп҃а рѣше въ себѣ сь и е
наслѣдникь. прїидѣте оубїамь и оу дрь
жимь до҃анїе его. и емше его изв ѣдо
шевь ньизь виноград и оубыше. е гда оу
бо прїидеть гн҃ь виноград. что сьтво
рить дѣлателемь темь. ✠ иже въ задѣть
ему плоды вь врѣмѣ на своа. гл҃а и
мь ісь. нѣсте ли чели ни коли же вь кни
гах. камень его же сьтворише не врѣду
зижущеи. сь бы въ главу оуглу ѿ гл҃а
бы сїи и ѥди вна а въ ѡчїю нашею :—

ко. не. сего ради. чес. і. не лѥ :—

за
пѳ.

Речь гь своимь оучеником. гл҃ю вам
ꙗко ѿимет се ѿ вас црьствїе бж҃їе. и да
се ѥзыку творещому плоды его. и па
ди на камени семь сь крушит се. а на
нем же паде сь третьи. и слышавше
архїереи и фарисеи ѥ притче его. разу
мѣше ꙗко ѡ них гл҃ѥть. и ищуще его
ети и оубоашесь народа. по нѥже ꙗко

✠ гл҃аше ему злїе злѣда погубить. и виноград прѣда и не дѣлателем.

прр҃ка и мѣху ко҃. че҃. и ѿвѣщавы ісъ па
кы и рече имь въ притчах гл҃ѥ :— не҃ ді҃.
Рече гъ притчю сію. оупоби се цр҃ство нб҃ное
чл҃ку цр҃у иже сьтвори бракь сн҃у своему.
и посла рабы свое призвати званіе на бра
кь. не хотѣху пріити. пакы посла и
нные рабы гл҃ѥ. рцѣте званныимь. се
ѡбѣдмои оуготовах. юнци мои, и оупи
тѣннаа и сколѥннаа и вса оуготовлѥ
ннаа. пріидѣте на бракь, ѡни же не бр҃
гше ѡтидоше. ѡвь оубо на село свое ѡ
вже на куплю свою. прочиже емже ра
бы его досадише имь и оубыше е и оуслы
ша цр҃ь то разгнѣва се. и посла а вое свое
и погуби оубіицы тые и грады их за же
же. тогда гл҃а рабомь своимь бракь
оубо готовьѥ. званныи же не быше
доинныи. идѣте оубо на исходища пу
ти. и елико аще ѡбрѣщете. призо
вите на бракы. изьшедше рабы ти на
пути. сьбраше все елико ѡбрѣтоше

Гла҃, кв҃.

зліеже и добрыѥ. и испльни се бра ксьвь
злѣжещихь. вьшьдже цр҃ь видѣ тꙋ въ
злѣжꙋщих. и видѣ чл҃ка не ѡбльченна
въ ѡдѣаніе брачное. гл҃а ему дрꙋже ка
ко въ ни де само, не ими ѡдѣаніа брачна.
ѡнже оумльча. тогда рече цр҃ь слꙋгамь
свѣзавше ему рꙋцѣ и нозѣ. вьзмѣте
и вьврьзете вьтмꙋ кромешнꙋю. тꙋ бꙋ
деть плачь и скрьжеть зꙋбѡмь. мно
зы и бо сꙋть званіи мало же изьбран
ныих. — ісо не. тогдашьше фарисеиѥ. —
сꙋ
гі
зд
са
Въ врѣмѧ ѡн. сьвѣтьсьтворише вьси фа
рисеиѥ на іс҃а. ка ко да ѡбльстеть сло
вѡмь. и посилаютьсь нѥмꙋ оучени
ки своеси ірѡдиѧни гл҃ще. оучителю
вѣмы иѧко истиньньеси. и пꙋти бж҃іе
вьистинꙋ оучиши и не радиши ни ѡ ко
мже. не бо зриши на лице чл҃ко мь. рь
цинамь что ти семнить. до и нолиѥ
дати ки нсоньке саревиилини. разꙋме
вже ісьлы савствѡих рече что ме искꙋша

ѥ́тели́цемѣ́ри покажи́теми злати́цꙋ
кы́носнꙋю̀. ѡ҆ни́же принѣсо́ше ѥ҆мꙋ̀ пе
незь. и҆ гл҃а и҆мьчїи ѡ҆бразьсь и҆ написа́
нїе. гл҃а́ше же ѥ҆мꙋ̀ кесаревь. то̀ гд҃а гл҃а
и҆мь въздадите оу҆бо̀ кесарева кесаре́ви
и҆ бж҃їа бг҃ови. и҆ слы́шавше ди́вишесе.
и҆ ѡ҆ставльше ѥ҆го̀ ѡ҆тидоше :— ко҃ сꙋ҃.
въ тьи҆ дн҃ь :— петѣкь дѣте нѣлѥ
въ врѣмѧ ѡ҆. приступишеки і҆с҃ꙋ садꙋкене
и҆же гл҃ѥть не бы́ти въ скрѣ́нїю. и҆ въ
проси́ше ѥ҆го гл҃ще. оу҆чи́телю мѡ ѵ҆си
рѣ. а҆ще кто̀ ꙋ҆мрѣть не и҆мы́ чѣ. да пои
меть братьѥ̀го же нꙋ ѥ҆го̀ и҆ въскрѣси
ть сѣме брата своѥ̀го. бѣ́хꙋ же въ на
седмь братїа и҆ прьвыи ѡ҆жен се и҆ оу҆мрѣ
ть, и҆ не и҆ми сѣмене. ѡ҆ставиже нꙋ своѥ̀
братꙋ своѥ̀моу. такоже и҆ втори и҆ тре
ти даже до седмаго̀. послѣ́ди же всѣ́х
оу҆мрѣть и҆ жена. въ въскрѣшенїе оу҆бо̀
котораго̀. оу҆бо̀ ѡ҆ седмы́х бꙋдеть жена
вси оу҆бо̀ и҆мѣшею̀. і҆с҃ же ѡ҆вѣща въ рѣ҃ нь.

зѕ҃
сѕ҃.

ѳ҃
м

блюдите не вѣдѣще писанїа ни силы бж҃їе
вь вскрѣшенїе оу бо ни же нѣтсе ни по
сагають. нь ꙗко аг҃гл҃и бж҃їи на нб҃ѣх
суть ѡ вскрѣшени же мр҃твых. нѣсте
ли челы реченнаго вамь бг҃омь гл҃щемь.
азь есмь бг҃ь авраамѡвь. и бг҃ь ісаковь
и бг҃ь іаковль. нѣ бг҃ь мр҃твыих нь живых
и слышавше народи дивлꙗхусе ѡ оу
ченїе го. — ісо пе фарисеи же слышав
ше ꙗко срами садукеюсь браше вь купе
и въпросише единь ѡ них. — не еі а суб҃ і
ш на зад гла ѳг. и не і на зад гла ѳв.

зач
ст

Въ врѣмѧ ѡн. законоучитель приступи ись
іс҃у, искуша е его гл҃ѥ. оучителю каа
заповѣ велїка есть въ законѣ. ісь же ре
ему въ злюбиши габ҃а твоего всѣмь
срдцемь твоимь и всею дш҃ею и въ сеюмы
слїю твоею. сїи ѥсть прва и болша заповѣ
вторажеподобнаа ей въ злюбиши искр
нꙗго своего ꙗко самь себѣ. вь сїю ѡ
бою заповѣдїю вь законь и прр҃ци вису

ѳ҃ м҃.

сьбраномъже фарисеѡмь. вьпросїе ісь
глѥ. что се вамь мнить ѡ хрⷭ҇тѣ чїи ѥсть.
глашеемꙋ двь. глаимь ісаі соꙋбо двь
дхомь гаⷭ҇е го нарицаеть глѥ. реⷱ҇ гь гви
моемоу сѣди ѡдѣснꙋю мене. до нде же
положꙋ врагы твое подножїа ногама
твоима. аще оубо двь гаⷭ҇е го нарицае
ть и ісаі соемꙋ есть. и ни кто же не мо
жаше ѡвѣщатїемꙋ словѣ. ни же
смѣ кто ѡ того днѥ въпросити его кто
мꙋ. ко҃ нѥ҃ сꙋ҃ аі҃ зѵ҃ ѕ҃ а҃

Глав, кг҃.

Въ врѣѡ. тогда глаі ісь ісь народомь и оу
чени ісѡмь своимь глѥ. на моусеѡвѣ
седалищи сѣдоше книжници и фари
сеѥ. вса оубо елика аще реꙗсꙋть вамь
блюсти сь блюдаите и творите. подѣ
лѡмже ихь не творите. глють бо и не
твореть. свѣзаеть бо брѣмена тешка
бѣ на носима. и вьзьлагаете на плѣ
ща чл҃чскаа. прьстомже своимь не хо
теть двигнꙋти их. вса же дѣла своа

творетьдавидмибоудтьчл҃ісы. разши
раютжехранилищасвоа. ивѣлїнча
ютьвъсїсрилїаризьсвоих. любетжe
прѣжедвъзлаганїанавѣрех. ипрѣжеде
сѣданїанасьнмищих. ицѣлованїана
трьжищих. изватисеѡчл҃ісьоучите
лю. выжененарицаетеесоучителїе.
єдиньбоѥсоучительвашьхс҃ь. вьси
жевыбратїаестѣ. иѻц҃анезовѣте
себѣназемли. єдиньбоѥсѡц҃ьваш
ижеѥснанбс҃ѣх. ниженарицатисена
ставныци. єдиньбоѥнаставнисьь
вашьхс҃. болижевадабудетьвамь
слуга. аижевъзнетсесмѣритсе. ис
мѣраеисевъзноситсе. — ісоѕ҃ х҃, пне аі не,

зѕ҃ се҃ Реч҃ьісьпришьшимысьнѥмуіоудѣ
ѡмь. горевамысниточїеифарисеие
лицемери. ꙗкоснѣдаетедомивдо
вицьивиноюдалечемл҃твутвореще.
се҃ гоpадилишепрїимѣтеѡсужденїе.
чѧ҃ ѳ҃ горевамысниточїеифарисеиелицеме
ри.

з҃

А́ІСОУ ЗАТВАРАЄ́ТЕ ЦРТВІЄ НБ̃НОЕ̃ ПРѢ ЧЛІ́СЫ
ВЫІ БО́ГЕВЪХОДНТЕ · НН̀ВЫХОДЕЩН С̃ЄТА
ВЛАЄ́ТЕВЫПНТН · ГО́РЕВА́МЫКПНГОЧІЄ́Н
ФАРНСЕЄ́ЛН́ЦЕЛѢ́РЫ · А́ІСОПРѢХОДНТЄ
МЇРЄ́НСХШЪСЪТВОРНТЕ ЄДНПОГ̃ПРНШЛ
ЦА · НЄ́ГА БО́УДЕТЬТВО́РНТЕСНАТЕЖПНЫ
СХГХВѢЩАВА · ГО́РЕВАМЬВОЖЫСЛЄ́ПН
ГЛЩЕН · НЖЕ А́ЩЕКЛЬПЕТЦРІСВЫІЮ ·
ПНЧЕСО́ЖЕЄ̃ · А́НЖЕКЛЬПЕТСЕ ЗЛА́ТОМЬ
ЦРІСВПЫІНМЬДЛЬЖЕПЬЄ̃ · БХНСЛЄ́ПЇН
ІСТО́БОЛНЄ̃ · ЗЛАТОЛН НЛ̀ЦРІСВНСВѢ
ТЕЩЇАЗЛАТО́ · НЇЖЕКЛЬПЕТСЕ ЗЛА́ТА
ДЛЬЖЕПЬЄ̃ЧЕСО́ЖЕЄ̃ · А́ЇЖЕКЛЬПЕТСЕДА
РЄМЬНЇЖЕВРЬХЄТО́ · ДЛЬЖЕПЬЄ̃БХН
СЛЄ́ПЇНЧТО́БО́ЛЄ̃ДАРЛ̀Н НЛ̀НО́ЛТАРЬ ·
СТѢ́НДАРЬ · НЇЖЕБО́ІКЛЬПЕТЄ̃ С̃ЛТАРЕМЬ ·
ІКЛЬПЕТСЕНЇМЬСХЩНМЬВРЬХЄТО́НН
ЖЕІКЛЬПЕТСЕЦРІСКЇЮІКЛЬПЕТСЕЄ̃ЮНЇ ·
ЖНКХЩНМЬВЪПЬЄ̃Н · НІСЛЬПЕНЄ̃СЕПЬЄ̃Ѣ
МЬ · ІКЛЬПЕТСЕПРѢСТОЛС̃МЬЖЇЕМЬ
НСЪДХЩНМЬПАНЄ́МЬ :— ІСО ПЛЄ,

Н́,

ѳ̃
м

вт҃ѡ к҃
аі҃ не

зѕ҃
сѕ҃

Рѣгъкъ пришьдшимъ къ нѣмоу іюдѣ
ѡмь. горевамъ книжници и фари
сеи ѐ лицѣмерьи. ꙗко ѡдѣствуете
мѣтву. и копрь и кыминь. и ѡста
вльше вѣщьша ꙗзаконоу суд. и млсть
и вѣру. и сіа же подобаа ше творити. и
тех не ѡставити. вожи слѣпіи ѡцѣ
щающе и комари. вѣлбоуда же пожи
рающа. горевамъ книжници и фа
рисеи. лицемѣры ꙗко ѡчищаете въ
нѣшнюю сть клѣницу и блюду. въ
нутрь же юду суть пльни хищенія
и неправьди. фарисею слѣпіи ѡчи
сти прѣжде въ нутрь нюю сть клѣницу
и блюду. да боудѣть и въ нѣшнѣе и ма
чтсто. горевамъ книгочіе и фарисеи.
лицемеріи. ꙗко подобите се гробѡмь
повапненѡмь. иже въ нею ду оубо
ꙗвлѣютсе красни. въ нутрь же юду
суть пльни костимртвыих. и въ сакое
нечистоти. тако и вы въ нею оубо

ꙗвлꙗете се чл҃ко́мь правдѣнїи · въ нꙋ
трьже ю́дꙋ е́стѣ пльнили цемерїа и
беза конїа · — ко҃ в то҃ · срѣ҃ · аі҃ не҃ зѕ҃
Рече гь҃ къ пришьдшимь къ нѥмоу і ѥодѣ сз҃
ѡмь · горе вамь книгочїе и фарисеи
и покрыте ꙗко ѕи́ жде те гробы прорчь
скыѥ · и красите ра кыи правдѣни · и
гл҃ѥте аще бы хомь были въ дни ѿць
наши · не бихомь оубо ѡбѣщници
имь были · вь крьви прорькь тѣмже
сами свдѣтелствуете себѣ · ꙗко сно
вѣ е́стѣ избывших прорькыи · и вы и спл
ни те мѣрꙋ ѿць ваших · змїе и счедїа
ехидно ва · како оубѣжите ѿ сꙋда геѥ
ньскаго · се горда се азь слю вамь прорькы
прѣмоудрыи и книжникы · и ѿ ных
оубыете и пропнете · и ѿ них бы ете на
сьнмищих ваших · и иждене те ѿ град въ
град · ꙗко да прїидѣть на вы вса ка
крьвь правдѣна а проливаема на зе
мли · ѿ крьвѣ авела правдѣнаго · до

кръвезахарїю сн҃а варахїина. егоже
оубыстѣ между цр҃квїю и ѡлтаремь
аминь гл҃ювамь. ꙗко прїидуть вса
сїа народсїи. іерл҃мь. изъ бы прр҃ркыи
и каменїемь побываеть посланїе къ нее
му. колькратив схотѣхсь братиче
да твоа ꙗко же сь бываеть кокошь пте
нце свое подкрылѣ. и не въ схотѣстѣ.
се ѡставлꙗет се домь вашь пусть.
гл҃ю бо вамь. ꙗко не имате мене видѣ
ти ѡ селѣ. донде же рече бл҃вень гредн
въ имѣ гн҃е: — ко сдрѣ, и изъшьдь іс҃ь и
дѣше изъ кр҃квѣ сꙋ еі. за, сн,

Глав. кд. Въ врѣмѣ ѡн. приступише къ іс҃у оучени
ци его. показати ему задніа цр҃квна
іс҃ь же рече имь, не видите ли вса сїа аминь
гл҃ювамь. не имать ѡставити здѣ
камень на камени, иже не разорится: —
въ ст҃ыи и вѣликы пн҃е. на лꙋргїи: —

зѕ чѳ. Въ врѣмѣ ѡн. сѣдщу же ему на горе елеѡнь
стѣи. приступише къ нему оуче

ницие́ди́номоуглю́ще. рци́намыко́
гда сїабоу́ть. и чтоѥзнаменїетвоего̀
пришьствїаи́кончинавѣкꙋ. и ѡ̑вѣ
щавыісь рече́имь. блю́дѣтеседани́кто
жевасъ прѣльстить. мно́зыбо́прїи
дꙋтьвъи́мемоеглѧще азьесмьхсъ и мно́
гыѥ прѣльстеть. оу́слышатиже и ма́
тебрани. и слышанїаже бранемьзри
теneоу́жасаитесе. подобаетбо́всѣмъ
быти. нъ нетогда ѥ кончина. въста́
нетбо́ ѥзыкьнаѥзыкь и цр҃тво на цр҃тво.
и бꙋдꙋтьгла́ди и пагꙋбы. и трꙋси помѣ
ста́мь всаже сїа начелѡбо́лѣзнѣмь
тогда прѣда дꙋтвыи въскрьбь и оубы
ю́твыи. и боудете ненавидимивсѣми
ѥзыкы и́менимоегора. и тогда сьбла́
знетсемно́зыи и дрꙋгьдрꙋга прѣда
детьи възнѣнавидетьдрꙋгьдрꙋга.
и мно́зыже прр҃цивъстанꙋть. и прѣ
льстѣтьмногыи. и за оумно́женїа
безаконїа. и сѣкнѣтьлюбимногых.

ч҃е а҃і
н҃е.
з҃ѕ
р҃.

Рече гь своимь оученикомь. прѣтрь пѣ
вижедо конца тъ и спсень будеть; ко сѹ
и проповѣсть се еѵ҃лїе цр҃твїа по въсе
и въселенне и въсвѣтелство всѣмь
езыкомь. и тогда прїидеть конечина.
егда бо оузрите запустѣнїа реченнѹю
даниломь прроко́мь. стоющѹ на мѣстѣ
стѣ. иже чтеть да разумѣеть. то
гда сѹщїи въ іоудѣ и да бѣжѹть на го
ры иже на кровѣ да не слазыть възе
ти иже въ домѹ. и иже на селѣ да не въ
звратит се въ спѣть възети ры́зь
своих. горе же не празнымь и до ещи
мь въ ты дни. Млитеже се да не бѹде к.
ть бѣжьство ваше зимѣ ни въ сѹботѹ
бѹдеть бо тогда скрьбь вѣлїа. яко же
не бѣ была ѿ начела мира до селѣ. ни
же имать быти. и аще не быше пре
кратили се днїе тїи. [illegible] не бы оубо
спласе въ са́ка пльть. за изъбранїе
же прѣкратит се днїе тїи. тогда аще

кто рече ть вамь здѣ хсь или здѣ, не имѣ
те вѣры. въстанoуть бо льже прорци
и дадуть знаменїа вѣлїа и чюдса. ꙗко
же прѣльстити аще възможно изъ
бранныѥ. се прѣжде рѣхъ вамь. аще оу
бо рѣкуть вамь. се въ поустиныѥ
не изыдете. се въ скровищих не имѣте
вѣры :— петькь аі нѣ :— зѕ
Рече гь своимь оученикомь. ꙗко же бо
мльнїи исходить ѿ въстокь и ꙗвлꙗ
ет се до запада. тако будет и пришьствїе
сн҃а чл҃чьскаго. и де же бо аще будеть тру
пьтоу сь берут се орли ко чѣ. абїе же
по скрьбїи дн҃и тѣх. сл҃нце помрьк нѣ
ть. и луна не даст свѣта своего. и звѣ
зыдь спадуть сь нб҃сь и силы нб҃ныѥ дви
гнут се. тогда ꙗвит се знаменїе сн҃а
чл҃чьскаго на нб҃и. и тогда въсплачю
т се въ са ка колѣнна а земльнаа. и
оузрють сн҃а чл҃чьскаго грѣдущаго
на ѡблацѣх нб҃ныих. сь силою и славою

многою · и послѣть аггла скоѥ сатр
ѣныи мьтласѡмьвѣлїемь · исьѣдръ
тѥи҃зьбранныѥ ѥго · ѡчетыре҃хътр
ѡ҃сопць нѣсь доскопьцьи҃ · ѡсмоко
вницѫжемаоучнѣтсепрнчѣи҃ · ѥгаже
вѣ и҃мабхтьѥюмла · илиствїепрос
бѣѣть · вѣдитеи҃скоблазьѥжетва ·
таскѡи҃выѥ ѥгавитесїавса · вите
и҃скоблазьѣ ѥпрндвьре҃ :— прѣпѣсѵ҃ѕі :†·
ѥгѣсвои҃мьоученнісомь · ами҃ньтлю
вамьпемнмондетьрѡсь · доидѥ
всасїабоуть · нѣои҃земламнмо
ндеть · словѣсамоапемнмондхть :—
ко пнѥстратномѵ · кѥ втѡ҃ наѵ҃рпїи ·
ѵ҃ѕ ѵ҃ѕ ѵ҃ѕ

гающе. до него же дне въ ниде ное въ ко
вчегъ и не ощутише. до нде же прїи
дѣ вода и възеть въ се. та ко будеть
и пришьствїе сна чл҃чскаго. тогда два
будета на селѣ. един поемлетсе
а другыи оставляетсе. двѣ мелещи
въ жрьнвах. едина поемлетсе и едина
оставляетсе :— чтн пе. се л. стму
глигорїю. пне ві. неи въ марц. и та дрьре сло в
Рече гь своимь оученикомь. бдите оубо
яко не вѣсте въ кыи часъ гь вашь прїиде
ть. се же вѣдите яко аще бы вѣдѣ
ль домоу влдка вса кустражутать при
деть бдель оубо бы. не бидаль порити
храма своего. се го ради и вы и бодуте го то
ви яко вь нже часъ не мните. сн чл҃чс
кыи прїидѣть :— ко сѹ, кто оубо е
вѣрныи рабь и моудрыи. его же поста
вить его гнь, на домомь своимь еже
дати имь пищу въ врмѣ. блжень ра
бьть. его же пришьдь гнь его. обрѣще

тьтакотвореща. аминьглюва
ꙗконадвсѣмьименїемьпостави
тьи :— ко стмꙋ ащелижеречетьзли
рабьтьвъсрдцисвоемь. ксьснитьгнь
моипрїити. иначнѣтьбытикле
врѣти. ꙗстижеипитисьпїани
цами. прїидѣтьгьрабатого. въ
днь въ нже нечаеть. и въ час въ нже
невѣсть. и протѣшетьи полма.
и честьегосьлицемѣрїиположить.
тꙋбꙋдетьплачьискрьжетьзꙋбомъ :—
ко пе сꙋ зі тогда реоуподобисе :—
Глав, кѕа. Речегьпричюсїю. оуподобисецртвонбне
рд. детимьдвамь. ежепрїешесвѣти
лникысвое. изыдошевъсрѣтенїе
женихꙋ. е. жебѣѡнихмꙋдрыѥ, и. е.
бꙋи. бꙋежепрїемшесвѣлникысвое
иневъзешесьсобоюелеи. мꙋдрыѥ
жепрїешеелеивъсьсꙋдесьсвѣтил
никысвоими. ксьснещꙋжеженихꙋ. въ зрѣмахꙋсевъсеиспахꙋ. полꙋ

нощи же вѣпль бы. се же ни грѣтьи
сходитевь срѣтенїе его. тогда въста
ше въсе дв҃и ты е и оукрасише свѣти
лники свое. бꙋе же моудрыи мь рѣше.
дадите намь ѿ масла вашего. ꙗко
свѣтилници наши оугасають. ѿвѣ
щаше мꙋдрыи е гл҃ще. е да ка ко не до
стане ть намь и вамь. идете же па
чекь продающимь и кꙋпите себѣ.
идꙋщим же имь кꙋпити. прїидеже
ны. и готовїе сь нимь въ ни дошена
бракы. и затворенїи бы ше двѣрыи.
послѣ же придоше и прочеи е дв҃ы гл҃ще.
г҃и г҃и ѿврьзи намь. ѿ нже ѿвѣщавь
рече аминь гл҃ю вамь. не вѣдѣвасъ бдите
оубо ꙗко не вѣсте дн҃е ни часъ. въ нже
сн҃ь чл҃чскыи придѣть:— ко сꙋ ꙗко не ѕі
ре гь при чю сїю. чл҃кь ѿходе призва
ти свое раби. и прѣдасъ имь имѣнїе
свое. ѿ вомꙋ оубодасъ е. талантъ. ѿ во
мꙋ же два. ѿ вомꙋ же единь. ко мꙋжо

ѕ҃а
рѕ҃.

противъ своеи силѣ. и ѿтиде абїе. шьдь
же прїемь. е. талантъ дѣлавьныхъ
и сьтворїе другїе. е. талантъ. такоже
же и же и два приѡбрѣть другыи
два. а прїемни ѥдинь шьдь и скопавь
земли. и сыкры сребро гнѧ своего. по
мноѕѣ врѣмени. прїидѣ гнь рабьтехъ.
и и стѣза сесь ними ѡсловѣси. и при
ступль прїемь. е. талантъ. при не
се другыи. е. талантъ. глѧ ги. е. та
лантъ мне си прѣдаль. се другыи. е.
талантъ приѡбрѣтохъ и мыи. рече
мꙋ гь его. добрыи рабѣ блгыи вѣр
ныи. ѡ мале бысь вѣрнь надъ многыи
мите поставлю. въ нидъ въ радость гаа
своего. приступль же и же два та
лантъ прїемыи. рече ги два тала
нта мїе си прѣдаль. и се другыи
два а талантъ приѡбрѣтохъ и ма.
рече емꙋ гь его. добрыи рабѣ вѣрны
и блгыи. ѡ мале бысь вѣрнь надъ мно

гыи мите поставлю. вьнидъ въра
дость гда своего. приступль же прїе
мыи единь талантьреч гди видѣхте
ꙗко же стокь еси чл҃ісь. жнѥши идѣ
же не сѣсеаль. и сьбыраеши идѣже
не расточиль еси. и оубоа всешьдсь скры
талантьтвои въземли. и се имаш
твое. ѿвѣща вже гь его реч ему
лукави рабѣ и ленивы. вѣдше ꙗко
жнюи идѣже не сеах. и сьбыраю идѣже
не расточих. подобаше оубо тебѣ вь
дати сребромоетрьжникомь. и при
шьдъ азь възель бых своесь лихвою. въ
змѣте оубо ѿнѥго талантьь. и да
дите имущому. і. талантьь. и му
щомоу възадно будеть и изъбудеть.
и ѿ неимущаго и еже мнитсе имѣе.
възе то будеть ѿнѥго. и не ключи
маго раба въврьзете въ тмꙋ кро
мѣшнꙋю. тꙋ будеть плачь и скрь
жеть зубомь. — ко не. не мѥ пꙋ. —

ѕ҃ѕ
рз҃

Рече гь егда пріидеть сн҃ь чл҃чь въ слав
своеи и вси ст҃ыи аггл҃и сь нимь.
тогда сѣдеть на прѣстолѣ славы
своее. и сьбѣрꙋтсе прѣдъ нимь въ
си езыци. и разлꙋчетсе дрꙋгь ѿ дрꙋ
га. ꙗко же пастирь разлꙋчаеть
ѡвце ѿ козлищь и поставить ѡвцѣ
ѡдѣснꙋю себѣ. а козлища ѡшꙋю. то
гда рече црь сꙋщимь ѡдѣснꙋю его. прдтѣ
бл҃вени и ѡц҃а моего наслѣдꙋите оу
готованное вамь цр҃тві енб҃ное ѿ
сложеніа мирꙋ. въ зьалкахъ бо сеи да
стѣми ꙗсти. въ жедахъ сеи напои
стѣмѣ. страннь бѣхъ и вьвѣдостеме.
нагь и ѡдѣастѣме. болѣнь и посѣ
тистѣмене. въ тьмници бѣхъ и пріи
достѣ ксьмнѣ. тогда ѿвѣщаше емꙋ
правдѣници глщ҃е. гн҃и когда тѣ видѣ
хомь алчеща и напитахомь и ли же
жꙋща и напоихомь. когда тѣ видѣ
хомь страннаа и въвѣдохомь. и ли

нагаи ѡдѣахѡм. когда же те видѣхѡм
болѣща или въ тьмници и придохѡм
к тебѣ. и ѡтвѣща въ цр҃ь рече имь. а ми
ньглюва мь. понѣже сь твористѣ
единому братимо их мьнших мнѣсь
твористѣ. и тогда рече тьсущимь ѡ
шую его. ѡидѣте ѡт мене проклѣти
вь ѡгнь вѣчныи. оуготованїи дїа
волу и аггл҃ѡм его. вьзьалка бо се и не
дасте ми ꙗсти вьжедах се и не напо
и стѣме страньнь бѣх и не вьвѣдостѣ
мене. нагь и не ѡдѣасте мене. болѣ
нь и въ темници. и не посѣтисте
мене. тогда ѡтвѣщаютьему и тїи
гл҃ще. гн҃и когда те видѣхѡмь алчу
ща и жеждоуща или страннаа или
нагаи или болнаа, или вьтьмници
и не послушахѡмь тебѣ. тогда ѡтвѣ
щаетьимь гл҃ѥ. аминь гл҃ювамь.
понеже не сь твористѣ единому сих
мьнших. ни мнѣсь твористѣ. и идут

сїи въ мꙋкꙋ вѣчнꙋ. а правдѣнїи въ жи
вотъ вѣчныи. — ко не ме пꙋ. и бы
егда скончаисъ словѣса сїа рече оученико
мь своимь. — вче вѣлы на мтргїи. —
Глава кѕ. рв. Рече гь своимь оученикомь. вѣстѣ
яко по двою днїю пасха бꙋдеть. и сн҃ь
чл҃чскыи прѣданьбꙋдеть на распѣ
тїе. ко вто ве: тогда сьбраше се ар
хїереи и книжници и старцы на дво
рь архїереѡвь. гл҃ѥмаго каиафа.
и сьвѣщаше да ісаѧльстїю оубыють
гл҃а хꙋже, нь не въ празнꙋ ись. да не
мльва бꙋдеть въ людѣхь. — срѣ ве на мтрї.
Зачаѧ рѳ. Въ врѣмѧ. ісꙋ же бывшꙋ въ виѳанїю
въ домꙋ сїмона прокаженаго. при
стꙋпи къ нѥмꙋ жена алавастръ
мира носещи многоцѣннаго.
и възливаше на главꙋ его. и възле
жꙋщꙋ. видевше же оучинници его не
годоваше гл҃ще. че сорадиѣ бѣль сїа
можаше бо семиро. продано быти на мно
зѣ.

н҃,

и дати се нищимь. разумѣвже ісь
рече имь. что тружаете жену. дѣло бо
добро сь дѣла ѡ мнѣ. въ сегда бо ни
ще ѥ имате сь собою. мене же не вь
сегда имате. въ злїавши же бо сїа мѵ
росе на тѣло мое. на погрѣбенїе ме
сьтвори. аминь глю вамь. идѣте а
ще проповѣда но будеть еѵ҃лїе се. въ
всѣмь мирѣ рече се. иже сьтвори се въ
памѣть ею. тогда шьдь единь ѡ ѡбою
надѣсете. глѥмиі оудаскариѡскы
ісь архїереѡмь рече. что ми хощете да
ти и азь вамь прѣдамь его. ѡни же
поставише ему л҃. сребрьникь и ѿто
ли и скаашеподобна а врѣмене да его
прѣда. — ко срѣ ве. въ прьвыи же
днь ѿ прѣсныкь. приступише оуче
ници ісвиглще ему. где хощеши оу
готоваемъ ти ѧсти пасху. ѡни же рече
идѣте въ градъ кьетеру и рцѣте ему оу
оучитель глѥть, врѣмѣ мое близьсе.

ѳ.

оу тебѣ сьтворꙋ пахꙋ. сьоученикы
моими. и сьтворише оученици ꙗко
же повѣлеимь ісь. и оуготоваше па
хꙋ вечерꙋ же бывшꙋ. възлѣжаше сь ѡбѣ
мана десте :— прѣидичє въ іѡ за мд.
вѣдыи же ісь ꙗко всада емꙋ. пачтиздє.
и ꙗдꙋщимь имь рече аминь глю вамь.
ꙗко єдинь ѡ васпрѣдаме. и скрьбѣщим
ѕѣлѡ начеше глатіемꙋ. єдинь поє
диномꙋ. єда азь єсмь ги ѡнже ѡвѣ
щавь рече. ѡмочивыи сь мною въ солилѡ
рꙋкꙋ. тьмѣ прѣда. сньже члчскыи
идеть ꙗко же єсть писанно ѡ нємь. го
реже члкꙋ томꙋ имже сньчлчскыи
прѣдасе. добрѣ би было емꙋ. аще се
не бирѡдиль члкь тъ. ѡвѣщавже
іюда прѣдаеи єго рече єда азь єсмь ра
ввыи. глаемꙋ ты рече, ꙗдꙋщимже и
мь пріємь ісь хлѣбь. и блвивь прѣ
ломи и даашеоученикѡмь и рече пріи
мѣте и ꙗдите се єсть тѣло моє. и при

емьчашу и хвалу вздавь. да имь гл҃ѥ
пите ѿ нѣю вси. се бо ѥсть кровь моа но
ваго завѣта ꙗже за мнѡгыѥ излива
ема а вь ѡставлѥнїе грѣхѡмь. гл҃ю
же вамь ꙗко не имате пити ѿ нн҃ꙗ
ѿ сего плода лознаго. до дн҃е того.
егда и пїе свами новь. въ цр҃ствїи ѡц҃а
моего. и вьспѣвше изыдоше въ гору
елеѡнскую. тогда гл҃а имь і҃сь. вьси
вы и сь блазныте се ѡ мнѣ вь нощь
сїю. писанно бо ѥсть поражу и пастира.
и разыдутсе ѡвцестада. по вьскрѣ
ни же моемь, вараю ви вь галїлеи. ѡ
вѣща вь же петрь рече ему. аще вси сь
блазнитьсе ѡ тебѣ. азь ни коли же
не сь блазню се. рече ему і҃сь. аминь гл҃ю
тебѣ. ꙗко вь сїю нощь прѣжде даже
але кторь не вьзгласить. трикрати
ѡврьжеши се мене. гл҃а ему оу петрь
аще мы се ключи с тобою оумрѣти.
не ѡврьгу се тебѣ. тако же и вьси оуче

ницие мꙋ рѣше · тогда прїидесь ними
ісь · вь вѣсь нарица емꙋ геѳсимани ·
и гл҃а оученикомь сѣдтꙋ · доиде же по
млю се тамо · и поемь петра · и ѡба
сн҃а зевдѣѡва · и начеть скрьбети и
тꙋжити · тогда гл҃а и҃мь ісь при
скрьбна ѥсть душа моа до смрти · пожды
те зде · и бдите сь мною · и прѣшьдь ма
лѡ · паде на лици своемь мл҃е и гл҃ѥ ·
ѡ҃чемо на ще възможноѥ, да мимо
идѣть ѿ мене чаша сїа · ѡ҃бачене
ꙗко азь хощꙋ нь ꙗко жеты :— ста
ни зде · пакы ѥ҃ве поими въ ѯ҃ гр҃ѳ ·
ꙗви се емꙋ а гг҃ль ѿ по · и пакы врасачи зде :—
и пришьдь къ оученикомь · и ѡбрѣте
ѥ спеще · и гл҃а петрови та коли не
възможе единогоч҃а побдѣти сь
мною · бдите и мл҃ите се да не вь
ни дете вь на пасть · дх҃ь бо бь дрь
а пльть не мощнаа · пакы втори
цеюшьдь помл҃и се гл҃ѥ · ѡ҃чемо на ще

не можеть сїа чашами мои ти ѿ мене.
аще не пїю ею буди волꙗ твоа. и пришь
ѡбрѣте и пакы спеща. бѣ ста бо
ѡчїи имь тешце. и ѡставльешь па
кы помл҃и се третицею. тоже словоре
то гда приде к оученикомь своимь и
гл҃а имь. спите прочее почивайте.
се приближи се ча. и сн҃ь чл҃чь скыи прѣ
да се. в рукы грѣшникь. вьстанете
идемь. се приближи се прѣдаеи ме.
и еще ему гл҃щу. и се іоуда единь ѿ ѡбою
на десете прїиде. и сь ним народ мно
гь съ ѡружїемь и дрьколми. ѿ архїе
реи и старць людскыи прѣдаеи же да и
мь знаменїе гл҃е. его же аще лобжуть и
ѥ имѣте и. и абїе приступль і сви рече.
рад и се равви и ѡблобизаи. і сже рече ему
друже на нѥже прїиде. то гда приступ
льше въ зложише руце на іса. и еше
его. и се единь ѿ сущих сь і сѡм простѣ
рь руцѣ и извлѣче ножь свои. и оуда

рнраба архїереѡва. оурезаемꙋ оухо.
то глаемꙋ ісь. вьзвратиножьсвоивь
мѣстоего. вьсїибо прїемшеиножь
ножемьпогыбнѣть. илимнитти
сеꙗконемогꙋнна. оумлитиѡца
моего. иприставитмивѣщеи. или
вї. лѣгеѡна аггль. какоубо сьбꙋ
тсеписанїа. ꙗкотакоподобаетьбы
ти. вьтьичасреісьнародомь. ꙗкона
разбоиникалиизыдостесьоружїе
мьидрыколмиетиме. повседнисѣ
привавъцрквиоуче. инеестѣмене.
сежевьсебы. дасьбꙋтсеписанїапрор
чьскаа. тогдаоученицеегоѡставль
шеегобѣжаше: — еѵлїе, г спыстрстеи: —

зѕ рд. Въврѣѡ. воиныемшеіса, вѣдошекь
каиꙗфеархїереѡви. идежекнижни
цииистарцисьбрашесе. петрьжеи
дешепонѥмьиздалече. додвораар
хїереѡва. ивьшьдвьнꙋтрьсѣшесь
слꙋгамивидетикончинꙋ. архїереи

же и старци, и сьнмь вьсь и сусаахуль же
свѣтелства на Іса. Ꙗко да оцбыють и.
и не ѡбрѣтахуи. и многомь ль же мь
свѣтелѥмь приступльшемь. и не ѡ
брѣтоше. послѣ же приступиша два
ль же свѣтеля рѣста. сьрѣ мог ураз
рити цр҃ь свь бж҃ію. и три ми дн҃ь мисъ
за тію. и въставь архіереи рече ему. ни
чесѡ же не ѡвѣщаваеши. что си на
те свѣтелствують. Іс҃ же мльчаше
и ѡвѣщавь архіереи рече ему. заклина
ю те бг҃омь живыимь да рече ши намь.
аще ты еси хс҃ь сн҃ь бж҃іи. гл҃а ему Іс҃ь
ты и рече, ѡбаче гл҃ю вамь. ѡ селѣ оцзри
те сн҃а чл҃чскаго. сѣща ѡдѣсную си
лы и грѣдуща на ѡблацѣхь нб҃сныих.
тогда архіереи растрьрызы своеглѥ
Ꙗко власфимію рече. что и еще трѣбу
емь свѣтелства. се нн҃ѧ слышите
власфимію его. что се вамь мнитъ
ѡни же ѡвѣщавше рѣше. повинньѥ

смрти. тогда заплъвашелице его и
пакости ему дѣаху. ѡвыи же зала
ни ту оударише. глще прорци намь
хе кто ие оудараеите. петръ же въ
нѣ сѣше на дворе. и приступи къ ни
му едина рабиня глщи. и ты бѣ
сь ісѡмь галилеискыимь. ѡнъ же
ѿврьже се прѣдъ въсеми глющи. не в
мь что глѥши. изъшьдшу же ему
въ врата. оузре его и друга а и гла
имь. ту бѣ и сьи сь ісѡмь назорѣ ѡм.
и пакы ѿврьже се сь клѣтвою. яко
не знаю чл҃ка. помале же приступи
вше стоющеи. рѣше петровіи въ
истину и ты ѿ них еси. и бо бесе да
твоа явѣте творить. тогда наче
тьротити се и клѣти се. яко не
знаю чл҃ка. і абіе петль възгласи.
и помѣну петръ гл҃ь і сь въ реченныи ему.
яко прѣжде да же петель не възгла
сить три кратиѿврьжеши се мене.

нѝнѕ҃ѣшѣвѣмѣплаісасетоѓ́рісо :— ісоу҃. мѳ
є҃ѵ҃лїюстр҃тнмѳ. оїстрѫбѣівшихпє҃ вє҃ вѣ
ѕ҃ѵ҃ гл҃ кз҃.
ѕ҃ѵ҃ рї.
ѕ҃ѵ҃ рї.
ѕ҃ѵ҃ рай.
ѕ҃ѵ҃ раі.
ѕ҃ѵ҃ раі.
ѕ҃ѵ҃ раі

до сего дне. то гда сьбысе реченное іеремі
емь пророкомь глащимь. и пріешел
сребрьникь. цѣну цѣнѥ на го. его
же цѣнише ѿ сновь ілѥвь. и даше
на селѣ скудельничи. ꙗко же сказа
мнѣ гь. іс же ста прѣдъ гемономь и
въпроси его гемонь глѥ. ты ли еси
црь іюдеискыи. іс же рече емꙋ ты глѥ
ши еи. егда глахꙋ на нь архіереи и ста
рци. ничесо же ѿвѣща. то гда глаа
емꙋ пилать. не слышиши ли колико
на тѣ свѣдѣтелствꙋють. и не ѿ
вѣща емꙋ. ни кь единомꙋ глѥ. ꙗко
и дивитсе гемонꙋ ѕѣло. на вса кс
же празникь ѡбича и бѣ гемоноу.
ѿпꙋщати единого народꙋ свѣза
на. его же хотѣхꙋ. имѣхꙋ же то
гда свѣзана нарочита. глѥмаго ва
равꙋ. сьбраномъ же имь. рече имь пи
лать. кого хощете ѿпꙋщꙋ вамь
варавꙋ ли или іса глѥмаго хса. вѣ

шеѣ҃ѡ҃ѧ҃ісоусавнѣстинра҃ѧ҃ прѣдашен҃ѣ҃ѧ҃
щѫжеѥ҃моупасхднщин҃ послѧ҃іськнѥ
мѫжена҃ѣ҃ѡ҃глщи҃н҃ мнѣчесѡ҃жеѣ҃ѣ҃
ѥ҃правѣ҃ѧ҃ѣ҃нісхт҃ѡ҃мѫ҃ мнѡ҃гѡ҃бѡ҃постра҃ѧ҃
дн҃ьвъснѣ҃ѣ҃гѡ҃радн҃ архїерен҃жен҃ста
рцѝнаоуѣ҃стнишенародыѝдан҃спросет҃
варавву҃ їс҃аже҃поглъбѣ҃ѣ҃тьѧ҃, н҃ѿвѣ҃
щавжетѥ҃моньрѣ҃ѥ҃мь҃ їсогѡ҃хощете
ѿпхщѫвамь҃ ѿ҃пн҃жереісошевараѵ
вѫ҃ глаѧ҃мьѧ҃пнлаѧ҃тьѧ҃ чтѡ҃ѫ҃бѡ҃сьтво҃
рхїс҃ѫ҃нарнцаѥ҃момѫ҃ѫ҃хѫ҃ глаѧ҃шеѥ҃мѫ҃
дапропетьбѫ҃дет҃ь҃ нтѥ҃моньрѣ҃ѵ҃чтѡ҃
бѡ҃злѡ҃сьтворн҃ ѿ҃пн҃женѫ҃злнхавьпїа҃
хѫ҃дапропетьбѫ҃дет҃ь҃ вндевжепн
лаѧ҃тьѧ҃ісомнѧ҃чесѡ҃жеоуѣ҃спѣ҃ѣ҃тьѧ҃ нѣпа
чемлѣвабѣ҃ѣ҃ваѥ҃тьѧ҃ прїѥмьводѫ҃ноуѣ҃
мнрѫ҃цепрѣ҃ѣ҃ѧ҃ нарѿ҃мѣ҃тлѣ҃ѥ҃ меповн҃
немьѣ҃смь҃ѿ҃ісрьвѣ҃ѣ҃правѣ҃ѧ҃ натѡ҃сегѡ҃
вѣ҃ноуѣ҃зрѣ҃нсте҃ нѣ҃ѿ҃вѣ҃шаѧ҃шекѧ҃сѧ҃лю҃ѥ҃
рѣ҃ѣ҃ше҃ ісрьвьѣ҃ѣ҃тѡ҃ѧ҃пан҃ѧ҃ѧ҃н҃ѧ҃чехьнашн҃
тѡ҃гѧ҃ѿ҃пхстнѣ҃ѣ҃мьварав҃ѵ҃ вѫ҃ їс҃аже

бы вь прѣдасть да и пропнуть:—
мца іюл вь склоненіе чтнаго дрѣва:—
зѕ рві Въ врѣмѧ ѡн. воини гемонови прѣемже
іса на судищи. сьбрашенань вь семно
жьство воинь. и сьвлькше его ѡдѣ
аше и хламидою чрьвленною. и сьп
лѣтше вѣнць ѿ трьніа въ зложише
на главу его. и трьсть вь десницу
его. и поклонише се на колѣну прѣ
нимь. ругахусе ему глюще, радисе
црю іоудѣискыи. и плюнувше нань.
пріеше трьсть и быахупо главѣ его.
ега поругаше се ему. сьвлѣкоше сь
него багрѣницю ѡбльскоше въ ризы
его. и вѣдоше и на пропетіе. и схо
деще же ѡбрѣтоше члка кирине и
скаа имене мьсіимона. и сему заде
ше понести крсть:— ко е му е ѵглію
и поклоненію. е ѵгліе з. стых стрстѣи,
зѕ ргі Въ врѣмѧ ѡн. пришьдше воины на мѣсто
нарица емое голгоѳа. иже ѥ краини

е во мѣсто. даше ему пити ѡцеть
сь жльчїю смѣшень. и вкусь не хо
тѣше пити. распьнше же его раздѣ
лише ризы его. врьгше жребїю и сѣ
ще стрѣгуще и стражахуту. и вь
зложише врьху главы его. вынуе его
же написанну. сьѥ цр҃ь іоудѣискыи.
тогда распѣше сь нимь два разбоини
ка. единого ѡдѣсную и диного ѡшую:—
прѣиди пе҃, ве҃. въ ѵ҃ г҃ раі. е дин ьже
ѡобѣшеною:. и паки чти зде:—
Мимоходещи же хулѣху. и покыва
ющи же главами своими и гл҃щера
зараеи цр҃ь свь и трьми дн҃ьми сьзы
даеи сп҃се самь аще сн҃ь е си бж҃ї и слѣ
зы сь кр҃ста. такоже же и архїереи ру
гающе се сь книжникы и старци и фа
рисеи е гл҃аху. и ны сп҃се себѣ ли не
можеть сп҃сти. аще цр҃ь ірл҃ѥвь ѥ
да слѣзеть нн҃ѧ сь кр҃ста. и вѣруем
въ нѥго. оупова на бг҃а да избавить

ннѧ его. аще хощеть ему. рече бо ѧ
ко бж҃їи есмь сн҃ь. та кожде и разбо
и ни кара спета сь ни мь поно
ша стаи. ѿ шестаго же ча҃ тмѣ бы
по вьсеи земли до ча҃ ѳ го. ѡ ѳ мже
ча҃ вьзьпїи і сь гл҃сѡмь велїемь. и ли
и ли ли ма сава хтани. иже ѥ бе мои
бе мои. вьскую ме еси ѡставиль.
нѣци же ѿстоющих ту. слышав
ше гл҃ахꙋ. ѧко илїю глашаеть сь.
і абїе теки единь ѿ них. и прїемь
гꙋбꙋ и спльни вжею ѡцта. и вьзьн
зьна трьсть, напаѧше и. прочи
же гл҃ахꙋ. ѡставидавидмь. аще
придеть ілїа спс҃ти его. і сь же па
ки вьзьпїи гласѡмь велїемь. и
и спꙋсти дх҃ь. и се ѿ пона цр҃кв на
разрасе на двое. сь вышнѧго краа
до нижнѧго. и землѧ потресе
и каменїе распадесе. и гробы ѿ
врьзошесе. и мно го тѣлеса оусо

пшїи хсты въсташе. изъшьше изъгробъ
повъскрєнїєго въ нидоше въ стыи град
и явише семнозѣмь. сьтникъ же иже
бѣхусь нимь стрѣгуще. іса. виде
ще трусь и бывша а оубоаше се ѕѣлѡ.
глще въ истинну бжїи снь сь бѣ :— ко
з. гоє ѵлїа. с станиз ѣ пє вє. и прѣиди
въ гла іѡ. ха. ї юде иже. и пас чти здє :—
Бѣхуже тоу иже ны многыи, и здалє
зрєще иже идоше по іс҃ѣ. ѿ галїлєю
служеще єму. въ нихже бѣ марїа ма
гдалини. и марїа іаковлѧ іѡсїи мти.
и мти снуз евдѣѡву :— ко прьвоу ча.
Поздѣ же бывшу прїиде чл҃къ богать
ѿ аримаѳєю. и менемь іѡсїфь. иже
и тьоучисе оу іса. сьприступлькь
пилату. просителѣ се іс҃ва. тогда
пилать повѣле дати тѣлѡ. и прє
мь тѣло іѡсїфь. и ѡбвить єплаща
ницею чтою. и положивь новѣмь сво
ємь гробѣ. иже и сєчевь камєнїи.

и възвали камень велѣи на двѣри гро
ба и ѿиде. бѣше тꙋ марїа магдали
ни. и друга марїа сѣдѣщи прѣмо гробꙋ. —
на ѹтр. ісо пе ве. е ѵглїе ві стыхъ стрѣтеи. же всꙋ ве
зѧ рді. Въ оутрѣ иже днь, иже єсть по петцѣ.
събраше архїереи и фарисеи ексьпи
латꙋ глще. гн помѣнꙋхомь ꙗко
льстець ѡнь рече. и єще сїи живь, по
трѣх днѣх въстанꙋ. повѣли оубо оу
твръдити гробь. до третїаго дне.
єда ка ко пришьдше оученици єго но
щїю оукрадꙋть и. и рекꙋть людѣ
мь въста ѿ мртвых. и бꙋдеть по
слѣдняльсть горша прьвꙋю. и ма
те кꙋстꙋдїю. и дѣ оутвръдите ꙗко
же вѣстѣ. ѡни же шьдше оутвръди
ше гробь. знаменавше гробь съ кꙋсту
дїею. — ісо ві мꙋстртномꙋ. и сꙋ ве
оутрни. въ сꙋ, ве кꙋ. на мтргїи. —
Глав кн. рєі. зѧ. Вечерь же сꙋботныи свитающи ѿ сꙋ
ть. прїиде марїа магдалини. и друга а.

марїа магдалини. видѣти гробъ. и се
трусъ бы велїи. аггль бо гнь сшь
сынбь. приступль ѿвали камень
ѿ двѣры гроба. и сѣше на нѥмь. бѣ
ше зракъ его ꙗко мльнїи. и ѡдѣанїе
его бѣло ꙗко снегъ. ѿ страха же его
сътрѣсоше се стрѣгуще и бы ше ꙗ
ко мртвы. ѿвѣща вже аггль рече же
намь. не боите се вы и вѣмь бо ꙗко ісаа
и щете распѣтаго. нѣзе въ стабо
ꙗко же рече. прдтѣ и видите мѣсто,
идѣже лѣжа гь. и скорошь шерцѣ
те оученикомь его, ꙗко въста ѿ мрь
твых. и се вараетвы и въ галїлею ити.
тѹ его видите. се рѣхвамь изъшьдше ско
ро ѿ гроба. съ страхомь и радостїю
вѣлїею. тѣкоше възвѣстити оу
ченикомь его. ꙗко ж идѣсте възвѣ
стити. и се ісъ срѣте и глѥ, радуи
те се. ѡне же приступльши е ста
се за ноѕѣ его. и поклони ста се ему.

М

тогда глаголаи мы ісь не боитесе. нъ иде
те въ звѣстити тѣ братиѧ моеи да и
дуть въ галїлеѧ ю и тумъ ме видеть. и
душима же и ма. сенѣцїи ѡ ісу сту
дїю. пришедше въ град въ звѣстише
архїереѡмь. вса бывшаа, и сьбра
ше се старцѝ. сьвѣть сьтворише.
сребрьникы доволны и даше воино
мь. глаще рцете ꙗко оученици его
нощїю пришедше оукрадоше нам
спещимь. и аще се слыша но боуде
ть оу гемона. мы оутолимь его.
и вас беспѣчалнїи сьтворимь. ѡ
ниже прїемше сребрьникы. и сьтво
рише ꙗко же наоучени быше. и про
слу се слово се выюдѣ и до сего дне:—

ѕ҃ѕ. е҃ѵ҃лїе въ скрѣсно прьвѡ:—

рѕі. Въ врѣмѧ ѡн. едини надѣсете оученици
и дошевъ галїею въ горѫ. ꙗ може пов
лѣ и мы ісь. видевше его и поклонише
ему. ѡ вы же оусьмнѣше се. и при

ступль і сь рече имь глаголе. да ми се вса
ка власть на нб҃и и на земли. шедше
на оучите все езыкы крстѣще их. въ
име ѻ҃ца и с҃на и ст҃го дх҃а. оучеще ѥ
блюсти вса ели ка за повѣдахъ вамь.
и се азь сь вами есмь. въ вседни до ско
нчанїа вѣка аминь :— ко҃ сѹ҃, ве
и а҃ мѹ въ скрсномѹ. ко҃, еже ѿ ма
ст҃го еѵ҃лїа. ст҃ы, ві҃, ти҃. и за се
самѣмь темь, полтѣх, и хьх҃ва въ
знесенїѧ :—

Глави ст҃го еѵ҃лїа еже ѿ матѳѧ

ѻ бѣснѹющимсе. ма҃. ѕ҃ :—
ѻ тьщи петровѣ. м҃. и҃. лѵ҃ ѳ҃ :—

ѕ҃ ѧ҃ ѳ҃ ѯ҃ ѱ҃ ѧ҃ ѳ҃ ѯ҃ ѱ҃ ѧ҃ ѳ҃ ѯ҃ ѱ

о вьпрошенїи кесарисцѣмь: м҃ ла҃ ц҃ кѳ҃ кв҃
о прѣѡбраженїи спвѣ м҃ лд҃ ц҃ л҃ кг҃
о бѣснующимсе на новимцѣ м҃ ле҃ ц҃ ла҃ кд҃
о помышлѧющихсе о болїи м҃ лз҃ ц҃ лв҃ ке҃
о вьпрошенїи фарисеих о ѿпущенже м҃ м҃ кѕ҃
о вьпрошенїи богатемь іса м҃ ма҃ ц҃ ѯг҃ кз҃
о снꙋзе вдѣѡвꙋ м҃ мг҃ кн҃
о вартимеи слѣпци м҃ мд҃ ц҃ ѯд҃ кѳ҃
о жребети м҃ ме҃ ц҃ ѯи҃ іѡ҃ ді҃ л҃
о исьхше смоковнице м҃ мз҃ ла҃
о непомнѣни злаа лв҃
о вьпрошенїи архїереих и книжницех м҃ ми҃ лг҃
о винограде притча м҃ н҃ ц҃ о҃ лд҃
о вьпрошьших ѡ кинсонѣ м҃ нв҃ ц҃ оа҃ ле҃
о садꙋкеих м҃ нг҃ ц҃ ов҃ лѕ҃
о книжницѣх м҃ нд҃ ц҃ ле҃ лз҃
о вьпрошенїи гн҃и м҃ не҃ ц҃ ле҃ ли҃
о жене ѧже двѣцѣте вьврьши ц҃ од҃ лѳ҃
о кончинѣ м҃ нз҃ ц҃ ое҃ м҃
о дни и часе м҃ ни ма
о помазавши гамирѡмь м҃ ѯв҃ ц҃ ка҃
іѡ҃ ві

ме҃ ѻ пасцѣ · м҃ · ѯг҃ · ѵ҃ · ѻ҃ѕ ·
мѕ҃ ѻ прѣданїи г҃а · м҃ · ѯд҃ ·
мз҃ ѻ ѡмѣтанїи петровѣ · м҃ · ѯѕ҃ ·
лѹка · ѻз҃ ·
мн҃ ѻ испрошенїи телѣсе г҃нѧ · м҃ · ѯн҃ ·
лѹка · пв҃ · і҃ѡ · ні҃ :—

Вѣдомо даѥ҃ · ꙗко еже ѡ марка ст҃ое
е҃ѵ҃лїе · реченно бы петрѡмь вьри
мѣ · сьтворено же на челѡ ѡ прр҃очь
скаагослова · еже сь высотина шьд
ша і са і на крылать ѡбразь е҃ѵ҃
лїа ꙗвлꙗе :—

ѯ҃ ѯ҃ г҃ мн҃ пр҃

Сжетиѧ Себлѣ сворѧнїе

Еѵлїе недпрѣ просщеи ѡтлѧка

Зачело еѵлїе Іс҃ь Хв҃а сн҃а Бж҃їа. Ꙗкоже
єсть писано въ прорцѣхъ. Се азъ посилаю
аггла моего прѣдлицемь твоимь. Иже
оуготовить пѹть твои прѣдтобою.
Гла въ пїющаго въ пѹстинѣи. Оуго
товаите пѹть гн҃ь. Правїи творите
стьзы его. Бы же Іѡ крстѣи въ пѹсти
ни.

м

и проповѣдаѐ крщенїе · въ покаанїе
въ ѿпущенїе грѣхомь · и исхождаа
ше къ нѥмъ у вса іюдѣискаа страна
ірслмлѧне · и крщахусе вси въ іѡрдане
рѣце ѿ нѥго · и сповѣдающе грѣхы своѐ ·
бѣже іѡн ѡбльчень · власи вѣлбужи
и поѧсь оусниѧнь ѡчрѣслѣхъ его · и ѧди
а кридыи медь дывыи · и проповѣдаше
глѥ · грѣди крѣплѝ мене въ слѣдмене
ѥ · ѥмуже не смь до инь поклонсе · ра
зрѣшити ремень сапогъ его · азь оубо
крстихъ выи водою · тьи же крстивы дхо
мь стымь :— ко не · се и на бго ѧвле · пне ві,

за в

въ врѣмѧ ѡн · приходить іс, ѡ назарета
галїлеискаго · крстыти се ѿ іѡанна
въ іѡрдани · і абїе въсходе ѿ воды · ви
де разводеща се нбса · и дхъ ѧкоголубь
сьходещь на нь · и гла бысь нбсь тыи есѝ
снь мои въ злюблѥнїи ѡ нѥмже блго
изволихь :— ко бго ѧвлѥнїю :—

Н҃А҃БЇЕДХѢ НЗВѢ҆ НЬВПХСТНЫ́ИЫЙ НБ҃Ѣ
ТѢ҃ВЬПУСТЫНЫДПН҃М҃ НСЇСХШАЕ́МЬ
САТА́НОЮ НБ҃ѢСЬSВѢ́РМН НА҃Г҃ГЛН
СЛУЖА́ШЕЕ́МУ ПОПРѢДАННЖЕЇС҃А́НО
ВЕПРЇ́НДЕЇСЬВЗТАЛИЛЕЮ ПРОПОВѢ́ДАЄ
Є҃V҃ЛЇАЦР҃ТВЇАБ҃ЖЇА ГЛНЕ́ЇСО́НСПЛЬ
НИСЕВРѢ́МѢ ПРНБЛИ́ЖНСЕЦР҃ТВЇЕБ҃ЖЇИ
ПОКАНИ́ТЕСЕВѢ́РХНИТЕВЬЄ҃V҃ЛЇЄ:—

ІС҃О ПН҃Е. ВТ҃О҆РНИКД, ВІ, Н҃ЕЛЕ:— 3 г.

ЗВРѢ́С҃Ю. ХО́ДѢШЕЇСЬПРНМО́РНГАЛИ
ЛЕ́НСТѢМЬ ВИДѢСЇМОНА́Н҃ДРѢАБ҃РА
ЕГО́ ВЬМЕТАЮЩАМРѢ́ЖХВЬМОРЕ
БѢ́СТАБ҃О҆РЫБАРА ПРЄ́ЙМАЇСЬПРИ
ДѢТАВЬСЛѢ́МЕНЕ ИСЬТКОРХВА́БЫПГН
ЛОВЦАЧЛІСО́МЬ НА҃БЇЕС҃ТАВЛЬШАМР҃
ЖУСВОЮПОПЄ́МЬНДОСТІ́А ИПРѢ́ШЬ
ШЕМАЛО҃С҃ТХ ОУ҆ЗРѢ́ЇАЇСОВАЗЕВѢ́
О҆ВАЇС҃БРАТАЕГО́ ИТА҃ВЗІСОРАБЛИ
СТРОЄЩАМРѢ́ЖХ ІА҃БЇЕВЗЗВА҃И НС҃
СТАВЛЬШАЙЦАСВОЕГО́ЗЕВѢ́ЧАСЬПАЕ
МНИСЬЫ́Н ПОПЄ́МЬНДОСТА ИВЗПИ

ѻ
м

дошевь капернаоумь · і абїе вꙋ ути
вь сьнмищевьше · оучаша · и дивь
ляхꙋ се ѡ оученїе гѡ · бѣ бо ꙋче ихъ ꙗко
власть имый · и не ꙗко кни жни
цы :— ко, в тѡ · срѣ · ві, не :—

зѧ
д

Въ врѣмѧ ѡн, чл҃ісь нѣкый бѣ · вь сьнмищи
і оудѣ и сцѣмь · вь дсѣ нечстѣ, и вь зва
гл҃ѥ · ѡставь что намь и тебѣ і се
на зарени не · пришль еси погуби
ти нас · вѣмь те кто еси стый
бж҃їи · и запрѣти емꙋ і сь гл҃ѥ · оу
мльчи и зыди из него · и сьтресь и
дх҃ь нечсты · и възьпїи гласомь вѣ
ликомь и изыде из него · и оужа
соше се вси ꙗко остѣзати се имь кь
себѣ гще · что ѥсе что ꙋченїе его
ново се · ꙗко по ѡбласти и дх҃омь не
чсты имь велить · и послꙋшають
его · и изыде слꙋхъ его абїе вь всꙋ стра
нꙋ галїлеискꙋю :— ко, срѣ · и абїе из
сьнмища исходеще :— чє, ві, не, :—

Въвр҃тѣ҆ сѧ҆. прїиндеѣ҆ сѣ҆ въ҆ домъ сїмо
новъ҆ и҆ андреѣ҆ въ҆. съ҆ иа҆ѣ҆ ѣ҆ вомъ сѧ҆ м҆
тъщажесїмопоѵалѣ҆ жа҆ шесѧ҆ гнѣ҆ м҆
жетома҆. іа҆ вїетлаше҆ емѵ҆ ѧ҆ тнѣ҆ н҆. и҆
прнетпхплъвъ҆ звнжею҆. нѣ҆ мъ҆ зарѵіск҆
ею҆ нѧ҆ ставїюа҆ вїе҆ ѧ҆ гнь҆. нслѫжаше
имъ҆. поѕѣ҆ жевъівшх҆ ета҆ захо҆ жа҆ ше
глнце҆. прн҆ ѡ҆ хѵісъ҆ нѣ҆ мѵ҆ всѣ҆ медѫжь
ѣ҆ нбе҆ сѣ҆ ѣ҆. нб҆ ѣ҆ весь҆ гра҆ съ҆ бралсе҆
ісьдвѣ҆ ремь҆. ннсцѣ҆ лнмпотъ҆ ѣ҆ нзл҆ ѣ҆ сѵ
шеразлнчнмнмноѧ҆ замн҆. нбе҆ сѣ҆ мно҆
гы҆ нѣ҆ нзъ҆ гнаа҆. ннесѧ҆ ставлѧшегла҆
тнѣ҆ е҆ сѣ҆. ѧ҆ іѕовѣ҆ хѵ҆ нха҆ сѵ҆ шіа҆. ноѧ҆ тро
пошнсѣ҆ лсѧ҆ въ҆ сставьнзыде҆:- сѵ҆. в҆. по҆, гѵ҆
Въвр҃тѣ҆ сѧ҆, нзыдеѣ҆ сѣ҆ въ҆ поѧ҆ стомѣ҆ сто
нтѣ҆ хмлатквдѣ҆ аше҆:- іѕо҆ чѣ҆, нгна҆
шенсїмонъ҆ нѣ҆ жесънѣ҆ мъ҆ ѧ҆ брѣ҆ тше
женглашеѣ҆ мѵ҆. ѧ҆ іѕовъ҆ сѣ҆ нтебѣ҆ ѣ҆ нѣ҆
цѵ҆ тъ҆. нгла҆ нмъ҆ ндѣ҆ тевъ҆ блнжнне
евъ҆ сѣ҆ нградын҆. данѣ҆ хпроповѣ҆ дмъ҆.
насебо҆ нзыдо҆. нб҆ ѣ҆ проповѣ҆ даѣ҆ нна

сьнмищихи. и вьвсеи галїлеи, и бесѝ
изгоне. и прїидеѥсьнѥмꙋ проѥаже
ньмл҃еи и наколѣнꙋ падеи прѣдним.
и гл҃ѥ емꙋ. ѧко аще хощеши може
ши мѥ ѡчистити. і҃сь же млрдова
вь. простѣрь рꙋкꙋ коснꙋсеи. и гл҃а
емꙋ хощꙋ ѡчистити се. и рекшꙋ
емꙋ. абїе ѡти де дѡ него проѥаже
нїе. и чтьбы, и запрѣщь абїе. изь
гна изьнѥго. и гл҃а емꙋ блюди. ни
комꙋ жени чесо жерцѝ. ньшьдпока
жи се і ереѡви. и принеси за ѡчище
нїе твое. еже повѣле мо ѡси вьсвѣ
телство :— ісо сꙋ. ѡнже изьшь
начеть проповѣдати мно го и про
носити слово. ѧко ктомꙋ не мо
щи емꙋ ѧвѣ вьградьнити. ньвь
нѣвьпꙋстѣхмѣстѣхбѣ :— не в по

Глава, в. за

Въ врѣмѧ ѡн. вьниде пакы і҃сь вьсапер
наоумьподнѣхь. и слꙋхбы ѧко вьдо
мꙋѥ. і абїе сьбраше семнозыи

ꙗкоже кто мꙋ не вьмѣщати се. ни
при двѣрех и гл҃аше имь слово. и прїи
доше кь нѥмꙋ носеще ѡслаблѥнь жи
лами. носимь четирми. и не могꙋщи
приближити се кь нѥмꙋ народомь.
ѡкрыше прокровь иде же бѣ. и проко
павше свѣсише ѡдрь на нем же ѡсла
блѥны и лѣжаше. видѣвже і҃сь вѣрꙋ
их. гл҃а ѡслаблѥнномꙋ. чедо ѡпꙋща
ютти се грѣси твои. бѣ хꙋже нѣци
ѡ книжникь тꙋ сѣще и помышлꙗ
хꙋ вь срдцих своих. что си тако гл҃ѥть
власфимїю. кто може ть ѡставлꙗ
ти грѣхыть к мо єдинь бь. і а бїе ра
зꙋмѣ і҃сь дх҃мь своимь. ꙗко тако ты
помышлꙗють в себѣ. и рече имь что
сїа помышлꙗєте вь срдцих своих. что
ѥ оу добѣѥ рещи ѡслаблѥнномоу.
ѡпꙋщаютти се грѣси. или рещи
въстани възми ѡдрь твои и ходи.
нь да оу вѣстѣ ꙗко власть имать

сн҃ь чл҃чскый и на земли ѿпущати
грѣхы. гл҃а ѡслабленному. те
бѣ гл҃ю въстани възми ѡдръ твои
иди въ домъ твои. и въставъ абїе
въземъ ѡдръ изыде прѣдъ всѣми. ꙗ
ко дивити се всѣмъ. и славить бг҃а
гл҃щимъ ꙗко ни коли же тако видѣ
хомъ. — ко҃ не҃ изыде пакы къ морꙋ
и вьсь народъ идѣше къ нему и оучеше ѥ —
Въ врѣмѧ ѡ҃. мы мо грѣдый і҃сь. видѣле
вїю алфеѡва. сѣдша на митници
и гл҃а ему помнѣ грѣдый. и въставъ
въ слѣдъ его иде. и бысть въ злѣжеще ему
въ домꙋ его. и мнозїи мы ѳарїе и грѣш
ници. и фарїе не. видевше его ꙗдущась
мы ѳары и грѣшныкы. гл҃а хꙋ оучени
комъ его. что ꙗко съ мы ѳары и грѣш
никы вꙋчитель вашь ꙗсть и пїеть. слы
шавъ і҃сь гл҃а имъ. не требꙋють здрави
врачань болещи. не придохъ призвати
правѣдникы нъ грѣшныкы въ покаанїе —

Сꙋ б҃ г҃ по҃ з҃ѕ н҃

Въ врѣмѧ ѡн. бѣхꙋ оученици іѡанови. и
фарисеисци постещесе. и придоше и ре
коше емꙋ. почто ꙋченици іѡанови и фа
рисеисціи постѣтсе. а твои оученици
не постѣтсе. и рече имы ісъ еда могꙋть
сн҃ове брачни постити се. дондеже же
ныхсь ними мы ѥ постити се. пріидетже
дни ее егда ѿимется ѿ них жены. и тогда
постетсе въ ты дн҃іи. и ни кто же при
ложеніа платна не бѣлѥна. приши
ваеть къ ризе вѣтсе. аще ли же ни въ
змѣть конець его новое ѿ вѣтхаго.
и горши дира бꙋдеть. и ни кто же вь
ливаеть вы на нова въ мѣхы вѣтхы.
аще ли же ни. просадить вы но новое
мѣхы. и вы но пролѣетсе. и мѣси по
гыбнꙋть. нь вы но новое въ мѣхы но вы
вьливати. — ко пе и бы. сꙋ а по. —

Въ врѣмѧ ѡн. идѣше ісъ въ сꙋботи. с кроз е
сѣаніа. и начеше оученици его пꙋть
творить. въстрьгающе класи и фа

ꙁа і

а сꙋ ві и въ ма г пв. и не ві въ ма г ѳ.

рисеи глахуему. вижь что творе
въ суботи ихже не доить. и ть глаше им
не стѣли ни коли же чели. что сьтвори
двь. егда трѣбованіе име. и възъ алка
самь и иже сь нимь. каковь ни де въ до
мь бжіи. при авиаѳаре архіереи. и хлѣ
бы предложеніѧ сь нѣсть. ихже не до
аше ѧсти ть к моіереѡмь. и дасть
сущимь сь нимь и глаше имь. субота
чл҃ка ради бы. а не чл҃къ суботѣ ради
Глава, г. тѣмже гь есть чл҃чскыи суботѣ. и въ
ни де пакы въ сн҃мище. и бѣ ту чл҃къ
сухуруку и ми и назырахуи. аще в су
ту исцѣлить и. да нань възглють
и гл҃а чл҃ку сухуруку имущу. стани
посредѣ и гл҃а имь. доитли в суботи
~~доитли в суботи~~. добротворити
или злотворити. душу спсти или
погубити. они же мльчаху. и въ
зрѣвь на кіе сь гнѣвомь. скрьбѣ ѡ
каменіи срдцьи. гл҃а чл҃ку простри

рукꙋ твою и простре. и оутвръди се
рука его цѣла ꙗко и другаа. — ко сꙋ. пне гі

Въ времѣ ѡн. съвѣть сътворише фарисеи
на іса сы ро ѧ мныи. съвѣть сътвара
хꙋ. како да и погꙋбеть изъшьше.
Іс же ѿтиде съ оученикы свои мы
къ мѡрꙋ. и мно гъ народ ѿ галїлеѧ
поне мьиде и ѿ іоудеѧ и ѿ іерлма.
и ѿ идꙋмеѧ. и съ ѡного полꙋ іѡрда
и ѿтиран сїи до на мно жьство мно
слышавше ели ка створеше. прїидо
ше къ нѥмꙋ. и рече оученикѡмь свои
своимь да корабль бꙋдеть оу нѥго
народа да не стꙋжаютъ емꙋ. мно
гы бо исцѣли ꙗко нападаемь да е емꙋ
прикѡснꙋти се. ели ко имѣхꙋ рани
и дси нечстыи. и егда видѣхꙋ его прпа
хꙋ къ нѥмꙋ. и зваахꙋ глще, ꙗко ты
еси сн бжїи. и мно го прѣщаше
имь. да не ꙗвлѥнна его имь сътво
реть. — ко пне, вто, гі, нелѥ. —

въ врмѣ ѡн. мѕ

зѕ ві И изыде ісь на гору и призва еже хоте
самь. и пріидоше ісь нему. и сьтворіе
ві да будуть сь нимь. и да посилаюсь
ѥ проповѣдати. и мѣти власть цѣ
лити не дугыи. и згонити не дугы
бѣсіи. и нарече сіи мону имѣ петръ. іа
ковазе вдѣѡва іѡанна абрата іакѡ
вля. и нарече има имена воанегрѣсь
иже ѥсть сна громова. и андрѣа и фил
па. и варѳоломѣа. и матѳеа и ѳому.
іакова алфеѡва. и ѳаддѣа и симо
на кананита. і оудускариѡскаго
иже и прѣдаша его. — ко вто срѣ гі не.

зѕ гі Въ врмѣ ѡн, пріиде ісь въ домь. и пріидо
ше въ домь и сьбрасе пакы народ. яко
не мощи имь ни хлѣба ясти. и слы
шавше иже бѣху оу него. изыдо
ше да имуть его. глахуб бо яко не
истовьѥ. и книжници иже ѿ іерлим
ма. и изьшедше глахѹ. яко вѣ елзе
вуль имать. и яко ѡ кнѣзы бѣсо

вьсцѣмьизгонитьбесиⷯ. призвае
въпричахглашеимь. какоможе ть
сатанасатануизгонити. иаще
цртвонасеразделитсе. неможеть
стоатицртвотоⷯ. иаще домьнасе
разделитсенеможетьстоатидомь
ть. иаще сатанавъстанасесамь.
иразделитсенеможетьстати. нь
конецьимать. никтожетьсьсуди
крѣпкаговьшьдвьдомьегорасхыти
ти. аще непрьвѣѥсвѣжетькрѣпкаго
ⷯ. итогадомьегорасхытить.
Сеⷱ҇ аминьглювамь. яковсаѡпу
стусьгрѣшеніачлкомьивласфимію
аижевласмысаетьнадхьстыи. неи
матьѡпущеніавьвѣкыи. повиненьѥ
вѣчномусудъ. занеглахудхьнечи
тьимать. пріидошеоубоⷯ братіаи
матіегоⷯ. вънѣстоющепослашекь
нѥмузовущеегоⷯ. исѣшенародонѥ
мьрѣшежеемусемтитвоаибратіа

ѕ҃ д҃
ко срѣ
чѣ гі не
за
ді

твоа и сестри твоеѣ вь не ищуть тебѣ.
и ѿвѣщавь имь глѥ. кто ѥсть мти моа
и ли братїа моа. и сь глада ѡкрсть
себѣ. сѣдѣще ѥ, гла се мти моа и бра
тїа моа. иже бо аще сьтворить волю
бжїю. сь братьмои и сестра моа. и
мти мнѥ. — ко чѥ. пѥ гі нѥ. а сѹ
гі ѿ вь мѧ г с. и нѥ гі ѿ въ мѧ г пз. —

Глав. дза
еі.

Въ врѣмѧ ѡн. и пакы начеть ісь при мори
оучити. и сь брасе ѥсь нѥ мѹ народ мно
гь. ꙗко самомѹ вь лѣзьшѹ вь кора
бль. сѣдѣти вь мори. и вь сь народ при
морїи на земли бѣше. и оучаше при
чтами много. и гла ше имь вь оуче
нїи своемь слышите. сѣ изыде сеѥи
сѣати. и бысть егда сѣаше. ѡ вопаде на
пути и придѹ птице. и позобаше ѥ
другоѥ же паде на каменїи. и де же не
имѣше земли много. і абїе проѕѣбе
за не не имѣше земли глъбини. сль
нцѹ же вь сїавшѹ при свѣ за не не и

мѣше ко́рене и оусьше. и другѡ паде
въ трьнїи. и възыде трьнїе и подавїе.
и плода не да. и другѡ е паде на земли
добрѣ. и даяше плодъ въсходешь и расте
шь. и приплодоваше на л. и на ѯ. и на р.
имѣе оушисльі шати да слышитъ :—
ко пе. е гда же бы е дин :— пне. ді. не :— зѯ
ѕі.

Въ врѣмѧ ѡн. приступише оученици кы сѹ
на е дине и въпросише его ѡ притчи гла
хѹ. въпросише его и иже бѣ хѹсьним
сь ѡбѣма на десе те притче и гла ше
имь. вамь дано е вѣдѣти тайны цр
тві анбсна аго. ѡнѣм же въ нешнимь
въ притчах всабывають. да видеще и ви
деть и не оузрѣть. и слышѹще слы
шеть и не разѹмѣють. е гда ко гда ѡ
братетсе и ѡставетсе имь грѣси.
и гла имь не вѣстели притчю сїю. и ка
ко въсѹ притчю разѹмѣете. се ю и сло
во сѣеть. сїи же сѹть и на пѹти. и де
сѣетсе слово и е гда оуслышеть слово

а҃ б҃ і҃ е҃ пр҃і҃ и҃ дѣ҃ тъ сат҃а҃ на҃ и҃ с҃ н҃ имѣ҃ тъ
слово ст҃ а҃ нное҃ къ ср҃ц҃ х҃ нхъ и҃ с҃ї҃ и҃ с҃ у҃ тъ
и҃ тако҃ же҃ и҃ же҃ на҃ к҃ а҃ мени҃ с҃ т҃ ѣ҃ мы҃ .
и҃ же҃ е҃ ст҃ а҃ оу҃ слы҃ шх҃ тъ слов҃ с҃ . и҃ а҃ б҃ ї҃ сѧ
дост҃ ї҃ ю пр҃ї҃ е҃ мл҃ е҃ тъ҃ е҃ . и҃ мен҃ и҃ мх҃ тъ и҃ сс҃ о҃
рем҃ і҃ а҃ вѣ҃ себ҃ ѣ҃ . и҃ а҃ вр҃ ѣ҃ мене҃ н҃ с҃ у҃ тъ . та҃
ко҃ же҃ бы҃ вшн҃ печал҃ н҃ и҃ л҃ н҃ т҃ о҃ не҃ ї҃ ю҃
сло҃ ѵ҃ ѣ҃ сер҃ д҃ а҃ . и҃ а҃ б҃ ї҃ е҃ съ блажн҃ и҃ ю҃ тс҃ е҃ .
а҃ с҃ ї҃ н҃ с҃ у҃ тъ и҃ же҃ въ тр҃ ъ҃ пї҃ н҃ ст҃ ѣ҃ мын҃ слы҃
шх҃ щ҃ е҃ н҃ слово҃ . и҃ пе҃ чаль҃ въ҃ т҃ ѣ҃ са҃ с҃ ѣ҃ т҃ о҃ . и҃ л҃ ѣ҃
ст҃ ѣ҃ бога҃ тъ҃ ства҃ . и҃ с҃ ѿ҃ прочн҃ и҃ похо҃ тн҃ .
въ҃ с҃ хо҃ тец҃ ихъ подавл҃ а҃ ю҃ тъ҃ слово҃ . и҃ б҃ е҃
спо҃ соб҃ а҃ ѵ҃ ае҃ тъ҃ . и҃ с҃ ї҃ и҃ же҃ с҃ х҃ тъ и҃ и҃ же҃ на҃
земл҃ и҃ добр҃ ѣ҃ . и҃ с҃ т҃ а҃ пї҃ н҃ и҃ и҃ же҃ слы҃ шх҃
тъ҃ слово҃ и҃ пр҃ї҃ е҃ мл҃ ю҃ тъ҃ и҃ п҃ л҃ о҃ стк҃ ю҃
тъ҃ на҃ л҃ . и҃ на҃ х҃ . и҃ на҃ р҃ . и҃ гла҃ ше҃ н҃ мѣ҃ да҃
ск҃ ѣ҃ т҃ н҃ л҃ н҃ ніе҃ съ пр҃ и҃ хо҃ дн҃ тъ҃ . да҃ по҃ спе҃
дѿ҃ мъ положн҃ тъ҃ и҃ . и҃ л҃ н҃ по҃ ѿ҃ дрѿ҃ м҃
не҃ да҃ л҃ н҃ а҃ с҃ ѵ҃ ѣ҃ т҃ щ҃ с҃ н҃ це҃ положе҃ н҃ ь҃ ѣ҃ ѵ҃
дет҃ ъ҃ . и҃ къ҃ бо҃ тан҃ но҃ е҃ же҃ не҃ ѵ҃ а҃ вн҃ тс҃ е҃ .
и҃ н҃ б҃ ы҃ по҃ тае҃ н҃ но҃ . м҃ ъ҃ да҃ пр҃ї҃ и҃ дет҃ ъ҃

вьꙗвлѥнїе · аще кто имать оуши
слышати да слыть :— ко пне · и глаше
имь :— в тѡ, четирина десте не :— за
Речь своимь оученикомь · блюдѣте зі
что слышите · въ нюже мѣру мѣри
те намѣрит се вамь и приложит се
вамь слышущимь иже аще имать
да се ему · а еже не имаи еже имать
ѿимет се ѿ него · и глаше тако ѥ
црствїе бжїе · ꙗко же чл҃ксь вьмѣтае
ть сѣме въ землю испить · и вьстае
ть нощїю и днїю · и сѣме проѕѣба
еть и растѣть · ꙗко же не сѣ ѡн · вьсе
бѣ земля плодить · прѣжде траву
потомже клась · таже испльняе
ть пшеницу вь класѣ · егда же сьзре
еть плод · абїе послѣть срьпь ꙗко на
стажетва · и глаче му оуподобїимь
црство бжїе · и ли кое и притчи прило
жимь ѥ · ꙗко зрьно горушично · иже
егда вьсеа но будеть въ земли · мьнѥе

всѣхъ сѣмень земнихъ и егда въсѣанно
будеть вьзрастѣть и болѥ будеть
всѣхъ зелїи. и сьтворить вѣтвьи
вѣлїе. ꙗко мощи по сѣнїю его. пти
цамь нбⷭ҇ныи имь витати. и тацѣми
притчами многами глаше имь сло
во ꙗко же можахꙋ слышати. безь
притче же имь не глаше словѣ се. ѡсо
бже оучеченикомь своимь сказа
ше вса :— ісо вт҃ѡ и глаи имь вьть
днь вечерꙋбывшꙋ :— срⷣѣ дї не :—

зач҃ нї. Речь своимь оученикомь. прѣидѣ
мь на ѡнь поль и ѿпꙋщь на рѡды. по
еше и ꙗко же бѣ вьсорабли. и ини
же ісорабли бѣхꙋсь нимь. и бы бꙋра
вѣтрь на вѣлика вльни же вьлива
хꙋсе вьсорабль. ꙗко же оуже погрꙋжа
ти се емꙋ. и бѣ самь на ісрьмени въ
зглавници спе. и възбꙋдише и и глаша
ше емꙋ. оучителю не радши ли ꙗко
погыбаемь. и въставь запрѣти

вѣтру. и рече мору мльчи и прѣстани
и оулѣже вѣтрь. и бысть тишина вѣлїа
и гл҃а имь что страшливи есть. ка
ко не имате вѣры и оубоаше се стра
хомь вѣлїемь. и гл҃а ху другъ къ другоу.
кто бо сь и ѥ ꙗко вѣтрь и море послу
шаеть его: ⸗ ко срѣ. чє, ді, нє: ⸗ за

Въ врѣмѣ ѡн прїиде ісь, и прїидоше на ѡн Гл҃а ѳіє.
полу мору. въ страну гадринскую. и и
злѣзьшу ему изъ корабля. абїе срѣ
те его ѡ гробь чл҃ісь въ дсѣ нечстѣ. иже
жилще имѣше въ гробѣх. и ни вѣрыга
ми ни кто же можаше его свѣзати.
за нѥ ему многущи путїе желѣзни
ми вѣрыгами свѣзанну сущу. и растр
зати се ѡ нѥго оужемь желѣзномь.
и путѣмь сь крушати се. и ни кто же
его можаше оумучити. и вынудьнїю
и нощїю въ гробѣх и въ горѣ бѣ. въ пїе
и тлькы се каменїемь. оузрѣвже іс҃а
и задалече тече и поклони се ему. и въз

пїи гла́сѡмь вѣлїемь рече что мнѣ і҆с҃е
сн҃е б҃а вы́шнѧго. заклинаю тѐ б҃го
немꙋчи мене. гл҃аше бо ємꙋ и҆зы́ди
дидше нечⷭ҇ты и҆ ѡ҆ чл҃ка. и҆ вьпраша́ше
что ти и҆ме. и҆ ѡ҆вѣща гл҃ѥ. леге ѡ́нь
и҆мѣ мнѣ. ꙗ҆ко мно́ѕи є҆смы́и. и҆ мо
лѧше и҆ мно́го да не послѣть и҆х вьнѣ
стра́ни. бѣ́ше тꙋ при го́ре ста́до сви
но велїе пасо́мѡ. и҆ мл҃и́ше и҆ вьсѝ бѣ
сѝ гл҃ще. послы́ни вьсви́нїе да вьнѥ
вьни́демь. и҆ повѣле и҆мь а҆бїе і҆с҃ь. и҆
зьшьдше дс҃и нечⷭ҇ты вьни́доше вьсви
нїе. и҆ оу́стрьми се ста до побрѣгоу
вьмѡ́ре. бѣхꙋ же ꙗ҆ко двѣ ты́сꙋще
и҆ оу́тапахꙋ вьмѡ́рїи. пасꙋ́щи же
свинїе бѣжа́хꙋ. вьзвѣ́стише вьгра
дѣ и҆ вселѣ́х. и҆зыдоше ви́дети бы́в
шеѥ. и҆ прїидоше і҆с҃ви. и҆ ви́деше бе
сновавшаго се сѣдѣща ѡ҆бльченнаа
и҆ смы́слѣща. и҆мѣ́вшаго лѣге ѡ́нь
и҆ оу́боѧше се. повѣдаше же и҆мь

видѣвшеи · какобы бесному и ѡсви
ніахь · и начешемлтиегоѡ ити ѡ
прдѣльих · и вьлѣзшу іс҃у вь корабль · и
млѧше его бѣсновави се · да бысь ни
мь быль · іс҃ь же не дасе ему нь рече ему и
дивь домь твои к ь твои мь · и вьзвѣсти
имь · ели кости гь сьтвори · и помло
ва те · и иде и начеть проповѣдати
вь десетих градѣх · ели ка сьтворіе му іс҃ь ·
и вьсиди влѧху се :— ко чє · и прѣшьдшу
іс҃у вь корабли па кы на ѡнь поль, сь
брасе народ многь ѡнѥмь иже бѣ при
мори :— петь кь четвнадесте недѣ · за
Въ врѣмѧ ѡн · пріиде единь ѡ архіисіна гѡ ѥ
и мене мь иаирь · и видевь паде на но
гу его · и млѧше его многогл҃ѥ · ꙗ
ко дьщи мо а на кончинѣ ѥ · да пришьд
въ зложиши на нѥ руцѣ · ꙗко да спсе
тсе · и жива будеть и иде сь ни мь :— пнє еі ·
Въ врѣмѧ ѡн · и понѥмь иде ху на роды и
мнози · и оугнѥта хуи :— прѣ пє ка ·

И жена нѣка сущїи въ точенїи крьвѣ
лѣт. ві. и много пострадавшїи ѿ многъ
врачевь. и издавшїи своа вса. и ни едино
е ползы ѡбрѣтши. нь паче въ горѣ при
шьдши. слышавши же ѡ Іс҃ѣ, пришьдши
же въ народѣ. съзади прикоснусеры ізе
замь его сп҃се на боудоу. и абїе и се кну
источникь крьвѣ ею. и разумѣтѣ ло
мь ꙗко исцѣле ѿ рани. і абїе і сь разу
мѣ въ себѣ, силу изьшьдшую ѿ него
и ѡбращсе въ народѣ гл҃аше. кто при
коснусеризахмоих. и гл҃ахуемоу оуче
ници его. видиши народоу гнѣта
ющьте. гл҃еши кто прикоснусе
мнѣ. и ѡбь глѣдаше видети сьтво
рше есе. жена же оубоавши се и тре
пѣщущи. видещи еже бысе и приде
и припадекь нему и рече ему въ сѹ исти
ну. ѡнже рече еидьщи вѣра твоа сп҃е
тте иди въ мирь. и буди цѣла ѿ ра
ны твое е: — ко пне еще ему гл҃щу.

гл҃ше бо ꙗко аще прикоснусеры

Прїидоше ѿ архїсинагога глще. ꙗко
дьщи моа оумрѣть. что еще дви же
шиоучителя. Іс҃ъ же а҆бїе слышавь сло
во гл҃ѥ мое. гл҃а а҆бїе архисинагогови.
не бои се ты смо вѣруи. и не ѡставиѧ по
себѣ ни единого ити. ты смо петра
іакѡва іѡанна абрата іакова. и при
иде вь домь архисинагогов. и видѣ
мльву плачющи се. и крычюще и мно
го. и вьшедъ и гл҃а имь. что мльвите
и плачите се. ѡтроковица нѣ оумрь
лань спить. и ругахусе ему, ѡнже и
зьгнавь се. и поеть ѡца ѡтроковици
и мт҃рь. и иже бѣхусь ни мь. вьниде
иде же бѣ ѡтроковица лѣжещїи. и е
мь за руку ѡтроковицу и гл҃а еи ѳали
ѳакы мь. иже ѥсть сказаемо дв҃це тебѣ
гл҃ю вьстани. і а҆бїе вьста дв҃ца и хожа
жше бѣ лѣтѡмь. в҃і. и оужасошесе
оужасѡмь вѣлїемь. и запрѣти им
много. да никто же оувѣсть сего.

а҆ с҃у б҃ д҃і и҃ ѿ вьма ѳ҃ г҃ с҃г. и не д҃і и҃ ѿ вьма ѳ҃ г҃ п҃ѳ

ѕто ѥі
ѧпе
Глав. 5. ѕѫ
ѕі
ѩѵ

Ѡ нр҃ѣдадѧтиѥ҃ѥнѧстѫнѫзы҃дѥ҃шѧ҃хъ:-
ѕ҃вр҃ѣ҃ѭ҃. пр҃ї҃ндеі҃сѣвъ҃сѫ҃ѵьствїѥсвоѥ҃
ѧпостѣмьѧдошеоучєнницїнѣто҃ ѵ҃ ко҃пѣ҃.
ѧбывшнісхо҃тѣ. ѧчєтьѧсѣмн
ѫщѧоучѧтн. ѧмѧпо҃ї҃нслы҃шхѫшѧѧ
дѵлѧхъсѣ. ѕ҃дєглѫщѣ҃ѭ҃ісхсємѫсї҃ѧ
ѧчтѫмоцдростѫдапаѧѣ҃мѫ. ѧснѧлы
тѧ҃ісовнрхісамаѧ҃тѫ҃бы҃ваютьѧ. ѵѣ
сѣлнѣ҃ѣтѣіствмьсѫ҃ьмар҃ї҃нѣ. бр҃аже
ѩ҃ісѫвхѧ҃ѭ҃сї҃нѣ҃ѳдѣ. ѧсї҃мѡнхѧ. ѧпѣ
сестрыѧлнѣто҃ѫ҃ѕ҃ѣсхтьвьпѧ. ѧѣлаж҃
пѧхъсѣ҃ѧпѣмь. глѧшежѣ҃ѧмы҃ісь
ѧ҃ѩсопѣсьтьпрр҃ісьѣ҃ѣсчѣстн. тыѩсмѡ
вьѭ҃чьствїѧнсвоѥ҃мь. ѧвьрожѣ҃пїѧн
ѧвьдомусвоѥ҃мь. ѧпѣможатїѵ҃ѧнѧ
ѣ҃днѡѣ҃ѩсѧлысѣ҃ьтворѧ҃тн. тыѩсмѡ
малѡѵ҃ѣдѫжны҃ѵ҃ывьзлѡ҃жьрхѫ҃ѣ҃нсѫ҃ѣлн.
ѧдѵлѧшесѣ҃ѕ҃ѧѣвѣ҃ѣ҃рѣствїѣ҃ѧ҃. ѧ҃ѭ҃ѣ҃
хѡ҃жѧшевѣсѧ҃ѭ҃ісѣ҃ѫ҃ѣ҃ѣ҃ѡ҃ѵ҃ѣ: ѕ҃ѣ҃ѣ҃ѣі҃. пѣ

ѕа
кг.
ѕ҃вр҃ѣ҃ѭ҃. пр҃нѕ҃ваісѣ҃ѭ҃ѣ҃ѧпадѣтѣ҃ѡ҃ѵ҃
ѵѣнніѩсвоѧ. ѧпачєтьѧнпосѧлатн

дв҃а дв҃а. и҆да́ше и҃мь вла́сть на҆дъ ꙗ҆
не҄чти́ыми: — ісо вто҃ и҆запов҃ѣда́мь
да и҆ не со́же вы҆зму́ть на҆пасти́ ти҃
и҆зможе҄ дв҃ѣ́ дни҃. и҃ и҃ны́ и҃ хлѣ́ба
и҃ не҆ прⷮ по҆ма́ сам҃ѣ́ды и҃. ꙗ҆ко҃ бу́вѣ́ и҃
вса́ да́ ї҆е. и҆ не҆ ко҃ блачи́те се҆ вдвѣ́
ры́зе и҃ гла́ше и҃мь. и҆де́же а҆́ще вꙗ҆ и҆де
те вдомы҃ сⷯ прⷮ бы́ва́ и҃те до и҆де́же
и҆зы́дете ко҃ тⷯ. и҆ е҆ли́ не҆ со҆́ще не҆ пр҃ї҆е
мля́ютвꙗ и҃ и҃ и҃же послу́шаю́тьвасⷯ. и҆
сходе́ще ко҃ тⷯ ко҃ прⷮ се҆ сте́ и҃ пра́ и҃же по
по҆тамна́шим и҃ вьсѣ́ вѣ́ тел ствои҃
мь. а҆ми́ ны҃ гля́ ва́мь ко҃ рани҃ѣ́ бу́дет ь.
содомомь и҃ гомо́ре ко҃ мь вдень сⷯ и҃ и҃ не҆
градꙋ то́мꙋ. и҆зы҃ шь ше проповѣ́ дахꙋ
да по҆ї҆саю́тсе. и҃ бѣ҆ сѣ́ мно́ гы и҃ и҆з го́
ня́хꙋ. и҃ мазахꙋ масло́мь мно́ гы е҆ не҆
дꙋжны́ и҃ сцѣ҆ле́ваху: — ісо срⷮ. а҆ї҆ ісⷮ. оу҆слы҃ш҃а
озвртѣ ко҃. оу҆слы́ша цр҃ы́ ро҃ и҆ вѣ҆ бо́бы ї҆ ѕ҃а
и҃ме е҆ го и҃ гла́ше и҆ко҃ ї҆ ко҃ а҆ и҃ на҆ї҆ сртѣ́ля ісⷣ.
и҃ ко҃ мр҃твы́ вѣ́ вѣ́ста. и҃ се го ра́ сѣ́ лы́ дею

теѡнѥмь. и ни глахꙋ ꙗко илїа ѥ
и ни же глахꙋ ꙗко прорькь ѥ ꙗко же еди
нь ѿ прорькь. слышав же ірѡд рече ꙗко его
же азь оусѣкнꙋх іѡанна а ты ѥ. ты вь
ста ѿ мртвых. ты бо ірѡд пославьеть
іѡанна и свѣза и вь тьмници. ірѡдїа
ди ра жены филипові и брата своего.
ꙗко ѡжени се ею. глаше бо іѡанн
ірѡдви. не до ить тебѣ имети жены
филиппа брата своего. ирѡдїа же
гнѣваше се на нь. и хотѣше оубы
ти и не можаше. ірѡд бо боаше се іѡ
анна а. вѣды его мꙋжа правѣ наа
и ст аа. и сьблюдаше и. и послꙋша
вь его мно гатвореше. въсладо его
послꙋшаше. и приключьшꙋ се дни
пѡтрѣбнꙋ. егда ірѡд рожствꙋ свое
мꙋ вечерꙋ творяше к нѣземь своимь
и ты сꙋщни ко мь. и старейшинам
галилеи сисымь. и вьшедши дьщеры
то еі родыꙗнїи. и плѣсавши и оуго

ді,

жьдши ірѡдви. и въ злѣжещимьсь
нимь. рече црь двци, проси оу мене
еже аще что хощеши и дамти. и кле
тсеи. яко аще просиши ми дамти.
и до поль црствїа моего. ѡна же изъ
шьдши рече мтры своеи, чесо прошу.
ѡна же рече, главу іѡанна крстля.
и вьшьдши абїе сьтьщанїемь кь
црѹ. проси глщи. хощу да ми да
си ѡ нѥго на блюдѣ главу іѡанна
крстля. и прискрьбньбы вь црь.
клѣтвы ради и за вьзлѣжещихсь
нимь, не вьсхоте ѡрещи се ѥе.
і абїе пославь спекулатора. повѣ
ле принести главу ѡ нѥго. ѡнь
жешьдоу сѣкну его вьтьмници.
и принесѣ главу его на блюдѣ,
и дасаю двци. и двца дасаю мтры сво
еи. и слышавше оученици ѥго.
прїидоше и оузеше трупь его, и по
ложише и вь гробѣ. — чес. еі. нед.

зѕ
кє
ѕі

Въ врѣмѧ ѡн. сьбраше се апл҃ы къ іс҃у
и възвѣстише емꙋ вса. елика сьтво
рише. и елика наоучише. — ко.
Оу сѣ кновѣнїю. и рече имь прїидѣ
те вы сами въ пꙋстомѣсто едини
ни. и почите мало. бѣ хꙋбо при
ходѣщеи. и ѡходѣщеи мнози.
и ни ѧсти имь бѣ колѣ. и доидо
ше въ пꙋстомѣсто кораблемь
едини. и видѣвше их ѧдꙋще. и по
знавше ѥ мнози. и пѣши ѡ всѣх
градовь сьтицахꙋ се тамо. и прѣ
варивше их сьнидоше се къ нѥмꙋ.
и изьшьдь іс҃ь видѣ народ многь, и ми
лосрьдова ѡ них. за нѥ бѣ хꙋ ѧко
ѡвцене имꙋще пастира. и наче
тьоучитїе много. і юже часꙋ мно
гꙋ бывшꙋ. приступльше къ нѥ
мꙋ оученици его глаше. ѧко пꙋ
сто ѥ мѣсто. и юже часъ многь.
ѡ пꙋстїе дашьдше въ іс҃рстних селѣх.

и всѣх купѣть себѣ хлѣби, не имꙋ
тбо чесо ꙗсти. ѡнже ѿвѣщавь рече
имь дадите имь вы ꙗсти. ѡнже
ѿвѣщавь. и глаше ему дашь ше кꙋ
пимь двѣма стома пѣнезь хлѣби
дами имь ꙗсти. ѡнже рече имь коли
ко хлѣбь имате идѣте и видите. и
оувѣвше глаше. е. и двѣ рыбе, и по
вѣле имь посадити. вь се на спо
ды на споды на травѣ зелене. и вь
злѣгшаго, на лѣхы, на лѣхы, по
р. и по, н. и пріемь. е. хлѣбь и две
рыбѣ. въ зрѣвь на нбо блви. и прѣ
ломы хлѣбы. и даꙗше оученикѡ
мь свои мь да полагають прѣдними.
и ѡбѣ рыбѣ раздѣли всѣмь. и ꙗдь
ше вси и наситише се. и вьзѣше оу
крꙋ. вн. коша испльнише. и ѡри бꙋ
бѣше же ꙗдших хлѣби. е. ты сꙋщь
моужіи. и абіе понꙋди. пе еі. не.
въ врѣмѣ ѡно. понꙋди іс оученикы

зѕ
кѕ
зі.

С
ма.

своевъ ни́ти въ ко́рабль. и варити на
ѡ́нь полу, ви́ѣ са́идѣ. дондеже са́мь
ѿпустить на ро́ди :- ко чє. и ѿре
ксеи́мь, и дѣвь го́ру помл҃и́ти се.
и вечеру бы́вшу. бѣ корабль посрѣдѣ мо́
ра, и ти е́дин на земли. и ви́дѣ
вь ѥстражу́щеѥ въ гребѣ́нїи. бѣ
бо вѣтрь противнь и́мь. и ѿ четвр
те и стражено́щнѣи, прїи́де къ
ни́мь ходе и по мо́ру. и хо́теше ми
нутїе. ѡ́ни же ви́девше его хо́деща
по мо́ру, мнѣ́ху призра́къ бы́ти.
и въ зъпи́ше. въ си бо его ви́дѣше,
и смутише се. и а бїе гл҃а къ ни́мь
рече и мь дрьза и те а́зь е́смь не бои́те
се. и въ ни́де къ ни́мь въ ко́рабль. и
оу лѣже вѣтрь. и ѕѣлѡ и зли́ха въ
себѣ оу́жа са́ху се. и ди́вляху се, не
разумѣше бо ѡ хлѣбе. бѣ бо срдце
и́хь ѡ́ каменѥно. и прѣшьдше при
прїидоше въ землю гени саретску.

ко пе. и присташе. и изьшьдшимь
имь изь корабля. и абїе познавше
его :— пне ѕі. сѹ еі. вьма г. сн.
и не еі. ищи вьма гла ѕг. :— ѕѕ
Въ врѣмѣ ѡн. изьшьдшу іс҃у изь корабля. кз
познавше его мужїе землѥгѥни
саретскыѥ. ѡбтекоше въ сѹстра
нѹтѹ. начеше на ѡдрѣхъ приносити
болѣщеѥ. и дѣже слышахѹ
ꙗко тѹѥ. ꙗ може аще въ хожда а
ше въ вѣси. или въ гради, или села
и на распѹтїихъ полагаахѹ недѹж
ныѥ. и млꙗхѹ его, да понѣ въ ск
рылїю ризїего прикоснѹтсе. и ели
цы аще прикасаахѹсе емѹ, спахѹсе.
И ись браше се ісь нѥмѹ фарисеи, и не Глава, 3.
цїи ѡ книжникь пришьдше ѡ ерлма:
и видѣвше нѣкыѥ ѡ оученикь его
нечистими рѹками, сїи речь не оу
мивенна ꙗдѹще хлѣбы рѹгаахѹсе
фарисеи бо и въси іоудѣи. аще не

трꙋще оумїютъ рꙋкѣ не ꙗдетъ,
дрьжеще прѣданїа старцъ. и ѿтр
жища аще не поꙗсꙋплютсе, не ꙗ
дѣть. и ина многаа сꙋть ꙗже прїе
ше дрьжати. погрꙋженїа стъ ꙗсле
ницамь, и чваномь и котломь.
и ѡдромь, потомже въпрашаахꙋ
его: — в пїо ѕі не лѥ: —

ѕа кн

Въ врѣмѧ ѡн. въпраашахꙋ ісаа фарисе
и ѥ и книжници. почто оученици
твои не ходетъ по прѣданїю ста
рцъ. нъ не оумивѣнна марꙋка
ма ꙗдѣть хлѣбъ. ѡнже ѿвѣ
щавъ рече имъ. ꙗко добрѣ прорчьст
вова ѡвасъ ісаіа лицѣмерїи. ꙗко же
ѥсть писанно. сїи людїе оустнами
мечтꙋть, срдце же ихъ далече ѿсто
итъ ѿмене. сꙋе же чтꙋтъ ме. оу
чеще оученїа заповѣди чл҃чскыи.
ѡставльше бо заповѣдь бж҃їю. дрь
жетъ прѣданїа чл҃чскаа: —

крщенїа чвановомь и сть клениця кн
мь. и и на подобна а таковам но гаа
творите. и гл̃а аше имь добрѣ ѿме
таете за повѣдь бж̃їю, да прѣданїе
ваше досьблюдете. мѡ ѵсиборе чти
ѡц̃а и мт̃рь свою. и злословѣи ѡц̃а
и ли мт̃рь свою. сьмртїю да оумрѣ
ть. вы же гл̃ете, аще ре ть чл̃ісь.
ѡц̃у и ли мт̃ры, корвань, еже еда
рь. иже аще ползевал се еси ѿ мене.
и не ктому ѡставляете его. ни
че сожесь творите ѡц̃у своему и ли
мт̃ры своеи. прѣступающе слово
бж̃їе прѣданїемь вашимь. иже
прѣдастѣ. и подобна таковам но
гаа творите. и призвавь: — срѣ ѕі не
въ врмѣ ѡн. призвавь ісь вьсь народ, и гл̃а зѵ
ше имь. послушаите мене вьси ісѳ.
и разумѣите. ничто же еѥ вьнѣ
оуду чл̃ісавь ходимое вьнь, еже мо
жеть ѡскврьнити его. нь исходе

щеѥ ѿ нѥго. та а сꙋть скврьнеще
чл҃чка. аще кто имать оушислы
шати да слышить: — ко вто,
и егда вьни де вьдомь ѿ народа. вь
прашаахꙋ его ꙋченици его ѿ прич
ти. и гл҃а имь та коли и вы не ра
зꙋмли вие сте. не разꙋмѣете ли,
ꙗко вьсе еже не вьходимое изъ вьнꙋ
вьчл҃ка, не може ть его ѿ скврьни
ти: ꙗко не вьходить емꙋ вьсрдце.
нь вьчрѣво. и афендронѡмь исходи
ть. истрѣбляеть вса брашнаа.
гл҃аше же ꙗко исходеще ѿ чл҃ка то
скврьнить чл҃ка. изъ вьнꙋтрь же
юдꙋ бо срдца чл҃чскаа. помышлѥнїа
ꙋзлаа исходеть. прѣлюбодѣанїа.
оубыства, татьбы, лихоимства.
лꙋкавстїа. льсть. стꙋдодѣанїа.
ѡ колꙋкавохꙋла. грьдини. безꙋ
мство. въсазлаа изъ вьнꙋтрь из
вьнꙋтрь исходеть. и скрьнеть чл҃ка.

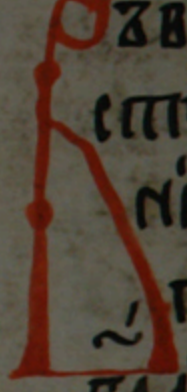
и ѿ тѹ въставь иде :— чє ѕі нє :— зѕ
Въ врѣмѧ ѡн, прїиде ісь въ прѣдлитѹрскїе — л
и сидонскыѥ :— ко срѣ. и вьшьдь въ — фі
домь, никогоже хотѣше да би
чюль ѥго. и не може оутаити се
слышавши бо же на ѡ нѥмь. еѥ
же дьщи имѣше дхь нечисть. при
шьдьши припаде къ ногама его. же
на же бѣ ѥлинска сѹрїни. финикі
сарѡмь. и млѧше его да бе са иже
нетъ изъдьщереѥе. ісь же рече ей ѡ
ставида прьвѣѥ на сите псечеда.
нѣ бо добро ѿтети хлѣба чедомь
и поврѣщи ѱомь. ѡна же ѿвѣщав
ши глаѥмѹ. ей гн и бо ѱи подтрапе
зою ѧдеть ѿ крѹпиць падающих дѣти.
и рече ей за сїе слово. иди изыдеть бѣсь
изъдьщерет во ее. и шьдьши въ домь свои,
ѡбрѣть бѣсь изьшьдь. и дьщерь лежѹ
щѹ на ѡдрѣ :— ко чє. и пакы изьшьдь
ісь. ѿ прѣдель тѣхь. сѹ. д. по :— зѕ
ла
к

Въврѣмѧ. изъшьдъ ісъ ѿ прѣдѣлъ тѵрскыхъ
и сїдонскыихъ. прїиде на море галилеи
ское. между прѣдѣлиде каволскыи.
и привѣдоше ему нѣма и гъ гни
ва. и млѧхѹ его да въ зложить
на нь рѹкѹ. и поемь и ѿ народа еди
ного, въ дѣ прьсти своѥ въ оушиего.
и плюнѹвь, коснѹ се его въ езыкь. въ
зрѣвь на нбо, въздьхнѹ. и гла ему
еффата. еже ѥсть разврьзи се. и абїе
разврьзоста се слѹха его. и разрѣ
ши се ~~слѹха~~ ѹзъ езыка его. и гла ше пра
вѣ. и запрѣти имь да никому же
повѣдѣть. ели коже имь тъ запрѣ
щаше. паче и злиха проповѣдаахѹ.
и прѣ и злиха дивлѧхѹ се гл ще. до
брѣ въ се творить. и глѹхїе тво
рить слышати. и нѣмїе гла ти:
ко сѹ въ ти дни. пе ѕі не Глав. и.
зд лв ка Въврѣмѧ. ѕѣлѡ много сѹщѹ на
роду. не имѹщемь че соѧсти. при

звавь і сь оученикы своє гл҃а имь. мл҃р
дую ѡ народѣ. ꙗко же три дн҃и присе
деть мнѣ. и не имуть чесо ꙗсти.
и аще ѿпущу их не ꙗдше въ домы своє.
ѡслабѣють на пути. нѣцїи бо ѿ них
и задалече пришли суть. и ѿвѣщаше
ему оученици его. ѿкуду сих въ зможе
ть кто здѣ насити ти хлѣба въ пу
стины. и въпросїе, коли ко хлѣбь и
мате. ѡни же рѣше з҃. и повѣле на
роду въ злѣщи на земли. и прїемь
з҃. хлѣбь и хвалу въ задавь прѣломи. и
даашеоученикомь своимь да прѣла
гають. и прѣложише прѣ народѡм.
и мѣху рыбицьмало. и сїе бл҃в и въ ре
прѣложити ити. ꙗдше и насити
шесе. и възеше избыткы оукрух. з҃.
кошниць. бѣ хуже ꙗдше ꙗко четы
ри тысуще. и ѿпустїе, и абїе въ лѣ
зе въ корабль сьоученикы своими,
прїиде въ страни далматунскыи. — ко
пе

и изыдоше фарисеѥ, и начеше стѣ
затисесь нимь: — сꙋ ѕі ищи въ мѳ
г҃, ра҃. и не ѕі и въ мѳ г҃ ре҃. пне зі не
и на прѣ. ꙋ г҃ ми. и не еі. — пне гі

не
ꙋ
чи
зѳ
лг
кв



Въ врѣмѧ ѡн, пріидоше фарисеѥ начеше
стѣ затисесь нимь. ищуще знаме
нїа ѡн ѥгось нб҃се, и скушающее
го. и въздохнувь дх҃омь своимь
гл҃а. что оу бо родъ сь знаменїа ищеть.
аминь гл҃ювамь. аще дс҃а серѡду
семоу знаменїе. и ѡставльѥ. въ
лѣзе паки въ корабль. и иде на ѡн
поль. и забыше оученици его въ зе
ти хлѣби. и развѣ единого хлѣ
ба не имѣхусь со бою въ корабли.
и прѣщаше имь гл҃ѥ. зрите и блю
дете се ѡ квасафарисеиска. и ѡ
квасаі родова. и помышлѧху дру
гь къ другу гл҃ще. ꙗко хлѣбы не и
мамы. и разумѣвь ісь гл҃а имь.
что помышлѧете ꙗко хлѣбы

ві

неимате. неоуличуете ниже разу
мѣете. ещели ѡ каменѥно срдцева
ше имате. ѡчи имуще не видите.
и оуши имуще не слыте. и не помни
тели. егда, е хлѣбъ прѣломих въ е ты
сущь. колико кошь испльнь прїестѣ
оукрух. глаше ему. ві. егда же з въ
четири ты сущe. колико, кошниць
испльнѥнїа оукрух въ зестѣ. ѡни же
рѣше. з. и глаи мы ка коне разумѣе
те. — ко пне. и придѣ. — вто гі не. — зѧ
Въ врѣмѧ ѡн. прїиде ісъ въ виѳсаиду. и при лд
вѣдоше къ нѥму слѣпа. и млѧху ісг.
его да коснѣтсе ему. и емь за руку
слѣпаго, и звѣ его вьнь изъ вьси.
и плюну въ наѡчи его, въ зложи на
ньруцѣ въ прашаше его аще что ви
ть. и въ зрѣ въ глаше. вижду члісы
ꙗко дрѣвїе ходеще. потомже па
ки въ зложи руцѣ на ѡчїего. и сьтво
рїего прозрѣти. и оутврьдисе, и ѹ

ма

зрѣ свѣтло всѣх и посла его въ дом
его. глѥни въ всь вьнидни повѣжь ко
му въ вси: — ко вто сѹ е по

зѕ лѥ кд

Въ врѣмѧ ѡн. изыде ісь и оученици его въ
вѣси кесаріе филипови. и на пути
въпрашаше оученикы своегл҃ѥ имь
кого мегл҃ють чл҃ци быти. ѡни же
ѡвѣщаа ше іѡанна а кр҃тлѧ. и инїи
илїю. друѕи же едино го ѡпророкь. и
ть гл҃а имь. вы же кого мегл҃ѥте
быти. ѡвѣщав же петрь гл҃а ему.
ты еси хс. и запрѣти имь: — срѣ гі

пѥ

зѕ лѕ

Въ врѣмѧ ѡн. запрѣти ісь оученикомь
своимь. да никому же гл҃ють ѡнѥ
мь. и начеть оучитїе. ꙗко подобает
сн҃у чл҃чьскому много пострадати.
и искушену быти ѡ старць. и архїе
реи и книжникь. и оубїену быти.
и третїи дн҃ь въскрснути: — ко сѹ
и не ѡбинуѥ се гл҃аше. и прїемь и
петрь гл҃а ѥть прѣтити ему. ѡнже

ма

ѡбращсе и въ зрѣвь на оученикы свое
за прѣти петрови глѥ. и ди за мною
сатана. ꙗко не мыслыши ꙗже сут
бж҃їа, нь ꙗже чл҃чскаа. и призвавь
народ сь оученикы свои мы, рече имь:
Рече гь, иже хощеть помнѣити, да ѿ
врьжеть себѣ. и възметь крⷭ҇ть свои
и помнѣ гредеть: — ісⷭ҇ѹ, срⷣѣ. иже бо аще
хощеть дш҃у свою спⷭ҇ти, погубитью.
а иже погубить дш҃у свою мене ради
іеѵ҃лїать спⷭ҇сетью. ка а бо полза чл҃ісу
аще приѡбрѣщеть мирь вⷭ҇ь. и ѡть
щитсе дш҃е своее. или что дⷭ҇а чл҃ісь,
измѣну на дш҃и своеи. иже бо аще
постыдитсе мене и мои словѣсь въ
родѣ семь прѣлюбодѣи немь и грѣ
шнѣмь. и сн҃ь чл҃чскыи постыди
тсе его. егда прїидеть въ славѣ ѡц҃а
своего сь аггл҃и ст҃ыми. И гл҃ашеи Глава. ѳ.
мь: аминь гл҃ювамь ꙗко суть нѣ
цїи ѡздѣстоющих. иже не имуть.

нед҃ г҃ по
зѵ҃а,
лз҃

въкусити сьмрти. дондеже видеть
чаⷭ҇ ✝ ѕ҃ цр҃твїе бж҃їе при пришьдше ѥ въ силѣ:—
ко҃ не҃. се на прѡбражнїе на ст҃рни. и по
зѕ҃ стрыгу. и подн҃ѣхьше стыхь:—
лн҃ къ вр҃ѣ ѡ҃. поеть і҃сь петра і҃акова, і҃ѡ
ке҃ аннаа. и въздвѣѥ на гору високу ѡ
собь едини и прѣѡбразы се прѣдни
ми. и рызе его бышеблъстещесе.
бѣли ѕѣлѡ ꙗко снѣгь. ꙗцѣхже
не можеть бѣлилникь оцбѣлити
на земли. и ꙗви се имь илїасьмѡ
ѵсеѡмь. и бѣстась і҃сѡмь гл҃ща.
и ѡвѣщавь петрь гл҃а і҃сви. равви
доброѥ намь здѣ быти. и сьтвори
мь кровитри. тебѣ единь, мѡѵ
сеѡвь единь. и ілїи единь. не вѣ
ше бо что рещи бѣ хубо пристра
шныи. и бы ѡблаісь ѡсѣнꙗѥ их.
прїде гл҃а изь ѡблаіса. сь ѥсн҃ь мои
вьзлюблѥнныи. того послушаи
те. и въ не заапу възрѣвше істо му

е
мѕ

ни кого же видѣше. ты кмо іс҃а єдинго
сь собою. сьходѣщим же имь сь горы,
запрѣти имь да никому же повѣдѣ
ть яже видѣше. ты кмо єгда сн҃ь чл҃чскы
изм҃ртвых вьскрснѣть :— ко҃ празник :—
и слово утврьжаше къ себѣ :— чек гі не вл҃ чи ѡ мѕ
Въ врѣмѣ ѡн. оудрьжаше в себѣ оученици сло
во іс҃во. стѣзающе се что єсть єже изм҃рь
твых вьскрснути. въпрашахуєго глю
ще. яко глють книжници. яко
илїи подобаєть прїити прѣжде. ѡн же
ѡвѣщавь рече имь. илїа оубо пришьд
прѣжде оустроить вса. и како єсть писано
ѡ сн҃е чл҃чсцѣмь. да много пострадже
ть и оуничиженьбудеть. нь глюва
мь. яко илїа прїиде и сьтворише єму
єлика въсхотѣше. яко же єсть писано
ѡ нємь. и пришьд ксь оученикомь,
видѣ народ много ѡ них. и книжь
ники стѣзающе се сь ними. і абїе вьсь
народ видѣвь єго оужасе се. и пририщу

зѕ
лѳ

щецѣловахꙋ его. и вь проси книжникы.
что стѣзаете сеѥ кь себѣ :— ко чє и ѡвѣ
щавь ѥдинь ѡ нарѡда рє :— нє д по —
зѧ м кѕ
Въ врѣѡ. чл҃ісь не кыи прїиде кы сꙋ. кла
нѧе се ємꙋ, и гл҃ѥ. оучителю привѣдох
сн҃ь мои к тебѣ. имꙋщь дх҃ь нѣмь
и иже аще иметь его разбываеть его.
пѣнитѣщить. и скрьжеть зꙋби свои
мы. и ѡцѣпеневаеть. и рѣх оучени ко
мь твоимь да иждѣнꙋть его и не възмо
гоше. ѡнже ѡвѣщавь ємꙋ гл҃а. ѡро
дѣ невѣрнь. доколѣ въ вас бꙋдꙋ, доколѣ
трьплюви. привѣдѣте ихь мнѣ. и при
вѣдоше его кь нѥмꙋ. и видѣвь его абїе
дх҃ь. сътрѣсе и и пад на земли валѧ
ше се пѣнитѣще. и вь проси ѡц҃а его.
коли колѣть имать ѡ нели же се бы
ємꙋ. ѡнже рече изьдеть ся. и мно
гащи и вь ѡгнь вь врьже его, и вь воды,
да погꙋбить его. нь аще что може
ши помози намь млрдовавь ѡ нас.

с҃
мѕ

і҃сь же рече ему. еже аще можеши вѣрова
ти. вса вьзможна а вѣрующомоу. і а
біе вьзупивь ѡ҃ць ѡтрочетесь сльзами
гл҃аше. вѣрую гн҃и помози моемоу не
вѣрію. видѣвже і҃сь ꙗко сьрищетсе на
рѡ҃д. запрѣти дх҃у нечистому, гл҃е ему
душе нѣми и глухи. азь ти повѣлѣваю,
изыди из него. и к тому не вьни ди
вьнь. и вьзупивь и много пружа все
изыде. и бы ꙗко мртвь. ꙗко же мно
зѣмь гл҃ати, ꙗко оумрѣти. і҃с же ем
его за руку вьзвиже и, и вьста. и вь
шьдшу ему вьдомь. оученици его вь
прашаахуе его единого, ꙗко мы не вь
змогохомь изьгнати его. и рече имь,
сьрѡдничим же може ть изыти. ть
к мо мл҃твою и постомь. и ѿтуду изь
шьдше идѣсь к розѣ галілею. и не хотѣ
ше да кто увѣсть. оучаше бо ученикы
своеи гл҃аше имь. ꙗко сн҃ь чл҃чскыи
прѣданьбудеть вьруцѣ чл҃чсцѣ. и оу

ма

бїютьи. и оубыеньбывь. вьтретидень
въскрснѣть. — ко не. Дни же не разу
мѣше и боя ху се его вьпросити. и прїи
за ма де. пе, гі, не. — Въврѣмѣ ѿ прїиде ісь
и оученици его. Вь капѣрнаоумь.
и вь дому бывь вьпрашаа ше ихь. что
на пути вь себѣ помышлястѣ. ѿ
ни же мльчаахѹ. дрѹгь ісь дрѹгѹ сте
заше се на пути кто болиѥ. и сѣдь при
гласи ѡба на десете, и гла имь аще
кто хощеть прьвыи быти да будеть вь
сѣмь послѣдни, и всѣмь слѹга. и прїе
мь ѿтроче поставїе посрѣдих. и ѡбьѥ
мьѥ реи имь. иже аще единого сицѣвых
ѿтрочеть прїимѣть вьимемоѥ, ме
не прїемлѥть. и иже аще мене прїем
лѥть. не мене прїемлѥть. нь посла
вшаго ме. ѿвѣща вже ему іѡаань
глѥ. оучителю видѣхомь нѣкого
имене мьтвоимь изгонеща бѣси,
иже не ходить по нас. и възбранихомь

ему, яко не послѣдуетъ намъ. Іс҃ъ же
рече не бранитеемъ. никто же бо ѥсть иже
сътворитъ силу ѡ имени моего. и въ
зможетъ въскорѣ злословити ме. иже
бо нѣсть на вы повасъ будетъ. иже бо аще
на поитвы и водычашу въ имемое яко
хвы ѥстѣ. аминь глю вамъ, не погу
битъ мы дыс своее :— ко пе. и пне ді, не,
а сѹ. и. въ мч. г. од. и не и. въ мч г са :— за
Рече гь. иже аще съ блазнитъ единого мв.
ѡ малых въ рущих въ ме. добрѣе ѥсть ему
паче аще ѡблѣжитъ камень жрьно
вны и ѡвїи его. и въ врьженъ будетъ въ
море. и аще съ блажняетте рукатва
ѡ сѣцию. доброти ѥсть бѣдни комъ въ жи
вотъ въ нити. неже двѣ руцѣ имущу
въ нити въ геѥнну, и въ ѡгнь не оуга
сущи. иде же чрьвь ихъ не оумираетъ.
и ѡгнь не оугасаѥть. и аще нога твоа
съ блажняетте, ѡ сѣцїю, добрѣти
ѥсть въ нити въ животъ хромоу, неже

двѣ но ѕѣ имущу въ врьжену быти
въ геѥну въ ѡгнь не оугасущїи. иде
же чрьвь не оумираеть, и ѡгнь не оу
гасаеть. и аще ѡко твоеѥ сь блажнѧ
етте, и сть ѥ сныѥ доброти ѥ сь ѥди не
мь ѡко мь въ нити въ цр҃твїе бж҃їе. не
же двѣ ѡчи имущу. въ врьжену бы
ти въ геѥнну ѡгнную. иде же чрьв
их не оумираеть, и ѡгнь не оугасае
ть. вса ѥ бо ѡгнѥмь ѡсолитсе. и въ
са ѥ жрьтва солїю ѡсолитсе. доброѥ,
соль. аще ли же соль не сла на будеть.
чимь ѡсолитсе. имѣите соль въ се
бѣ. и мирь имѣите въ себѣ имѣжду
собою. И ѡтуд въ ставь, прѣиде въ прѣ
ли іоудѣискыѥ, ѡбонь поль іѡрда
на. и сь ни дошесе народы пакы ѥ сь
нѥмоу. и ѧко ѡбичаи имѣху, па
кы оучашеѥ. — ко пне. и приступа
ше. в то, ді, не. въ врѣмѧ ѡн, приступа
ше къ іс҃у, фарисеи ѥ въ просише ѥго.

Глава, і.

ѕ҃ѕ, мг. кн

м҃

а́ще до́ить мужу же́ну пусти́ти, и́ скꙋ
шающе его̀. ѡ҆нже ѡ҆вѣща вь рече́ имь.
что̀ вамь заповѣда мѡ́ѷси. ѡ҆ни́же
рѣше мѡ́ѷси повѣлѣ, к ни́гꙋ распꙋ
стнꙋю написа́ти и́ пусти́ти. и ѡ҆вѣ
ща вь і҆сь рече́ имь. поже́сто срьдїю ва́ше
мꙋ написа́вамь заповѣ́сїю. ѡ҆ зачела
же създа́нїа, мꙋжа и́ же нꙋсь тво́рилъ
ꙗ҆ е҆сь бг҃ъ. се́го ради ѡ҆ста́вить чл҃ісь ѡ҆ц҃а
своего̀ и мт҃рь. и прилѣпи́тсе же не
своеи̑, и бꙋде та ѡ҆ба вь плть е́дину.
ꙗ҆ко же к то̀мꙋ не ста два. нь плть
е́дина. е́же оу бо̀ бг҃ъ сь чета, чл҃ісь да не
разлꙋча́еть. и вь домꙋ па ісы оу́чени
ци его̀ ѡ҆се́мь вь проси́ше. и гл҃а и́мь:— срѣ
ді не.
Рече́ бг҃ъ и́же а́ще пꙋсти́ть же нꙋ свою̀. и ѡ҆
жени́тсе и́ною, прѣлю́би творить на
ни́ѥи. и а́ще же на пꙋсти́ть мꙋжа сво
его̀ и поса́гнѣть за и́ного, прѣлю́би
тво́рить:— ко҃ вто҃ и при но́шахꙋ
ісь ни́емꙋ дѣти да ісо сне́тсе и҆х, оу́чени

цнже прѣщаахꙋ приносещимь. ви
дѣвже ісь негодова, и рече имь недѣи
тедѣти приходити кь мнѣ не бра
нитеимь. та цѣх бо єсть цр҃твїе бж҃їе
аминь гл҃ювамь. иже аще не прїи
мѣть цр҃твїа бж҃їа ꙗко ѡтроче не и
мать вьнитивьнїе. и ѡбьемь их въ
зложи рꙋцѣ на нїе. бл҃вляше єе. — к҃ ср҃е.
и сходещꙋ ему. — ч҃е д҃і н҃е. —

з҃а м҃е і҃с҃ѳ

Въ врмѣ ѡ҃. исходѣщꙋ ісв҃и. на пꙋть,
притеісь нѣкыи и поклони се на колѣ
нꙋ ему. вьпрашаашеего. оучителю
бл҃гыи. что сьтворꙋ да животь вѣ
чныи наслѣдствꙋю. ісь же рече ему.
что мегл҃ѥши бл҃гаа. ни кто же бл҃гъ,
ты смо единьбъ. заповѣди вѣси. не
прѣлюбы сьтвориши. не оубїи не
оукради. нельже свѣдѣтелствꙋи. не
ѡбиди. чти ѡц҃а твоего и мт҃рь,
ѡнже ѡвѣщавь рече ему. оучителю,
сїавьсась хранихъ ѡ юности моеѥ. ісь

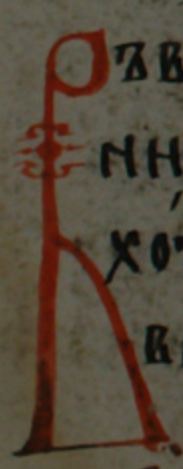
ма

жевьзрѣвьнаньвьзлюбїего, и рече ему
единого недокончальеси, и дие ли ка
и маши продажь и дажь нищимь. и
имѣти имаши скровище на нб҃и. и
прїиди и ходи въ слѣдмене вьзмы крⷭ҇ть.
ѡнже дрѣхльбы ивь ѡсловѣси. ѡтиде
скрьбе. бѣ бо имѣ ѥстѣжанїа мно
гаа. и възрѣвы ісⷭ҇ гл҃а оученикомь.
своимь: — пе҃ ді. не҃. зⷱ҇алѡ. мѕ

Рече гь, како не оудобь имѫще богатьство въ црⷭ҇тво бж҃їевь нидѫть. оученици же оужаса хѫсе ѡсловѣсїего. ісⷭ҇же
пакы ѿвѣща имь. чеда како не оудобь оуповающимь на богатьство. въ
црⷭ҇тво бж҃їевъ нити. оудобѣ ѥ вѣль
бⷣ҇ѫ скрозе иглѣнѣ оуши проити. нежбо
гатѫ вь црⷭ҇твїе бж҃їевь нити. ѡни же
изли хади влѧ хѫсе, гл҃ще кь себѣ. то
кто може ть спⷭ҇сень быти. вьзрѣвъ
же на нѥ ісⷭ҇ гл҃а. ѿ чл҃ісь не вьзмож
но, нь не ѿ бг҃а. вса бо възможна сѫть ѿ бг҃а: —

к чє

начетъ же петръ глатиемꙋ. се мы ѡ
ставихомь вса, и въ слѣдѣ тебѣ идохо
мь. ѡвѣща вже ісь рече аминь глюва
мь. никто же ѥсть иже ѡставиль ѥсть дом.
или братїю, или сестры, или ѡца,
или мтрь, или женꙋ, или чеда, или
села, менерадїе ѵглїа ради. аще не при
мѣть сторицею нн҃ѧ въ врѣмѣ се. до
мовь, и братїе, и сестрь, и ѡца, и ма
тере, и чедь и сель, по изгнанїи, и въ
вѣкь грѣдꙋщыи животь вѣчныи.
мнозїи же бꙋдуть прьвыи послѣднїи.
и послѣднїи прьвыи. бѣхꙋ же на пꙋти
въ сходеще въ іерлмь. и бѣ прѣдварае
ихь ісь. и оужасахꙋ се. и въ слѣдѣ идꙋ
ще боахꙋ се. — ко пе и по немь паки
ѡба надѣсете. — не е. постѧ.



зѧ мз л Въ врѣмѧ ѡн. поемь ісь ѡба надесте оуче
ника своа. и начеть имь глати. ѧже
хотѣемꙋ быти. ѧко се въ сходимь
въ іерлмь. и сн҃ь чл҃чь скыи прѣда

а сꙋ. и. въ мк. г. па. и не. ді. в мк. г. сг.
ді

будеть архїереѡмь и книжникомь.
и ѡсудеть и на смрть. и прѣдадеть его
езыкомь. и поругаютсе ему. и оцѧ
звѣть его. и ѡплюваютьего. и оубы
ютьего. и третїи днь вьскрснѣть. и
прѣдне его прїидоста. іаковь іѡанн.
сна зевдѣѡва, глща. оучителю хоще
вѣда еже аще просивѣсь творишина
ма. ѡнжерече има, что хоще тада съ
творувама. ѡнажерѣста ему. даждь
нама. да единьѡдѣснуютебѣ. и е
диньѡшуютебѣ. сѣдѣвѣвьславѣ
твоеи. іс҃жерече има, невѣстаче сопро
сита. можеталичашупита, юже азь
пїю. и крщенїемьимже азькрщаюсе.
крститасе. ѡнажерѣста ему може
вѣ. іс҃жерече има, чашуоубо юже азь
пїю, и спїета. и крщенїемьимже
азькрщаюсе, крститасе. а еже сѣсти
ѡдѣснуюмене и ѡшую. нѣмнѣда
ти, нь имже оуготованоѥ. и слыша

вшедѣтъмегова́шеїсо́ннѣїа́ісѡ
въ· їсъжепрнзвавыѣгла́нмь· вѣсте
а́ісомпѣщесевла́тнѣзы́ісы· сьдолѣ
ваютьнмь· нвьлнцеѣнобла́ютьй
мн· метаісожебхдѣтьвьва· пы́же
а́щехо́щетьбы́тнвѣлнісьвъва· дабх
дѣтьва́мьслу́га· ннжехо́щетьбы́тн
въва́прывы́н· дабхдѣтьвстмьраб ъ·
нѣо́спычлчь, непрїи́недапослу́жеть
е́мх· мьдапослужнть· ндатндщих
своюнзбавленїезамно́гыѣ·· ѵ ѵ ѵ

сн҃ꙋ дв҃ь помл҃ꙋ и́ме. и ста́вь і҆с҃ь, рⷱ҇е его̀
въ згласи́ти. и въ згласи́ше слѣпца̀
гл҃щеемꙋ. дрьза и въстани зо́вѣтте.
ѡ҆нже ѡ҆врьгьри зꙋ свою, въставь при
де къ і҆с҃ви. и ѡ҆вѣща въ гл҃а емꙋ і҆с҃ь.
что хо́щеши да сътво́рꙋ тебѣ. слѣпїи
же гл҃а емꙋ оу҆чи́тели ю да прозрꙋ. і҆с҃же
рⷱ҇е емꙋ. и ди вѣра твоа спс҃е́тте. і҆ а́бїе
прозрѣ́, и по і҆с҃ѣ иде въ пꙋть :— ко пн҃е,
и е гда приближи́се въ і҆ерⷭ҇лмь :— пн҃е. ни.
не мⷭ҇е пⷭ҇ꙋна :— Въ врⷨ҇ѣ ѡ҆н, приближи
се і҆с҃ь въ і҆ерⷭ҇лмь. Ви прїи́де въ ви́ѳсфа
гїю и ви́ѳанїю. къ горе е́ле ѡ҆нстѣи.
посла̀а два ѡ҆ оу҆чени къ своих, и гл҃а и ма
и дѣта въ вѣсь ꙗже ѥ҆ прѣмова́ма. и
а́бїе въ хо́дѣща въ нїю. ѡ҆брѣ́ще та жрⷣѣ
бе привѣза́нно. на нѥ́жени́ кто̀ же
ѡ҆ чл҃къ въ сѣ́де ѡ҆рѣшьша привⷣѣта
ꙗ. и а́ще кто̀ вама рⷱ҇ѣть, что̀ дѣ́ета се.
рцѣта ꙗ ко гⷭ҇ь его̀ трѣбꙋе́ть. і҆ а́бїе по
слѣть ѥ҆ сѣ́мо. и до ста же и ѡ҆брѣ́то

зⷱ҇а
мⷭ҇а
лв҃ Гла, аі.

стажрдѣбе привѣзано при двѣрех, вь
нѣ на распути. и ѿрѣши стаѥ. и нѣ
ціи ѿстоещих ту глахуима. что тво
рита ѿрѣшающа жрдѣбе. ѡна жерѣ
ста имь ꙗко же заповѣда имь ісь.
и ѿставишеꙗ. и привѣдоста жрдѣбе,
ки ісви. и възложише на нѥ ризи свое,
и въсѣде на нѥ. мнози же ризы свое,
постилаахупопути. друзыи же вѣ
твы рѣзаахуѿ дрѣвь. и постилаа
хупопути. и прдѣходещеи, и въслдѣ
грѣдущеи, зваахуглюще. ѡсана
блвень гредивь имегнѥ. блвенно
грѣдущеѥ цртвовь имегнѥ. ѡца
нашего двда. ѡсанна вьвышних. и
въ нидевь іерлмь ісь :— втоке еі нед :—

зѧ҃ н҃ лг҃

Въ врмѣѡн. вь нидеісь вьіерлимь, и въ
црквь ись глѣда въса. поздѣ оуже су
щучасу. възыдѣ въвиѳаніюсь ѡбѣ
мана дѣте :: ко, пнѣ, и на оутрѣи
изьшьдшимь имь ѡвиѳаніе, възалка.

и видѣвь смоковницу и задалече имущ
листвїе. прїидеаще оубо что оубо обр
щеть на нѥи, и пришедь к нѥи. ничѥ
сожеобрѣте на нѥи развѣлиствїе.
не оубо бѣ врѣмѣ смоквамь. и ѡвѣ
щавь ісь рече ѥи. да не кто мѹ ѿтебѣ вь
вѣкы ни кто же плодось нѣсть. и слы
шахѹ оученици его. и прїидошевъ
іерлмь. и вьшедь ісь вь црькв, начеть
изгонити продающеѥ, и кѹпѹющеѥ
вь црькв. и трапѣзы трьжникомь,
и сѣдалища продающих голѹби и спро
врьже. и не ѡставлѧше да кто мимо
нѣсеть сь сѹдьскрозе црькв. и оучаше ѥ
глѥимь. нѣли писнно ꙗко храмь мои
храмь млтвѣ нарѣчет се всѣмь ѥзыко
мь. вы же сьтвористѣ его врьтопьра
збоиникомь. и слышавше книж
ници и архїереѥ как его погѹбѣть
боахѹ бо се его. ꙗко вьсь народ дивлѧше
ѡ оученїе его; и ꙗко поздѣ бы, и схожа

шевь нь из гра҃д. и оутромимо ходѣще
видѣше смоковныцу и сьхшу и ско
ренїа. и вьспомѣну вь петрь, гл҃а е
му. равви вижь смоковницу юже
проклѣть и сьше. ѿвѣщавь ісь гл҃а
имь: — срдѣ, еі, нед. рече гь своимь оу
зѧ, ченикомь. имѣите вѣру бж҃їю. амн
на, нбо гл҃ювамь, ꙗко иже аще рече ть го
лд, ресе и двигни се и врьзы се вь море, и
не размислыть вь срдци своемь, нь
вѣрує ть ꙗко еже гл҃ѥть бываеть,
будѣть ему же аще рече ть: — ко вто.
се горади гл҃ювамь. вса елика аще
мл҃еще се просите, вѣруите ꙗко прїе
млѥте, и будеть вамь. и егда стои
те мл҃еще се, ѿпущаите аще что
имате на кого. да и ѿць вашь иже
ѥсь на нбсѣх, ѿпустить вамь сь грѣ
шенїа ваша. аще ли же вы не ѿпу
щаете. ни ѿць вашь иже ѥсь на не
бсѣх ѿпустить вамь сь грѣшенїи

ваш҃н҃ — ѵ҃ѳ҃ а҃ сѵ҃т҃ нпрїи́дошепаісы
зѵ҃рѣ҃ш҃, прїи́деісѣвѣ҃ѣ҃лмь. нвыцр҃
ісвыихо́дещихѣ҃моу҃ прїи́дошеісѣнѣмѹ҃ зѵ҃а҃
а҃рхїе҃ісмни́жгни цнѣстарцн, нглашѣ пѵ҃в҃.
ѣ҃мѹ҃ ісоеюѡ҃бластїюсїатворшин. лѣ҃
ніст҃отнѡ҃бластьсїюда҃дасїатво
рншин. ісьжеѡ҃вѣ҃щарѣ҃ѣ҃мь, вьпрошѹ
вніа҃зьсловоѣ҃дно҃мо. нѡ҃вѣ҃щантелмн.
нр҃тісѵ҃вамысоеюѡ҃бласт҃ююсїатво
рѵ҃. крщенїеісѵ҃а҃пповосьмѣ҃ьлнѣ҃ѣ҃нлн
ѡ҃чїісь, ѡ҃вѣ҃щантемн, нмышлнаа
хѵ҃ісьсѣ҃ѣ҃тлще. а҃щерѣ҃мьсѣ҃ѣ҃. рѣ
тьпочтоѵ҃бѡ҃мѣ҃ѣ҃ровастѣ҃ѣ҃моу҃, мь
а҃щерѣ҃мьсѡ҃чїісь, боа҃хѵ҃бѡселюдїн.
вьснѣ҃бѡ҃ймѣ҃хѵ҃ісѵ҃а҃ннаа҃ісовьнстн.
нхпр҃рісьѣ҃ѣ҃. нѡ҃вѣ҃щаа҃шеглашеісѵ҃н.
мѣ҃ѣ҃мн. нѡ҃вѣ҃щавьісѣтлаа҃нмь. нн҃
а҃зьтлѣювамысоеюѡ҃бластїюсї҃а҃тво
рѵ҃ — ѵ҃ѳ҃ ѵ҃ѣ҃. нначетьѣ҃ймьвъпрнчатлаа҃
тн — ѵ҃ѣ҃ вї мѣ҃. рѣ҃ѣ҃тъ прнтчюсїю. вѵ҃гра҃ласаднчїлісьнѡ҃ѵ҃градснѡ҃ѵ҃пло

томь. и ис копаточило и съзадстльпь.
и прѣдасте жателѥмь и ѿтиде. и посла
къ тежателѥмь въ врѣмь рабь. да ѿ тежа
тель прїимѣть ѿ плода вїноградъ. ѡни
же емше его бьіше и послашеть щь.
и пакы послакь нимь другыи рабь. и
того каменїемь побывше. пробыв
ше главу ему и послаашеб есчьстьнь.
и пакы иного послаа. и того убыше
и многыи инїи. ѡвїи оубо бьіюще
ѡвыи же оубывающе. еще оубо еди
ного сн҃а имѣе вьзлюблѥнна аго
своего. посла и того къ нимь послѣ
ди, гл҃ѥ ꙗко оусрамолꙗют се сн҃а моего.
ѡни же тежателѥ рѣше къ себѣ.
ꙗко сьи ѥсть наслѣдникь. прїидѣте оу
бїемь ѥго. и наше будѣть наслѣ
ствїе. и емше ѥго убыше, и изврь
гоше вьнь из виноградъ. что убо сьтво
рить гь виноградъ. прїидѣть и погу
быть тежателѥ. и дасть виноградъ и нѣмъ.

ѕ҃
мѕ

ни писа́нїа ли сего̀ чели ѥ́стѣ. ка́мен
ѥ́го же не въ ре́ду сътворише зи́ждущеи.
сь бы́сь въ гла́ву оу́глу ѿ ба бы́сыи. и ѥ
ди́в на а въ ѻ҆́чїю на шїю. и и ска а ху
ѥ́го ти. и оу́боа́ше се на ро́да. разу
мѣше ꙗ́ко къ ни́мь при тчю ре́. и ѿ
ставльше ѥ́го ѿ ти доше :— ко пе.
и посла а ше къ ни́му :— су еі въ мѕ. г. пд.
и не еі въ мѕ г сд. су. зі въ м и г рд.
и не зі и́щи въ м. г зв. пне ѕі не :— за
въ вре́мѣ ѿ, посла́ше къ і сꙋ архїереи ѥ. пд
нѣ кы ѥ ѿ фари́сеѥ, и і ро́дїа́нь. да ѥ́го лз
ѿ бльстетъ сло́вомь. ѿ ни́же при шь
ше гла́ше ѥ́му. оу́чителю, вѣ мы
ꙗ́ко и́сти́нь ѥ́си. и не ради́ши ни ѿ
ко мже. ни зри́ши на ли́це чл҃ко мь.
нь въ и́сти́ну пути бж҃їе оу́чиши. до
и́тли ки́нсо́ны ке са́реви дати. и ли ни
да ми ли и ли не да ми. ѿ нже вѣ́дыи
и ли́це мерїе. ре́ и́мь что ме и скꙋша е
те. при нѣ се те ми пѣ́ не зъ да ви́жду.

ѡ҆ниже принѣсоше. и҆ гл҃а и҆мь, чы
и҆ ѡ҆бразь сыи и҆ написаніе. ѡ҆ниже
рѣше ѥ҆мꙋ кесаревь. и҆ ѡ҆вѣщавь
і҆сь рече и҆мь. въздадите кесареваке са
реви. и҆ бж҃іа бг҃ови. и҆ чꙋдише се
ѡ҆ниѥмь :— ко҃ пн҃е. и҆ прїидоше къ ниѥ
не҃ мꙋсадꙋкеѥ :— вто҃ ѕі҃ не҃. зѧ҃ло.
въ врѣмѧ ѡ҆н, прїидоше садꙋкеѥ къ і҆с҃ꙋ
лн҃ и҆же гл҃ютъ въ скрѣсенїю не быти. и҆ въ
просише ѥ҆го гл҃ще. оу҆чителю мѡ
ѵ҆си написанамь. ꙗ҆ко а҆ще ко
мꙋ братьоу҆мрѣть и҆ ѡ҆ставить
женꙋ а҆чедь не ѡ҆ставить. да поиме
ть братьѥго женꙋ ѥ҆го. и҆ въскрѣси
ть сѣмѥ братꙋ своемꙋ. седмь бра
тїе бѣ. и҆ прьвыи поеть женꙋ. и҆ оу
мираѥ не ѡ҆стави сѣмене. и҆ втори
поеть ю҆ и҆ оу҆мрѣ. и҆ ни ть ѡ҆стави
сѣмене. и҆ третїи та кожде и҆ поѥ
мше ю седмь. и҆ не ѡ҆ставише сѣ
мене: послѣди же всѣхъ оу҆мрѣть

е
ма

и жена. вь вскрѣшеніе егда вь скрснꙋ
ть. которомꙋ ихь бꙋдеть жена. седм
бо имѣше ю женꙋ. и ѡвѣща вь ісь
реи мь. не сего ли ради прѣльщаете
се. не вѣще писаніи ни си ли бжіе.
егда бо из мртвыих вь скрснꙋть. ни же
не тсени посагають. нь сꙋть ꙗко аггли
бжіи и жена нб сѣ. ѡ мртвыих же ꙗ
ко вь стають. нѣ стели челивы кни
гамѡ ѡ се ѡвѣ при кꙋпинѣ. ꙗко рече
емꙋ бь глѥ. азь бь авраамовь. и бь
ісаакѡвь, и бь іакѡвль. нѣ бь мрь
твыих нь бь живыих. вы и оу бо мнозіи
прѣльщаете се: — ко вто и приступ
плькы ісꙋ. срѣ ѕі. не. зꙋ ло. нѕ
Въ врмѣ ѡн, приступлькы ісꙋ едины кни ѳ
жникь. слышавь ихь стезающихсе.
Видеꙗко добрѣ ѡвѣща имь. и вь
проси его. каа ѥ заповѣ прьвла всѣх.
ісже ѡвѣщаемоу. ꙗко прьвѣиши
всѣх заповѣдыи. слыши ірлю гь бь

ва́шь гь҃ е҆ди́нь ѥ҆́сть. и҆ вьзлю́бишиг҃а
бг҃а твоего всѣ́мь срⷣцемь твои́мь.
и҆ всею дш҃ею твоею. и҆ вьсею мыслїю
твоею, и҆ вьсею крѣ́постїю твоею.
си ѥ҆сть прьваа за повѣ́дь. и҆ вто́ра подобнаа
е҆и. вьзлю́биши бли́жнѧго своего
ꙗ҆ко са́мь себѣ. бо́лша сею и҆на за по
вѣ́дь нс҃ѣ. и҆ рече ѥ҆мꙋ̀ кни́жникь. добрѣ
оу҆чителю. вьи́стинꙋ рече ꙗ҆ко е҆ди́нь
ѥ҆сть, и҆ нс҃ѣ и҆нь развѣ́ его. и҆ е҆же любити
его всѣ́мь срⷣцемь, и҆ всѣ́мь разꙋмо́
мь. и҆ вьсею дш҃ею и҆ вьсею крѣ́постїю
и҆ ѥ҆же любы́ти бли́жнѧго ꙗ҆ко са́мь
себѣ. бо́лѥ е҆сть всѣ́хь же же нїи жрьтⷭ҇
вь. і҆с҃ же видѣвь ꙗ҆ко сь мы́сльно ѿ
вѣща. рече ѥ҆мꙋ̀ не далече е҆си ѿ црⷭ҇твїа
бж҃їа. и҆ никто же смѣ́ его к то́мꙋ вь
проси́ти. и҆ ѿвѣща вы і҆с҃ь гл҃аше оу҆че
вь цр҃кві. ка ко гл҃ють кни́жници.
ꙗ҆ко хс҃ сн҃ь ѥ҆сть двⷣь. са́мбо двь рече дх҃омь
ст҃ыимь. гл҃а гь҃ гв҃и мое мꙋ̀ сѣ́ди,

с
м

ѡдѣсную мене до нде же положу вра
гы твое подножїе ногама твоима. са
мь оубо двь глѧть его гл҃. и ѡ кудсн҃ье
мую. и многь народ послушаше вь
сласть :— ко҃ срѣ҃. и гл҃аше имь вь
оученїи своемь :— чє҃, ѕі҃, нєлє
Рече гь своимь оученикомь. блюдѣте
се ѡ книжникь хотещихь вь ѡдѣанїи
ходити. и цѣлованїа на трьжищихь.
и прѣсѣданїа на сньмищихь. и прь
вовь злѣжанїа на вечерахь поѧдающе до
мы вь довиць. и не пщеванїа мь да
лече млѣще се. си прїимуть лишьше
ѡсужденїе. и сѣдь ісь прѣмо скрови
щному хранилищу. зрѣше како
народь мѣщеть мѣдь вь скровищ
ное хранилище. и мнозїи богатїи
вь мѣтааху многаа. и прїишьдши
єдина вдовица оубога. вь врьжелѣ
пѣ тедвѣ, єже єсть кондрать. и призвав
оученикы своеречь имь аминь гл҃ювам.

м҃
зч҃
нз҃
ма҃

ꙗ҆ко вдовица сїа оу бо́га, мно́жаѥ
всѣ́х вьврьже, вьмѣтаю́щих въ скро́ви
щное хра́нилище: вьси бо ѿ избыт
ка своего вьврьго́ше. сїа же ѿ лише
нїа своего, вса е́лика и҆мѣ́ше вьврь
же вьсе житїе свое: — ко чє, блю́дѣ
зѧ тежесе. пнє зі нє. рче своимь оу
нѳ ченикомь. блю́дѣте се вы и сами. пр
да дет бо вы вьсьнмища
и҆сходещу ему. пє ѕі нє Глава, гі.
зѧ Въ врѣмѧ ѿ, и҆сходещу і҆с҃ви ѿ цр҃кве гла
нн ему е́дин ѿ оу́ченикь своихь. оу́чи
мв телю вижь каково каменїе и҆ како
ва зданїа. ѿвѣща вы і҆с҃ь рче ему. ви
ши ли сїа вѣ ли ка а зданїа; не и҆мать
ѿстати здѣ камень на камени.
и҆же не разо́рится се. и҆сѣдѣщу ему на
горе е́лѥ ѿ нсцѣ и҆ прѣмо цр҃квы. въ
прашаа́ху его е́дино́го. петрь і҆ако
вь и҆ і҆ѡа́ннь и҆ андрѣа. рци намь
когда си будуть. и҆ кое будеть знаменїе.

ма

егда имутьвсасїаскончатисе, ісже
ѡвѣщавьимь, начетьглати. блю
дѣтеседаникто васпрѣльстить. мно
зїибо прїидутьвьимемое, глще яко
азьесмь. имногыпрѣльстеть. егда
гажеоуслышитебрани, ислышанїа
бранемь. неоужасаитесе. подбае
тьбо быти. нынеоукончина. выста
нетьбо езыкьнаезыкь, цртвонацр
тво. ибудутьтрусипомѣста. ибудуть
гладиимете жи. начелоболѣзнѣ
мьсыи. — ко пе блюте, пне, зі, не — за
нѳ

Речь своимьоученикомь. блюдете
жесевысами. прѣдадетьбовыивь
сьнимища. инасьнимищиихбыени
будѣте. ипрѣвлкыжеицревѣнїи
будѣтеменерадивъсвѣтелтвои
имь. въвсѣхезыцѣхьподбаетьпрѣ
жедпроповѣдатисеевлїе. егдаже
повѣдутвыипрѣдающе. непрѣжде
пецѣтесечтовьзглѥ. ниипоучаитесе.

ѕ҃
м

нь еже аще да сева мь вь тьчасе гл҃ѥ
те. не вы бо будѣте гл҃ще, нь дхь ст҃ыи.
прѣда же братьбрата на смрть. и ѿць
чедо. и вьстануть чеда на родителїе.
и оубыютьѥ. и будѣте ненавидими
въсѣми имени моего ради. прѣтр
пѣвыжедо конца тьсп҃сень будеть:
ко пне. егда же оузри. вто зі. не
за҃ у҃з
Рече гь своимь оученикомь. егда оузри
темрьзость запустѣнїа реченнуюда
ниломь прорькомь. стоющоуидѣже
не подобаеть. чтеи да разумѣѥть.
тогда сущи вы оудѣи. да бѣжеть на
горы. и иже на кровѣ, да не слазить
вьдомь. ни да вьнидѣть вьзети что
ѿ домоу своего. и иже на селѣ сыи.
да не вьзвратитсе вьспеть вьзетри
зу свою. горе же не празднымь и до
ѥщимь вьтїи дни. мли те же седа
не боудеть бѣжьство ваше зимѣ
бдуть бо дни ѥтыи скрьбь. ꙗкова нѣ

ма

была такова ѿ начела създанїа, еже
създа бь донн҃ꙗ. и не будеть, и аще не
бигь прѣкратиль дни, не бы оубо спла
се вса капльть. ньизбранныхрадиижe
изьбраа, прѣкрати дни. тогда аще
реть ктовамь. се хсъ здѣ или ѿнде.
не имѣте вѣры. вьстанут бо льже хри
сти. и льже прроци. и дадеть знаменїа
и чудеса еже прѣльстити аще вьзмо
жно и изьбранныѥ. вы же блюдете
се. се прѣжде рѣхь вамь вса. — ко. вто. срѣ. зі. не.
Реть свои мь оученикомь. вьти днїи
поскрьбытои. слнце помрькнѣть.
и луна не даса свѣта своего. и звѣзды бу
ть сьнбсѣ спадающе. и силы еже на не
бѣ сех подвижут се. и тогда оузрѣть
сна чл҃чскаго грѣдуща на ѡблацѣх
сьсилою многою и славою. и тогда по
слѣть аггелы своѥ. и сьберуть избра
нныѥ свое ѿ четирех вѣтрь. ѿ конць
земли до конца нбу. ѿ смоковныце

же поучите се причти. Егда же вѣть
е будеть млад, и изращаеть листвіе
вѣсте яко близь жетва е. Тако и ви
егда видите сіа бывающа. видите яко бли
зь е при двѣрех. Аминь глю вамь я
ко не прѣидѣть родъ сь, дондеже вса сіа
зѧ бдуть. Чѣ зі не. Рече гь своимь
ѯв оученикомь. Нбо и земля ми мои де
мв ть. Словѣса же моа не прѣидуть. Ко
срѣ ѡдни же томь или ѡ часѣ. Никто же
вѣсть. Ни аггли иже суть на нбси.
Ни сн҃ь ты к моѡць. Блюдѣте бдите
млитесе. Не вѣсте бо когда врѣмѣ
будеть, яко же чл҃къ ѿходе ѡставль
домь свои. И вь да вь рабомь своимь
власть. И комужо дѣло свое. Вратарѹ
повѣле да бдить. Бдите оубо не вѣсте
бо когда гь дому прїидѣть. Вечерь или
полунощи. Или вь пѣтлоглашеніе,
или оутро. Да не пришедь вь не заапу,
ѡбрѣще твы спеще. А яже вамь глю,

ді.

ма Глава, ді.

въсѣмь бдите бѣже пасха ѿ прѣсн
ци подвоѡ днїю. и искаахꙋ архїереи ѥ
и книжници какоѥ гольстїю емше
оубыють. глахꙋ жень не въ празнн
ись. еда какомль ва бꙋдеть людскаа:
ко чѣ исꙋщꙋемꙋ. сꙋ зі. мч. г. рг. и не зі. мч. г. оѳ.
пе зі не. въ врѣмѣ ѡн, сꙋщꙋ і свн въ виѳа
нїи въ домꙋ сїмона прокаженаго. въ
злѣжещоу ѥмꙋ, прїидеже наимꙋщи
алавастрь мира нарднаго. пистикы
и многоцѣнїи. и ськрꙋшьши алава
стрь, възливаше ѥмоу на главꙋ. бѣ
хꙋ же нѣцїи негодꙋюще въ себѣ, и глю
ще. въ что гы бѣль сїмирнаа ѥ можа
ше бо се продано быти вѣще. триста
пенѣзь. и дати сенищимь, и прѣщаа
хꙋ ей. іс же рече, ѡставите ю что ей трꙋ
дидаете. добродѣлось дѣла ѡ мнѣ.
въ сегда бо нищїе имате сь собою. и егда
хощете можете имь добротворити.
мене же не въ сегда имате. еже имѣсїа,

за
ѯг
мд.

сьтвори. вары помазати тѣло моє
на погрѣбенїє. а мы ньглю вамь
и де же аще провѣстеі є ѵглїє се вь всѣ
мь мирѣ, и єже сьтвори сїи, гла нно
будеть вь памѣть єє. — ко пе. пне
ні. не и ме пу на за м гл мѳ. вто ні
не. ме пу. въ врѣмѣ ѡн. іоуда искари
ѡть скыи, єдинь ѡ двою на дѣте. и
де ксь архїєреѡмь. да прѣда єго имь
ѡни же слышавше вь зрадоваше се.
ѡбѣщаше єму сребрьники сыдати.
и искаа ше како єго вь подобно врѣме
да прѣда. и вь прьвыи днь ѡпрѣсни
кь. єгда пасху жреху, глаше єму оу
ченици єго. где хощеши оуготоваѥ
мь да ѩси пасху. и посла два ѡ оуче
никсь своих, и гла има. идѣта вь гра
и срещетва чл҃ксь вь сосуделници водꙋ
носе, и понѥмь идѣта. и иде же аще
вь ни дѣть. рцѣта домꙋ гн҃ꙋ. ѩко оу
читель гл҃ѥть. где єсть виталница.

м҃

и де же пасху сь оучени кы мои ми сь пѣ
мь. и тъ вамь покажеть горницу вѣ
лїю постлану готову. то оу готова и
те намь. и изыдоста оученика его.
и прїидоста въ гра. и обрѣтоста ꙗко
же рече имъ. и оуготоваста пасху. ве
рубывшу, прїиде сь обѣма на десте
и въ злѣжещимь имь и ꙗдущимь.
рече ісь аминь глю вамь, ꙗко единь
ѡ васъ предасть мѣ ꙗдыи сь мною. ѡни
же начеше скрбѣти. и глати еда
азь есмь единь по единому, и другы
еда азь. ѡнже ѡвѣща въ рече имь, еди
нь ѡ ѡбою на десте. ѡмочеи сь мною
въ солило. сн҃ь оубо чл҃чскыи, и де тьꙗ
ко же еписанно ѡ нѥмь. горе же чло
вѣку томоу, имже сн҃ь чл҃чьскыи
предасе. добрѣе бы ло бы ему не ро
дити се чл҃ісь тъ. и ꙗдущимь имь
прїемь ісь хлѣбь и бл҃ви въ прѣло
ми и да имь и рече. прїимѣте ꙗдыте.

се тѣло мое. и пріемь чашу хвалу вь
задь дасть имь. пише ѡ нѥ ѥ вси и рече
имь се ѥсть кръвь моя новаго завѣта.
за мно гыи и изливаемаа. аминь
глю вамь. ꙗко к тому не имамь,
пити ѿ плода лозна го до дне того
егда ѥ пію нововь цртвиб жію. вь
спѣше и изыдоше вь гору елеѡнску
и гла имь ісь, ꙗко въсисьблазните
се ѡ мнѣ вь нощь сію. ꙗко писано
ѥсть. поражу пастира и разидутсе ѡ
вце. нь потомь егда вьскрсну, вараю
ви вь галилеи. петрь же рече емоу.
аще и вьсисьблазнѣтсе, нь не азь.
и гла емоу ісь. аминь глю тебѣ
ꙗко ты днь вь нощь сію, прѣжде да
же вторицею пѣтль не вьзгласит
три крати ѿврьжеши се мене. ѡ
нже множае гла ше паче. аще ми
ѥсть обою оумрѣти не ѿврьгусе те
бѣ. тако же и вьси гла аху. и пріи

ѻ
ма

дошевь вьсѣ ѥиже имегетсиманїи.
и глаголаоученикомьсвоимь. сѣдѣте
здѣ дондеже помлю. и поѥть петра
іакѡва іѡанна асьсобою, и начеть
оужасати се и тоужити. и глаголаимь.
прискрьбна ѥсть душа моа до смрти. бу
дете здѣ и бдите. и прѣшьдь мало, пр
де на земли. и млѧше се. да аще вь
зможно ѥсть, мимо идѣть ѿ нѥго часа.
и глаше, а вва ѡче. вса вьзможна а
тебѣ. мимо неси ѿ мене чашу сїю
нь не ѥже азь хощу, нь ѥже ты и. и прїи
де и ѡбрѣте ѥ спеще. и глаголапетро
ви. сїмо не спишили. не вьзможе
ѥдиного часа побдѣти. бдите и млѧ
те се да не вьнидѣте вьна пасть. дх
бо бь дрьа пльть немощна а. и па
кы шьдь помлѧ и се тоже словорекь. и вь
звраще се ѡбрѣте ѥ пакы спеще.
бѣху же ѡчеса имь теготна а. и не
имѣху что бы ше ѥму ѿвѣщали.

и прїиде третицею, и гл҃а имь. спи
те прочеѥ и почиваите довлѣеть.
прїиде ч҃а. се прѣдаетсе сн҃ь чл҃чскыи
в рукы и грѣшныи комь. вьстане
те идемь, се прѣдаеи ме приближи
се. — ко. вто. і а бїе еще ѥму гл҃ющу.
за. срѣ. ні. не. и мс҃ пу. Въ врѣ ѡ, гл҃щу
ѯе. і с҃ви ко ученикомь своимь. прїи
мѕ. де і юда еди ньси ѡ ѡбою надѣсете
и с ними народь многь съ оружїами
и дрьколми, ѡ архїереи и книжни
ки и старцѣ. да же прѣдаеи его зна
менїемь гл҃ѥ. его же аще лобжоу
тьѥ. имѣте и и видитесь хранно.
и пришьд а бїе приступлькь ни ѥму
гл҃а ему. равви равви. и ѡблоби
за его. ѡ ни же въ заложише руцѣ
на нь и еше его. еди нже не істо ѡ
стоещихь и звлѣкь ножь. и оуда
ри раба архїереѡва и оурезаемоу ѹ
хо. и ѡвѣщавь і с҃ь рече имь. ꙗко на ра

е
ма

збоиникали изыдосте етиме сьѡру
жїемь и дрь колми. повьсе днинбѣ
привавь црквы оуче, и не естеме не
ньдасьбдѹтсе писанїа. и ѡставльше
его вьсинбѣжаше. и единьне кто юно
ша иде понѥмь. ѡдѣаньвь плаща
ницу понагу. и ѥше его юноше ѡнже
ѡставль плащаницу нагь бѣжа
ѡнихъ. и вѣдоше ісакь архїереѡви.
и сьнидоше се кьнѥмвувьси архїереи
и книжници и старци. и петрь и зда
лечевь слѣдѣ его иде. довьнѹтрь дворь
архїереѡвь. и бѣсѣде сьслугами
и грѣе се при свѣщи. архїереи же и вьсь
сьнмь. и искаахѹна ісаа свѣтелства
да оумрьтвѣть его, и не ѡбрѣтаахѹ.
мнозїи бо льже свѣтелство ваахѹна
нь. и равнаа же свѣтелтства не бѣхѹ.
и нецїи вьставше льже свѣтелство
ваахѹнаньглаше. ꙗкомы слыша
хомь его глаша. ꙗко азь разорѹ црквь

сїю рукотворе́ннꙋю. и трьми днь
ми и нꙋне рꙋкотворенноу съзыжꙋ
и ни та ко бѣ равно свѣтелство ихь.
и вьставь архїереи посрѣ вьпроси
іса, гл҃ѥ. не ѿвѣщаеши ли ничесо
же. что сы на те свѣтельствꙋютъ.
ѡнже мльчаше. и ничто же ѿвѣ
щаваше. пакы архїереи вьпроси
его и гл҃а емꙋ. ты ли еси хс҃ сн҃ь бла
гословѣннаго. іс҃ же рече азь есмь.
и оузрите сн҃а чл҃чскаго ѡдѣснꙋю
сѣдѧщаго силы, и грѣдꙋщаась ѡбла
кы нб҃ными. архїереи же растрь
зарызы своегл҃а. что ѥще трѣбꙋ
еть свѣтель. слышасте вла сфи
мїю. что се вамь мнить. ѡни же
вьси ѡсꙋдише его, бытиповинна
сьмрьти. и начеше нѣцїи плюва
ти на нь, и прикрыватили це его.
и пакости дѣати емꙋ и гл҃ати про
рци. и слꙋгы и поланитама его

ем

бїахꙋ. и сꙋщꙋ петрови въ дворени
зꙋ, прїиде єдина ѿ рабинь. архїе
реѡвь. и видѣвши петра грѣюща
се. възрѣвши на нь гл҃а. и ты сь на
зарени нѡмь і҃сомь бѣ. ѡнже ѿ
врьже се гл҃ѥ. не вѣдѣни сь вѣмь что
ти гл҃ѥши. и изыде вь нь на прѣ
дворїе. и алекторь възгласи. и ра
бини видѣвши его пакы начеть
гл҃ати прѣстоещимь. ꙗко сь ѿ них
ѥ. ѡнже пакы ѿмѣташе се. и по
мале пакы стоещи гл҃ахꙋ петро
ви. вь истинꙋ ѿ них еси. и бо галїле
анинь еси. и бѣседа твоа подобитсе.
ѡнже начеть ротити се и клѣти се.
ꙗко не вѣмь чл҃ка сего его же вы и
гл҃ѥте. и второе алекторь възгла
си. и помѣнꙋ петрь гл҃ь иже рече емꙋ
і҃сь. ꙗко прѣжде да же петль не въ
згласитъ два кратиѡ врьжеши
се мене три крати. и начь нь пла

Ѥ҃ нпаѓ. ҃ча҃ ѕ҃ м҃, пепрсечлоглавѣ ѥ҃і.
ікашеєѕ, абіенаѓрїа :— ҃чѥ҃ нї пемєпѵ҃.
ѕ҃ ѕ҃ ѕ҃

ѯ҃

іоудѣискаа. вѣше бо ꙗко зависти
ради прѣдаше и архїереи. архїереи
же помѣнуше народу. да паче ва
рав упустить намь. пилатже ѿ
вѣща вь пакы реи мь. что убо хоще
те сьтвору его же глѥте цра иоу
дѣискаа. ѡни же пакы вьзупише
пропнїе его, пилатже глаше имь
что убо злосьтвори. ѡни же изли
хавь пїаху. пропнїе его пилатже
хоте народу хотенїе сьтворити.
пустиимь варава. іса же бывь пр
дасть да пропнѣтсе. — ко чє воины
же вѣдоше его. еѵлїе ѕ. стыхстрти :— за
въ врѣмѣ ѿ, воини вѣдоше іса вь нутрь ѯз
двора еже єсть прѣторь. и сьзваше въсу
спиру. ѡблѣкоше его вь прѣпроду.
и сьплѣтше трьновь вѣнць и вьзло
жише на нь. и начеше цѣливати его.
и глати рад и се цру іоудѣискыи. и бїа
ху по главѣ его трьстїю и плюваахъ

ѥ
м

нань. и прѣгыбающе колена по
кланяху се ему. и егда поругаше се
ему. сьвлѣкоше ему прѣпроду, и
ѡблѣкоше его въ рызы своѧ. и извѣ
доше его да пропнуть и. и задѣше
ми мохо дещу нѣкоему сїмѡну кѵ
рїнѣю грѣдущу сьсела. ѡц҃у але за
ндрову и рофову. да възмѣть крс҃ть
его — пе҃ и не҃ ме҃ пу҃ —

зѵ҃
ѯи҃

Въ врѣмѧ ѡн, воини поемше іс҃а, и извѣ
доше его да распнуть и. и прїивѣ
доше его на голгофу мѣсто еже
ѥ сказаемо льбное мѣсто. прѣ пе҃
и даахуемупити, е змирни змѣно
вино. ѡнже не прїеть. и распьнше
его. раздѣлише ризы его мѣтающе
жреб їе ѡнѥмь. кто что възмѣть —
чти пе҃. бѣ же ча҃ третїи и пропеше
его. пакы прѣ пе҃. и бѣ написанїе
вьіни его написано, цр҃ьі оудѣискы.
и сьнимь распѣше два разбоиника.

р
м

єдиного ѡдесную, и єдиного ѡшую
єго. и сь бы се писанїе глще. и сь бе
законними вьмѣнисе: и ми мохо
дещеи хулѧхуєго, покывающе гла
вами своими и глще. оуѧ разореи цр
ковь. и трьми днь ми сьзыдає. спси
се самь и сь ни дисьскрта. такожеи а
рхїереи ругающесе, другь кь другусь
кни жни кы глаахꙋ. и нныѥ спсе
себѣ ли не можеть спсти, хс црь і слвь.
дасьни денняськрта. давидмь и вѣ
руємь ємꙋ. ⁘ ко ѕ мꙋстртномꙋ ⁘
и пропѣтасьни мь по наша стаємꙋ, чтн пе
бывшꙋ же ча ѕ мꙋ. тма бы по вьсеи
земли до ча, ѳ, го, и вьча, ѳ, вьзꙋпи
і сь гласомь вѣлїємь, глѥ, и лїи и лїи
лима, савахѳани. єжеѥ сказаємо
бе бемо и въ что ме ѡстави. и нѣцїи
ѡстоєщих слышавше глахꙋ. се и лїю
глашаєть. теѥ же єдинь, и напльни
вьгꙋбꙋ ѡцта. вьзложь на трьстьна

е
мѕ

паашеегоглѥ. ѡставитедавидмь
ащепріидетьилїаиснѣтьего. іс҃же
пущьгла҃вѣлїи, иизьдшь. иѡпона
цр҃квнаараздрасенадвое, сьвыішедо
низу. видѣвжесьтникьстоепрѣмо
емоу, ꙗкотаковьзупїивьиздше. ре
вьистиноучлкьсьсн҃ьбѣбж҃їи. бѣ
хужеижеиистоюще изадлечезрѣще
вьнихжебѣмарїамагадлини. имa
рїаіакѡвамалаагѡ. иѡсїимт҃и
исаломи. ѥжеиегадбѣвьгалилеи.
хожадхупонѥмьислужаахуему. и
иныимногыѥ. ѥжевьзыдошесь
нїимьвыерлмь. — ко пе, ме пу ичаг.
иоужепозѣбывшу, понѥжебѣпе
ѥжеѥкьсуботе. — еѵлїе. і. стыхстра
стѣи. сежецвьне г. попа. мѵрѡно. —

зѵа
ѯѳ

Въврѣѡ, пришьдіѡсїфьижеѡари
маѳеѥблгоѡбразньсьвѣтникь.
ижеитьбѣчаецр҃твїабж҃їа, дрьз
нувьвъниде кьпилату. ипроси

тела і҆с҃ва. пилатъ же дивисе, а҆ще оу
же оумрѣть. и҆ призвавь сьтника
и҆ вь просїе го а҆ще дрѣвлѥ оумрѣть. и
оувѣдѣвь ѿ сьтника, да тѣло і҆ѡсїфови.
и҆ купивь плащаницу. и҆ сьнѣмь ѥ҆
ѡбвить плащаницею, и҆ положивь
гробѣ, и҆ же бѣ и҆зсѣчень ѿ камене.
и҆ привали камень на двѣры гробоу.
марїа же магдалини, и҆ марїа і҆ѡсїе
ва зрѣста гдѣ и҆ полагаахꙋ. — ко҃ і҃ м҃ ѹ҃
стрⷭ҇тномꙋ. е҆ѵⷢ҇лїе. в҃. вьскрⷭ҇но. — за҃ о҃

Глава, ѕі҃.

Въ врⷭ҇ѣ ѿ. минувши соуботѣ, марїа
магдалины. и҆ марїа і҆аковля, и҆ сало
мы. купише аромати, да пришь
ше помажꙋть і҆с҃а. и҆ ѕѣлѡ заꙋтравь
е҆динꙋ ѿ сꙋботь, прїидоше на гробь
вьсїавшоу слн҃цꙋ. и҆ гл҃аахꙋ кь себѣ.
кто ѿвалить намь камень ѿ дрѣры
гроба. и҆ вьзрѣвше видѣше ꙗко ѿва
лѥнь бѣ камень бѣ бо велѣ и҆ ѕѣлѡ.
и҆ вьлѣзьше вь гробь, видѣше ю ношꙋ

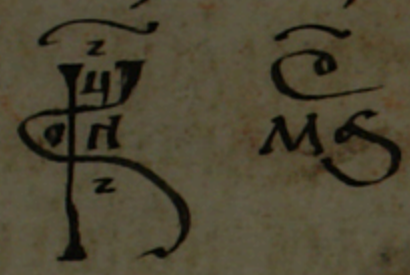
сѣдѣша ѡдесную ѡдѣянь въ ѡдежѵ бѣлѵ
лѵноужасошѧ се. ѡн же рече имь, неоужа
сайтесе. іса ищете назарании распе
таго въстана зда. семѣсто ѹдеже по
ложень бѣ. нъ идѣте рцѣте оученн
ісомь его и петрови, аки сопраетъ вас въ
галилеѣ. и тоу его видите аки сказа
ни зъ шьше бѣжаше ѿ гроба. и ни
шеже никомоу рекоша боѧхѵ бо се. — ιѳ
ѵ ѳ ѵ ѵ ѵ

Р
М

на село. и тамъ шьдша въ звѣстиста про
чимь, ни тѣ мажевѣрыеше. послѣ
дижевъ злѣжешимь имь, единому
надѣсете, ꙗвисе. и поносиневѣрствїю
ихь иже сто срьдїю. ꙗкови дѣвшїи
мь его въставша из мртвыих, и не еше
вѣрыи рече имь. шьдше въ вьсь мирь, про
повѣдите еѵ҃лїе въ сеи твары. и иже
вѣру имуть и крстетсе, спсенїи будуть
ть. и иже не имуть вѣры то ѡсуждѣ
нїи будуть. знаменїа же вѣровавшим
сїа послѣдствуютъ. и мене мьмои
мь бѣси иждѣнуть. и ѥзыкы въ зглю
ть новы. въ рукахъ змїѥ въ змуть. аще
и смртно что испїють ни что их не врѣ
дить. на недужны ѥрукы въ зложе
ть и здравїи будуть, гь же по гланїю
его ісь нимь, въ знѣсе на нбо. и сѣ
ѡдѣсную бга. ѡни же изьшьше,
[illegible] ѣшьст

С
М

ствую́щи знамени́ми а́мнѣ.



Гла́вне ѵ҃ск҃ыи е҆́же ѡ҆ ⷭ҇ⷯ҇ а҃ ѡ҃

пи сани :—

о҆стрѣгꙋщихь пастꙋсе҃х :— в҃,
о҆сїмѣ ѡ҆нѣ :— г҃,
о҆а́ннѣ пророчице :— д҃,
о҆бы́вшїимь гл҃ѣкь і҆ѡ҃н, е҃,
о҆вь прошенныи҃х і҆ѡа́нна, ѕ҃,
о҆и҆скꙋшенїи свѣ́тителевѣ :, з҃,
о҆и҆мꙋщїимь дх҃ь бесн҃ь :, и҃,
о҆тьщи петровѣ, ѳ҃,
о҆и҆сцѣлевшїи҃х ѡ҆ разли҃ни҃х недꙋ҃г, і҃,
о҆ловитвѣри́бь, аі҃,
о҆раслаблѣннѣмь :, ві҃,

о леѡгїмь старемь. ті,
о имѹщимь сѹхѹрѹ ісѹ, ді,
о изьбраннїи апл҃ь, еі,
о блаженныихь, ѕі,
о сьтнице, зі,
о сн҃е вдовичи. иі.
о посланих іѡ҃. ѳі,
о помазавшїих х҃а хризмою. іс,
о притчи сѣющаго ка
о запрѣщенїи вѣтрѹ и мѡрѹ. кв,
о лѣгиѡнѣ. кг.
о дьщеры архїисїнагѡгове, кд.
о крьвоточивѣи ке
о посланїи ѡбѣ на десте, кѕ
о петих хлѣбь и ѡ двою рыбѹ, кз
о гн҃и вьпрошенїи, ки
о прѣѡбраженїи і с҃вѣ, кѳ
о бѣснѹющимсе на нѡ м҃це, л
о помышляющих кто болїе. ла
о неповѣленемь послѣдовати. лв
о явленїи седьмь десеть. лг

о вьпрошьшим законице, лд,
о вьпадшїимь въ разбоинк, ле.
о марѳеи марїи, лѕ,
о мѡлитвѣ, лз,
о имоущимь бесн, лн,
о взупившїим гласом ѡ народ. лѳ,
о просещимь знаменїа, м,
о фарисеи оубежещимь, ма
о ѡ кланїи законикь, мв
о квасѣ фарисеисцѣмь, мг
о хотещимь разлитии мен. мд
о богатеем ж оугозбысенива, ме
о галилеих ж бехоу всїлоаме, мѕ
о имущих дхь недужнь, мз
о притчахь, мн
о вьпрошьшим. аще мал спсаем мѳ
о рекших ісвн ірдрд, н.
о водно трудовитемь, на
о нелюбит прьвое въ злѣганїи, нв.
о званных на вечере, нг.
о стльпѣ притча, нд.

о сто ѡвце притча, не,
о ѡшьдшимь въ страна, нѕ,
о приставни́це неправедне, нз,
о бога́темь и ѡлазаре, нн,
о десети прокаженїи, нѳ
о судине правдѣ немь, ѯ,
о фарисеи и мыѳары, ѯа,
о въ прошенїи богатем, ѯв,
о слѣпѣмь, ѯг,
о закхеи, ѯд,
о ѡшьдшїмь прїети цр҃, ѯе,
о прїемшихдести мна, ѯѕ,
о жрѣбетїи, ѯз,
о въ прошьшихга, ѯи,
о архїереехи книжни, ѯѳ,
о винограде, о,
о лаю́щихи не сарад, оа,
о садукеехь, ов,
о въ прошенїи гн҃ни ксьфарисеѡм, ог,
о давшимь ѡ бапѣ неза, од,
о ко́нчинѣ, ое,

о пасцѣ, ѻ҃ѕ,
о истезавших сектоболїе. ѻ҃з.
о испрошенїи непрїазнѣ, ѻ҃и.
о оуничиженїи ірѡдовѣ, ѻ҃ѳ.
о плачющих сеженамь, п҃,
о покаавшимсеразбоиницѣ, п҃а,
о испрошенїи телѣ сегн҃ѧ, п҃в.
о клѣѡпѣ, п҃г,



Е ѿ лѹ ѥже ст҃ое в гл҃ов ѥстѡрнїе в а гл҃ а҃

сеже и на зачетїе іѡанна крт҃лѧ, Глав, а҃.

Понеже оубо мнозїи начеше чинити за҃ а҃.

повѣсть ѡ извѣстьвонанныихъ въ на
вѣщехъ ꙗкоже прѣдаше намъ бывши
и сконїи. самовидци и слугїи словѣ
си. изъволи се и мнѣ хуждьшу, и спрь
ва по всѣхъ. въ истину писати тебѣ
дрьжавныи ѳеѡфилѣ. да разумѣ
еши ѡ нихже наоучилъ се еси словѣ сех
оутврьжденїе. бы въ дни ірѡда цра
іоудѣискаа. іереи нѣкыи имене м
захарїа. ѿ дрѣвныѥ чреднавїа. иже
на его, ѿ дьщерьарѡнь, и имеи ели
савеѳ. бѣста же правѣдна аѡба прѣ
бгомь. ходѣща въ всѣхъ заповѣдехь,
и правданїихъ гнихъ беспорѡка. и не
бѣ имачеда. понѥже бѣ ели саве
ѳь неплодыи. и ѡба заматоревша
въ днѣхъ своихъ бѣста. бы же служещу
ему въ чину чреды своѥ, прѣбо
гомь по ѡбичаю іереискому. клю
чи се ему по кадити въ шьдшу въ цр
кви гню. и въ се множьство людьбѣ.

млтвꙋ дѣѥвь нѣвь го́дьѳимїана.
ꙗвиже се ему аггль гнь. стоѥ ѡдѣсную
ѡлтара кадилнаго. и смѣте се захарїа
видѣвь. и страх на паде нань. рече же
кь нѥмꙋ аггль. не бои се захарїе, за
нѣ оуслыша на бы млтва твоа. иже
на твоа ѥли савеѳь, родить сн҃ь тебѣ.
и нарече ши имѥ ему іѡаннь. и бꙋде
тебѣ радо и веселїе. и мнозїи ѡрождь
ствѣ его вьзрадꙋютсе. и бꙋдет бо
велѣи прѣдгмь. и вина и сикера не и
мать пити. и дх҃а ст҃го исплньни
тсе. ѥще и с чрева мт҃ре своеѥ. и мно
гыи сн҃ови ѡбратить кь гꙋ бꙋ ихь.
и ть прѣидеть прѣдними дх҃ѡмь,
и силою илїиною. ѡбратити срдца
ѡц҃ѣмь на чеда. и не повынныѥ
вь моудрости правдѣныих. оуготова
ти гв҃и люди сьврьшенїи. и рече заха
рїа кь аггл҃ꙋ по чесомꙋ разꙋмѣю се.
азь бо ѥсмь старь. иже на моа зама

торевши въ дн҃ѣхъ своихъ. и ѿвѣщавь
а гг҃ль рече къ нѥмꙋ. азь есмь гавриль
прѣдстоеи прѣдъ бм҃ь. и посланьесмь
гл҃ати тебѣ и бл҃говѣстити тебѣ
сїа, и се бꙋдеши мльчеи и немогыи
гл҃ати до нѥгоже дн҃ѣ бꙋдеть се. за не
невѣрѡва словѣ семь моимь ꙗже и
спльнетсе въ врѣме свое. и бы шелю
дїе жꙋдще захарїе. и чюждаахꙋ се еже
мꙋдити емꙋ въ цр҃кви. изьшьдже не
можаше гл҃ати къ нимь. и разꙋмѣ
ше ꙗко видѣнїе видѣ въ цр҃кви. и тъ
бѣ помаваеимь. и прѣбываа ше
нѣмь. и бы ꙗко испльнише се дн҃ыѥ
слꙋжбы ѥго, и де въ домь свои. по сих
ѕ҃ѕ же дн҃ѣхъ: — на бл҃вѣщенїе бц҃и на мт҃ргїи: —
в҃ Въ врѣмѧ ѡн҃, зачеть елисавѣѳь жена его
и таа ше се. е҃. мц҃ь, гл҃щи ꙗко тако
мнѣ сьтворигъ. въ дн҃и въ нѥже
призрѣ ѡ ети поношенїе мое въ
чл҃цѣхъ: — ко҃ зачетїю прѣ, рж҃

ІС
М

ство Іѡ҃. Ичьти. оу Крт҃ца. ЗѦ Г

Въ врѣмѧ ѡ҃, вь мц҃ьше стыи. посланьбы
арх҃гг҃ль Гаврїимъ ѿ Б҃а. вь градъ Галїлеи
скыи, ему же имена зареть. къ дв҃ѣи
ѡбручене мужеви. ему же имеі ѡ
сїфь, ѿ дому дв҃а. и имедв҃ѣи ма
рїамь. и вьшьдшїи къ нѣи аггль рече.
радуисе ѡбрадованнаа гь҃ стобою.
бл҃вен наа ты вь женах. ѡна жеви
девши смѣте се ѡ словѣ сиего. и по
мышлѧше, какобоудеть цѣлова
нїе се. и рече еи аггль не бои се марїам.
ѡбрѣте бо бл҃дть ѿ Б҃а. и се зачнеши
вь чрѣве, и родиши сн҃ь. и нарешии
ме ему Іс҃ь. сь будеть велїи, и сн҃ь
вышнѧго нарѣтсе. и да ему гь҃ бь
прѣстоль дв҃а ѡц҃а своего. и въцри
тсе вь дому Іакѡвли вь вѣкы. и цр҃ь
ствїего не будеть конца. рече же ма
рїамь къ аггл҃у. какобудеть се,
и де же мужа не знаю. и ѿвѣща

а҆гг҃ль рече ей дх҃ь ст҃ый на и҆детьна те,
и҆ си҆лавы́шнѧго ѡ҆сѣ́нитте. темже
и҆ ражаемое ст҃о нарече тсе сн҃ь бж҃їи. и҆ се
е҆лисавеѳь оу҆жика твоа. и҆ та зачеть
сн҃а въ старости своей. и҆ си мць шесты
ѥ. ей нарицаемѣй не плодовѣ, ꙗ҆ко не
и҆з не можеть ѡ҆ бг҃а въ сакь гл҃ь. рече же
марїамь. се раба гн҃ѧ, бꙋди мнѣ по
гл҃ꙋ твоемꙋ, и҆ ѡ҆тиде ѿ нѥе а҆гг҃ль.
ко бл҃го вѣщенїю. въставши марїамь
въ дн҃и ты. се же на ѵ҃рныи на бл҃вѣще.
Въ дн҃и ѡ҆ни. въставши марїамь и҆
де въ горнѧ сьтьщанїемь въ гра і оу
довь. и҆ въ ни де въ домь захарїинь
и҆ цѣлова е҆лисавеѳь. и҆ бы ꙗ҆ко оу
слыша е҆лисавеѳь цѣлованїе ма
рїино. и҆ въ зыгра семлдн҃ць въ чрѣ
вѣѥе. и҆ и҆спльни се дх҃а ст҃аа е҆лиса
веѳь. и҆ въ зꙋпїи гласомь велїемь
и҆ рече. бл҃ве на ты въ женах, и҆ бл҃вень
плодꙋ тробитвоеѥ, и҆ ѡ҆ кꙋ мнѣ се,

ꙗ

да прїидеть мт҃и гд҃а моего къ мнѣ.
себо ꙗко бы гласъ цѣлованїа твоего
въ оушїю моею, въ зыграсе млнцъ
радощами въ чрѣве моемь. и бл҃же
на авѣровавшїа. ꙗко будеть сьвр
шенїе гл҃анныи мьеи ѿ гд҃а. и рече ма
рїамь величить дш҃е моа гд҃а, и въ зра
дова се дх҃ь мои ѡ бг҃ѣ сп҃се моемь.
ꙗко призрѣ на смѣренїе рабы своеѧ,
себо ѿ нн҃ѧ бл҃же тмѣ въ сироди.
ꙗко сьтвори мнѣ величїе силныи,
и ст҃о имеѥ его. прѣ бц҃и. и мл҃ть его
въ родъ и родъ на боещихсе его. сьтвори
дрьжавꙋ мышцею своею, расточи
грьдїе мыслїю срдца их. низложи
силныѥсь прѣстоль. и въ знесе смѣ
ренїе. алчющеѥ испльни бл҃гъ,
и богатеще есе ѿпустить щеѥ.
въспрїеть ісл҃ѧ ѿ трока своего. по
мѣноути мл҃ты ꙗко же гл҃а къ ѻц҃ѣ
мь нашимь, авраамꙋ и сѣменїе его до

вѣка :— чтн бцн. прѣбы же марїа
мьꙗсьнею ꙗко три мцн. и възврати
се вьдомь свои :— ко бцн чтн ро іѡн.
Єлисавеѳ же испльни се врѣме еи ро
дити сн҃ь. и слышавше ѡкрстьжи
вуще, и оужикыее, ꙗко вьзвѣличи
ль єгь млть свою сьнєю. и радоваа
хусе сьнєю. и бывь ѡсмыи дн҃ь при
доше ѡбрѣзати ѡтроче. и нарица
ху имене мь ѡца его захарїе. и ѡвѣ
щавши мти его ре. ни нь да нарете
и мее му іѡаннь. и рѣше ксьнєи.
ꙗко ни кто же єсть вьсьродствѣ твое
мь иже нарица ет се имене мьте.
помаваахуже ѡцу его, єже что
бы хотель нарещїе. и испрошь дь
счицу, и написа гл҃ѥ іѡаннь бу
деть имеѥму. и чужаахусе вьси.
ѡврьзоше се оуста его абїе, и ѥзы
ксь его. и гл҃аше бл҃ве ба. и бы на
всѣх страхжи вущих ѡкрстьих. и вьвсеи

к
м

странѣ іудѣ и сцѣ и повѣдаемыи.
бѣхувьси гласи. и положишевьси
слышавше и въ срдци своемь глще.
что убо отроче се боудеть. и рука гнѧ
се б[illegible]сьнимь. и захарїа ѿць
его и спльни се дха стаа. и прроч
ствова глѥ. блвеньгь бь іслвь, ꙗко
посѣти и сьтвори избавлѥнїе люде
мь своимь :— прѣпи. рд іѡанна.
и вьзвди жерѡгь спсенїа намь. вьдо
му двда отрока своего. ꙗкоже гла
оусты стыхъ сущихъ ѿ вѣка прроксь его.
спсенїе ѿ врагь нашихъ. и зрукы вь
сѣхъ ненавидѣщихъ на. сьтворити ми
лость сь оци нашими. и помѣну
ти завѣть стыи свои. клетву ею же
клетсе ксь авраамꙋ оцꙋ нашемꙋ.
дати намь бе страха и зрукы враг
нашихъ избавльшимсе. служитїе
емоу прпбїемь и правдою. прѣнимъ
вьсе дни жи вѡта нашего, чтиржіѡ.

Мк

И ты отроче пророкь вышняго нарече-
шисе. предъидеиши предъ лицемь гнни
мь оуготовати пути его :- прѣ рж іѡн,
дати разумь спсенїа людемь его
вь ѡставленїе грѣхи. млрдїа ради
млсты бга нашего. вь нихже посѣти
льеснась вь стокь сь выше. просвѣти
ти вь тмѣ и сь нѣ ни сь мртнѣ и сѣдщее.
направити ногы наше на путь ми
рнь :- чтиро іѡн, отроче же растѣ
ше и крѣплаше се. до днеѧвленїа
своего кь іслю. ко рождьству іѡана
быже вь дни ѡни. се вь на верїе ро
жьства хва, Въ днѣх ѡнех, изыде
повѣленїе ѿ кесаря августа, напи
сати вь сѹ вселенѹю. се написанїе
прьвоѥ бы. владещѹ сѵрїею и кѵрї
нїею. и идехѹ вь си написати се кь
жодь вь свои град. вь зыде же іисифь ѿ га
лїлеѥ из града назареѳа. вь іоудѣи
вь град двь, иже нарицаетсе виѳлѥ

Глав, в. зѵ
е
а

† дхѡм, и бѣ вь пустынѧх,

ємь. занѥ бытиемꙋ ѿ домꙋ и ѿ чь
ствїа двда. написати сесь марїею ѡ
брꙋченою емꙋ женою сꙋщею непра
зною. бы же егда бы стата мо, и спл
нишеся днїе родити еи. и роди снь
свои прьвѣнць. и повитьи, и положїе
говьяслѣх. и занѥ не бѣ имамѣ ста
вьѡбытели. и пастирїе бѣхꙋ въ
тожде странѣ. бдеще и стрѣгꙋще ѥ
стражꙋ нощнꙋю, ѡстаде своемь. и
се аггль гнь ставьних. и слава гнѧ
ѡсїаих. и оубоаше се страхомь велїе
мь. и рече имь аггль. не боите се. се бо
блговѣствꙋю вамь радо велїю, ѧже
бꙋдеть въ сѣмь людѣмь. ѧко роди
се вамь днь спсь, иже ѥсхсгь, въ гра
дѣ двдѣ, и се вамь знаменїе. ѡбрѣще
те млнць повить лежещь въ ѧслѣх.
и въ не заапꙋ бысь аггломь множ
ство воинбнныих. хвалещих бга и глщих.
слава въ вышних бгꙋ и на земли мирь

вьчл҃цѣх бл҃говоле́нїе. и бы ꙗко ѡ
тидоше ѡ нихъ на нб҃о аггл҃и. и чл҃ци
пастырїе рѣше къ другъ другу. прѣидем
оубо до виѳлеемаа. и видимь гл҃ь сьи
бывшїи. иже сказа нам на прїидоше
поспѣшьше се. и ѡбрѣтоше, марїа
мже и ісїфа, и млнцьлежещь вьꙗ
слѣх. видѣвше же сказаше ѡ гл҃ѣ.
гл҃а нн҃ѣ имь ѡ ѡтрочете семь. и въ
си слышавше и дивише се ѡ гл҃а н
ныхъ ѡ пастырьскьнымь. марїам
же сьблюдаше вьсе гл҃ы сїе. сьлага
ющи въ срдци своемь :— се же на ѡб
рѣзанїе гн҃ѣ, на литургїи :—

зѕ Въ врѣмѧ ѡн, възвратише се пастирїе
славеще и хвалеще бг҃а, ѡ всѣх ꙗже
ѕ слышаше и видеше. ꙗко же гл҃а
нно бы къ нимь :— ко на вечерожд :—
и егда испльнише се, и дн҃и да ѡ
брѣжуть его, и нарекоше и мее ему
ісь, нарече нное аггл҃ѡм, прѣжде да

ѯ҃

же не зачетсе вь оутробѣ :- прѣ ѡбрѣ
и егда испльнишесе дн҃ие ѡчищенїа
ею. и по закону мѡусеѡву вьзнѣсо
стаи :- се же на срѣтенїе гн҃ие на ѵрг҃їи.
Въ врѣмѧ ѡн҃, възнѣсостаи родителя ѡтро
чеі҃са. въ іерл҃мь, прѣставити гв҃и
ꙗже еѥ писано вь законѣ гн҃и. ꙗко
вьсакь млд҃нць мужьска полъ разврь
за ело же сна, ст҃ое гв҃и нарѣтсе, и еже
дати жрьтву поренному оу вь законѣ
гн҃и. два грьличища. или два пте
нца голубина :- и се на срѣтенїе гн҃ие
на ѵрп҃їи. се же и ст҃му сїмеѡну :-
Въ врѣмѧ ѡн҃, бѣ чл҃ісь вь іерл҃мѣ, емуже
и месїѡмь. и чл҃ісь сь правдѣнь, и бл҃го
чьстивь. чаѥ оутехы іс҃лви, и дх҃ь
ст҃ь бѣ вь нѥмь. и бѣ емуѡбѣ
щанно дх҃омь ст҃ыимь не видети
смрти, прѣжде даже не видить хаг҃нꙗ.
и прїиде дх҃омь вь цр҃ісвь. и егда вь вѣ
до старѡдителя ѡтрочеі҃са. сьтво

ритиимапоѡбичаю законномꙋ
ѡнѥмь. итьпрїетьинарꙋкꙋсвоею
иблвиба, ирѣ, ннѧѡпꙋщаеши
рабатвоегоѡвлко, поглꙋтвоемꙋ
сьмирѡм, ѧковидестаѡчїимои
спсенїетвое. ежеесиоуготоваль
прѣлицемьвсѣхлюдїи. свѣтьѡ
крьвѣнїеезыкѡмь, иславꙋлюдїи
твоихїлѧ :- ко оурни срѣтенїю :-
Ибѣїѡсїфьимтиего, чющасеѡ
глѥмыхѡнѥмь, иблвїасїмеѡн
ба. ирѣкьмарїимтрїего, сележи
тьсьнападенїеинавьстанїемно
гыимьвыслн. вьзнаменїепрѣ
рекаемое. итебѣжесамоижедшꙋ
проидетьѡрꙋжїе, ѧкоꙋбодаѡкры
ютсемногыхсрцьпомышлѥнїа :-
д҃ Ибѣаннаапрорчица, дьщифанꙋиле
ваѡколѣна аѵрова. сизаматоре
вшивьднѣхмноѕѣх. жившїисьмꙋ
жемь, з҃. лѣ. ѡдвьствасвоегѡ,

ѧ҃

и тавдова, ꙗ колѣ, пд, ꙗже не ѡхо
жаше ѡ црькве постомь и млтва
мислоуже щїи днь и нощь. и тавь
тьчас приставшїи, и сповѣдаше се
гви. и глаше ѡ нємь вьсѣмь чаю
щимь избавлєнїа вьїерлимѣ :—
ко стму. и ꙗко скончаше се вса поза
конꙋгнїю. вьзвратише се въ галїлєю
вьград свои назареть :— чьти ѡбрѣзан,
ѡтроче же растѣше и крѣплꙗше се
дхомь, и спльнꙗе се прѣмꙋдрости.
и блгть бжїа бѣ на нємь :— ко срѣ,
и хожаста родителꙗ его на вьсакo
лѣто вьїерлмь по ѡбычаю вь празднь
ка пасхы. и егда бы двою на десетꙋ
лѣтꙋ, вьсходещимь имь вьїерлмь
по ѡбычаю празднька. и скончав
шїимь дни. вьнєгда вьзвратити
се имь, ѡста ісь ѡтрокь вьїерлимѣ,
и не разꙋмѣ іѡсїфь и мти его. мнѣ
вша его вьдрꙋжи не сꙋща. прїидо

шедн҃ѣ путь. и искаста его вь сродни
цѣх и вьзнаемыих. и не ѡбрѣтша
его вьзвратиста се вы ерл҃мь вьзы
скающа его, и бы по трѣх дн҃ѣх ѡбрѣ
тоста его вь цр҃кви сѣдеща посрѣдѣ
оучитель и послушающатех, и въпра
шающаих. оужаса хусе вьси послу
шающеи его, ѡразумѣ и ѡтвѣтех
его. и видевша и, дивиста се. и кьнѥ
му мт҃и его рече. чедо что сьтворина
мата ко. се ѡц҃ьтвои и азь болѣща
и скаховѣте бѣ. и рече кьнима. что
ꙗко искаста мене. не вѣсталиꙗко
вьтѣх ꙗже суть ѡц҃а мое го до ить
бытими. и та не разумѣста гл҃а
иже гл҃а има. и сьнидесьнима и п
рїидевьназареѳь. и бѣ повынуе се
има, и мт҃и его сьблюдаше вьсе гл҃и
сїе вьсрдци ево емь, и ісьпрѣдспѣва
ше прѣмудростїю и вьзрастомь и
блгдтїю ѡ б҃а и ч҃лкь :— ісо ѡбрѣза :—

се же вьнавѣрїе, бг҃оꙗвлѥнїꙗ :—

Глава, г.

Въ пѣто на десто е лѣто влчствати
вѣрїа кесара. ѡблаю щомꙋ понить
скомꙋ пилатꙋ і оудею, и четврьто
властвꙋющꙋ и тирею трахонить
скою страною, и лисанїею. и авилї
нїею, четврьто властвꙋющꙋ, прїна
рхїереи, аннѣ и каиафѣ. Бы глъ
бжїи къ іѡаннꙋ захарїинꙋ снꙋ въ пꙋ
стини. и прїиде въ всꙋ странꙋ іѡрда
нскꙋю. проповѣдоуе крщенїе покаа
нїа въ ѡставленїе грѣхѡвь. ꙗко
же еписано въ книзѣ словѣсь ісаїе
прркаглща. главь пїющаго въ пꙋсти
ни. оуготовайте пꙋть гнь. правы
творите стьзе его, въ сакь дьбрь и спл
нитсе. и въ сакагора и хльмь смѣри
тсе, и боуть стрьпьтнаа въ праваа.
и ѡстры, въ пꙋти гладкы. и оузрить
въ сакаплть спсенїе бжїе. глаа аше
же и сходещимь народомь крстити се
ѿ него. порѡжденїа ехїиднова.

кто сказавамь бѣжати ѿ гредуща
гогнѥва. сьтворите оубо плоды до ни
ныи покаанїа и не начинаите гл҃ати
вь себѣ. ѡц҃а имамы авраама гл҃ю
бо вамь. ꙗко можеть бъ ѿ каменїа
сего въздвигнути чеда авраамꙋ. юже
бо и се кира при коренїи дрѣва лежи
ть. вь сакоубо дрѣво не творещеѥ пл҃
да добра, посѣкаетсе и вь ѡгнь вь
ѕ҃ мѣтаетсе. и вь прашаахꙋ его наро
ди гл҃ще. что оубо сьтворимь ѿ вѣ
ща вже гл҃аимь. имѣеи двѣ ризе
да подаст не имꙋщомꙋ. и имѣеи
брашна, такожде да творить. прїи
доше же и мы ѳарїе крстити се ѿ нѥ
го. и рѣше кь нѥмꙋ оучителю, что
сьтворимь. ѡнже рече кь нимь. ни
что же повѣлѥнна говамь твори
те. вь прашаахꙋ же его и воины
гл҃ще. и мы что сьтворимь. и рече имь
ни кого же ѡбидите. ни ѡклевѣта и

ѿ

ше. и доволныи будете ѡброкы ва
шими. чающимже людемь. и по
мышляющимь всемь въ срдцы их
своих ѡ Іѡаннѣ, едать ѥ҃ хс҃. ѿ
вѣщаваше Іѡаннь всемь гл҃ѥ. азь
оубо водою крщꙋви. грѣть же крѣ
плѥи мене, емꙋ же не смь достоинь
ѡрѣшити рѣмень сапогꙋ его. ть
вы крстить дхомь стыимь и ѡгнѥ
мь. емꙋ же лопата въ рꙋцѣ его. и
потребить гꙋмно свое. и сь бѣре
ть пшеницꙋ свою. плѣвели же сь
же жеть ѡгнѥмь не гасꙋщимь.
многаа же оубо и на оутѣша е блго
вѣствоваше людемь :— ко на вѣрїю
бго явлѥнїа :— Іродже четврьтовла
стникь ѡбличаемь ѡ нѥго :— пне а не
зврѣѡ, Іродчетврьтовластникь нова лѣ
ѡбличаемь ѡ Іѡанна. ѡ Іродїа
дѣ же не брата своего. и ѡ вьсѣхꙗ
же сьтвори злаи Іродприложи, и се

за і

нї,

на̑вьсѣ́ми. и҆ за тво́ри і҆ѡ҃а́ннавь
тьмни́ци. бы́же е҆гда̑ крⷭ҇ти́шесевь
си̑лю́дїе. и҆ і҆сⷭ҇ꙋ крⷭ҇щьшꙋ́се и҆ мл҃е́щоу
се, ѿ врьзе се нб҃о. и҆сьни́де дх҃ь ст҃ы
тѣ́лесныи мьзра́комь ꙗ҆ко го́лꙋбь
на нь. и҆ гл҃а сь нб҃сь бы́ гл҃ѥ. ты̑ е҆сѝ
сн҃ь мои̑ вьзлю́блѥнныи̑, ѿ тебѣ̀
бл҃го воли̑х. — ко пнⷣе. и҆ са́мь в тⷭ҇ѡ, а҃. нⷣе,
зврⷭ҇ѣѡ҃. бѣ̀ і҆сь ꙗ҆ко лѣ́тѡ̑м. л҃. тим.
зѧ҃ ѧі҃ Начинае̑, сы̑и ꙗ҆ко мнымь сн҃ь, і҆ѡ
сїфѡ́вь. и҆лїѥ́вь, маѳ҃ѳа́новь. ле
вїи́нь, мѣлхїе́вь. и҆а́ннае́вь.
і҆ѡсїфо́вь. матѳатїе́вь. а҆мо́
со́вь. наоу́мовь. е҆слы́мовь, наг҃е
ѡ́вь. маа́ѳовь. матѳа́тїевь. се́
меневь. і҆ѡсїфо́вь. и҆оу́динь. и҆
а҆на́новь. ри́сае́вь, зо́ровавеловь.
са́лаѳилевь. ни̑рїе́вь. мелхїе́вь.
а҆ддїе́вь. коса́мовь, е҆лмода́мовь
і҆рѡ́вь, і҆ѡсїе́вь. е҆лиезе́ровь, і҆ѡри
мовь. матѳѡ́вь. ливїи́нь. сїме

ѡновь. іоудинь, іѡсіфовь, іѡанѡ̃в.
елиакімовь. мелеаевь. маинанѡ̃в.
ематтатаевь. наѳановь. двь, іесе
ѡвь, ѡвидовь, воѡзовь, салмоно
вь. нассоновь. аминадановь, ара
мовь. іѡарамовь, есромовь. фаре
совь, іоудинь, іакѡвль, ісаакѡвь.
авраамовь. ѳарановь, нахоровь.
серуховь. рагавѡвь. фалековь. еве
ровь. салановь. каинновь. арфаза
довь. сімовь. ноевь, ламеховь.
матусаловь. еноховь іаредовь. ма
лелеилевь. каинновь, еносовь сиѳѡ̃в
адамовь бж҃іи:- іс҃же срѣ а҃, не҃, за҃
Въврѣѡ̃п, іс҃ь испльнь седх҃а ст҃а. вь
звратисеѡ̃ іѡрдана. и вѣдѣшесе Глава, д҃.
дх҃омь въпустиню:- ко҃, вто҃. дн҃и
м҃. искушаемь ѡ̃ діавола. и неѧ
стьничесоже въ тіи дн҃и. и скончa
вшимсеимь. послѣдіи възъалка.
и рече емудіаволь. аще сн҃ь еси бж҃іи

рци камені ю се му да будуть хлѣби.
и ѿвѣща вы ко ни ему гл҃ие. писано
е҃ ꙗко не ѡ хлѣбе едино мь живь
будеть чл҃ко. нь и ѡ вьсакомь гл҃ѣ
бж҃іи. и въздвѣ его діаволь на гору
высоку. показа ему вьса цр҃тві а
вьселенныѥ вьчасѣ врѣменѣ. и рече
ему діаволь. тебѣ дамь власть сію.
вьсу, и славу их, ꙗко мнѣ прѣдана
е҃. и ему же аще хощу дамью. и ты
оубо аще поклонишисе прѣдмною
будеть тебѣ вса. и ѿвѣща вь рече ему іс҃,
и ди за мною сатана, писано е҃, по
клонишисе гу҃ бо у твоемоу, и тому
едино моу послужиши. и вдвѣ его
вы ерл҃мь, и постави его на крылѣ
цр҃ковнѣмь, и рече ему. аще сн҃ь еси
бж҃іи, врьзисе ѿсуду долу. писано
бо е҃. ꙗко аггл҃омь своимь заповѣ
сть ѡ тебѣсь хранитите. и на ру
ках възмутите. да не когда прѣть

к҃ѕ
ѵ

кнѣши ѡ камень ногу твоею.
и ѿвѣща вьрече емоу ісь. ꙗко рече но
ѥ, не искуси ши габа твоего. и ско
нча вьдїаволь искушенїе. ѿтиде
ѿ нѥго до врѣмене. и вьзвратисе
ісь вьсилѣ дхо в нѣи вьгалїлею. и
вѣсть изыде по вьсеи странѣ ѡ нѥ
мь. и тьоучаше на сьнмищих, и
и славимь вьсѣмы: ꙗко срѣ:
и прїиде. чѥ а не. сѥ и новулѣту
зврѣмѧ. прїиде ісь вьназареть.
и де же бѣ вьспитань, и вьниде
по ѡбычаю своемоу вьдньсубо
тны и вьсньмище. и вьставь чь
сти. и да на бы ему книга. ісаїе
пррока. и разгнувь книгу, ѡбрѣте
мѣсто. и дѣ же бѣ писано. дхь
гнь на мнѣ его же ради помазаме.
блговѣстити нищимь посламе.
и сцѣлити сь крушенїе срдцемь. про
повѣдати плѣнѥнїимь ѿпуще

нїе. и слѣпїимь прозрѣнїе. ѿпу
стити сь крушенныи имь вь ѿраду
проповѣдати лѣто гнѣ прїетно.
и сь гнувь книгу, ѿдавь слузѣ.
сѣде. и вь сѣмь вь сь нмищи ѿчи
бѣ хузрѣще на нь. начеть гл҃ати
ксь нимь. ꙗко днь сь бы се писанїе
се вь оушїю вашею. и вь си свѣтель
ствова хуе моу. и дивлꙗхусе:—
пе҃ а҃ не҃. се же и прорку и лїи:—

ЗА҃ Р зврѣѿ, дивлꙗхусе на роди ѿ
ДІ҃ словѣ се блгти и сходещих изь оусть
і свѣх ко чє, и новꙋ лѣтꙋ, гл҃ахꙋ
не сь и лыѥ сн҃ь іѡсїфовь. и рече кь
нимь вь са ко рече теми притчю
сїю. врачю исцѣли се самь. ели ка
слышахомь бывшавь ка пѣрна
оуме. сь твори и здѣ вь ѿчьствїи
своемь, рече же ами нь гл҃ю вамь.
ꙗко ни котори прорькь прїетьнь ѥ
вь ѿчьствїи своемь. поистинѣ

ѯ

жєгл҃ювáмь. мнóгыѩ вдóвицє
бц҃хѵ вьдѧ҃ѧ нл҃їи́мѧ вы҃слы. є҃гдa
ісключи́сѧ бóгрѧ лц҃та́ мц҃ь шéсть.
а҃бы҃ глáвелї́ісь повьсѣ҃ зємлѝ. и҃
ісьѣ́дѧ҃ѧ ѯ҃ посла́ньбы҃ нл҃їа. тыс
мовьсарéвѣ҃ хс҃ї҃ и҃ дописоцю҃ісьжє
ѧ҃ц҃ вдóвицѧ. и҃мозї҃ѧ҃ прокáжєѧ҃ѧ
бц҃хѵ прї҃ѧ҃ єли́сѣѧ҃ пр҃рцц҃ вы҃слѧ҃. и҃
ѧ҃ѣ́дѧ҃ѧ҃ жєѯ҃ѧ҃ѣчи́стѧ҃сє. тысмо
нєѣ́мань сѵ҃рї҃а́ѧ҃ѧ҃нь. и҃ѯ҃спль҃ѧ҃шє
а҃рсѵ҃стнвьсь҃ѧ҃ѧ҃ѧ҃ѧ҃ нслы́шавшесї҃а
и҃вьставщє҃ѯ҃тлашеєгѯ҃тра.
и҃вц҃дошєєгѯ҃ вдовры́хѵгоры́. ѧ҃ѧ҃ѧ҃ѧ҃ѧ҃
жєграѧ҃ сьзаньбц҃ше, даѧ҃ѧ҃ѯ҃рѧ҃ѧ҃
тьєгѯ҃. ѯ҃жєпрошьпосрц҃ѧ҃ и҃дц҃
ше:— ісѯ҃ пц҃, и҃сто́мѵ. и҃ сьѧ҃ѧ҃ѧ҃де:— ѕа҃,
ѕ҃вр҃цѯ҃, прї҃ѧ҃деісьвыкаперлаѵ҃ѧ҃ѧ҃ єг҃,
грагалї́ленсіевы҃ѧ҃. и҃бц҃ѵ҃ченвьсѵ
бо́тѧ҃. и҃ѵ҃жасáхѵсѧ҃ѵ҃ченїєгѯ҃ и҃
ѧ҃ісосьвластїюбц҃слóвоєгѯ҃. и҃вь
сь҃ѧ҃ѧ҃ѧ҃ѧ

ІС
М

нечиста. и вьзупїи гласомь вѣлїе
мь глаголе. ѡставиче то намь и те
бѣ ісе на зарениие. пришль бо есѝ
погубити нас. вѣмте кто есѝ стыи
бжїи. и запрѣтїе мѹ ісь глѥ, прѣ
мльчи. и изыде из него. и поврьгьи
бѣсь посрѣдѣ, изыде из него, ни како
же врѣди вьего. и бысть оужась на вь
сѣх. и сте захусе другь къ другу глще,
что слово се. яко властїю и силою
повѣлевае ть нечистимь дхо и исхо
деть ко сѹ. а не и на прѣ г зі,
и схожда аше гласьѡ нѥмь вь вса ко
мѣсто и страни. вьставже изь сь
нмищавь ниде :— пне второе, не.
за ѕі Въ врѣмѧ ѡн, вь ниде ісь вь домь сїмѡ
новь. тьща же сїмонова лѣжаше ѡ
† гнѥмь велїемь. и мл̃ише его ѡ нѥи.
и ставь над нѥю запрѣти ѡгню.
и ѡставїю. абїе же вьставши слу
і жаше имь. заходе щоуже слнцу.

вьсиелико имѣху болѣще ѥ недугы
различними. привожаху их ко нѥму
ѡнже на единомь коежо их руцѣвь
зложь исцѣляше ѥ. исхожаху же
и бѣси ѿ мнозѣх. вьпїюще и глще
ꙗко ты еси хс сн҃ь бж҃їи. и запрѣща
е имь не дадѣше имь гл҃ати. ꙗко вѣ
дѣху его хс самого суща. бывшу же
дн҃и изьшьдше вьпустомѣсто.
и нарѡди исказаху его, и прїидоше до
нѥго. и дрьжаахусе его, да не бы ѿ
шль ѿ ных. ѡнже рече ко нимь. ꙗко
другыимь градомь подобаеть бл҃го
вѣстити мцр҃твїе бж҃їе. ꙗко на
се посланье есмь. и бѣ проповѣдае
на сьнмищих галїлеискых. — ко пне.

Быже на лѣжещуему народу. да Глава е.
бы ще слыли слово бж҃їе ютьи бѣ. — не а за
зврѣ ѿ. стое бѣ ісь прїезерегени зі.
саретьсцѣ. и видѣ вь два корабля
стое ща прїезере. рыбарїе же ѿ нѥю

ѡ҆шьдше ѡ҆чищахꙋ мрѣжꙋ. вьлѣ
зже е҆дин ѿ кораблю иже бѣ сїмѡ
нь. мл҃ише его ѿ землѥ ѿступи
ти мало. и сѣдь оучаше изь кора
бля народы. ꙗко же прѣстаг҃лѥ
рече сь сїмонꙋ поступи вь гльбинꙋ.
и вь врьзе темрѣжꙋ вашꙋ вьловит
вꙋ. и ѿвѣщавь сїмонь рече емꙋ. на
ставничѥ ѡ҆бнощь въсꙋтрꙋжьдше
се. ничесо же ехѡмь. поглꙋже твоѥ
емꙋ вь врьгꙋ мрѣжоу. и се сьтворь
ше. еще мно жьство рыбь много.
протрьзаше се мрѣжа их. и поманꙋ
ше причестныкомь. иже бѣхꙋ вь
дрꙋзѣмь корабли. да пришьдше
помогꙋть имь. и пришьдше и спл
нише ѡба корабля [illegible]. ꙗко
погрꙋжати се има. видѣвже сї
монь петрь. припаде кь ногама
і҃со вѣма. гл҃ѥ изыди ѿ мене ꙗко
мꙋжь грѣшнь есмь гн҃. оужась бо

ѿдрьжаше его. и вьсе сущїи сьнимь.
ѡловитвѣри бьежеѥше. такоже іа
кѡва іѡанна, сн҃а зевдѣѡва. ꙗже
бѣ ста ѡбьщникасїмонови. и рекь
сїмонꙋ іс҃ь. не бои се ѿселибоудѣши
чл҃кы ловѣ. и звлѣкше ѡба корабля
на землю. и ѡставльше вса вьслѣдѣ его
идоше. — ко҃ нед҃, и бы҃ е гл҃. — вто҃ в нед҃, зач҃ ні.

Въврѣмѧ ѡн҃, бѣ іс҃ь вьединѡмь ѿгра,
и се мꙋжь испльнь прокаженїа. и ви
дѣвь іс҃а паденицьмл҃е се емꙋ гл҃ѥ
гн҃а ще хощеши можеши ме ѡчи
стити. и простѣрꙋ коу коснꙋ се е
мꙋ. рекь хощꙋ ѡчистисе. і абїе ѡ
тиде проказа ѿнѥго. и ть и за повѣ
да емоу никомꙋ же повѣдати. нь
шьдь покажи се іереѡви. и принеси ѡ
очищенїи своемь. ꙗкоже повѣлѣ
мои си вьсвѣтелствоимь. прохожа
ше же слово паче ѡнѥмь. и сьхожа
ше се народ мнѡгь слышати и сцѣ

лнтнсе҃мнѣтоѡмедхтьсвоѧ· тьжѣ
бѣ҃хо́деѵьпхстны́млѣсе:— ѵ҃ѳ вто҃.
ѧ҃бі́ѵьѣ́дны́ньѡ́дѧѧ. ѧ҃тъ:— сѵ҃ в҃ ѧ҃е҃.
ѕвртѣѡ҃. бѣ҃оу́чеі́сѧ, ѧ҃бѣ҃хрстѣдещѣѧ
фарнсеѧ҃ѧ҃ѕаісолохѵ́нтелі҃е. ѧ҃жебѣ҃
хѵпрншлы· ѡ҃ѵьсаісоѣвѣ҃сі҃нгалі҃нле
ѧ҃нсісы҃нѣ҃іюдѣ҃ѧ҃нсісы҃нѣ҃іе҃рлмсісы҃нѣ. ѧ҃снѧ
лагѧ҃ѧ҃ѧбѣ҃ѧ҃нсцѣлѧѧ҃ѧ҃нхъ. ѧ҃сѣ҃мхжі҃е
посе҃щепаѡ҃дрѣ҃чліса, ѧ҃жебѣ҃ѡ҃сла҃
блѧ҃пь. ѧ҃ѧ҃нсіса҃ахѵьместнѣ҃го҃ѧ҃поло
жнтнпрѣ҃мнмь. ѧ҃пеѡ҃брѣ҃тшегдѣ
ѵьпе҃стнѣ҃го҃нарѻ́дарадѧ҃. ѵьзлѣ҃зше
нахрамъсікрозесікѣдѣлн. мнѕьѣ҃сѧ҃
шеѣ҃го҃сьѡ҃дромьпасрѣ҃прѣ҃ї҃са. ѧ҃ѵьѧ҃
дѣ҃ѵѣ҃рхѧ҃. рѣ҃ѣ҃мх, члчеѡ҃ставлѧю҃тѧ҃тн
сегрѣ҃снтвоѧ҃. ѧ҃пачѣ́шепомы́шлѧ҃
тнікмнжмнцнѧ҃фарнсѣ҃нгл҃ще. істо҃
ѣ҃сьѧ҃жеглѣ҃тьхѵлн. істо҃можѣ́ть
ѡ҃ставлѧтнгрѣ҃хытьікмо҃ѣ҃дны́ньѧ҃
бъ. разѵмѣ҃вжеі́сѣ҃помы́шлѣ҃нїѧ҃ѧ҃
ѧ҃ѡ҃вѣ҃щавьрѣ҃кьмнмьто҃помы́шлѧ

ѥ҆тевьсцⷣихьвашихъ. что ѥ҆ оудобѣе
рещи ѡставлѧютти сегрѣси твои
или рещи вьстани и ходи. нь да оувѣ
стеѧ ко власть имать сн҃ь чл҃чь на зем
ли ѡпущати грѣхи. рече ѡслабленно
му тебѣ гл҃ю. вьстани и вьзми ѡдрь
свои иди вьдомь твои. і а бїе вьставь
ста прⷣѣ ними. и вьзѣмь на нѥмже
лѣжаше. и иде вьдомь свои славеба.
и спльнише се страха гл҃ще. ѧко видѣ
хомь прѣславна а дн҃ь :— ко҃ сꙋ҃.
и посѣмь изыде :— сꙋбота .г҃. за҃ к҃

Въ врⷣѣѡⷩ. прѣходе і с҃ь оузрѣ мыѳара
и ме немь левїю. сѣдеща на митни
ци и рече ему иди по мнѣ. и ѡставль
вьса и вьставь и въслⷣѣ его иде. и сь
твори чрежⷣенїе велїе левїи ему вь
домоу своему. и бѣ народ мыѳарей
много и инѣх иже бѣхусь ними вьзлѧ
жуще. и рьпⷭ҇таахꙋ книжници на
нь. и фарисеи ко оученикомь его гл҃а
хꙋ.

почто сы́мы тары́ нгр҃ѣшны́іс҃ѣ и҃
стенпїе́те. и҃ѡзв҃ѣщаѵы́сѧ р҃е́кы мн҃и
мы. метре́бхю́тъ. ѡ҃здравн
внврачаньбо́л҃ѣщн. мепрїи́дѡпрнзва
тнпра́вѣдны́іс҃ѣ нгр҃ѣшны́іс҃ѣ вѣпо
каа́нїе:— ісѵ хс҃ѵ. срѣ҃ т҃ в҃ пе,:—

ка ка Ѕ Ѕ Ѕ

ꙗ҃

гнетьновоевыномѣхы. и самоизлѣе
тсе. и месипогыбноуть. ньвыноно
воевьмѣхыновывьлїати. и ѡбоесь
блюдетсе. и никтожепивывѣтхое
іабїехощетьновомуглѥтбо, вѣтхое
лучьшеѥ :— ко срѣ, бы жевьсуботу
второпрьвую. и тиему :— сꙋ, д :—

Глава, ѕ. за кв

Въврѣмѣѡ, хождаше ісьвьсуботи
сквозѣсеанїа. и вьстрьзахуоучени
цие гоісласи. и ꙗдѣхусьтирающе ру
ками. пѣцїиже ѡфарисеирѣше
имь. чтотворите. егоже недои
тьтворитивьсуботи. и ѡвѣщавьісь
реѥкьнимь. нилисегочелиестѣеже
сьтворидвь. егдавьзьалкасесамь,
и иже сьнимьсущи. каковьнидевь
домьбжїи. и хлѣбыпрѣложенїа
вьзьмьиꙗсть. и дастьсущїимьсьни
мь. и хже недоиноѥꙗсти. тьсмо
единѣмьіереѡмь. и глашеимь.
ꙗкогъѥсньчлсскыи, и суботе. бы

еі жеи въ другую суботу вьнитїе му
вьсъ нмище. и оучити. и бѣ ту
чл҃ісь. и руіса ему дѣсна а бѣ суха.
на зыраахуже іс ни жници и фари
сеи. аще вь суботу исцѣлить. да ѡ
брѣщуть реченань. ѡнже вдѣше по
мышлєнїа их. и рече чл҃ісу имущому
сухуруісу. въстани и стани посрѣ.
ѡнже вьстав ьста. рече же іс ьни мы іс҃ь.
вьпрошуви что доити в суботи. до
бротворити, или злотворити. дш҃у
спс҃ти или погубити. ѡни же оумл
чаше. и вьзрѣвьна вьсѣх рече ему. про
стрыруку твою. ѡнже сьтворита ко
и оутврьди се руіса его здрава ꙗко и дру
га :— ко҃ сѹ҃, ѡни же исплънише
се безумїа. и гл҃а ху другы ісь другу.
что бы ше сьтворилы іс҃ви :— бы же
вьдн҃итїи изыде. че҃ в҃, не҃ :—
за҃ кг҃, ѕі҃ ні҃ Въ врѣмѧ ѡн, изыде іс҃ь вьгору помл҃и
тисе. и бѣ ѡбнощь вьмл҃тв ѣ бж҃їеи,

ѵ҃

и егда бы дн҃ь. призва оученикы своє
избранныих ѿ них. ві. єже и апл҃а нарече
сїмона, єгоже и менова петра. и андреа
брата єго. іакова, и іѡанна. фили
ппа. и варѳоломеа, матѳеа. и ѳомꙋ
іакѡва, алфеѡва. и сїмона, нари
цаємаго зилота. іоудꙋ іаковлѧ. и і
оудꙋ искариѡтьскаго, иже и бы прѣ
дс҃атель:— и сьшьдшисьними. пн҃е
второе, недѣлѥ, сеж и прпдобныимь:— зач҃
кд҃.

Въ врѣмѧ ѡн, стаісь на мѣстеравнѣ, и на
ро оученикь єго. и множьство людїи
много. ѿ вьсеѥ іерлма. и поморїа
тѵрскаа и сїдонска. иже прїидоше
послꙋшати єго. и исцѣлити се ѿ не
дꙋгь своих. и стражꙋщеѥ ѿ дхь нечи
стих. и исцѣлѧхꙋ се. и вьсь народ ѡискаа
ше прикасати се ємь. ѧко сила ѿ нѥ
го исхождаашеи исцѣлѧше вьсе. ко чє.
и ть въ звѣдочи свои на оученикы своє. зі.
глашеимь. блжени, нищи дхомь

ꙗковашеѥ цр҃твїе бж҃їе. бл҃жени,
алчющеи нн҃ꙗ, ꙗко наситетсе. бла
жени плачющеи нн҃ꙗ, ꙗко вьсмѣ
етесе. бл҃жени будете егда вьзнѣна
видеть вас чл҃ци. и егда разлучетвыи
и поносеть, и пронесуть имеваше
ꙗко злосн҃а чл҃чскаго ра. вьзрадите
се вьтьдн҃ь и вьзыграитесе. себомь
задаваша многа на нб҃си. — ко пе.
и прпдбныимь. сѹ в. и на за г. фі.
и не в и. на прѣ г. кѕ. пне г не.
посимбо творааху прроко мь ѡц҃и их ѡбча.
за кє
Реч҃ыкь пришьшимь кь нѥмꙋ іоудѣ
ѡмь. горевамь богатїимь ꙗко ѡсто
ите оутѣшенїа вашего. горевамь
насищныи, ꙗко вьзьалчете. горева
мь смѣющимсе нн҃ꙗ, ꙗко вьзри
даете и вьсплачете. горевамь егда
добрѣ кутьвамь вьсѥ чл҃вци. поси
мбо твораахꙋ ль же прроко мь ѡц҃и их
нь вамь гл҃ю слышещимь. любите

врагываше. добротворите ненави
дещимьва, блвите кльнущеѥвы.
млите се ѿтворещимьвамь ѡбиду.
біющомуте вьланиту. подажь и дру
гую. и ѿвьзымающаготиризу. по
дажь ему и срачицу. вьсакомоу про
сещомуоуте бѣдаи. и ѿвьзымающа
своанеистѣзаи. ІСО ПНЕ В НЕ НЕ. ЗѮ
ІСЅ

Рече гь ꙗкохощете да творетьвамь чл҃ци.
и вытворите имьтакоже. и аще люби
те любещеѥви. каавамьхвалаѥ. и
бо грѣшныци любещеѥвы любѣ
ть. и аще бл҃готворите. бл҃готво
рещимьвамь, каавамьхвалаѥ
и бо и грѣшныци творетьтоже. и
аще вьзаимьдаете ѿ них же чаете
вьспріети. каавамьхвалаѥ, и бо
и грѣшныци грѣшникомьвьза
емьдають. да вьспріимуть равнаа
ѡбачелюбите врагываше. и бл҃го
творите. и вьзаимьдаите, ничесо

жечающе. и будетьмь задавашамно
глаа. и будете сн҃ове вышнягоⷭ҇. яко
тьⷭ҇ блгⷭ҇ь ѥⷭ҇ на безблгⷣтніе и злїе. бу
дете оубо мл҃рди, яко же и ѿцьваш
мл҃рдьѥⷭ҇. — ко. не. вто. г. не. —

ѕ҃ѕ
кз҃.

Рⷱ҇ е гь не судите, и не судетьвамь,
и не ѡсужаⷣите да не ѡсужⷣени бо уде
те. ѡпущаите и ѡпустѣтвы. дади
те и дастьсевамь. мѣру добру, на
ткану, и потрустну. и прѣливаю
щу седадеть на лоно ваше. тою бо
мѣрѡю, ею же мѣрите вьзмѣрите
вамь. рⷱ҇ е же и притчю имь, е да може
ть слѣпьць слѣпца водити. не ѡба
ливь ямувьпадета се. нⷭ҇ѣ оученикь
наⷣ оучителѥмь своимь. сьврьше
нже въсакь боудеть яко же оучитель
его. что же видиши сучьць иже ѥⷭ҇ вь ѡче
сѣ брата твоего. а брьвна аеже ѥⷭ҇ вь ѡ
чеси твоемь не чюеши. или какомо
жеши рещи брату своему. брате ѡ

ста́вида и҆з моу сꙋчьць и҆же е҆сь въ ѡ҆чесѣ
твое́мь. самь сꙋща го въ ѡ҆чеси своемь
брьвна же не ви́де. ли́це мѣ́ре, и҆з ми
брьвно и҆зь ѡ҆чесѣ твое́го. и҆ тогда про
зри́ши и҆зе ти сꙋчьць и҆зь ѡ҆чесѣ брата
твое́го. нѣ бо дрѣво добро, творе и
плодъ злъ. ни же дрѣво злъ творе и плодъ
добрь. вьсакъ бо дрѣво ѿ плода свое
го позна́ва́етсе, не ѿтрьнїа бо сьби
раю́ть смо́кви, ни ѿ кꙋпи́ны е҆млю
ть гро́зьдїе. бл҃гы чл҃ісь ѿ бл҃гаго скро
вища срдца своего, и҆зноси́ть бл҃гое.
и҆ злы чл҃ісь ѿ злаго скровища срдца
своего и҆зноси́ть злое. ѿ и҆збы́тка
бо срдца гл҃ютьоу ста его. — ісо в то.
что же, срѣда третїе недѣлїе. — зѕ
існ

Рече гь что мезовѣте гн҃и гн҃и, и не твори
те ꙗ҆ коже гл҃ю. вьсакъ гре́дыи къ мнѣ
и҆слы́ше словѣ самоа и҆ творе ꙗ҆. ска́жꙋ
ва́мь кое́мꙋ ѥ҆ подобѣнь. подобнь ѥ҆ чл҃ісꙋ
зи́жꙋдщо́мꙋ хра́минꙋ. и҆же и҆ ско́па

и оуглъбїи; и положи ѡ снова нїе
на камени. на водненїю же бывшу
припадерѣка храмине тои; и не мо
же поколѣбати ѥе. ѡснова на бо
бѣ на камени. слышавы же и несь
творивый. подобнь ѥ чл҃ку, сьзавшо
му храмину на земли безь ѡсно
ванїа. е иже припадерѣка, і абїе па
десе. и бы разрушенїе храмине тои
велїе. егда скончавь се гл҃ы своѥ вь слу
хы людѣмь. вь ниде вь капѣрнаа
оумь: — ко срѣ, субота, пета: —

Гла҃, з҃. ка҃ ни҃

Зѵ҃

Въ врѣ ѡ҃, вь ниде і с҃ь вь капернаоумь
сьтни ку женѣ ско ему. рабь, болѣ,
злѣ хотеше оумрѣти: иже бѣ ему
чьстьнь. слышавже ѡ с҃ѣ. посла
кь нѥму старце іоудеискыѥ. мл҃ѣ
его, ꙗко да прїишь сп҃се ть раба его.
ѡ ниже пришьше кь і с҃ви, мл҃ꙗху
его, тьщно гл҃ще: ꙗко до ннь ѥ, еже
аще да си ему; любит бо езыкь на

ѿ

шь, и сьнмищеть сьзадна мь. Іс҃ же и
дѣше сьними. и еще емоу далече
сущу ѿ храмини, посла ісьнѥмоу
сьтныісь другы, гл҃ѥ емоу: г҃и, не дви
жисе: несмь бо до инь да подкровь
мои вьни деши. тѣмже ни себѣ до
инь сьтвори прїити к тебѣ. нь рци
слово, и исцѣлѧеть отроісь мои. и бо
азь чл҃ісь есмь оучинѥнь под властїю
имѣеи под собою воины. и гл҃ю семоу
иди и идеть. и другомоу прїиди и прїи
деть. и рабоу моемоу сьтвори се, и тво
рить. слышавже сїа Іс҃ь чюди се емоу.
и ѡбращсе. послѣдующомоу емоу
народоу, гл҃ю вамь. ни въ Іс҃ли то
ликыи вѣры ѡбрѣтох. и възвращьше
посланныи въ домь. ѡбрѣтоше бо
лѣща гораба исцѣлевша: — ко сѹ,
и бы посѣмь идѣше: — не, третїѧ,
въ врѣмѧ ѡн. идѣше Іс҃ь въ градъ нарицае
мыи наинь. и сьнимь идѣхоу оуче

зѹ
л
ѳі

ницие его мнози. и народ мног.
яко же приближи се к вратомь
град. и се изношахоу мьрша, сна е
дин ородна го мтры своеи. и та бѣ
вдова. и народ град мнось нею. и ви
дѣвьюгъ, млрдова ѡнеи, и рече еи,
не плачи. и приступль, коснусе вь
ѡдрь. носещи же сташе. и рече ю но
ше те бѣ глю вьстани, и сѣ мртвы,
начеть глати. и да его мтры своеи.
прїет же страх всѣх. и славляхоу ба
глще. яко пророкь вѣлїи вьста, вьнас.
яко посѣти бъ людїи свои. — конед.
изыдѣ слово се повьсеи іоудѣи ѡнем,
зѕ чек г нед. се же и вь кд ф. на утрныи.
ла
к
Въ врмѣ ѡт, изыдѣ слово ѡ ісѣ повъсеи
іоудѣи. и повьсеи странѣ. и въ звѣ
стише іѡанну оученицие его ѡвь
сѣх сих. и призва два анѣ каа ѡт оу
ченикь своих іѡаннь. посла кь
іс ѹ глие. ты ли еси грѣдыи. или иног

чаемь, пришьдшаже ксьнѥмꙋ мꙋ
рѣста. Іѡаннь крстль посланаꙗ кте
бѣглѥ. ты ли еси грѣдыи, или ино
го чаемь. вьтьже часи исцѣли многы
ѿ недꙋгь и рань, и дхъ злыхъ, и мно
гыимь слѣпїимь дарова прозрѣнїе.
и ѿвѣщавь ісь рече имa. шьдшавь звѣ
стита Іѡанну, ꙗже видѣста и слы
шаста. ꙗко слѣпїи прозираютъ,
хромїи ходеть. прокаженїи ѡчи
щаютсе, глꙋси слышеть, мртвїи
вьстаютъ. нищїи блгов ѣствꙋютъ.
и блжень ѥсь иже аще не сьблазнитсе
ѡ мнѣ. ѡшьдши ма же вѣстники ко
ма Іѡанновѣма, начеть глатиись
народомь ѡ Іѡаннѣ. чесо изыдо
сте вьпꙋстиню видѣти. трьстливѣ
тромь колѣблѥмꙋ; нь чесо изыдо
сте видѣти; члкаливь мѣкскыри
зы ѡдѣанна. сеиже вь ѡдѣжьдсла
внѣ и пищи сꙋщи, вьцрствїихсꙋть.

чесо изы достевидѣти прроркали,
еи глюва́мь, и лишьше прроркa. сь
ѥ ѡ нѥм же писано ѥ. се азь посила
ю аггла мое го прѣлицѣмь твоим.
иже оуготовить пути твои прѣ то
бою, глю бо вамь. болїи въ рожены
же нами прроркы іѡанна а крстите
лїани кто же ѥ. мьнїи же въ црстви
бжїи болїи его ѥ. и въ силюдїе слы
шавше и мыѳарїе, ѡправдыше ба.
крщьше се крщенїе нїе мы іѡанова ѡм:—
ко прстчи фарисеи же и законници.
сьвѣть бжїи ѡврьгошевь себѣ. не
крщьше се ѡ нѥго:— ко чє. пє г нє,
зѕ лв. Рече гь, комоу оуподблючлкы рода сего
и комоу суть подобнїи. подобнїи суть
ѡтрочищимь сѣдещїимь на трь
жищих, и приглашающимь дру
гь друга и глающимь. пискахо
мь вамь и не плесасте. рыдахомь
вамь и не плакастѣ. прїиде іѡаннь

ꙗ҃ к҃

ісрⷭ҇тль. ни хлѣба ꙗди ни ви на пїе.
и глⷭ҇ѥть бѣсь имать. прїиде сн҃ь чл҃чь
сь сыи ꙗды и пїе. и глⷭ҇ѥте се чл҃ісь ꙗ
дца и вино пїица. другь мы ѳаремь
и грѣшныи ісомь. и ѡ правды се прѣ
мудрость ѡ чедь своих, въ сѣх: — ісⷭ҇ пе
а сх҃ г҃ и ш҃ на з҃а г҃ к҃. и не г҃ и ш҃ на з҃а, г҃, д҃.
пне д҃ не. се же и ст҃ѣи, еѵфїмїи: —
мл҃ꙗше его: — въ врⷨ҇ѣ ѡ҃. мл҃ꙗше іс҃а. з҃а
нѣ ісыи ѡ фарисеи, да ꙗсть сь ними лг҃
и вьшьдь вь домь фарисеѡвь въ злѣже. іс҃а
и се же на ꙗже бѣ грѣшница въ гра.
и оувѣдѣвши ꙗ ісовъ злѣжить въ хра
ми не фарисеѡвѣ. принесши алава
стрь мира, и ставши при ногу его сь
зады и плачющи се. начеть мочити
ноѕѣ его, сльзами. и власи глави
своее ѡтираше. и ѡблоби заше но
зе его. и мазаше его мѵрѡмь. ви
дѣвже фарисеи вь звавїе его. рѣвъ се
бѣ глⷭ҇ѥ. сь аще би быль прⷪ҇рісь. вѣ

льбиі стоиі каковаже на ꙗже прикаса
ет се ему, ꙗко грѣшница ѥсть. и ѿ
вѣща вы ісь рече кь нѥму. сімоне имам
ти нечто рещи. ѡнже рече, оучите
лю рци. два а дльжни ка бѣ ста за
имода вцу нѣ ко ему оу. єдинь бѣ
дльжь нь пѣтїю сьть динарь. а дру
гы ипетїю десть. не имуще ма же вь
здати, ѡбѣма ѿда. которию убо єю
рци мно жае вьзлюбить єго. ѿвѣ
ща вже сїмѡнь рече мню, ꙗко єму
же вѣще ѿда. ѡнже рече єму, пра
во судиль єси. и ѡбращ се ісь же не
сїмонови рече. видиши ли сїю жену. вь
ни дох вь домь твои. воды на носѣ
мои не даса. сїа же сльзами ѡблїа
мїи носѣ, и власи гла вы своее ѡ
трь. лобзанїами не даса. сїа же ѿ
не желивь ни дох. не прѣста ѡбло
бизающими носѣ. єго же ради гла
голюти, ѿпущаютсе грѣси єи.

мнозїи. ꙗко въ злюбїи много. а е
мужемало ѡставлꙗютсе, мьнше
ѥ любить. реже еи ѡпущаютсе те
бѣ грѣси. и начеше въ злѣжещеи сь
нимь глати въ себѣ кто сьѥ иже
грѣхь ѡпущаеть. реже ісь же не
вѣра твоа спсетте, и дивь мирь:—
ісо пне, и стѣи, и бы посѣмь ить
прохождаше:— вто д не лѥ:— за
Въ времѣ ѡн, прохождаше ісь скрозѣ Глава д, и.
градии въ си проповѣдуеи. и блго
вѣствуѥ цртвїе бжїе. и ѡба на
дѣтесь нимь. иже ны нѣкыѥ еже
бѣхуи сцѣлѥнїи ѡ дхъ злыих и не
дугь. марїа нарица ема магадлїни,
из нѥ еже бѣсовь, з. изыде. іѡа
нна же на хузына, приставника
ірова, ісосана. и ини многыи еж
служаахуему ѡ имени своих:— ісо вто
разумѣющуже на рѡду многу. и
ѡ всѣх градгрѣдущимысь нѥмуре

приступив

ЛЕ, ІСВ

притчю: + Не четврьта. Зѹ ѕлѡ

Речь притчю сїю, изыде сѣѥ и сѣа
ти сѣмене своего, и егда сѣяше ѥ
ѡ во паде прїи пѹтїи попрано бы,
и птицы небесныѥ позобаше ѥ, а дрѹ
гое паде на каменїи, и прозѣбь,
оусьше. за нѥ не имѣше влагыи.
и дрѹгое паде посредѣ трьнїа, и въ
зрастѣ трьнїе, подавїе. и дрѹгое
паде на земли блазѣ и прозѣбѣ
и сьтвори плодосторицею. сїа глѥ
въ зглаcїи. имѣеи оуши слыша
ти, да слышить. вьпрашахѹ же
его ѹченици глще. что ѥ прить
часїа. ѡнже речевамь ѥ вѣдти тай
на цртвїа бжїа. прочїмже въ при
тчах, да видеще, и не видеть. и слы
шеще и не разумѣють. ѥже сїа при
тча. сѣмеѥ слово бжїе. а иже при
пѹти сѹть слышеще и. потомже
прїидеть дїаволь. и вьзмѣть сло
во,

ѿ срдца и҆х. да не вѣровавше спсꙋтсе.
а и҆же на каменїи. и҆же егда оу слыше
ть сь радостїю прїемлють слово. и҆
сїи корене не и҆моуть, и҆же вь врмѣ вѣ
рꙋють. и҆ вь врмѣ напасти ѿпадають
а и҆же вь трьнїи падше е, сисꙋть слы
шавше и҆. и҆ ѿпечали и҆ богатьства
и҆ сласти мнжите и҆ сїсыми ходѣще по
давлꙗютсе, и҆ не сьврьшають плода.
а и҆же на добрѣ и҆ змли, сисꙋть и҆же
добромь срдцемь и҆ блгомь, слыша
вше и҆ слово дрьжеть. и҆ плодотвореть
вь трьпѣнїи. сїа глѥ вь зглаcїи. и҆
мѣе и҆ оу ши слышати да слышить:
ко не. ни кто же оу бо: сꙋ ѕ, ѕа лѕ
Рчегь, ни кто же свѣтил ни кавь же
гь покрываеть его сь сꙋдомь. и҆ ли по
ѡдромь полагаеть. нь на свѣщни
ксь вь злагаеть, да вь ходеще и҆ свѣ
ть видеть. нѣ бо ꙋтаенно, еже
не ꙗвлѥнно бꙋдеть, ни же оу та

ено, еже не познаетсе, и въявлєніе
пріидеть, блюдете оубо какосло слы
шите. иже бо аще имать дасть
ему. и иже аще не имать, и еже мни
тсе имѣти. възмѣтсе ѿ него.
пріидоше же ісь нєму мти и бра
тіа его. и не можахусь нєму бе
седовати глаще. мти твоа и бра
тіа твоа, вънѣ стоеть видѣти
хотѣще. ѡнже ѿвѣща вы ісь
ни мь рече. мти моа и братіа моа
сыи суть. слышеще и слово бжіе
и творещеє: — ко су, и бы въ єди
нь ѿ днїи, и тъ въ лѣзе: — срѣ д. а чє и
за на прѣ г ма: — въ врѣ ѿ, въ лѣзе
лз ісь въ корабль, и оученици его. и ре
ісь ни мь прѣидемь на ѡнь поль езера.
и поидоше. и дущим же и мь оуспе.
и сь ни де боу равѣтрь на въ езера. и
скончава хусе и въ бѣдѣ бѣхоу. и при
ступлъше въ звигоше его глаще.

ѳі,

ꙗ҃

наставничепогыбаемь. ѡнжевъ
ставьзапрѣтивѣтрꙋивльнѥнїю
водномоу, иоулегоста, ибытиши
на. реже имьгдѣѥ вѣраваша. иоу
боавшежесе, чюдишесеглщедрꙋг
ксьдрꙋгꙋ. ктоꙋбосьѥ. ꙗкоивѣтрѡ
вѣлитьиводе. ипослꙋшаютьего :— ко
ипрѣидошевъстранꙋгадаринскꙋю. срѣ
ꙗжеѥ ѡбоньпольгалїлеѥ. ишьдшꙋ
жеемꙋназемлю :— недѣлꙗ ѕ҃, зѕ
Ѡвремѣѡн, пришьдшꙋ іс҃ви, вьстранꙋ лн
гадаринскꙋю, срѣтеегомꙋжьнѣ
ксыиѡгра. иже имѣшебѣсиѡлѣ
тьмногыих. ивьризꙋнеѡблача
шесе. ивьхраминенеживѣше.
ньвьгробѣх. оузрѣвжеіс҃а. ивьзꙋпи
вьприпадеісьнѥмꙋ. игласомьве
лїемьрѣ. чтомнѣитебѣіс҃е сн҃е
ба҃вышнꙗго. мл҃ютисенемꙋчиме
не. повѣлѣбо҃дх҃виничистомꙋизи
тиѡчл҃іса. ѡмногыхболѣтьвьсхи

к҃,

вьсхищаше его. и вѣзахуего ужи
желѣзними и пути, стрѣгуще его.
и растрьзае оузы. гонимь бываше
бѣсомь скрозе пустину. и вьпроси
его Іс҃ь гл҃ѥ. что ѥ҆ имеѡнъ же речеле ге
ѡнь. ꙗкобѣ симнозїи вьнидоше
вьнь. и мл҃ꙗхуего да не повѣлить
имь вьбѣзнду ити. бѣше же тꙋ ста
до свини много пасомо вьгорѣ. и мл҃
ꙗхуего, да повѣлить имь вьтиивь
нити, и повѣле имь, и изьшьдше бѣ
си ѡ чл҃іса, вьнидоше вьсвинїе. и оу
стрьми се стадо побрѣгу вьезерѡ,
и истопѣ. видѣвше же пасущеи
бывшеѥ бѣжаше. и вьзвѣстише
вьградѣ и вьселахъ. и изыдоше видети
бывшеѥ. и прїидоше ісь Іс҃ви, и ѡ
брѣтоше чл҃іса сдѣща изнѥго же бѣ
си изыдоше. и ѡблѣчена исьмы
слѣща, при ногу Іс҃ву. и оубоаше
вьзвѣстише же имь и видѣвшеи.

ЛК

какосп҃се себѣ снуемыи, и мл҃и его
вьсьнарѡдстранигадринскыѥ, ѡти
тиѡних, ꙗкострахомьвелїемьѡ
дрьжимибѣху, ѡнжевьлѣзьвько
рабльвьзвратисе. мл҃ꙗшежесеемꙋ
мужьизнѥгожеизыдошебѣси. да
бисьнимьбиль. ѡпустижеего
іс҃ь гл҃ѥ. вьзвратисевьдомьсвои.
иповѣдаиеликатисьтворибь.
ииде повьсемꙋградꙋпроповѣдуе.
еликасьтвориемꙋбь :- ко не,
быжеегадвьзвратисеісь, прїеть
ѥгонарѡд. бѣхꙋбовьсичающеего.
исепрїидемужь :- не з. ма,
Зврѣѡн, чл҃ісьнектоприступль
кыісꙋ, емꙋжеимеіаирь. итьсьнѣ
зьсьнмищꙋбѣ, ипадприногꙋіс҃ꙋ
мл҃ꙗшеегоьнитивьдомьсвои.
ꙗкодьщиединочеднабѣемꙋ. ꙗкос
лѣтьдвоюнадесте, итаоумира
ше. егаджеидеше, народноугнѥта

за
лѣ,
ке

кѕ хуего. иже насущїи въточенїи кр
вѣ, ѿ двою надесѧтулѣту. ꙗже вра
чемь издавшїи въсе имѣнїе. не възмо
жени ѿ единого исцѣлети. прист
пльже съзади. косну се краамь ризъ
его. і абїе ста токъ кръвиѥ. и рече і сь
кто ѥсь косну ви се мнѣ. ѿмѣтаю
щимже се всемь. рече петръ и иже съ ни
мь, наставниче народи ѡдръжетте
и гнѣтутте. и глѣши кто ѥсь кос
ну ви се мнѣ, і сь же рече при косну се
мнѣ не кто. азъ бо чухъ силу изъшъ
шую изъ мене. видевши же на ꙗко не
оутаисе. трепещущи прїиде. па
шїи предъ нимь. заюже при косну се
емь. повѣда ему предъ въсе ми людьми.
ꙗко исцѣле абїе. ѡнъ же рече ей. дръза
идьщи вѣра твоа спсе тте иди въ
мирь. еще ему глщу. прїиде нѣкы
ѿ архїисїнагога, глѣе ему ꙗко дь
щи твоа оумрѣть не движи оучи

ѿ

телѧ. Іс҃же слышавь ѿвѣщаемоу
гл҃ѥ, не бои сеть ко мовѣрꙋи. и с҃пс҃е
на боудеть. пришьдши же вь домь.
не ѡставини единого вьнити. ты с
ко мо петра іѡанна іакѡва, и ѡц҃а
ѻтроковици и мт҃рь. плакахꙋ же се
вьси и рыдахꙋѥе. ѡнже рече не плачи
те се. не оумрѣть бо нь спить. и рꙋ
гахꙋ се емꙋ. вѣще же ꙗко оумрѣть,
ѡнже изгнавь нь вьсе. и емь зарꙋкꙋ
еѥ и вьзгласи гл҃ѥ. ѻтроковице вь
стани. и вьзврати се ѥе дх҃ь, и вьс
кр҃се абіе. и повелѣдати ѥи ꙗсти.
и дивиста се родителѧѥе. ѡнже по
вѣима. ни ко мꙋже повѣдати бы
вшеѥ: — ко не, сьзвавже сꙋ, з, зѕ
Сьврѣѡ, сьзвавы ісь ѡба надесте, м.
дасть имь силꙋ и власть на вьсе бе Глава, д.
си. и не дꙋгы цѣлити, и посла их про
повѣдати цр҃твіе бж҃іе. и исцѣлѧ
ти болѣщеѥ. и рече ко нимь ничесо

ж҃е въ змѣте на пꙋ́ти. ни́ же зль,
ни пиры, ни хлѣба, ни сребра. ни
подвѣ мари земаи́мети. и въ нже
дн҃ь вьни́дете тꙋ прѣбыва́ите.
и ѿтоу и сходите. и е ли́цыа́ще не
прїи́мꙋтвы. и сходеще ѿ гра́дтого
и прах ѿ ногь ваших ѿтре се́те въ свѣ
телство на нїе. и сходеще же про
хо́жа́хꙋ скро́зе въ си блг҃овѣствꙋю
ще, и исцеля́юще въ сꙋ. — ко сꙋ,
слы́шаше, чє. д, не, се и на ꙋтрны ꙋтрчи,
зѕ. Въ врѣ ѿ слы́шавы ірочетвръ то вла
ма. стны́ кь бы́вающа ѿ нїего въ са, и не
домы́шляше се. за нїе гл҃ємо бѣ
ѿ нѣкых. ꙗко іѡа́нньвьста ѿ
мртвых. ѿ инѣх же ꙗко и лїа ꙗви се
ѿ дрꙋгых же, ꙗко прорькъ е́дин ѿ др
вных въ скрсе. и рече ірѡ іѡа́нна а́зь
оу сѣ кнх, кто же єсь, ѡ нїем же
а́зь слы́ше такова́а. и искаа́ше ви
дети его. и възвра́щьше се а пл҃ы,

ПОВѢДАШЕ ЕМУ ЕЛИКА СЬТВОРИШЕ
И ПОЕМЬ ИХ ѿТИДЕ ЕДИНЬ НА МѢСТО
ПУСТО, ГРАДА НАРИЦАЕМАГО, ВИѲСА
ИДА. НАРОДИ ЖЕ РАЗУМѢВШЕ ПОНЕ
МЬ ИДОШЕ. И ПРІЕМЬ ЕЕ ГЛАШЕ ИМЬ
ѿ ЦРТВІИ БЖІИ. И ТРѢБУЩЕ ЕЕ ИСЦѢ
ЛЕНІА ЦѢЛЯШЕ :- КО. ЧЕ. ІРОПРТЧИ.
ДНЬ ЖЕ НАЧЕТЬ ПРѢКЛАНЯТИ СЕ. ПРИ
СТУПЛЬШЕ ЖЕ :- ПЕ. Д. НЕ :-

ЗА МВ

Въ врѣмѧ ѡ, приступльше кь Іс҃у ѡба
надесете, рѣкоше ему. ѿпусти
народ. дашьше вь ѡкрѣстныѥ вьси
и селавитають. и ѡбрѣщуть
брашно. яко здѣ вь пустѣ мѣстѣ
есмы. реже кь нимь, дадите имь
вы ясти. ѡни же рѣше нѣ оу на
вѣще, ты смо, е. хлѣбь и рибѣ
двѣ. аще оубо нешьше мы купіи
мь вь вселюди свое брашна, бѣ ху
бо мужіи яко, е, ты сущь. реже
кь оученикомь своимь. посадите

КН

их на купи, по. н҃. и сьтворише та
ко, и посадише вьсе. прїемже, е҃
хлѣбь и ѡбѣрыбѣ. вьзрѣвь на
нб҃о и бл҃вїе, и сломи. и даваше оучє
ни комь прѣложити народу и ꙗд
ше и наситише се вьси. и вьзеше и
збывше ѥ имь оу крухы, коша в҃і.
и бы ѥгда. пн҃е е҃ не. а сꙋ ищ на зад г҃ кв҃,
зм҃г и не д҃. ищи назадь глава, л҃е;
кѳ Рьврѣѡ, бы ѥгда і҃сь мл҃ꙗше се ѥдинь,
сьнѣмь бѣхꙋ оученици. ко пе; и в
проси их гл҃ѥ. кого мегл҃ють чл҃ци
сꙋща. ѡни же ѡвѣщаше, рѣ
ше, і ѡанна крстлꙗ, и ни же илїю
дрꙋзїи же ꙗко прроксь нѣкы ѡдрѣ
вныих вьскрсе. реже имь, вы же ко
го мегл҃ѥте быти. ѡвѣщав же
петрь рече. хс҃ сн҃а бж҃їа, ѡн же за
прѣщь имь. повелѣни комꙋ же
гл҃ати сего, рекь. ꙗко подобаетьси
нꙋ чл҃чскомꙋ много пострадати.

к
м.

и и скушену быти ѿ старцы і архїе
реи и книжникь. и оубїену быти
и третїи днь вьстати :— ко пне
гла аще же кь всѣмь ;— вто е не, за
Рече гь, аще кто хощеть по мнѣ ити. мд
да ѿврьжеть себѣ, и вьзмѣть крь
сть свои, и послѣствуетми. иже
бо аще хощеть дшу свою спсти, по
губитью, а иже погубить дшу
свою менерда, сь спсетью. что бо
ползуеть чл҃кь аще и при ѡбрѣ
щеть мирь вь, себѣ же погубить.
или ѿтьщивь, иже бо аще посты
дитсе мене и мои словѣсь, сего сн҃ь
чл҃чскыи постыдитсе. егда прїи
деть вь славѣ своеи, и ѻч҃и, и ст҃ых
аг҃гль, гл҃ю же вамь вьистину,
суть нѣцїи ѿ здѣ стоещих. иже не
имуть вы сусити смрти. донде
же видѣть црствїе бж҃їе ;— ко вто
бы же по слове сех сих, ꙗко днїи ѡсмь :—

ѵ҃ ѕ҃ ме҃ л҃

поемь. се на прѣображеніе на ст҃ірны,
Въ врѣмѧ, поеть і҃сь петра, і҃ѡанна
іакѡва, вьзыде на гору помл҃ити
се, и бы егда мл҃ѧше се, видѣніе
лица его и но, и ѡдѣаніе его бѣ
лоблиста есе. и се моужа двась
нимь гл҃ща. ѧже бѣста мѡѵси
и илїа. ѧвльша се вьславѣ, гл҃аа
ста исходьего. иже хотѣше ско
нчати вьі ерл҃мѣ. петрь же и сущаа
сь нимь. бѣху ѡтегчени сьномь
оубуждьше же се видѣше славу его.
и ѡба мужа стоѥща сь нимь. и бы
егда разлучиста се ѡ нѥго. рече петр
ки і҃су. на вныче доброѥ на мьзде,
быти. и сьтворимь скыніе три.
едину тебѣ. едину мѡѵсеѡви.
и едину илїи. не вѣди еже гл҃аше.
се же ему гл҃щу, бы ѡблакь и ѡ
сѣніи. оубоаше же се вьшьдшіи
мь и мь вь ѡблакь. и гл҃а бы изь ѡ

блаКаглѥ. сьнесн҃ьмои вьзлюблѥ
нныи, тогопослушаите. иегда бы
гла, ѡбрѣтесе ісьединь. и тиоу
мльчаше. и никомужевьзвѣсти
шевьтїиднн ничесоже ѡтѣхяже
видѣше ко прѣѡбраженїю. бы
жевьпрочїиднь, сьшьшїимь — сх. н, за
зврѣѡ, сьшьшуісвисьгоры. срѣте мѕ,
егонародмногь. исемужьизьнарода ла
вьзупїиглѥ, оучителюмлютисе.
призриинасн҃ьмои. якоединородни
ѥ. иседхьемлѥтьегоѡ, ивьнезаа
пувьпїеть. ипроужаетсесьпѣна
ми. иедваа ѡходитьѡнѥгоськру
шаеи. имлихсеоученикомьтвоимь
даижденутьегоѡ, иневьзмогоше. ѡ
вѣщавжеісьрѣ. ѡроденевѣрныи
иразвращенїи. доколѣбудувьвантрь
плювы. привѣдимисн҃ьтвоисамо.
ещежегредущуемоу, поврьжеибѣсь
исьтрѣсеи. запрѣтижедховине

ꙗ҃

чистому, и сцѣли ѡтроіса. и вьда
и ѡцу его. дивлꙗхуже се вьси ѡвѣ
личи бж҃іи: — ко҃ сѹ҃, вьсѣмже чюде
шимсе ѡ всѣхꙗже твораашеісь. реісь
оученикомь своимь: — срⷣѣ. е҃. не҃,

за҃ мз҃ лв҃.

Реⷱ҃ гь, своимь оученикомь. вьложи
тевь оушиваши словесасіа. сн҃ь бо
чл҃чь имать прѣдати се вьруцѣ чл҃ч
сцѣ. ѡни же не разумѣше гл҃а сего
и бѣ прикрьвѣнь ѡних да не ѡщуте
тьего. и боахусе вьпросити его. ѡ
глаголѣ семь. вьнидеже помыш
лєніе вьнѥ. кто их вѣщи бы ль,
іс҃же вѣдыи помышлєніе срⷣца ихь.
пріемь ѡтроче поставіе оу себѣ,
и реⷱ҃ имь. иже аще не пріимѣть ѡтро
че се вьимемое, мене пріемлєть.
и иже аще мене пріемлєть, пріе
млєть пославшаго ме. иже бо мь
ншіи єⷭ҃ вьвсѣхⷯ҃ ва҃. сь бо удеть велїи
кь. ѡ вѣща вже іѡанньрече. — чⷭ҃е е҃. не҃,

к҃.

ѕ҃ вѣ҃ рѣ҃ мѣ҃ сѧ҃. пристѹпѝ ѥ҃дины҃ѿ оу҃чє
нїкъ свои҃хъ і҃сх҃ѹ҃ ѥ҃мѹ҃. наставлѧѧ҃ше
ѕ҃ѵ҃ мн
ви҃дѣ҃хомы҃ѧ і҃сова҃ ѥ҃го҃ сѧ҃ имєнитова҃ѥ
и҃ѕго҃ѧщаѧ҃сѧ и҃ вы҃ѕбранныхъ сѧ҃мь ѥ҃
мо҃ѹ҃. ѧ҃кѡвы҃ слѣ҃ хо҃дити҃ сѧ҃мѣ. и҃ рѣ҃
і҃сы҃ ѥ҃мѹ҃ хєбранитѣ ѥ҃мѹ҃. и҃жє бо҃
и҃ѣ҃ славы҃. повѣ҃ѥ҃ ѵ҃ ѳ҃ рѣ҃ бы҃же, ѕ҃ѥстѣ҃ мѹ҃ оу҃ѳрѹ҃
ѕ҃ѵ҃ ѳ҃ рѣ҃ сѧ҃. бы҃ѥ҃ гѧ҃ сѣ҃ сѣ҃ѣ҃ чавахъ сѣ҃дніѥ҃
вы҃схо҃жєніюєго҃. и҃тъ оу҃ѳтвьдлѣ҃
цєсвоѥ҃ и҃тнвы҃ ѥ҃рлмь, и҃ послѣ҃
ѳтѣ҃ніс҃ѣ҃ пр҃ѣ҃ѣ҃ніємы҃сво҃ѣ҃мь. и҃ѧзь
шьше, вы҃ѣ҃ндошєвы҃самарѧ҃нскѹю
дао҃ѹ҃ готовкѣ҃тьѥ҃мѹ҃. и҃ и҃ пр҃ѣ҃ѥ҃ще ѥ҃го҃
ѧ҃ісо҃ѣ҃ѣ҃ѥ҃тов҃ѣ҃ тр҃ѣ҃ дыни҃ вы҃ѥ҃рлмь.
вѣ҃дѣвшажєоу҃чєніс҃ѣ҃ѥ҃го҃ і҃ ѧ҃ісовъ
і҃ѡа҃ннъ ѳ҃ѣ҃ стѧ҃ѣ҃ѣ҃, хощєшиѧ҃ пр҃ѣ҃
ѣ҃ѣ҃. дасѧ҃ѣ҃ гѧ҃ сьпѣ҃ѣ҃ и҃ пот҃ оу҃ѣ҃ нтьѥ҃
ѧ҃ісожєніѧ҃ѧ҃ствѣ҃рн. сѧ҃бращьжєсє
запр҃ѣ҃тин҃ маѓ҃ѣ҃. пєвѣ҃ сталніс҃ѣ҃ѥ҃го
дха҃ ѥ҃ставы҃. сѧ҃ сьѣ҃ѣ҃ѳчлчьєпр҃ѣ҃ѣ҃ѣ

ѵ҃к

и идоше въ и нꙋвь, ко҃ чє҃ прѣ ꙋбрꙋ,
на главꙋ, нв҃, сꙋ҃б ѳ҃, зачє҃ мѳ҃:—

Въ врѣмѧ ѡ҃, идꙋщꙋ і҃с҃ви по пꙋти. рє
нѣ кыи къ нѥмꙋ. идꙋ по тебѣ ꙗмо
же аще идеши гн҃и. и рє҃ ємꙋ і҃с҃ь
лисиꙗ звыи не имꙋть, и пц҃е
нб҃ныѥ гнѥзда. сн҃ь же чл҃чь не
имать где главиподклонити.
рє҃ же къ дрꙋгомꙋ, ходи въ слѣдме
не. ѡнъ же рє҃, гн҃и повѣли мишьше
прѣжде погрести ѡц҃а моего. рє
же ємꙋ і҃с҃ь ѡстави мрьтвыѥ по
грести своемртвце. ты же шьдъ въ
звѣщаи цр҃твїе бж҃їе. и рє҃ же и дрꙋ
гыи, идꙋ по тебѣ гн҃и, прѣжде же
повѣли ѡтвѣщати ми се иже сꙋть
въ домꙋ моемь. рє҃ же і҃с҃ь къ нѥмꙋ
ни кто же въ зложь рꙋкꙋ своюю нара
ло и зрѣ въ спеть, оуправлѥньѥ
въ цр҃твїи бж҃їи:— ко҃ сꙋ҃б, по сих же
ꙗвиг҃ь и нѣх, ѻ҃, пє҃ є҃ нє҃:—

Глава, і.

Въ времѣ ѡн, ꙗвиг҃ъ и инѣх. ѻ. оучени
къ, и посла их подвѣма прѣдлицемь
своимь, вь всакь град и мѣсто. ꙗ
може самь хотѣше ити. и гл҃а
ше къ нимь. жетва оубо многа а
а дѣлатель мало. мл҃ите се оубо гн҃у
жетвѣ, ꙗко да изведѣть дѣлателѥ
на жетву свою. и дѣте се азь посила
ю вїи ꙗко агн҃це посредѣ вль. не носи
те вь лагалища ни пири, ни са по
гь. и ни кого же на пути цѣлуите.
вь нѫже аще домь вьходите. прьвѣѥ
гл҃ите мирь дому сему. и аще оу
бо бо оудеть сн҃ь мира. почїеть на ѥ
мирь вашь. аще ли же ни къ вамь
вьзвратитсе. вь томжде дому пр
бывайте, ꙗдуще и пїюще ꙗже
суть оу них. до ни бо ѥсть дѣлатель,
мьзды своеи. не прѣходите изо
му вь дому. и вь нѫже аще град вьхо
дите. и прїемлют вы. ꙗдите прѣ

лаемавамь. и цѣлите недужныѥ
иже суть вьнѥмь. и глѥте имь пр
ближисе на вы цр҃твїе бж҃їе. вьнѫже
аще град вьходите, и не прїемлють
ва. изьшьше на распутїа его рцѣ
те. и прах прильпшїи на ѡ град ва
шего ѡтреслѣлльвамь. ѡбачесе
вѣдите. ꙗко приближисе на вы
цр҃твїе бж҃їе. гл҃ювамь, ꙗко сод
млꙗномь ѡ раднѣе боудеть. не
градутому. горе тебѣ хоразин.
горе тебѣ вифсаида. ꙗко аще вьтѵ
ре и сїдонѣ быше силы были. бы
вше ѥвьваю. дрѣвлѥ оубо вьврѣ
тищи. и пепелѣ сѣдѣще покаали
се быше. ѡбаче тѵру и сїдону. ѡ
раднѣѥ будеть на судѣ, не жева
мь. и ты капернаоумь иже до нб҃ь
вьзнѣсе. и до адани звѣшисе. ко пе.

се а пл҃ѡмь и а гг҃лѡмь ѡбще
а сх҃ и на за г҃ кѳ. и не. е. и на прѣг, пг,

Г҃ЕТЪ СВОИ́МЬ ОУ҃ЧЕНИ́КОМЬ СЛЫ́ШАЕ҃Н
ВАМЕ МЕСЛЫ́ШАЕ́ТЬ. И҃ ОМЪТАЕ́Н СЕ
ВАМЕ МЕ О҃МЪТАЕ́ТЬ. И҃ ОМЪТАЕ́СЕ
МЕ МЕ, О҃МЪТАЕ́Т СЕ ПОСЛА́ВШАГО́
МЕ. И҃ НЕВЫЗВРАТИ́ШЕСЕ. Д҃, СЪ РАДОСТИ́Ю.
ТА҃ЩЕТ Н҃; И҃ ЕВ҃Т СЕ́ НЕ ПОВЫПОУ́Ю́Т СЕ
НАМЬ О҃ И҃МЕНИ́ ТВОЕ́МЬ. РЕ́ЖЕ́НЬМЬ
ВИ́ДѢХ САТАНЫ́ ЯКО МЛЪНИ́Ю СЪ НБ҃СЬ
СПА́ША. — С҃Х҃. І. Г҃ЕТЪ СВОИ́МЬ О҃Ч҃
ЧЕНИ́КОМЬ. С҃ЕДАЮ ВАМЬ ВЛА́СТЬ, НА
СТЫ́ПАТИ НА ЗМИ́Е И҃ НА СКОРПИ́Е, И҃ НА
ВЬСЮ СИ́ЛУ ВРАЖИ́Ю. И҃ НИ́ЧТО́ВА ЕВРѢ́
ДНТЬ. О҃БАЧЕ О҃ СЕМЬ НЕ РАДУ́Й ТЕСЕ,
ЯКО ДУХИ́ ВАМЬ ПОВИНУ́Ю́ТСЕ. РАДУ́Й ТЕ
ЖЕ СЕ ЯКО И҃МЕНА ВАША НАПИ́САНА СУ́Т
ТЬ НА НБ҃СѢ́. ВЪ ТЫ́Ч҃АВЪ ГРАДОВА ЕДИ́Ж О҃,
МЬ ІСЬ, И҃ РЕ́Ч И҃ СПОВѢ́ДАЮ ТИ СЕ О҃ТЧЕ, ГН
НБ҃СИ́ И҃ ЗЕМЛИ́. ЯКО СОКРЫ́ЛЬ ЕСИ́ ОТЪ
ПРѢМОУ́ДРЫ И҃ РАЗУМНЫ́Х. И҃ ОКРЫ́ЛЬ
Е́СИ СЯ́ МЛА́Н҃ЦЕМЬ. Е́ И҃ О҃Ч҃Е ЯКО ТАКО
БЫ БЛАГО́ВОЛЕ́НІЕ ПРѢ́Д ТОБО́Ю: —

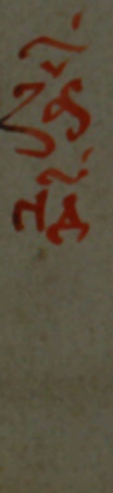
ісо а҃пⷭ҃ѡмъ а҃гглѡмъ, нсх҃ ч҃тн,
оу҃бр҃х, н҃ ѡбраⷣшесѧоу҃ченїсомьре,
пне ѕ не
ѕ҃ ѵ҃ ѕ҃ ѕ҃ ѕ

ѵ҃к

вьсеѥ дш҃еѥ твое, и въ сею крѣпостїю
твоею. и вьсѣмь помышлѥнїемь
твоимь твоимь. и ближнѧго своего
ѧко самь себѣ. рече ему право ѿ
вѣща. се твори и живь боудеши. ѿ
нже хотѣ ѿ правдити себѣ. рече кы ісу.
да кто ѥсть ближныи мои. ѿвѣщаись
рече. чл҃ісь нѣкы, сьхожаше ѿ іерлим
мавь ерихонь. и вьразбоини кы вь
паде. иже сьвлѣкше его, и ѧзвивь
зложише ѿтидоше. ѿставльша
елва жива сѹща. посьлѹчаю же іереи
нѣкы и сьхожаше пѹтѣмь тѣмь.
и видевь его ми мои де. такоже же
лѣвить бы вь на томь мѣстѣ. при
шьдь и видѣвь противѹ ми мои дѣ.
и самарани нже нѣкто грѣды и
прїиде на ниего. и видѣвь его ми
лосрьдова, и приступль ѿ бѣза
стрѹпїего, вьзливаемаслоивино.
и въсажьдже его на свои скоть. и при

лѕ҃,

вѣдь и въ гостиницу, и прилѣжа
ѥмь. и на оутріа изьшьдь. изьмь два
сребрьника да гостилнику. и рече
ему. прилѣжіемь, и еже аще при
ложивѣши. азь егда вьзвращусе въ
здамьтн. кто оубо тѣхъ трех. блиꙁны
мнитсе быти вьпадшому въ разбо
иникы. онъ же рече сьтворивый ми
лость сь ними. рече ему иди и ты и
твори такоже. ко не, бы же хо
дещимь имь и самь вьниде.



Въ вр҃ѣ онъ, вьниде іс҃ь. вьвѣсь нѣкую
жена жена нѣкаи менемь марѳа. пріе
ть ѥи въ домь свои. и сестра ей бѣ на
рицаемамаріа. яже и сѣдѣши при
ногу іс҃ву. слышаше слово его.
марѳа же мльвѣше о мнозѣ и слу
жбѣ. ставши же рече, г҃и, не брѣжиши
ли яко сестра моа ѥдину ме оста
ви служити ти. рци оубо ей да ми,

159

поможеть. ѿвѣщавже ісь рече еи. ма
рѳа марѳа печешисе и мльвишиѡ
мнозѣ. едино же ѥсть на потребоу.
марїа же блгоую честь изьбра, ꙗже
не ѿимет се ѿнѥе. — прѣ бци, и бы
сущуемоу. вто, ѕ недѣлѥ: Глава, аі. зач. не.

Въ врѣмѣѡн, бысущу ісви на мѣстѣ не
коемь млещусе, и ꙗко прѣста. рече
нѣкыи ѿ оученикь егоѥ къ нѥмоу. гди
на оучини млитисе. ꙗко же іѡн
на оучи оученикы своѥ. рече же и
мь. егда млитесе глите: ѻче на лн
шь иже си на нбси, да стыи тсе и ме
твоѥ. и да прїидеть цртвїе твоѥ
и да будеть воля твоа ꙗко на не
бси и на земли хлѣбь нашь на си
щнїи дава и намь на вьсакь днь.
и ѡстави намь дльгы наше. и бо
и сами ѡставляемь вьсакомоу
дльжникоу нашемоу. и не вьвѣди
на вь искушенїе. нь избави на

ѡ҆лукаваго. и҆ рече кь ни́мь кто ѿва
и҆мать другаа. и҆ и҆де ты кь ни́ему
полунощїи. и҆ рече ть е҆му, дружеза́
и҆мствуи́ми три хлѣби. понѥ
же другь прїи́де сь пути ни кь мнѣ.
и҆ не и҆мамь чесо́ предложити е҆му.
и҆ ты и҆зь вь нутрь ѿвѣща вь рече ть.
не твори ми труди, ю҆же двѣ́ры
затворенїи суть. и҆ дѣти мое
сь мною на ложи суть. не могу
вь стати дати тебѣ. глю вам.
а҆ще не дасть е҆му. вь ставь за нѥ
другь е҆мо уѥ. за безь ѡ҆чьство
жего вь ставь да е҆му, е҆ли ка тре
боуе́ть. и҆ а҆зь глю вам. срѣ ѕ҃ не.

зѕ҃ нѕ

Се, гь свои́мь оученикомь. проси
те и҆ да се вамь. и҆ще те и҆ ѡ҆брѣще
те. тль цѣте и҆ ѿврьзет се вамь.
вь са́ кь оубо просеи, прїемлѥть.
и҆ ѡ҆брѣтаѥть. и҆ тль ко оу цу ому
ѿврьзет се. ко вто, кото́раго

ѯ

же ва ѡ ца вь просить сн҃ь свои хлѣ
ба. еда камень подаему, или ры
би. еда вь рибы мѣсто змїю подаа
ему. или аще вь просить яица. еда
подаему скорпїю. аще оубо вызли
суще. оумѣете да анїа бл҃гаа дати
че домь вашимь; колми паче ѡ ц҃ь
иже сь нб҃ѣ да дх҃ь ст҃ь просещимь
оу него. — ко срѣ, и бѣ че ѕ не

зѕ
нз
лѳ

Ѕ вр҃ѣ ѡн, бѣ ісь изгоне беса. и ть
бѣ немь. бы же бѣсу изьшьдшу.
прогла нѣми и дивише се народи.
нѣцїи же ѡ и не рѣше. ѡвѣлза
вуле кнѣзи бесовсцѣмь, изгони
ть бѣси. друѕїи же искушающе,
знаменїа ѡ него искаахусь нб҃се
ѡн же вѣды и помышлєнїа их
реи мь. вьсакоцр҃тво самовьсебѣ
раздѣляєтсе запустѣть. и домь на
домь падаєть. аще же сатана самь
вьсебѣ раздѣлитсе, какостанѣть

цр҃тво его. ꙗко гл҃ѥте ѡвелзавꙋ
ле изгонеша мебѣси. аще ѡвѣль
завꙋле азь изгонебѣси сн҃о веваши
ѡкомь изгонеть. сего ради вамь
бꙋдть сꙋдїе. аще ли же ѡпрьстѣбо
жїи. изгонѥ бѣси. оубо посты
же на ва цр҃твїе бж҃їе. егда крѣпкы
вь ѡрꙋжь се хранить свои дворь.
вь мире сꙋть имениа его. егда же
крѣплѥи его нашьдь побѣдить
его, вь се ѡрꙋжїе его вьзмѣть.
на нѥже оуповаше. и користь его
разаше: — пе҃ ѕ҃ не҃, Регь иже нѣ
сьмною намѣѥ. и иже не сьбира
еть сьмною расипаеть. ко҃ че҃,
егда же нечистидꙋх изыдеть ѡ чл҃ка
прѣходить скрозе безводна аме
ста, ище покоа. и не ѡбрѣта егл҃ѥ
ть. вьзвращꙋ се вь домь мои, ѡнꙋ
же изыдох. и пришьдь ѡбрѣщꙋть
оупражнѥнь и оукрашень. тогда

з҃ѕ
нн

ѝ

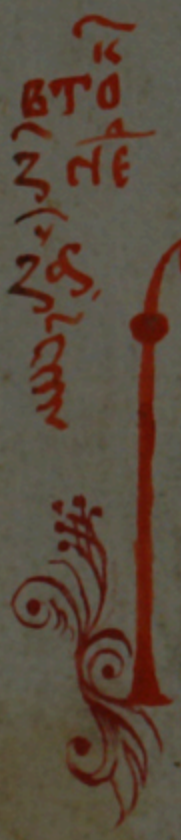
ѝдеть ѝ поѝметь, з҃. другы дх҃ѡ
горшїих себѣ. ѝ вьшьдши же живу
ть ту. ѝ бываютъ послѣдняа чл҃
вѣ ісу томꙋ, горша а прьвых. — ісо пе
а соу ѕ҃ ѝ на з҃а г҃ л҃ѕ. ѝ не ѕ҃ ѝ на
з҃а, г҃, л҃и, се же чьти бц҃и, бы же
егда гл҃аа ше сїа. вьзвѣгшїи нѣ ісаа
же на гл҃а ѡ народа, рече ему, бл҃же
нно чрѣво носивше ете. ѝ сьсца
яже е сѝ сьсаль. ѡнже рече тѣмь оу
бо бл҃же ни слышеще слово бж҃їе,
ѝ хранеще ѥ, ісо бц҃и, народмже сьбы
раюшимсе, начеть гл҃ати. — пне з҃ не
Ѕ врѣмѣѡн, народмже сьбыраюшимсе
начеть ісь гл҃ати. родсь лукавь ѥ зна
менїа ѝщеть, ѝ знаменїе не дасть емꙋ
ты к мо знаменїе іѡннїи пррока.
яко же бо бы іѡ нна знаменїе, ни
не вѝѳеномь. тако бо оудеть ѝ сн҃ь
чл҃чсь сыи родꙋ семꙋ. црца южьска
вьстанеть на сꙋдсь мужїи родсего.

м҃

з҃ѕ
н҃ѳ
м҃а.

ѵ҃

и ѡсудитьи. ꙗко пріидеть ѿ ко
нцъ землѥ. слышати прѣмꙋ дро
соломона. и се мнѡжае соломона
здѣ. мꙋжіе ниви ть сціи въстанꙋ
нꙋть на сꙋдь съ рѡдомь симь и ѡсꙋ
деть его. ꙗко покаашесе проповѣ
дію іѡниною. и се мнѡжае іѡніи
здѣ. никто же оубо свѣтилника
въ жегъ, въ скровѣ полагаеть. ни
по сподомь. нь на свѣщнице, да въ хо
дещеи свѣть видеть: ⸗ ко пне,



вто
з не
з ѕ

Сеѥ гь, свѣтилникь, тѣлꙋ ѥ ѡко.
ѥгда оубо ѡко твое просто бꙋдеть
въ се тѣло твое свѣтло боудеть,
ѥгда же лꙋкаво боудеть, и тѣло тво
ѥть мно, блюдиоубо еда свѣть,
иже въ тебѣ ть маѥ. аще оубо тѣ
ло твое въ се свѣтло, не имы нѣкыѥ
честить мны боудеть свѣтло въ се.
ꙗко се ѥгда свѣтилникь блистаніе
мь просвѣщаетте. ѥгда же глаа

ѧ
ѧ"
ѧ'
ѧ
ѧ
ѧ

ѱ҃

щих, и цѣлованїа натрьжищих.
горевамь книжницы и фарисеи ли
цѣмѣры. ꙗко есте ꙗко гроби не
вѣдоми. и чл҃ци ходѣще и врьху не
вѣщеи. ѡ вѣща вже ѿ законикь
рѣ ему. оучителю сїа гл҃ѥи намь
досажаждаеши. ѡнже рече и вамь за
коникомь горе. ꙗко накладае
те на чл҃кы брѣмена не оудобь по
сима. и сами единѣмь прьстомь.
не прикасаѥте се брѣнех: — ко срѣ.
Рече г҃ь, кь пришьдшїимь кь нѥму
іоудѣѡмь, горевамь ꙗко ѕижете
гроби прр҃окь. ѡц҃и же ваши избы
шеих. оубо свѣтелствуете, и сь
бл҃го волите дѣлѡмь ѡц҃ь ваших
ꙗко ты и оубо избышеих, вы же зи
жете гробїихь. се гора прѣму дро
бж҃їа рече послю вь нѥ прр҃окы, а пл҃ы;
и ѿ ных оубїють. и иже ѥнуть, да
възыщет се крьвь въ сѣх прр҃окь. про

ка

лнваемаѡ сложенїа мирꙋ ѡрода се
го. ѡкрьвеа вела, докрьвезахарїе по
гыбшаго. межꙋ ѡлтаремь и храмо
мь, е и глю вамь, вьзыщете е ѡрод
сего, горевамь законникомь, ꙗко
вьзесте ключь разꙋменїю, сами
не вьни досте, и вьходещимь вьзбра
ни сте, глющꙋ же емꙋ сїа кьнимь.
начеше книжници и фарисеи бѣ не
гнѥвати се на нь. и прѣстати на нь.
ѡмнозѣ, ловѣще его, ищꙋще оуло
вити нечто ѡ оустьего, да на нь вь
зглють. ѡнѣ же сьбравшем сеть Глава, ві
мамь народа. ꙗко же попирати дрꙋ
гь дрꙋга. начеть глати оученикомь мд
своимь прьвѣѥ. вьнемлите себѣ
ѡ квасафарисеиска, еже ѥ лицѣме
рїе:— ко чє. ни кто же бо:— пе з не ч
Рече гь, своимь оученикомь, ни что же з г
покрьвѣно е, еже не ѡкрыетсе, и та
и но еже не разꙋмѣетсе. за нѥ ели

кв

кавьтьмѣ рѣстѣ въ свѣтѣ оуслышит
се. и еже къ оухоу гл҃астѣ въ храмѣх.
проповѣсть се на кровѣх. гл҃ю же вам
другомь своимь. не оубоите се ѿ оу
бывающих тѣло. и потомь не имущих
лишьше что сьтворити. сказаю
же вамь кого оубоите се. оубоите се
имущаго власть по оубїенїи вьврѣ
щи вьдьбрь ѿ нюю. е и гл҃ю вамь
не пѣтли птицьцѣ ни тсе пѣ нѣзе
ма двѣма. и ни еди на ѿ них нѣзаб
вѣ на прдѣ бг҃омь. нь и власи глави
ваше ѥ вьси изьчьтѣни суть. не оубо
ите се оубо мно зѣх птицьоуншие стѣ
выи. гл҃ю же вамь :— сестмоу павлоу испо,

зач
зд

Сеч гь, вьсакь иже аще исповѣстмѣ
прдѣ чл҃кы. и сн҃ь чл҃чь исповѣсть его
прдѣ аггл҃и бж҃їими. а ѿврьгы се ме
не прдѣ чл҃кы. ѿврьжень будеть прдѣ
аггл҃и бж҃їими. и въ сакь иже реч҃еть
слово на сн҃ь чл҃чь скыи, ѿставит се емоу.

ѧ҃

на ст҃ыи же дх҃ь хулившому, не ѡста
вите се, егда же прїи вѣдутвы на сьбо
рища и власти, и влчства, не пецѣ
те се како и ли что ѿвѣщаете, ст҃ыи
бо дх҃ь на оучитвы вьтьча, ꙗже подоба
еть рещїи :— ко҃ пе҃ и ст҃му, а сѹ҃ з҃ и҃
на з҃а г҃ м҃, и не з҃ на з҃а г҃ лѳ҃, рече же, пне и не,
Съвр҃ѣ ѡ҃, оучещи і сви. рече ему нѣкы з҃ѹ҃ ѯ҃е.
ѿ народа. оучителю рци братꙋ мое
моу раздѣлити сьмною достоанїе. ѡ҃ н
же рече ему чл҃че; кто ме постави
судїю и ли дѣлителя на вами м҃е,
рече же к ним. блюдѣте и храни
те се ѿ лихоимства, ꙗко не ѿ избы
тка бо ко мꙋжи вотьего ѥ҃ ѿ имѣнїа
его :— пр҃ѣ пне. рече же притчю к ним
гл҃е; — не ѳ҃. рече гь, притчю сїю. з҃ѹ҃ ѯ҃ѕ
чл҃ку нѣкоему богатꙋ оугозби сенива. и мы м҃ѕ
шлꙗше въ себѣ гл҃е, что сьтворꙋ ꙗко
не имамь где сьбрати плодомоих. и рече,
се сътворꙋ, разоружитницемое и бол

ше сьзижду, и сьберуту в сажи та моа
и блгаа моа. и рекуду ши моеи, душеи
маши многа блгаа. лѣже щаа на лѣ
та многаа почиваи, ѧжь пїи, велїсе
рече ему бъ безумне, вьсїю нощь душу
твою и стѣжу ѿ тебѣ. а ѧже оуго
това комоу будуть. та косьби раеи
себѣ, а не вьбагобогатеѥ. — ко не
Рече же кьоученикомь своимь, чти пне
се горади глювамь, не пецѣте се душею
вашею, что ѧстѣ ни тѣломь, вь что ѡ
блѣчете се. душа болши ѥ пище, и тѣ
ло ѡдѣжде. сьмотрите врань, ѧко не
сеють ни жнють. и мже нѣ скрови
ща ни житници, и бъ питаеть ихь.
колми паче вы ѥстѣ лучши птиць,
кто же ѡ вас пекыйсе, може ть прило
жити въ зрасту своему лакьть единь.
аще оубо ни мала може те, что ѡ про
чих печете се. сьмотрите крыныка
корастуть. ни тружаютеся ни прѣду.

ГЛЮВАМЬ, НИ СОЛОМОНЬ ВЬ ВЪСЕИ СЛА
ВѢ СВОЕИ ѠБЛѢЧЕСЕ, ЯКО ЕДИНЬ ѠСИХ
АЩЕ ЖЕ ТРАВУ НА СЕЛѢ ДНЬ СУЩУ, И ОУ
ТРѢ ВЬ ПЕЩЬ ВЬ МЕЩЕМУ, БЪ ТАКО ѠДѢЕ
ТЬ, КОЛМИ ПАЧЕ ВАС МАЛОВѢРЫ. И ВЫ НЕ
ИЩИТЕ ЧТО ЯСТЕ И ЛИ ЧТО ПІЕТЕ. И НЕ ВЬ
ЗНОСИТЕ СЕ ВЬ СИХ БО СИХ ЕЗЫЦЫ МИРА СЕ
ГО ИЩОУТЬ. ВАШЬ ѠЦЬ ВѢСТЬ ЯКО ТРЕ
БУЕТЕ СИХ. ѠБАЧЕ ИЩИТЕ ЦРТВІА БЖІА,
И СІА ВЬСА ПРИЛОЖЕТСЕ ВАМЬ :— КО ПНЕ.
СЕИ ВЬ КЗ. ІЮНІЯ, СУБ АІ — ЗЯ
ЕГЬ, НЕ БОИ СЕ МАЛОЕ СТАДО, ЯКО БЛГО
ИЗВОЛИ ѠЦЬ ВАШЬ ДАТИ ВАМЬ ЦРТВО.
ПРОДАДИТЕ ИМЕНІА ВАША И ДАДИТЕ МИ
ЛОСТІИНЮ. СЬТВОРИТЕ СЕБѢ ВЬ ЛАГАЛИ
ЩА НЕ ВѢТШАЮЩА. И СКРОВИЩЕ НЕ Ѡ
СКУДѢЕМО НА НБСѢХ, И ДЕЖЕ ТАТЬ НЕ
ПРИБЛИЖАЕТЕ, НИ МОЛЬ РАСТЛЕВАЕТ.
И ДЕЖЕ ЕСТЬ СКРОВИЩЕ ВАШЕ. ТУ И СРЦЕ
ВАШЕ БУДЕТЬ. БУТЬ ЧРѢСЛА ВАША ПРЕ
ПОЯСАНА. И СВѢТИЛНИЦИ ГОРЕЩЕ.

ѝ вы подобнїи чл҃ко мьчающимь гдⷭ҇ свѧ-
го. ко гдⷭ҇ вь звратитсе ѡ҆бра кь. да при-
шьдшу и тлькнувшу, а бїе ѡ҆врьзуть
ему. бл҃же ни рабитїи. и хже пришьдь
гь ѡ҆брѣщеть бдеще. а мнь гл҃ю ва-
мь. ꙗко прѣпоꙗшетсе посадитьѥ.
и минувь послужитьимь. и аще
прїидѣть вь вторую стражу. любо
вь третїю стражу прїидеть. и ѡ҆брѣ-
щеть тако. бл҃же ни рабити. се же
вѣдите, ꙗко аще би вѣдь льгосподи-
нь храмини вь кыча тата прїиходи-
ть. бдель оубо бы. не би ѡ҆ставиль
подкопати дому своего. вы оубо бу-
дете готови ꙗко вь нже ча не мни-
те сн҃ь чл҃чскыи прїидеть. рече же е-
му петрь, гн҃ь нам ли притчю сїю
гл҃ѥши или кь вь сѣмь. рече гь. — вто
е гь, кто убо ѥсть вѣрнь строитель и
мудрыи, его же постави гь, на че-
лядїю своею. ежедати вь врѣмѣ

Дне
н.
зѕ
зн.



ѯ

житомѣренїе, блженьрабьтьего,
жепришьдгь егоѡбрѣщетьтакотво
реща. вьистинуглювамь, ꙗкона
всѣмьимѣнїемьсвоимьпоставит
его. ащелижеречетьрабьтьвьсрцисво
емь, кьснитьгоспоньмоипрїити.
иначнѣтьбытирабїиирабиниє, ꙗ
стижеипити, иоупиватисе. прїи
детьгоспоньрабатого, вьдньвьнже
нечаеть, ивьчасвьнже невѣсть, ипро
тѣшеть, ичестьегосьневѣрными
положить. тьжерабьвѣдыиволю
господинасвоего, инеоуготовавь,
нисьтворивьповолїего. быеньбоуде
тьмного. невѣдвыиже, сьтворидо
инаранамь. бїеньбоудетьмалѡ:—
срѣ и не. сежеиѡзапалєнїиѡгнꙗ:—
Речегь. вьсакомужеемужеданоб
удетьмного, многовьзыщетсеѡ
нєго. иемужепрѣдашемножа
ише. лишьшепросетьѡнєго:— ко вто

ѡгнꙗ прїидох вь врѣщи на землю.
и что хощꙋ аще юже вь згоресе. крь
щенїем же имамь крстити се. и ка
коꙋдрь жꙋ се дон де же скончаетсе.
мнителиꙗ ко мира прїидох дати
на землю, ни глювамь, нь раздѣле
нїа. бꙋдꙋ бо ѡ селѣ петь вь еди номь
домꙋ раздѣленїи. три на два, и два
на три, и раздѣлитсе ѡць на сна, и снь
на ѡца, и мти на дьщерь, и дьщи
на мтрь. свекры на невѣстꙋ свою,
и невѣста на свекрь вꙋ свою. глаше
же и народомь. егда оузрите ѡблакь
вь сходещь ѡ запда. и абїе глете.
тꙋча грѣть. и бываеть тако, и егда
югь вѣющь глете зно и бꙋдеть, и бы
ваеть лице мѣри. лице нбоу и зем
ли вѣсте и скꙋшати. врѣмене же
сего како не и скꙋшаете. и что же
и ѡ себѣ не сꙋдите правды. егда же
грѣшись соупьрни комь своимь

кыкнѣзу на пути, да жь дѣланїе
избыти ѿ него. да не привлѣчеть
тебѣ кь судїи, и судїа те прѣдасть слу
зѣ. и слагавь садитте вь тьмницу.
глю тебѣ, не изыдеши ѿ ту. до нде
же послѣднюю мѣдницу въздаси:—
ка, срѣ, прилучише же се нѣцїи вь
то врѣме:— чє, н, нє: Гла, гі зѧ
Въ врѣмѧ ѿ, прїидоше нѣцїи кы сви. ѻ
повѣдающе ему ѿ галїлѣи. иже мз,
кръвь пилать смѣси сь жрьтва
мїих. и ѿвѣщавь ісь рече имь, мни
телиꙗ ко галїлеане си грѣшнѣ
иши паче всѣх галїлеань бѣхѹ, ꙗко
тако посрадше, ни глю вамь, нь
аще не покаете се вь си тако же по
гыбнѣте. или ѿни. ні, на нїе
же падесть пь сїлоамскыи. и
побїе. мнителиꙗ ко ты длъжнѣ
иши бѣхѹ паче всѣх чл҃кь живущих
вь іерлмѣ. ни глю вамь, нь аще не

покаєте се вьсі та кожде погыбнѣ
те. гл҃а аще же сїю притчю. смоко
вницу имѣше нѣкы вь винограде
своемь вьсажденꙋ. и прїиде ище
плода на нїи, и не ѡбрѣте. рече кь
вина реви. се третїе лѣто ѡ не жели
прихожду, ище плодо на смоко вници
сеи. и не ѡбрѣтаю. посѣцию оубо,
вьсю и землю оупражнѧеть. ѡ
нже ѡвѣща вь рече емꙋ, гн҃и ѡставїю
и се лѣто. донде же ѡкопаю ѡкр
стьеѥ. и ѡплюгноѥмь. и аще оу
бо сьтворить плодо. аще ли же ни,
вь грѣдꙋщꙋю посѣчешїю :— ко чє.
бѣше же оуче :— нє. і.

зѕ. оа. мн

Въ врѣмѧ ѡн. бѣ оуче і сь, на едином
ѡсьнмищь вь сꙋботꙋ. и се же на
бѣ имꙋщи дх҃ь недꙋжнь, лѣт, ні,
и бѣ слѣка. и не могꙋщи се въ
слонити ѡ нꙋ. виде вже ю і сь
пригласи и рече еи, же но ѡпꙋще

на е сн ѿ недугатвоего. и вьзложи
на нѥ руцѣ. і абіе простре се, и слав
ляше ба. ѿвѣща вже старейшина
сьбору, негодую за нѥ вь суботу и
сцѣлію іс. глаа ше же народу, ше
сть дни ие вь нѥже достоить дѣлати.
вь тіи оубо приходеще цѣлити се,
а не вь дн суботныи. ѿвѣща оубо
емоу гь и рече. лицѣмѣры, кьжо ва
не ѿрѣша етли вола или ѡсла ѿ я
слы, и вѣ напаае ть. сіа же дьщи
варамля сущіи ю же свѣза сатана,
се ѡсмонадѣто елѣто. не достоаше
ли и разрѣшити ю ѿ езы се ѥ вь дн
суботныи. и сіа емоу глющу сты де
хусе вьси противляхусе емоу. и вь
народь радоваше се ѡ всѣх славных.
бывающих ѿ нѥго:— кд не глаа
ше же ко му подобно ѥ црство бжіе,
и ко му оуподоблю его. подобно ѥ:—
сѹ ві. се и прѣрождьство ѡ хвѣмь, сѹ,

ѕа
ов
мѳ

Се бь притчю сїю, подобно єсть цртво нбсное
зрьну горушичну. єже прїемь чл҃ісь
вь врьже вь врьтоград свои, и вьзрасте.
и бысть дрѣво вѣлїе. и птицє нбсныє
вьселишесе вь вѣтвыє єго. и пакы
рече комуоу подоблю цртвїє бж҃їє. по
бно єсть квасу имже прїемь жена сь
крыв ьмуцѣ сататри, дондеже вь
скысе вьсе. и прохожаше скрозѣ
градивьси, оучеишествїє творе вь
їерлмь. рече же нѣкыи ему, гн҃аще
єсть малоспсающихсе. онже рече къ
нєму. повизаитесе вьнити скро
зете сна аврата, ꙗкомнозиглю
вамь, вьзыщуть вьнити, и не вь
змогуть. онели же вьстанеть
домувлка и затворить двѣры. и
начнеть вьнѧстоати. и оудари
ти вь двѣры глщеги, гн҃ отврьзы
намь. и отвѣща вьрече ть вамь. не
двѣ вас ѿкуесте, тогда начнете гла

ти. ꙗдохомь прѣтобою и пихом
и на распутїах наших оучиль еси.
и рече, глю вамь не вѣдева ѿ куду
есте. ѿступите ѿ мене вь
си дѣлателїе неправдѣ. тубу
деть плачь и скрьжеть зубомь, егда
оузрите авраама, ісаака, іакова.
и вьсе пророкы вь цртвїи бжїи, вас же
изгонимы вьнь. и прїидуть ѿ вь
стокь и запад, и сѣвера и юга. и вь
злѣгуть вь цртвїи бжїи. ко су,
и сисуть послѣдныи, иже будуть пр
вїи. и суть прьвїи; иже будуть послѣ
нїи. пе и, не, въ тьдньприступи.
Въ врѣмѣ ѡн, приступише кы іс҃у нѣцїи
ѿ фарисеи глще емоу. изыди и иди
ѿ су, ꙗко іроди хощетте оубыти, ре
имь, шьдь шерцѣте ли сутому. се из
гонюбѣси, и исцѣлѥнїа твору
днь и оутре, и вь третїи скончаю.
ѡбаче подобаетми днь. и оутрѣ,

за, ог, на.

вьближ҆ныи҆ и҆тїи, ꙗ҆коне вьзмож
ноѥ҆ прр҃ку погыбнути кромѣ і҆ерл҃и
ма. і҆ерл҃мь и҆бы вы прр҃кы.
и҆ каменїемь побываѥ.
посланыѥ кьнѥму. колькрати
вьсхотѣхсь братичедатвоа. ꙗ҆ко
же ко҆шьгнѥзд своеподкрылѣ. и҆не
вьсхотѣсте. се ѡ҆ставлꙗетсе дом
вашь пусть. гл҃ю же вамь, ꙗ҆коне
и҆ма теме не видети. дондеже
прїидеть. е҆гда рече бл҃вень грѣды
вь и҆мегн҃ѥ: — ко҃ пе҃, а҆ сꙋ҃ и҆ и҆ на
за҃ г҃ мѕ, и҆ не҃ и҆ и҆щи на за҃ г҃ нг,
и҆ бы е҆гда въ нитиѥ мꙋ: — сꙋ҃, гі: —

Глава, ді. зѕ҃ ѳд҃

Въ времѣ ѡ҆, вьшьі҆сь вь домꙋ нѣкоего
кнѣзафарисеискавь сꙋботꙋ ꙗ҆сти
хлѣбь. и҆тїи бѣхꙋ вьзырающе его.
и҆ се чл҃ікь нѣкы и҆ миводнын трꙋ.
бѣ прѣ нимь. и҆ ѡ҆ вѣщавь і҆сь,
рече кь законныкомь и҆ фарисеѡ
мь гл҃ѥ. а҆ще до҃ить вь сꙋботꙋ цѣли

ти, ѡ ни жемльчахꙋ. и прїемь и сцѣ
лїего и ѿпꙋсти. и ѿвѣщавь ксь ни мь
ре. ко тораго ѿвас сн҃ь и ли воль вь стꙋ нв,
деньць вь падеть, и не абїели и стрь
гнѣть его вь дн҃ь сꙋботный. и не вь
змогоше емꙋ ѿвѣщати ксь ни мь:. нг,
гл҃аа ше же ксь званныи мь притчю;
ѡ дрꙋже ка ко прѣсѣданїа избыраа
хꙋ; гл҃е ксь ни мь, егда звань бꙋдеши
ксы мь на брак ь, не сѣди на прѣ ни м
мѣстѣ. егда кто чтнѣи ши те бѣ бꙋ
дѣть званныи ихъ и мь. и пришьдь иже те
бѣ звавы и ѡ ного, реть. ты да жь
семꙋ мѣсто. и тогда начнеши сь стꙋ
домь послѣнїе емѣсто дрьжати.
нь егда звань бꙋдеши шь сѣды на
послѣнїе мь мѣстѣ. да егда прїи
деть звавы те бѣ, реттн. дрꙋже по
сѣди выше. тогда бꙋдет ти слава
прѣ вь злѣжещими сто бою. ꙗ ко вь
са ксь вь зносе и се смѣрит се. и смѣра еи

севьзноситсе :— ко҃ сѹ҃ гл҃аашежеи҃,
пне҃ ѳ҃ не҃. Съврѣѡ҃, вьнидеісь
вьдомьнѣкоего кнезафарисеиска.
вьдн҃ь сѹботныи снѣстихлѣбь. и
гл҃ашекьзвавшомоуего. егасьтво
ришиѡбѣ иливерѹ, незовіидрѹгь
своих. ни братіетвое. ни сьродникь
твоих. ни сѹсѣдьбогатих. едакого
да ититебѣвьзовѹтьтакоже. ибѹ
деттивьзаніе. нь егатворишипи
рь, зови. нищеіемаломощныіе
хромыеслѣпіе, иблженьбѹдѣ
ши. ѧконе имѹттичтовьзати.
вьзастьжетисевьвъскрѣшеніе,
правѣдныих. слышавженѣкыѡ
вьзлѣжещихсьнимьсіа. рече емѹ
не҃ аі҃ блжеижесьнѣстьѡбѣвьцр҃твии
бж҃іи :— ко҃ пне҃, ѡнжерече емѹ :—
зѧ҃ ѻѕ҃ Рече гь, притчюсію, чл҃ісьнѣкысь
твори вечерѹвелію. — изва многыи,
ипосла раби своевьгодьвечере. рещи

ѕванныимь грѣте ꙗкоюжегова сꙋ
тьвьса. и на ѥшевь кꙋпѣ ѿрицати
севьси. прьвыи рече емꙋ. село кꙋпих
и имамь нꙋжꙋ изыти и видѣтїе.
млю те имеи ме ѡрѣчена. и дрꙋгыи
рече, сꙋ прꙋгь волныих кꙋпих. е, грѣ
дꙋ и скꙋсити их, млю те имѣ и ме
ѡрѣчена, и дрꙋгыи рече жену поех, се
го ради не могꙋ прїити. и пришьдра
бь тьпо вѣда гнꙋ своемꙋ сїа. то
гда разгнѥвав се домꙋ влїса. рече ра
бꙋ своемꙋ. изыди скоро на распꙋ
тїа и сть гни гради. и нищїе и бѣ
нїе, и слѣпїе и хромїе, вьвѣды сѣ
мо. и рече рабь гни бы ꙗко же повѣлѣ.
и еще мѣсто ѥсть. и рече гнь кь рабꙋ. и
зыды на пꙋти и халꙋгы. и оубѣди
вьнити да напльнит се домь мои.
глю бо вамь, ꙗко ни еди нь моужь
тѣх званных вь кꙋсить мое вечере. мно
зы бо сꙋть званїи мало же изьбра

ннымъ: — ко не, и дѣхусь нимь: —

зд
оз

Съврѣ ѡ, и дѣху по іс҃ѣ народи мно
зіи, и ѡбращь се реѥ ксь нимь. аще
кто грѣдѣть ксь мнѣ, не вьзне
навидить ѡца своего, и мт҃ре и
жены, и чеⷣ, и братіе, и сестрь,
еще же и дш҃е своее, не можеть мо
быти оученикь. и иже не носить,
крⷭ҇та своего, и вьслѣдме не грѣть
не можеть мои быти оученикь.
не кто бо ѡвасъ хотѣ и стлъпь сьзати
не прѣжде ли сѣ разьчьтеть имениа
аще имать еже ѥ на сьврьшеніе.
да не когда положьшу емоу ѡсно
ваніе. и не вьзмогшу сьврьшити.
вьси видѣще и начнуть ругати се
емоу глюще. яко сьчл҃ксь начеть за
ти и не вьзможе сьврьшити. или
кыи цр҃ь идыкь и по мо цр҃усь ни
ти се сь нимь на брань. и не сѣли
прѣжде сьвѣщаеть. аще силнь ѥ

срестисьдетїютысущь. грѣдуща
госьдвѣманадетиматисущама
нань. аще ли же ни еще далече ему
сущу, млѥнїе послав млитсе ѡсь
миренїи. таісоубо всаісь ѡва, иже
не ѡрѣтсе вьсего своего имѥнїа. не
можетьмоибытиоученикь. до
брое соль. аще же соль ѡбуняеть
вьчемь ѡсолитсе, ни вьземлю, ни
вьгноитрѣбѣе, вьнь исиплютью.
имѣеиоушислышатидаслыши
ть:— ІСО ВТО, бѣхуже приближа
юще се ему:— СРѢ, Ѳ, НЕ Г: ЛА, ЕІ. ЗѠ
Въврѣѡн, бѣху приближающе се
ісви, вьсимыѳарїеигрѣшныци ОН.
послушатїего. ирптаахуфарисе
иикнижницигл҃ще, ѧссосьгр
шникыпрїемлѥтьисьними
ѧсть. реже ксьнимьпритчюсїю Нѕ.
глѥ. кычл҃ксьѡвѧимы, р ѡвць
погубльединуѡнихъ. неѡстави

тли, сѧ вьпустиныи, и идеть
вьслѣдъ погыбшеѥ, дондеже ѡбрѣ
щетью. и ѡбрѣть вьзлагаеть
на рамѣ своемь радуесе. и пришьдь
вьдомь сьзываѥ другыи и сусѣди
глѥ имь. радуитесе сьмною. ꙗко
ѡбрѣтохъ ѡвцу мою погыбшую.
глю вамь, ꙗко тако радость боудетъ
на нбсѣ ѡ единомь грѣшници
каюшимсе. неже ѡ девѣтдесетихъ
и девети правдѣникь. иже не тре
бують покаанїа. и ли каа жена
имущи, і, драхмь. аще погуби
ть драхму едину, не вьжизае
тли свѣтилника, и помѣтеть
храмину и ищеть прилѣжно. до
ндеже ѡбрѣщеть, и ѡбрѣтши,
сьзываеть другыи, и сусѣде глщи.
радуитесе сьмною, ꙗко ѡбрѣтохъ
драхму погыбшую. тако глю
вамь, радость бываеть прѣ аггли

бж҃їими. ѡ҆ е҆диномь грѣшни́це ка́
ю́щимсе :— ко҃ срѣ҃ рѣже не҃ з҃ ѡ҆блꙋ не҃

Рече при чтꙋ сїю, чл҃ко не кыи имѣ два
сн҃а, и рече ю҆нѣ и́шие ю҆ ѡ҆ц҃ꙋ. ѡ҆ч҃е да
жь ми до и́нꙋю честь и҆мѣнїа. и ра
здѣли и҆ма и҆менїе, и не помно ѕѣх
дн҃ѣх. сь бравь, вьса и҆мьни сн҃ь, ѡ҆
тиде въ страну далечнꙋю, и҆ тамо
расточи и҆менїе своеѧ живы блоуно.
и҆ жывшꙋ же е҆мꙋ вьса, и҆ бы гла кр
пьки на стране тои. и҆ ть начеть ли
шати́се. и҆ шь прилѣпи се е҆диномꙋ
жительтоѥ страни. и҆ посла е҆го на
се́ла своа пасти свинїе. и҆ желаше
наситити чрѣво своѥ, ѡ҆ро́жьцьѥ же
ѧ҆дѣхꙋ свинїе, и҆ ни кто же даа́ше
е҆мꙋ, вьсе́бѣ же пришь рече коли ко
на е҆мни́ись, оу ѡ҆ц҃а мое го и҆збыва
ютьхлѣби. а҆зь же гла́домь гы
бнꙋ, вьставь и҆дꙋ ись ѡ҆ц҃ꙋ мое мꙋ,
и҆ рѣкꙋ е҆мꙋ ѡ҆ч҃е съ грѣши на нб҃о,

и прѣтобою, и кто мѹ не смь до и
нь нарещи се сн҃ь твои. сьтвори ме
ꙗко единого ѿ наемни ксь твои.
и въставь иде ксь ѿц҃ѹ своемѹ. еще
же емѹ далече сѹщѹ. оузрѣ и ѿц҃ь
его и мильемѹ бы. и тексь нападе
на вїю его и ѡблобиза и, рече емѹ
сн҃ь, ѡче сьгрѣши на нб҃о и прѣ
тобою. и кто моу не смь до и нь
нарещи се сн҃ь твои, рече же ѿц҃ь ксь
рабомь своимь, изнѣте ѡдежѹ
прьвѹю, и ѡблѣцѣте его, и да
дите прьстень на рьцѹ его, и са
поги на ноѕѣ его, и привѣше
тельцьоупитѣнныи, заколи
те. и ꙗдше веселимсе. ꙗко сн҃ь мо
сыи. мрьтьвь бѣ и ѡживѣ. и из
гыбль бѣ и ѡбрѣтесе. и наче
ше вѣселитисе. бѣше же сн҃ь
его старѣи на селѣ, ꙗко грѣди
ксь домѹ приближисе. слыша

пѣнїа и ли кы и призвавь единого
ѿ отрокь вь прашаше что сꙋть сїа.
Ѡнже рече емꙋ ꙗко братьтвои прїи
де. и заклаѡ ц҃ь твои, тельцьоу пи
тенныи. ꙗко здравае его прїеть,
разгнѣвавжесе, и нехотѣше вь
нити. ѡ ц҃ь же его изьшьдь млꙗше и,
ѡнже ѿвѣщавь рече ѡ ц҃ꙋ. се толико
лѣть работаю тебѣ. и ни коли же
заповѣди твое прѣстꙋпих, и мнѣ
ни когда же дальеси козлете. дась
дрꙋгы и мои ми вьзвѣлюсе. егда
же с҃нь твои сь, изѣды имѣнїе твое
сь любодѣицами, прїидѣ заклаѧ
емоу тельцьпитоми. ѡнже рече
емꙋ чедо. ты вь сегда сь мною еси
и вьсѧмоа твоа сꙋть. вьзвѣлити
се и вьзрадовати се подобаше. ꙗко
братьтвои сь, мрьть вбѣ и ѡжи
вѣ, и изгыбь лбѣ, и ѡбрѣтесе: —
Кон не, глаше же ксь оученикомь

ѧ
ѧ ѧ ѧ

твое. и сѣ напиши скоро, н҃, потом
жерѣ другому. ты же колицемь.
дльжньесм. ѡнжерѣ. р҃. мѣрьпше
нице. и похвали господнь домустро
и тела неправѣднаго, ꙗкомудре
сьтвори. ꙗкосн҃ове вѣка сего. му
дрѣиши паче сн҃овь свѣта вьрѡде
своемь суть. и азь вамь гл҃ю, сьтво
рите себѣ другы, ѿ мамони неправ
ды. да егда ѡскоудеете прїимутвы
вьвѣчныѥ крови :— ко҃ чѣ, сѹ҃ дї, зѕ҃,
Рѣгь, вѣрныи вьмале, и вьмнозѣ па.
вѣрньѥ. и неправѣнїи вьмалѣ,
и вьмнозѣ неправѣньѥ. аще бо
вьнеправѣнемь житїи не бысте
вѣрныи. вьистиннѣмь ктова
мь ктовамь вѣрѹиметь. и аще вь
тожемь вѣрныи не бысте, ваше
ктовамь дасть. ни кыжерабь мо
жеть двѣмагосподномарабо́тати.
или бо єдиного вьзненавидети.

а дрꙋгаго вьзлюбить, или єдино
годрьжитсе, а дрꙋгаго не брѣжи
ть. не можеть бꙋ работати и
мамоне. слышахомже сїа вьса
и фарисеи, сребролюбци сꙋще. и
рꙋгаахꙋсе емꙋ. и рече имь: — пе҃к ѳ҃ не҃д: —
зѕ҃ пв҃, Рече гь. пришьдшимь ки немꙋ іоудѣ
омь. вы єстѣ оправдающе се
прѣ чл҃ки. бь вѣсть срдца ваша
ꙗко еже вьчл҃цехь высоко. мрьзо
сть єсть прѣдъ бг҃омь: — ко҃, сꙋ҃б: —
законьи прроци до іоанна. ото
лѣ цр҃тві єбж҃ї єбл҃го вѣствꙋєть
се. и вьсакь вь нєнꙋдитсе. оудо
бѣ еже єсть нб҃ꙋ и земли прѣити.
неже ѡ закона єдиноичрьте по
гыбнꙋти. вьсакь ⁜ и приводеи
инꙋ, прѣлюбидѣєть. и вьсакь
иже ѡ мꙋжа пꙋщеною же не исе,
прѣлюбы творить прѣ пе҃к на
прѣ, чл҃кьже, не҃д, е҃, Рече гь притчю

⁜ пꙋща еи жену свою

ѵ҃к

сїю чл҃ісь нѣкыи бѣ богать, и ѡбла
чаше се въ порфиру и высонь. вѣсе
ле се на вьседни свѣтло, нищь же
бѣ не кто и ме немь лазарь. иже
ла же прѣврати его гно и нь, иже
лаше на ситити се ѿ крупиць па
дющих ѿ трапезы богатаго. нь и ѱи
приходеще, ѡблизовааху гнои
его. бы же оумрѣти нищо моу.
и несе ну бы ти аггл҃ы на лоно авраа
млѥ. оумрѣт же и богати, и по
гребень бы, и въ адѣ въ звѣдочїи свои
сыи въ моуках, оузрѣ авраама и за
лече, и лазара на лонѣ его. и ть въ
глашь рече. ѡче аврааме помл҃ѹ и ме.
и послы лазара, да ѡмочить конць
прьста своего въ воде. и оустудить
езыкь мои. ꙗко стражду въ пламе
ни семь. рече же авраамь чедо. помѣ
ни ꙗко въ спрїель еси, ты бл҃гаа твоа
въ животѣ твоемь. и лазарь тако

з҃ѕ
пг҃
пѳ

жедзлаа. нн҃ѧжездѣоутѣшаетсѧ
тыѧжестражедши. инадвьсѣми
симимежудвамиинами. пропа
стьвелїкаоутвердисе. ѧкодахо
тѣшеѥпрѣитиѿсудкьвамь, не
вьзмогоуть. нижеѿтудкьнамъ
прѣходеть. реже, млю теоубо
ѡче, дапослѣшилазаравьдомь.
ѡца моего, имамбо. е, братїе,
ѧкодазасвѣтелсвуетьимь, да
неитїипрїидутьнамѣсто сему
чноѥ. глаа емуавраамь. имуть
мѡѵсеа ипрорькы, дапослуша
ютьих. онжереннѡче авраамe.
нь ащекто ѿмртвыхидетькьни
мь, покаютсе. реже ему, ащемѡ
ѵсеа ипрорькь непослушаютъ. ни
ащекто ѿмртвыхвьскрснеть, не
имутьвѣры. — ко не чтиѥ,

Глава, зі. Реже кьоученикомьсвоимь, невъзь
можноѥ, еже непрїитисьблазнѡмъ.

ЛЧ

горе́же его́же ра́д при́ходить. оу ни́е
е́мꙋ бы́ло. а́ще ка́мень жрьно́
вны́ и вьзло́жень на вы́ю его́, и вьвр
жень вь море. не жедась бла́знить
малих сих е́дного:— СѸ. ЕІ;— ЗА,
Рече гь, въ не млѥ́те себѣ. а́ще же
сь грѣ́шить к тебѣ́ бра́ть твои за
прѣ́тїе мо́у. и а́ще покае́тсе ѡ́ста
ви е́мо́у. и а́ще се́мищи на дн҃ь сь
грѣ́шить к тебѣ́, и се́мищи на дн҃ь
ѡ́братитсе, гл҃ѥ ка́юсе, ѡ́стави
е́мꙋ:— КО ПЕ, и ре́коше а́пл҃ы гн҃и
приложи на́мь вѣ́рꙋ. рече гь. а́ще
бы́стѣ и́мели вѣ́рꙋ ꙗ́ко зрьно́го
рꙋши́чно. гл҃а ли бы́стѣ оу бо ꙗ́го
дичи не сеи. вьстрьгни́се и вьса́ди
се вь мо́ре, и послꙋша ла бива. кото
ри́же ѿ ва́ра бь и́мѣѥ ѡ́рꙋщь, и ли
пасꙋ́щь, и́же при́шьдшꙋ е́мꙋ сь се́ла.
и ре́ть а́бїе ми́нꙋвь, въ злѣ́зы. нь
не ре́тли е́мꙋ; оу го́това и что ве

раю, и прѣпоѧса всеслужими, дон
дежеѧмь и пїю, и потомь ѧси
и пїешиты. еда имать хвалура
бу тому, ѧко сьтвори повѣлѣ
ннаа; не мню тако егда и вы твори
те вса повѣлѣннаа вамь. гл҃ите
ѧко кораби не ключими есмыи.
ѧко жедльжныи бѣхомь сьтво
рити, и сьтворихомь :— ко҃, сѹ҃,
и бы идущуемувы ерл҃мь. и ть про
хожда аше межу самарїю и галїлею :—
не҃ ві҃, а сѹ҃ ѳ҃ и на за г҃, мѳ҃, и не ѳ҃, на г҃ ѕ҃ :—
зѧ҃, пе҃. въходещуему :— Въ врѣ ѡ҃, въходе
щу і сви, вьнѣ ко ую вѣсь. срѣто
ше его, і҃, прокаженѣх моужь. иже
сташе из далече ити. и вьзнѣсоше
гл҃а гл҃ще. і се наставныче помил
луини. и видѣвь их реч имь. шьдше
покажите се сщ҃енныи комь. и
бы идущимь имь. ѡчистисе
единьѡ них, видѣвь ѧко исцѣле,

ꙁ҃ к҃

вьзвра́тивсесьгла́сомьвелїе́мьсла́
веба̑. и҆ пад҃ни́цьприно́гуе́го. хва́лу
е́мꙋвьзад҃е. и҆тьбѣ̑са́маранинь.
ѿвѣща́вже і҆сьре̑. недеⷭ҇тли ѿчисти
шесе, дадеветьгде̑ка́ко не ѡ҆брѣ́
тошесе вьзвра́щьшесе да́тисла́вꙋбо̑ц.
ты́кмо и҆ноплѣ́мени́кьсь, и҆ре̑ е́мꙋ
вьста́вьи҆ди́, вѣратвоа́спсе́тте:—
ко̑ не̑, въпрошенжебы́вь, пне̑ і҆ не̑, ꙁа҃
пѕ҃,
Ѡ҆ вре̑мѣ ѡ҆, вьпрошеньбы́і҆сьѿфари
сеи. ко́гда прїи́детьцртвїе бж҃їе. ѿ
вѣща́и҆мь, и҆ре̑. не прїи́детьцр҃твїе
бж҃їесьсьблю́денїемь. ни́жере́кꙋ
тьсе̑зде̑и҆ли́се ѡ҆нде. се̑бо̑цр҃твїе
бж҃їе вьноу́трьва̑ѥ, ре̑жекь
оу́чени́комь. прїи́дꙋтьдн҃їе, е҆гда̀
вьжеⷣла́етее́дино́го дн҃е сн҃а чл҃чска
го́ви́дети, и҆ не оу́зри́те и҆ре́кꙋть
ва́мь, се̑зде̑и҆ли́се ѡ҆нде не и҆зы́де
те, ни́поженѣте, ꙗ҆коже бо̑мль
нїи бли́стающисе ѿ подн҃бсныѥ.

на подн҃бс҃нѣ и сьвтитсе. та ко боудеть сн҃ь чл҃чь вьдн҃ь свои. прѣжде же подобаеть емоу много посрадати. и искушену быти ѿ рода сего. —

ко пне, вто. і. не :: Рече же г҃ь, ꙗко же бы вьдн҃ы ноеви. та ко боудеть вьдн҃и сн҃а чл҃ча. ꙗдеху піаху, женꙗхусе. посагаху, до него же дн҃е вьниде ноеви ковчегъ. и прїиде потопь. и погубивьсе. та ко же и ꙗко же бы вьдн҃и лотови. ꙗдѣху пиаху, куповаахy, продаахy, сажаахy, здаахy, вьнѫже дн҃ь изыде лоть ѿ содомлꙗнь. ѡдьжды и камигорущь и ѡгнь сьнб҃ѣ, и погубивьсе. потомуже боудеть и вьдн҃ь вьнѫже сн҃ь чл҃чь ꙗвитсе. вьтъ дн҃ь иже боудеть на кровѣ, и сьсоудїего вьдому, да не слазыть въ зетїих. и иже на селѣ та ко же да не вьзвратитсе вьспеть. поминаите же ноулѡтову. иже аще въ

зыщеть дш҃у свою сп҃сти, погоу
битью, а иже погубитью живыть ю.
гл҃ю вамь въ ту нощь боудета два на
одрѣ единомь. единь поемлетсе
а другыи оставляетсе. будета
два а въ купѣ мелюща, едина пое
млетсе а друга а оставляетсе.
и отвѣщавше гл҃аше ему, гдеги.
онже рече ему. идѣже тѣло ту сьбе
рутсе и орли: — ко҃ в то҃, Гл҃аа ше Глав, ѕі.
же притчю ксьнимь, како подобае
ть вьсе гдамлитисе, и не стужати
сїи гл҃е: — сѹ҃ ѕі, рече гь, при ѕа
тчю сїю, судїа нѣкои бѣ въ нѣ пн,
коемь граде, ба не боесе и чл҃ка не ѯѯ
срамляесе. вдова же бѣ въ градѣ
томь. и прїихожаа ше ксьнему
гл҃щи. сьтвори ми омьщенїе о
супорника моего, и не хотѣше на
врѣме. по сих же рече вьсебѣ. аще и
ба не боюсе и чл҃ка не срамляюсе.

кд,

ѿ

нь за нѥ творитъ митрꙋ вдовица сїа,
сьтворꙋ еи ѿмьщенїе. да не до ко
нца приходеще застоитъ мене. рече же
гь. слышите что соудїи неправды
глѥть. бь же не имать ли сьтвори
ти ѿмьщенїе изъбранныих своих,
вьпїющих кьнѥмоу днь и нощь.
и дльготрьпѣ ѿ них глювамь. ꙗко
сьтворить ѿмьщенїе их вьскорѣ:—
ко сꙋ ѻбаче снь чл҃чь пришь, оу
бо ѡбрѣщетли си вѣрꙋ на земли:
рече кьнѣкоимь оупова ющимь,
ѡ себѣ, ꙗко сꙋть правдѣнїи. оу ни
чижающихь прочих, притчю сїю:—
не ѕі ѡмыта рии фарисеи:—
ѯ пѳ Рече гь, притчю сїю, чл҃ка два вьни
доставь цр҃кв помл҃итисе. єдин
фарисеи, а другыи мыѳарь. фа
рисеи же ставь. сицѣ вьсебѣ мо
лꙗшесе. бе хвалꙋ тебѣ вьзадю,
ꙗко несмь ꙗко прочїи чл҃ци, хищ

ници. неправдѣ ници прѣлюбодѣи.
или ꙗкось имь ꙗфарь, пощуседва
кративь суботу. десетинудаювь
сего елико притежу. а мы ꙗфарь и за
лечестое, нехотѣше ни очїювь звѣ
стина нбо. нь бїаше прьсї свои глѥ.
бе мл҃тивь боудим нѣ грѣшному.
глюва мь, ꙗкось ни десь ѡправдань
въ домоу свои, паче ѡного, ꙗковъ
зносеисе. смѣритсе. и смѣраежесе
бе, вьзнѣтсе. ко не. приношахꙋ
ка нѥмꙋи; — срѣ і не: — з. с.

Въврѣ ѡно, приношаахоу кь ісꙋмла
денцеда и коснетсе. видѣвшеже
оученицы запрѣтишеимь. ісь же
призвавь ихь рече. ѡставите дѣти
придити кь мнѣ, и не браните
имь. таковихь бо ѥсть цртвїе бжїе.
аминь глюва мь, иже не прїимѣ
ть цртвїа бжїа ꙗко ѡтрочене имать
вьнитивь нѥ — прѣ срѣ. и вьпро

сиегонѣкыи кнѣзь глѥ. — не гі.

Ѹз. Сѧ. ѯг.

Ѡзврѣѡ, члкь нѣкыи приступи
кы ісу искушаѥ его и глѥ. оучите
лю блгы. что сьтворуда животь
вѣчныи наслѣдствую. рече ему
ісь глѥ. что мегл ѥши блгаа
ни кто же блгь ть кмо единь
бь. заповѣди вѣси, не прѣлю
би сьтвориши. не оубіеши и не оу
крадеши. не льже свѣдѣтелствуи.
чьти ѡца твоего и мтрь твою. ѡн
же рече сіа всасьхраних ѡю ностимое
ѥ. слышавже сіа ісь рече емоу. еще
единоготи нѣ. вса елика имаши
продажь, и раздаи нищіимь, и им
ти имаши скровище на нбси. и грѣ
ди и вслѣдь мене. ѡнже слыша
вь се, прискрьбнь бы. бѣ богать
ѕѣлѡ. видѣвже его ісь прискрь
бнаа бывша рече. како не оудобь
имуще и богатьствѡ, вь црствіе,

бж҃їе вьни́дꙋть. оу҆добѣ́е бо҃е҃ веа
бꙋ҃ скро́зѣ и҆ глѣ не оу҆ши проити. не
же бо҃. бога́тꙋ вь цр҃твїе бж҃їе вьни́
ти: — чти срⷣѣ, . Сѣ́ше же слыша́
вшеи. то кто̀ можеть спс҃е́нь бы́ти.
ѡ҆нже рⷱе не вьзможнаа ѡ҆ч҃лісь. вь
зможнаа сꙋть ѡ҆ба҃: — ко҃ не рⷱе же
петрь, се мы ѡ҆ставихѡ́мь вса. и҆ по
тебѣ и҆дохѡ́мь. ѡ҆нже рⷱе и҆мь. а҆ми
нь гл҃ю вамь, ꙗ҆кони кто же е҃ и҆же
ѡ҆ставить до́мь, и҆ли ро́дителе,
и҆ли бра́тїю, и҆ли жену. и҆ли чеда
цр҃твїа ради бж҃їа. и҆же не прїимѣ
ть мно́жицею въ врѣ́ме се. и҆ вь вѣ
кь грѣдꙋщїи живо́ть вѣчныи: — ко҃ срⷣѣ,
поемже ѡ҆ба на десете: — че҃, і҃, не,
Въ врⷭ҇ѣ ѡ҆, поемы і҃сь ѡ҆ба на десете оу҆ за҃,
чени ка своа, рⷱе кь ни́мь. се вьхо́ди св҃,
мь въ і҃ерⷭ҇лмь, и҆ ско́нчаю́тсе вса
писа́ннаа. прⷪ҇ркы ѡ҆ сн҃ѣ чл҃чь
сцѣ́мь. прѣда дѣ бо҃ его, е҆зы ко́м

нпорхтаютсеемѫ, ноцѣкоретьн-
нѿплюютьего. нрапывъложе,
манъоцѣбиютьего. нвътретїиднь
вьскрнесть. нтїннничесожеѿснра
зѫмѣше. нбѣгласкрывѣпьѿмн.
нперазѫмѣвлахѫглемы: ѱ҃ ѱ҃ ѕ҃
быжеетапрнблнжнсеісь: ме аі:
ѕ҃ ѕ҃ ѕ҃

ч҃

і҆с҃ жерѣ ѥ҆мꙋ. прозри, вѣра твоа спе
тте. и҆ а҆бїе прозрѣ, и҆ въ слѣдѣ ѥ҆го и҆де
ше славѣ б҃а. и҆ вьси людїе видѣв
шеи, въ задше хвалꙋ б҃ви: — і҆со не, за
и҆ вьшьди прохождаа́ше: — не ѥ҆і҆ гла, ѳі҆сд,
ѯе,

Въ врѣмѧ ѡ҆, прїиде і҆с҃ь въ ѥ҆рихѡнь. и҆ се
мꙋжь нарицаѥмы і҆ и҆ заѥхеи. и҆ тьбѣ
стареи мы ѳаремь. и҆ сьбѣ богать
и҆скаше видѣти і҆с҃а кто ѥ҆. и҆ не
можаа ше ѡ҆ народа. ꙗ҆ко въ зрасто
мь малбѣ. и҆ прѣдтеѥ сь въ злѣзе на
ꙗ҆годичи нꙋ да видѣть ѥ҆го. ꙗ҆ко тꙋ
де хотѣаше минꙋти. ꙗ҆ко прїиде
на мѣсто. въ зрѣвь і҆с҃ь виде ѥ҆го. и҆ ре
ѥ сь ни ѥмꙋ. заѥхеѥ потьща все слѣ
зы. дн҃ь бо въ домꙋ твоѥмꙋ подобаѥ
тми быти. и҆ потьща все слѣзѣ.
и҆ прїѥть ѥ҆го радѥсе. и҆ видѣвше рьпт
таахꙋ глще. ꙗ҆ко къ грѣшномꙋ
мꙋжꙋ вьни девитати. ставже
заѥхеи ре ѥ сь г҃ꙋ. се поль и҆ мѣнїа моѥ.

гн҃да́мь ни́щимь. и а́ще кого чи́м
ѡ҆бидѣ́х, възвра́щꙋ четворицею.
рече́ къ нѥмоу і҆с҃ь. ꙗ҆ко дн҃ь сп҃се́нїе
домоу семоу бы́. занѥ и҆сь сн҃ь
а҆враа́мл҃нѥ. прїи́де бо сн҃ь чл҃чь.
възыска́ти и҆ сп҃ти погы́бшаго:—
ко не, слы́шещи мже и҆мь сїа,
приложи рече притчю. занѥ бли
зь е҆мꙋ бы́ти і҆ерл҃ма. и҆ мнѣ́хꙋ
ꙗ҆ко а҆бїе цр҃твїе бж҃їе хо́щеть ꙗ҆
вити се:— пе і. не рече гь прит
чю сїю. чл҃къ не кыи добра рѡ́да
и҆ де въ страну дал҃ную. прїе́ти се
бѣ цр҃тво, и҆ възвратити се. при
зва́вже. і. рабь свои́х. дасть и҆мь
і. мна́сь. и҆ рече къ ни́мь кꙋплю́де
и҆те, до нде же прїи́дꙋ. гражда не
же не нави́дѣхꙋ е҆го. и҆ посла́ше
мл҃твꙋ въ слѣ́д е҆го. гл҃ще. не хо́ще
мь се́моу да цр҃твꙋе́ть на́д нами.
и҆ бы́ е҆гда възвра́ти се прїе́мь цр҃ь

рече б҃
за҃
се҃
ѯз҃

ство. рече пригласити рабы тии, имже
да сребро. да оувѣсть каковоу купл
сутьсьтворили. прїиде же прьвыи
гл҃ѥ гн҃, мнасьтвоа прїидѣла. і. мн҃а.
и рече емоу бл҃гы рабѣ и добрыи, ꙗко
ѡ малевѣрньбы. боудїи ѡ бл҃а е и
мы надъ детїю гра. и прїиде, втори.
гл҃ѥ гн҃, мнасьтвоа сьтвори, е, мн҃а.
рече же и томоу, и ты буди на петїю
гра. и другыи прїиде гл҃ѥ. гн҃, се
мнасьтвоа юже имѣх положеноу
вьоубрусѣ. боахъ бо се тебѣ, ꙗко чл҃ісь
ꙗрьеси. вьземлѥши еже не положи
льеси. и жнѥши его же не сѣальеси.
гл҃аше же емоу ѡ оустьтвоих су
жоудити лукавы рабѣ. вѣше ꙗко
чл҃ісь ꙗрьесмь, въземлю его же не
положих. и жню его же не сѣах. и по
что не даде сребра моего купцемь
и азь пришьдь сьлихвою и стѣзальбых
ѥ. и прѣстоещимь рече. възмѣте

ѿ нѥго мнась. и дадите имущому
і мнась. и рѣше ему гн имать і
мнась. глю бовамь яко вь сакому
имоущому дасть се. а ѿ неимуща
го иже имать ѿ имет се ѿ нѥго.
ѡбачеврагы мое ѡни. иже не хотѣ
вше ѥмнѣ да црь бих быль над ними
привѣ ми сѣмо. и иссѣчете прѣ
мною. и сіарѣкь идѣше прѣ вь схо
де вь іерлмь :— кѡ пе. и бы. а сѹ і и.
наза. г на. ѿ по. и не. і. наза ѳа.
пне. сырныи :— Въ врѣ ѡ. яко при
ближи се іс. вь витсфагію. и ви
танію. кь горѣ нарицаемѣи, елѥ
ѡнь. послаа дваа оученикь свои
хьрекь, идѣте вь прѣ мною вь сь.
вь ню же вь ходѣща. ѡбрѣщете жь
ребѣ привѣзано. на нѥ иже ни кто
же ни коли же вь сѣ. ѿрѣшьша его
приивѣте. аще кто въ прашаеть
почто ѿрѣшаета. си цѣрцѣта ему

ѕа
сѕ
ѕн

ꙗкогъ єготрѣбоуєть. шьдшажепо
слана, ѡбрѣтоста ꙗкожерѣ ѥима.
ѿрѣшающимажеимажрѣбе. рѣ
кошегосподїєгокьнима. чтоѿрѣ
шаєтежрѣбе. ѡнажерѣкоста. гъ
єготрѣбуєть. ипривѣстаѥкыісви.
ивъзврьгшерызисвоєнажрѣбе, вь
садишеіса. идущоужеємоу. по
стилаахуризысвоєпопути. пне аі не,
приближающоужеємоу: — за,
Въврѣѡно, приближающусеісви. сз
кьнисхожденїюгорыєлѥѡнскыѥ.
начешевьсємножьствооученикь.
радующесе, хвалитибагласомь
велїємь, ѡвсѣхсилаѥжевидѣше.
глще. блвеньгрѣдыицрыіслѥвь,
вьимегнѥ. мирьнанбн. ислава
вьвышны. инѣцїифарисеиѡна,
рѡрѣшекьнѥмоу. оучителюзапр
тиоученикомьсвоимь. иѿвѣща
вьрєимь, глювамь. ꙗкоащесїиоумль

четь ка́менїе вьзу́пїеть :— ста́ни
здѣ сы́рну понедѣлнику. и поимина
прѣ, г҃ рз҃. ѿ полу :— прїиде же днь,
ꙗко приближи се. видѣ вь гра пла
ка се ѡ нѥмь глѥ. ꙗко аще бїи разу
мѣль и ты вь днь сь твои ꙗже ксьми
ру твоемоу. нн҃ꙗже сь кры се ѡ ѻчїю
твоею. ꙗко прїидуть днїе на те. и
ѡбложеть вразїи твои ѡстрѡгь
ѡ тебѣ. и ѡбидуть те, и ѡби моу
тте вьсу. и разбыютте. и чеда твоа
вь тебѣ. и не ѡставѣть ка́мень на
камени вь тебѣ. понѥже не разу
ме врѣмене посѣщенїа твоего :—
ко пнѥ аі. и вьшьдь :—

за сн Въ врѣѡ, прїиде ісь вь црісвь. наче
ть изго́нити продающе вь нѥи.
и коупоующе ѥ. глѥ имь. писа
нноѥ домь мои, домь мл҃ть выѥ
выже сьтвори сте врьто́пь разбои
никомь. и бѣ оучеповьсе днивъ

ц҃кв҃ы. архїереи же и книжници и
скаахꙋ его погоубыти. и старѣ
ишины людѣмь. и не ѡбрѣтахꙋ
что сьтворити емꙋ. людїе бо вьси
дрьжаахꙋ се его послꙋшающе. — ко҃ вто҃.
и бы вьединь ѡ дн҃ы ѡнѣ, оучещоу емꙋ. Глава д҃ к҃.
срѣ аі
Въ врѣмѧ, оучещꙋ і҃с҃ви люди вьцр҃кв҃ы.
и бл҃говѣствꙋющꙋ. сьвѣщаше се
сщ҃енныци и книжници сьстарци
и рѣше кьнѥмꙋ гл҃ще. рци намь
коею ѡбластїю сїа твориши; или
кто ѥ давыи тебѣ власть сїю. ѡвѣ
щавже реч҃е кьнимь. вьпрошꙋви и азь
единого словѣ се и рцѣ теми. кр҃ще
нїе і҃ѡанново, сьнб҃ь ли бѣ, или ѡ чл҃кь;
ѡни же помышлѧхꙋ кьсебѣ гл҃ще.
ѧко аще реч҃емь сьнб҃сь, реч҃ть, почто не
вѣровастѣ емꙋ. аще же реч҃емь ѡ чл҃кь
вьси людїе каменїемь побїютни.
извѣстно бѣ ѡ і҃ѡаннѣ ѧко прр҃ькь бѣ.
и ѡвѣщаше не вѣмы ѡ кꙋ. і҃сь же реч҃е им.

ѯ҃ ѕ҃

ни азъ глю вамь, коею ѡбластїю сїа
твору :— ко҃ срѣ, начетьже лю дѣм
гл҃ати притчю :— чє҃, аі҃, нє҃ :—
Ѕа҃ р҃, Рєгь, притчю сїю. чл҃ісь на сади вы
ногра. и вьда єго дѣлателємь. и ѡ
тиде на лѣта многаа. и вь врѣме
посла ксь дѣлателємь рабь. да ѡ плодо
вы ногра да детьє моу. дѣлателє же
бывше єго, послашетьщь. и прило
жи послати другыи рабь, ѡни же
и того бывше, и досажьдше єму по
слашетьщь. и приложїи послати
и третїи. ѡни же и сего оуязвльше
изъгнааше. рєже господь вы ногра
что сьтвору. послю сн҃ь мои вьзлю
блєнныи. не кли сего видѣвше оу
сраметсе. видѣвше же єго дѣлате
лє. мышлѧхувь себѣ гл҃ще. сьє
наслѣдникь. прїидѣте оубыимь и.
да наше боудеть до анїє. и звѣше єго
вь нь изъ вы ногра оубише. что оубо

ѕ҃ к҃

сьтворитьи господиньвыноград. и при
детьи погубитьдѣлателѥсїѥ, и въда
ствыноградинѣмь. слышавшеже
рѣше; данебоудеть. ѡнжевъзрѣвь
наниѥре. чтоубоѥписанноесе. каме
ньегоженебрѣгошезижущеи. сьбы
вьглавуоуглу. въсакьпадыинака
менїитомь. сьскрушитсе. ананиѥ
мжепадеть, сьтрѣтьи: — ко҃ чѥ, пе҃ аі, не

Въврѣѡ, възыскаашеархїереїеи
книжницы. възложитинаньруцѣ,
вьтьча. иоубоашесе, разумѣшебо
ꙗкокьнимьпритчюресїю. исьблю
шепослашелаꙗтелѥ. твореще
себѣправѣникыбыти. даиму
тьеговъсловеси, вьежепрѣдатиего,
начелствуиѡбласти, воеводы. ивь
просишеегоглще. оучителювѣмы
ꙗкоправоглѥшиноучиши. инена
лицазриши. ньвьистиноупутибо
жїеоучиши. достоитлинамькесаре

за҃
ра҃

оа҃,

вндамдаѧтнѧлнмнѧ. разумѣвжеѧхлу
ісавстѣѡ. рѣсьмнмьчтоменѣсѣхуша
ѣтѣ. поісажнтемнцѣтх. чїѧнѧма
тьѡбразьмапнсанїѣ. ѡвѣщавше
жерѣісоше, ісѧсаревь. ѡпжерѣѧмь
вьзаднтеоуцбоѧжеісѧсаревн, ісѧса
рева. ѧжебжїѧбгоѵн. ѧнемогоше
загрѣтнглаегопрѣлюмн. ѧднвль
шесѣѡѡвѣтѣѣго, оуѵмльчаше:— ісо пѣ,
прнстухпншеже:— ѧсх аі ѧ наза
гла — зз. ѧнѣ аі ѧ наза г, ос, пневі нѣ,

ѵ ѵ ѵ

ѹ҆мрѣть бесчедн҃ь. и҆ третїи поє
тью. та́коже же и҆ вьси се́дмь. и҆ не
ѡ҆ставище чедѣ и҆ ѹ҆мрѣ́ше. послѣ
же же всѣх ѹ҆мрѣть и҆ жена. въ въ
скрѣ́шенїе ѹ҆ бо̑ которагоих бѹ́де
ть жена, седмь ѹ҆ бо̑ и҆мѣше ю҆ женѹ.
и҆ ѿвѣ́щавь рече и҆мь і҆с҃ь. сн҃ове вѣ́ка
се́го̑ женетсе и҆ посагаю́ть. а҆ сподо
бльше и҆ се вѣ́кь ѡ҆ньѹ҆лѹчи́ти, и҆ вь
скрес҃нїе є҆же ѿ мр҃твыхъ, ни҆ женетсе
ни҆ посагаю́ть. ни҆ ѹ҆мрѣ́ти бо̑ кто
мѹ могѹ́ть. равны бо̑ сѹть а҆ гг҃лѡм.
и҆ сн҃ове сѹть бж҃їи, вьскрес҃нїа сѹще.
а҆ ꙗ҆ коже въстаю́ть мр҃твыи. мѡ
ѹ҆ сиказава́мь при кѹпине, ꙗ҆ коже
гл҃ѥть. г҃а б҃а а҆враа́ма. и҆ б҃а і҆саа́
кова. и҆ б҃а і҆а́ко[illegible]влꙗ. бь҃ же нѣ мр
твыих, нь живыих. въси бо̑ то мѹ
живы сѹть. ѿвѣщавше же нѣцїи
ѿ кни́жникь, рѣ́коше. ѹ҆чи́те
лю добрѣ рече. кто мѹ же не смѣ́ахѹ

кє,

его вь просити, ничесоже. рече же ксь
нимь. како глютьха, сна двабы
ти. и самь двь глеть въ книзѣ ѱа
лѡмсцѣи. рече гь гви моемусѣди
ѡдѣснꙋю мене, дондеже положꙋ
врагы твоѥ подножїе ногама тво
има. двь оубо гл его нарицаеть,
и како сн ѥмоуѥ :— ко пне слы
шещимже въ сѣмь людѣмь. рече оу
ченикомь своимь :— вто ві не на
з҃ прѣ гла ре. сꙋ. зі :—
рг҃

Рече гь, своимь оученикомь. въ не
млѥте себѣ ѡ книжникь. хотѣ
щихъ ходити въ ѡдѣжахъ. и любѣщихъ
цѣлованїа на трьжищїихъ. и прѣ
сѣданїа на сьнмищїихъ. и прѣже
званїа на вечере. иже снѣдають
домивдовиць. и винною далече мо
лет се. сы и прїимꙋть лоучьше ѡ
Глава, ка. сꙋжденїе. Вьзрѣ вже видѣвь мѣ
тающе ѥ вь храмь на бдѣще ѥ.

ꙋ҃

имѣніа дары своѥ богатіе. видѣв
женѣ кꙋю вдовицꙋ оу богꙋ въ мѣта
ющоу тоу двѣ лѣпте. и рече вьистинꙋ
глю вамь, ꙗко вдовица сіа. оу бо
га амножаѥ всѣх вьврьже. вьсіи
бо сыи ѿ избытка своего вьврьго
ше дары бви. сіа же ѿ лишеніа
своего, вьсе житіе еже имѣше вь
врьже :- ко сх. и, срѣ ві не :- ꙁ҃ рд.

Въ врѣ ѿ. нѣкоимь глщимь і сви
ѿ цркви. ꙗко каменіемь добры
имь. и сь соудыи оукрашена, ре
сіа же видите. прѣидꙋть дніе. въ
ниѥ же не ѿставѣть камень на
камени. иже не разорится. ѳе҃,
вьпроси же ѥго глще оучителю
когда оубо сіа боуть. и коеꙁ наме
ніе егда хотѣть сіа быти. сх ме пх.

Рече гь блюдете да не прѣльщеніи
бꙋдете прѣ срѣ. мнозіи бо пріи
доуть вьимемо ѥ глще ꙗко азь

есмь. и в рѣмъ приближи се. не изы
дѣте оубо вь слѣдъ их. егда же оуслыши
те брани и нестроенїа, не оубоите
се. подобаетъ бо симь быти. прѣжде
же ньне абїе кончина. прѣ сх чть
срѣ. тогда глаа ашеимь, вьстане
тьезыкь на езыкь, и цр҃то на цр҃ь
ство, трусиже вѣлици по мѣста,
и глади, и пагоуби боуть. стра
хованїа же, и знаменїа вѣлїа бѹдѹ
тьсь нб҃се. прѣ срѣ, прѣжде же
сих всѣх, вьзложеть. вто ві не,
за ре Речь своимь оученикомь. вь нѥ
млете ѿ чл҃ісь вьзложет бо на вы
рукы свое. и иже ноуть, прѣдающе
на сь нмища и тьмниць. вѣдоми
кь цр҃емь и вл҃ісамь имени моего
ра. прилучитсе вамь вь свѣтелство,
положите оубо въ срдцих ваших, не пр
жде поучаите се что ѿвѣщати.
азь бо дамь вамь оуста и прѣмѹ дро

еи́же вьзмогуть противитисе, и́ли
ѿвѣщати вьси́ противлѧю́щеи́ сева́
мь. прѣда ни же боудете и родите
лїи и братїю ее. и родѡмь и другыи.
и оумрьтвѣть ѿ ва. и боудете не
навидими ѿ всѣх имени моего ради.
и власьглавы ваше не погыбнеть.
вьтрьпѣнїи вашемь стѣжите дше
ва́ше: — ко҃ вто҃ чти срѣ. Егда же
оузрите ѡбьстоимь ієрлмь вои.
тогда разумѣите ꙗко приближи
се запустѣнїе емоу, тогда сущевь
іоудѣи. да бѣгають вьгоры. и и
же посредѣ его, да исходеть. и иже
въ странах, да не вьходеть вьнь, ꙗко
днїе ѿмьщенїа сисоуть. еже и
спльнитсе вьсѣмь написаннымь.
горе же имоущимь вьоутробѣ, и до
ѥщїимь вьтїи днїи. боудет бо бѣ
да велїи ка на земли. и гнѥвь на
людѣх сих, и падоуть вьѡстрымьча.

и плѣнѥнныи бꙋдꙋть вь все ѥзыкы.
іерлмь бꙋдеть попираемь ѥзыкь:—
ко срѣ, чти сꙋ, и бꙋдꙋ знаменїа вь
слнци и лꙋнѣ и ѕвѣзда, и на земли
тоуга ѥзыкомь. и ѿ нечаанїа шꙋ
маморскаго. и вьзмоущенїа, и зды
хающимь чл҃комь. ѿ страха и чаа
нїа гредоущих на вьселѥннꙋю. си
лы бо нб҃ныѥ подвигноутсе. и то
гда оузреть сн҃а чл҃ча, гредꙋщаго
на ѡблацѣх, сьсилою и славою мно
гою:— прѣ сꙋ. па. начинающи
мь симь бывати:— чѥ ві, нѥ,

за рѕ, Рѥ гь своимь оученикомь. вьскло
нитесе, и вьзвигнѣте главыва
ше, за нѥ приближаетсе избавлѥ
нїеваше; и рѥ притчю имь. видите
смоковницꙋ и вса дрѣва, егда про
шибаютсе. юже видеще ѡ себѣ са
ми. вѣсте ꙗко близьже тваѥ. та
ко и вы егда оузритесїа бывающаа.

ѵ҃

вѣдытеꙗкоблизьѥцр҃твїеб҃жїе. а
минь гл҃ювамь, ꙗконе имать прѣ
итиродсь, дондежевсабоуть:— чтисѹ,
нб҃о иземлꙗмимоидеть, а словеса
моанемимоидоуть:— ко чє въ
немлѥтежесебѣ. данекогда ѡтег
чаютьсрдцаваша, ѡбꙗденїемьи
пїанствѡмь, ипечалмижитеискы
ми. инаидетьнавывьнѥзапудн҃ь
ть. ꙗкосѣтб҃опрїидетьнавьсесѣ
щеѥ, налицивьсеѥземлѥ. бдите
оубонавьсаковрѣмемл҃ещесе, да
сподобитесеоубежативсѣхсихотѣ
щихбыти. истатипрѣсн҃омьчл҃чь
скѡмь:— ко, сѹ бѣшеже, пе ві не,
Въврѣѡ, бѣїсьвьдн҃ивьцр҃квыоу
че. анощїюисходе, вьдварашесе
вьгорѣнарицаемѣиелѥѡнь. ивь
силюдїеизьоутраприхожаахѹкь
нѥмоувьцр҃квьпослоушатїего.
Приближашесепразднникьѡпрѣ Глав, кв.

зѧ,
рз

сныкь гл҃ѥ ми пасха, и искаахꙋ ар
хїереи и книжници, како бы ше оу
бы лїего, боахꙋ бо селюдїи. вьниде
же сатана вьі оудꙋ, нарицаемаго
искарїѡта, сꙋщꙋ ѿ числа а двою
надесте. и шьдь гл҃а архїереѡмь и во
еводамь. како его прѣдаст имь. и
вьзрадꙋваше се. и сьвѣщаше емоу
сребрьники дати. и сповѣда.
и искаашеподобнаа врѣмене, да
прѣдаст его имь безнарѡда: — чти
пнде сырномоу: — прїиде же днь
ѿпрѣсныкь, вьнѫже подобаашеѕрѣ
ти пасхꙋ. и посла петра іѡаннаа
рекьшьдша оуготова и та намь па
схꙋ, да ꙗмы: — ко пе. а сꙋ ві и на
за г ов, и не ві и на за г. ке, и пне
гі не и вьма г, лг, лꙋ начила, и та дрьре,
Ѡнажерѣ ко стаемꙋ, где хощеши
оуготоваемь, ѡнжерѣ имь. се вьхо
щима вама вьгра. срѣщетвы чл҃ісь.

ѵ҃

въ скудельницеводу носе. поне́мь
и́дета въ дѡ́мь, вьнѫже вьхо́дить,
и рцѣта дому влдцѣ. гл҃ѥть тебѣ оу
читель. гдѣ ѥ҆ѡ́битель и́деже па
сху сь оучени кы мои́ми сьнѣмь;
и тъ вамь покажеть горны́ цоуве
лїю постла́ну; ту оуготова и та
шьша же ѡ҆брѣто ста ꙗ҆ко же рече и
ма. и оуготова ста па́сху. и ѥгда бы
ча въ злѣже, и ѡ҆ба на де́те а҆пла́сь
ни́мь. и рече ко ни́мь желанїемь въ
желѣхь, сїю пасху ꙗ҆сти сь вами.
прѣжде да же не прїиму моукь.
гл҃ю бо вамь. ꙗ҆ко ѡ҆ селѣ не и́мамь
ꙗ҆сти ѿ нѥго, дондеже ко́нчаѥтсе
вь цр҃ствїи бж҃їи. прїемь чашу хва
лу въ зда въ рече. прїимѣте се и раздѣ
лите себѣ. гл҃ю бо вамь не и́мамь
пити ѿ плодо́ло́знаго, дондеже ца
рствїе бж҃їе прїидеть. и прїемь хлѣ
бь хва́лу въ зда въ прѣломи, и да и́мь

гл҃ѥ. се҃ ѥ҃ тѣло моѥ ѥже за вѝ ломи
моѥ҃. се҃ творитевь моѥ вь спомина
нїе. тако же и чашу повѣри, гл҃ѥ.
сїа чаша новы завѣть моѥю крьвїю.
ѧже за вы҃ проливаѥтсе. ѡбаче се҃,
рука прѣдающаго месь мною ѥ҃ на
трапѣзе. и сн҃ь оубо чл҃чь идеть по на
реченомоу. ѡбаче горе чл҃ку томоу
имже прѣдастьсе. и ты҃ начеше
искати вь себѣ, которыоубо буде
ть ѡ нихъ, хотѣи се҃ сьтворити, бы҃
же и правьныхъ. кы҃ имнитсе бы
ти болїи. онже реи҃мь цр҃е ѥзы
кь господствуть имь, и блающе
и мы҃. бл҃годѣтелїе нарицаютсе.
вы҃ же не тако, нь болїи вь ва҃. да бу
деть ѧко мьнїи. и старей ѧко слу
жей. кто бо болїи, въ злѣже или
слоужей; не въ злѣже ли, азь же
посрѣва҃ ѥсмь ѧко служей. вы҃ ѥстѣ
прѣбывшей сь мною въ напастѣхъ

моих, и азъ завѣщаю вамъ, ꙗкоже
завѣща мнѣ ѿ цⷭ҇ь цр҇тво, да ꙗсте
и пїете на трапѣзе моей, въ цⷭ҇твїи моє
мь. и сѣдѣте на прѣстолѣх, судеще
ѡ бѣма надесте колено ма і сл҃ѥ во
ма, рече гⷭ҇ь, сїмоне, сїмоне. се са
та напросивасѧ, да би сѣаль ꙗко пше
ницу. азъ же мл҃и хсе ѡ тебѣ да не ѡ
скудеєть вѣра твоа, и ты не когда
ѡбращсе оутвръди братїю твою.
ѡнъ же рече гⷭ҇и сто бою готовь єсмь,
и въ тьмницу и въ смрти ити. ѡнъ
же рече гл҃ю ти петре. не възгласи
ть петль дн҃ь. дондеже трикрати
ѿврьжеши семе не невѣти. и рече и
мь єгда послахъ вы безъ влагалища,
и безмѣха, и безъ сапогъ, єда че
солишенїи бы стѣ, ѡнъ же рѣше
ни чесоже, рече имь. нъ нн҃ꙗ иже и
мать въ лагалище да възмѣть,
та ко же и мѣх, а иже не имать, да

продасть ризу свою и купить нож-
глю бо вамь. яко еще писано се
подобаеть да скончаетсе о мнѣ еже
и сь беза конныи ми вьмени се. и бо
еже о мнѣ, кончину имать. о ни
же рѣше гн҃, се ножа здѣ два. о н
же рече имь доволно ѥ. — и изьшь. —
вто сыро пустныи.

Зарн҃

Въ врѣмѣ о, изьшьдь ісь иде по обича
ю въ горуе лѥ онскую, по нѥмже
и дошеоученици его. — ко пнесірно.
Бывшоуже ему на мѣстѣ. рече им
мл҃ите се да не вьнидете вьна па
сть, и самь о ступи о ных, яко врь
женіе камене. и поклонь колѣ
нѣ мл҃яше се гл҃ѥ. о че аще воли
ши ми мо не стичаше сію о мене.
о бачене мо а воля ньтво а да буде
ть. — прѣ вто чьти че. вѣлїку
я вижеже ему а гг҃ль сь нб҃сѣ оукр
пляе его и бывь, вь подвизѣ, при

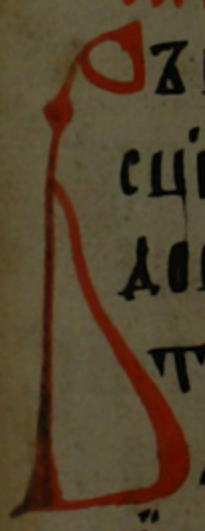
лѣжно млѧше се, бы же потъ его,
ꙗко капля крьвеканлюще ѥ на зем
лю. — чти вто. и въставъ ѿ млтвы. —
прѣиди, ве че въ ма пришьдь къ оу
ченикомь, чти вто пришьдь къ оуче
никомь ѡбрѣте спеще ѿ печали,
и рече имь что спите въставше млите
се да не въ ни де те въ напасть, еще же
емоу глщу, се народ нарицаемыи
іюда. единь ѿ ѡбою на десете прѣ
ними идеше. и приступль къ іс҃ви
цѣловатіе го. се бо знаменіе даль
имь бѣ. его же аще лобжуть ѥ. іс҃ь
же рече емоу іюдо. лобзаніе мли сн҃а
чл҃чьскаго прѣдаеши. видѣвши
же иже бѣхоу. ѡ нѥмь бываемое.
рѣше емоу гн҃и аще оударимь ножемь.
и оудары единь нѣкыи ѿ них, архіе
реѡ вараба и оурѣзаемоу оухо десное.
и ѿвѣща вже іс҃ь рече, ѡставите се
го, и коснувь оухо его исцѣли. рече іс҃ь

кь пришьдшимь на нь архїереѡмь,
и во еводамь црк҃вныи имь и старце
мь, ꙗко на разбои ни кали изыдо
сте сь ѡружїемь и дрьколми. по вь
седн҃ї и сꙋщїи ми сь вами вь црк҃вы,
не простре стерꙋкь на ме. нь се ва
ша єго дина, и ѡбласть тьмнаа.
ємше єго вѣдоше. и вь вѣдоше и
вь дѡмь архїереѡвь. петрь же вь
слѣдѣ идѣше и здалече. вь згнѣщь
шїи мже ѡгнь посрѣдѣ двора, и вь
кꙋпѣ сѣдѣшимь имь. сѣдеше пе
трь посрѣдѣ их, оузрѣвши же єго ра
банѣ каа сѣдѣща при свѣте. и вь зрѣ
вшїи на нь рече. и сь сь ни мь бѣ. ѡн
же ѡврьже се єго гл҃ѥ, же но не знаю
єго, и по малѣ дрꙋгыи видѣ вь єго,
рече, и ты ѡ ных єси. петрь же рече чл҃че
не смь. и разь стоанїа ꙗко часꙋ єди
но моу. и нь нѣкыи крѣплꙗше се
гл҃ѥ. вь истинꙋ и сь сь ни мь бѣ,

ѵ҃

и бо галїлеа ни нь ѥ҃, рече же петръ чл҃че
не вѣмь еже гл҃ѥши. и а бїе ѥще ему
гл҃щу, възгласи петль, и ѡбращ се
гь въ зрѣ на петра. и помѣну пе
тръ слово гн҃ѥ, ꙗко рече емоу. ꙗко пр
жде да же петль възгласить, ѡ въ
жеши се мене трикрати. и изьшь
вь нь плака се горко. и мужїе дръже
ще іс҃а, ругаахꙋ се емꙋ бьюще. и за
крывше ѥго, бїахꙋ его полицꙋ.
и въпрашахꙋ его гл҃ще прорци кто
ѥ оудараеите. и инамногаахꙋ ле
ще и тлахꙋ ѥмꙋ. — и ꙗко же бы днь,
се же начась, шести, въ пе вѣлїкы. — зч҃а рѳ҃,

Въ врѣ ѡн, сьбраше се старци людь
сцїи, и архїереи и книжници. и вѣ
доше его на сьнмь свои гл҃ще. аще
ты еси хс, рци намь. рече имь
аще вамь рѣкꙋ, не имѣте вѣры.
аще же и въпрошꙋ вы, не ѡвѣщае
те ми, ни пꙋстите. ѡ се лѣ боудеть



сн҃ь чл҃чь сѣде ѡ дѣсную силы бж҃їе,
рѣше вьси. ты ли оу бо єси сн҃ь бж҃їи
ѡнже рече кьнимь. вы и гл҃ѥте ꙗко
азь єсмь, ѡнижерѣше. что ѥще
требуеть свѣтелства. самибо
слышахомь ѿ оустьего, и вьста
вше вьсемножьство их. вѣдоше
єго кьпилату. — ко҃ в то҃, сырному
че сиропоуны, начеше Гла҃, кг҃.

зач҃ рі҃. Въврѣѡ, вѣдоше іса, архїереи и
книжницы и старци людьсцїи
кьпилату. и начеше на нь вади
ти гл҃ще. сего ѡбрѣтохомь ра
звращающа ѥзыкь наш. и вь
збраняюща кесареви дань даꙗ
ти. гл҃ща себѣ хс҃а цр҃а быти. и пи
лать же вьпроси єго гл҃ѥ, ты ли є
си цр҃ь иоудѣомь. ѡнже ѿвѣща
вьрече ємоу ты гл҃ѥши. пилатже
рече архїереомь и народомь. никое
єже ѡбрѣтаю вы ни вьчл҃цѣ сѣмь.

195

ѡ ни́же крѣ́плѧхꙋ се глⷭ҇ще. ꙗ́кора́
звращаетъ людиꙋ́че повьсе и̑ іꙋдѣи.
начьнь ѿ галїлеюдо здѣ. пилатже
слы́шавь галїлею. вьпроси́ащечлⷭ҇ь
галїлеи́скыѥ. и разꙋмѣвь ꙗ́ко ѿ о
бла́сти ірⷪ҇вы́ѥ. посла̀ его̀ кы ірⷪ҇дꙋ.
сꙋ́щꙋ и то́ моꙋ вы ерⷭ҇лмѣ вьти дⷭ҇ни.
ірⷪ҇ же ви́девь іса, ра бы ѕѣлѡ. бѣ
бо́ желаеѿ мно́га аврѣ́ме не ви́дѣ
ти его̀ за ниѥ слы́шаше мно́га ѡ́ниѥ
мь, и надѣа́ше се зна́менїе нѣ́ко е
ви́дети ѿ ниѥго̀ бы́ваемо. вьпраша́
ше его̀ сло́вѣси мно́гыи. ѡ́нже ни
че со́же ѿвѣща́ше е́мꙋ, стоа́хꙋ же
архїереи и кни́жници прилѣ́жно
ва дещена́нь. оу́ко́рже его̀ ірⷪ҇ сьвои
свои́ми и порꙋга́ все. ѡ́блыкь его̀ вь
ризꙋ свѣтлоу вьзвра́тїе его̀ кь пила́
тꙋ. бы́ста же си дрꙋга пилатьи ірⷪ҇
вьтьдⷭ҇нь сь со́бою. прѣжде бо бѣ ста
вражꙋ и моуща сь мѣжꙋ со́бою.

пилатъ же съзвавь архїереѥ и кнѣзѣ
и люди, рече кь нимь. привѣдостѣ ми
чл҃ка сего ꙗко развращающа люди
се азь прѣдъ вами и стѣзавь. не ѡбрѣ
тохъ ни единое вы ни вь чл҃цѣ сѣмь. ꙗ
же на ньвадите. ни ни ирод; послахъ
бо вы кь нѥмꙋ. и се ни что же достойно
сьмрти ѥсьтворенное ѡ нѥго. по
казавь его ꙋбо ѡпꙋщꙋ. нꙋжꙋ же
имѣше на вь се празныи кы ѡпꙋща
ти имь единого. вьзꙋпїише вьси
народи гл҃ще. вьзми сего, ѡпꙋ
сти же намь варавꙋ. и се бѣза не
кою крамолꙋ и оубїиство. вьврь
жень вьтьмницꙋ. пакы же пи
лать вьзгласи, хоте ѡпꙋстити
іс҃а. ѡни же вьзглашахꙋ гл҃ще.
распнїи распнїи его. ѡнже тре
тице юре кь нимь. что бо злосьт
ворись. ничесо же достойна сьмрти
ѡбрѣтохъ ѡ нѥмь, показавь оубо

его ѿпущу. ѡни же прилѣжаахꙋ
гласи вѣликыми, просеще его на ра
спетїе, и оустоахꙋ гласи ихъ, и арь
хїереисцїи. пилатъ же посꙋди быти
прошенїю их ѿпусти же, иже за кра
молꙋ и оубїиство въсажденна аго въ
тьмницꙋ. его же прошаахꙋ. і с҃а же
прѣда воли их. и ꙗко же повѣдоше
его. ѥмше сїмѡна нѣкоего кѵрї
нѣа грѣдꙋща сьсела. възложише
на ны крⷭ҇ть, носити по і с҃ѣ. идѣше
же въ слⷣѣ его народ многъ людїи иже
нь. еже плакахꙋ се и рыдаахꙋ его. п҃
ѡбращь же се къ ны мы і с҃ь. рⷱ҇е. дъще
ры іерⷭ҇лмскыѥ не плачите се ѡ мнѣ,
ѡбаче себѣ плачите и чедьваших.
ꙗко сїе дн҃їи грѣдꙋть, въ них же рекꙋ
ть бл҃женїи не плоды, и оутробы
иже не рѡдише, и сьсцїи иже не дои
ше. тогда начнꙋть гл҃ати горамь,
падѣте на ны. и хльмѡмь, покры

тенїи. занѥ аще вьсиро вѣдрѣ вѣ
сїа твореть, вьсꙋсѣ что бꙋдеть. вѣ
ѕа дѣхꙋже:— еѵ҃лїе и҃ ст҃ы стр҃тѣи се
и на шести часьвьвѣлики, пе҃.
раі, Съвр҃ѣ ѡ҃, вѣхꙋсы і҃с ѡмь, и и на два
разбоиникьсьнимьоубыти. и егда
прїидоше на мѣсто нарица емоль
бное. тоу распеше его. и злодѣа.
ѡвого ꙋбо ѡдѣсную. ѡвого же
ѡшꙋю. і҃сь же гл҃аше. ѡ҃че ѡ҃пꙋ
стиимь, не вѣт бо что се твореть:—
пр҃ѣ ч҃е, сирномꙋ:— раздѣляюще
ризы его. мѣтаахꙋ жребїе, и стоа
хꙋ люди е зрѣще. рꙋгаа же се и к нѣ
зисьними гл҃ще. и ны ѥ сп҃се. да
сп҃сеть себѣ. аще сь ѥ х҃с избранны
бж҃їи. и подражахꙋ его, и воины
приступающе. и ѡцьть придѣю
ще емоу, и гл҃юще. аще ты е си цр҃ь
іоудѣискыи, сп҃си себе. бѣше
и написанїе написано над нимь.

ПИСМЕНІИ ЕЛИНСКЫМИ И РИМСКЫМИ.
И ЕВРѢИСКЫМИ, СЬ ЕЦРЬІ ОУДѢСКЫИ:—
ЧТИ ПЕ ВЕ ВЕ. ЕДИНЖЕ ѠБѢШЕ ПА
НОЮ ЗЛОДѢЮ ХУЛЯШЕ ЕГО ГЛЕ. АЩЕ ТЫ
ЕСИ ХС, СПСИ СЕБѢ И НАЮ, ѠВѢЩАВЖЕ
ДРУГЫИ ПРѢЩАШЕ ЕМУ ГЛЕ, НЕ БОИ
ШИЛИ СЕ ТЫ БА, ЯКОВЬ ТОМЖЕ ѠСУЖЕ
НЬ ЕСИ. И ВѢ ОУ БО ВЬ ПРАВУ, ДО И НА БО
ПОДѢЛОМЬ НАЮ ВЬ СПРІЕМЛЕ ВѢ. СЬ
ЖЕНИ ЕДИ ГО ЗЛАСЬ ТВОРИ, И ГЛАШЕ
ІСВИ, ПОМѢНИ МЕГИ ЕГДА ПРІИДЕШИ
ВЬ ЦРТВИ СИ. И РЕ ЕМОУ ІСЬ. АМИНЬ
ГЛЮ ТЕБѢ, ДНЬСЬ МНОЮ БУДЕШИ
ВЬ РАИ:— ПРѢ ПЕ ВЕ ВЬ М, А СУ
СЫРОПУНѢ И ВЬ МА Г ЅІ. И НЕ, СЫРО
ПУНЕ И ВЬ МА Г ЗІ, ЧТИ ЧЕ СИРНОУ:—
БѢШЕ ЯКО ЧАШЕСТИ. И ТМА БЫ ПО
ВЬ СЕИ ЗЕМЛИ ДО ЧА, Ѳ ГО, И ПОМРЬЧЕ
СЛНЦЕ, И КАТАПЕТАЗМА ЦРКВНАА
РАЗРАСЕНА ДВОЕ, И ВЬЗГЛАШЬ ГЛАСО
МЬ ВЕЛІЕМЬ ІСЬРЕ, ѠЧЕ ВЬ РУЦѢ ТВОИ

прѣдаю дх҃ь мои, и сїа рекь изъше
видѣвже сьтникь бывшеѥ, про
славїи бг҃а гл҃ѥ. вьистинꙋ чл҃ісь сь
правдѣнь бѣ. и вьси пришьдше на по
зорь сь видеще бывающа а. бьюще
прьсїи своѥ вьзвращаахꙋсе. стоа
хꙋже вьси знаемыи ѥго издалече. и
жены сь послѣдствоваше ѥмꙋ ѿ га
лїлѥе, зрещеси: — ко҃ ѕ҃ ч҃а и, и҃ мꙋ
стр҃тномꙋ; и се мꙋжь именемь іѡ
сїфь, сьвѣтникь сы, мꙋжь бл҃гь
и правдѣнь си. не бѣ присталь сьвѣ
тꙋ их и дѣлѡмь их. ѿ арима ѳеѥ
градїоудѣискаа, иже чаашеи ть
пв цр҃твїа бж҃їа. сь приступль кь пи
латꙋ, проси тѣло іс҃во. и сьнь мь
ѥ ѡбвить плащаницею. и положи
вь гробѣ изьсѣченѣ. вь нѥмже
бѣ ни кто же ни когда же положе
нь. и дн҃ь бѣ петкь, и сꙋбота сви
таше. вьслѣдже шьдше ѥ жены. еже

ѵ҃

бѣ хꙋ пришлѥсь ни мь ѿ галїлѥѥ.
видѣ гробь. и ꙗко положено бы
тѣло его, възвращьше же се оуготова
ше арѡмати, и мѵрѡ. и въ сꙋботꙋ
оу бо оумльчаше по заповѣди: ко
чє. сирномꙋ. въ единꙋ же, еѵлїе въ скрно
Въ врѣ ѡно, въ единоу ѿ сꙋботь ѕѣлѡ
рано прїидоше на гробь. но се ще ꙗко
же оуготоваше арѡмата, и дрꙋгыѥ
сь ними. ѡбрѣтоше камень ѿва
лѥнь ѿ гроба. и въшьдше, не ѡбр
тоше телѣсе гаі са, и бы не домы
слѣщим се имь ѡ семь. и се мꙋжа
два аста ставь ни въ ризах бльстещи
се, пристрашным же бывшїи имь
и поклонши имь лица на землю. ре
ко стакь ни мь что ищете живаго сь
мртвыми. нѣ здѣ. нь въ ста, помѣ
нете ꙗко же главамь. еще сысьва
ми въ галїлѥю глѥ. ꙗко подобаеть снꙋ
чл҃чꙋ, прѣданꙋ быти въ рꙋкы чл҃кь

д
Гла, кд
за
рві

грѣшникь. и пропетꙋ быты, и тре
тїи днь вьскрснꙋти. и помѣнꙋше
глы его и вьзвращьше ѿ гроба. вьзвѣ
стише вса сїа єдиномоу на дѣте. и
вьсемь прочїимь. бѣ хꙋже магадалї
ни марїа іѡанна. и марїа іакѡ
влѧ. и прочеѥсь ними. єже глахꙋ
кьа пл҃ѡмьсїа. и ꙗвише се прѣ ни
мнꙗ ко блѣди глнх. и не вѣрова
хꙋ имь. петрьже :— в то свѣ се и вскро. є:

ѕа҃ рг҃і Ѕъ врѣмѧ ѿ, петрь вьставьте чекь гробꙋ
и приникь видѣрызы єдины лѣже
ще, и ѿтиде вьсебѣ дивесебывшо
моу :— ко д мꙋ вьскрснѡмꙋ :—
и се два ѿ ных бѣста идоуща вьтъ
жед днь вьвѣсь ѿстоѥщꙋ стадїи
з҃. ѿ іерлма. єиже име, ємма оусь.
и та бѣ седова ста кь себѣ ѿ всѣх сих
приключьших се. и бы бесѣдꙋющи
мь има, и сь вьпрашающима се.
и самь ісь, приближи се идѣше сь

сьни́ма́, ѻ҆чиже ѥ҆ю дрьжа́ста седа е҆го
не познае́та. рече́ кьни́ма. что сꙋ
ть словеса сїа, ѡ҆ ни́хже и҆стезае́та се
кь себѣ и҆дꙋща, и҆ ѥ҆ста́ дрѣхла. ѿвѣ
щавже е҆ди́нь, е҆мꙋже и҆ме клеѡ́па,
рече кьнѥ́мꙋ, ты́ли е҆ди́нь, пришльць
е҆сѝ вы і҆ерⷭ҇лмѣ. и҆ не оу҆вѣдѣ бы́вшїи хь
вьнѥ́мь вь дн҃їи сїе. и҆ рече и҆ма кы́хъ, ѡ҆
на же рѣста е҆мꙋ, ꙗ҆же ѡ҆ і҆с҃ѣ на заре
нинѣ, и҆же бы́ мꙋжь прⷪ҇рокь, си́льнь
дѣломь и҆ слово́мь, прⷣѣ бг҃о́мь и҆ вь
се́ми лⷣю́ми ка ко̀ прѣда а́ше е҆го̀, а҆р
хїереи҆ и҆ кнеѕи на́ши на ѡ҆сꙋжⷣенїе сь
мрьти. и҆ распеше е҆го̀ мы́ же на дѣа́
хо́мсе, ꙗ҆ко сь ѥ҆хотѣ́и, и҆збави́ти
і҆сл҃ꙗ. нь и҆ на дь се́ми сы́ми. третїи
дн҃ь се̑ и҆мать дн҃ь ѡ҆ не же ли си́ бы́ше.
нь и҆же ны нѣ кы ѥ҆ ѡ҆ на́, оу҆жаси́ше
нїи, бы́вше ѥ҆ра но оу҆гроба, и҆ не ѡ҆брⷪ҇
тше телѣ се е҆го̀, прїи́доше гл҃ще,
и҆ ꙗ҆влѥ́нїе а҆гг҃ла ви́дѣвше и҆же гл҃ю

пг҃

тьегожива. и идошенецїи ѿ наѧкь
гробу. и ѡбрѣтошетамо ꙗкоже и
женырѣше, самогоже невидѣше.
и тьреѥкьнима, ѡ несьмысльнаа
и кьснаасрдцемь, еже вѣрѡвати ѡ
всѣх ꙗже глаше прорци. несїали по
баашепострадати хсу и вьнити въ
славу свою. и начьнь ѿ моѵсеа,
и ѿ всѣх прорькь, сказоваше имаѿ
всѣх писанїи ꙗже ѡнѥмь. и при
ближишесевьвѣсь вьнюже идѣ
ста, и тьтворашеседалечеити. и
нужда стаегоглаше. ѡблезисьна
мнꙗкопривѣрьѥ, и прѣклони
льсеѥдн҃ь. и вьнидесьнимаѡблѣ
щи. и бывьнѥгаѡблѣщиемуѹсь
нима. прїемьхлѣбьблви. и пр
ломивьдаашеима. ѡнѣмаже
ѿврьзостасеѡчїи. и непознаста
его. и тьневидимьбыима. и реко
стакьсебѣ. несрцелинаюгоребѣ

вь наю е҆гда гл҃а аше на ма на пути.
и҆ ꙗ҆ко сказова́ше на ма писа́нїа.
и҆ вьставша вь ты ч҃а вь зврати ста се
вь і҆ерⷭ҇лмь. и҆ ѡ҆брѣто ста сь вь ку плѥ
ны. е҆дино го на де́те, и҆ иже бѣ ху
сь ни́ми. гл҃щи, ꙗ҆ко вь и҆стину
вь ста гⷭ҇ь. и҆ ꙗ҆ви се сїмону. и҆ та по
вѣда ста ꙗ҆же на пути. и҆ ꙗ҆ко по
зна се и҆мавь прѣломлѥнїе і҆хлѣба.
ко҃ вто҃, и҆ е҃, му въ скрⷭ҇номоу, Сїа
же и҆мь гл҃щимь. и҆ са́мь і҆сь ста по
срⷣѣ и҆х. Є҆ѵ҃лїе ѕ҃ въ скрⷭ҇ню. ѕа҃
Въ врⷨ҇ѣ ѡ҃, вь скрⷭ҇е і҆сь ѡ҃ мртвы́х, и҆ ста рді.
посрⷣѣ оу҆чени́кь свои́хь, и҆ гл҃а и҆мь
мирь ва́мь, оу҆боа́вше же се и҆ при
страшны бы́вше, мнѣ ху дх҃ь ви
деще. и҆ рⷭ҇е и҆мь, что сь мѹщенїи
е҆стѣ, и҆ почто помы́шлѥнїа вь хо
деть вь срⷣца ваша. вⷣ и҆ терѹцѣ мои
и҆ ноѕѣ мои ꙗ҆ко са́мь а҆зь е҆смь.
ѡ҆ се́жите ме и҆ вⷣите, ꙗ҆ко дх҃ь пльти

и кости не имать, ꙗко же мене ви
те имуща, и се рекь, показа имь
руцѣ и нозѣ, еще же не вѣрующим
имь ѿ радости чюждающимсе, ре
имь. имате ли что сн҃ѣ но здѣ. ѡ
ни же даше ему рыбы печени че
сть и ѿ пчельсть, и вьзьмь прѣни
мь и ꙗсть, реже имь. се суть слове
са ꙗже гл҃ахь вамь еще сисьвами.
ꙗко подобаеть скончати се вьсемь на
писанныи имь, въ законѣ мѡ ѹсе
ѡвѣ, и прр҃цѣх и ѱл҃мѣх ѡ мнѣ. то
гда ѿврьзе имь оумь разумѣти писа
нїа, и реже имь; ꙗко тако писано ѥ.
и тако подобаше пострадати хс҃у. и вь
скрс҃ноути ѿ мртвых третїи днь.
и проповѣдати се вь имѣ его покаа
нїю и ѿпущенїе грѣхомь, въ всѣх
езыцѣх. начьнше ѿ іерл҃ма. вы же
ѥстѣ свѣтелїе симь. и се азь поси
лаю ѡбѣтованїа моего на вы, вы

же сѣдте въ градѣ іерⷭ҇лмстѣ, дондеже
ѡблѣчете се силою съ выше и звѣ же
и въ нь довиѳаніе. и въ звигъ рꙋцѣ
свои, и блⷭ҇віе, и бы егда блⷭ҇влꙗше их,
ѿступи ѿ них. и въ зношаше се на
нб҃о, и тіи поклонише се емоу, въ
звратише се въ іерⷭ҇лмь съ радостію
великою. и бѣхꙋ вынꙋ въ цр҃кви.
хвалѣще и блⷭ҇вещеба, ѕ мнѣ:—
ко҃, ѕ҃ мꙋ, въ скрⷭ҇номꙋ, и ко҃, иже ѿ
лꙋ, ст мꙋ еѵⷢ҇лію, ст их вѡ, еже
ѿ лꙋкы ст҃ое еѵⷢ҇ліе, и здасть се по
лѣтѣхъ еі, хв҃а въ знѣсеніи ѕ

Глава ѥже ѿ іѡанна ст҃ое еѵⷢ҇лія.

Ѡбрацѣ бывшіи мь въ канⷭ҇галілеи. а҃

в҃ о изгнанныих ѡ цр҃кве
г҃ о никодимѣ.
д҃ о ѡчищенїи вьпрошенїе.
е҃ о самаранини.
ѕ҃ о цр҃їи мужїи.
з҃ о имущимь, л҃и, л҃ѣ, вьнедузѣ.
и҃ о петихлѣбь. м҃ѳ. к҃ѕ, м҃р ѕ҃і, м҃к, к҃и.
ѳ҃ о морсцемьхожденїи, м҃ѳ к҃з м҃р з҃і.
і҃ о рожденѣмьслѣпе.
а҃і о лазаре.
в҃і о помазавшеи г҃а мѵрѡм, м҃ѳ з҃в, м҃р м҃д м҃к к҃а
г҃і о нихжереи іюда.
д҃і о ѡслѣти. м҃ѳ м҃е, м҃р л҃в. м҃к з҃и.
е҃і о прїишьдших еллїнѣхь.
ѕ҃і о оумивѣнїи.
з҃і о параклите.
и҃і о испрошенїи тедѣсегн҃ѧ м҃ѳ з҃и м҃е
м҃и м҃к п҃в ;—

202

Ѡ҆ ІѠ҃НѢ СТѢ ІЕѴГЛІЕГВ҃ЛА S:

ВЬ СТ҃ꙊЮ И ВѢЛІКꙊЮ НЕДЕЛЮ ПАСХЫ:

ЗА҃ А҃

Вначелѣ бѣ слово, и слово бѣ ісь бо҃у,
и бь бѣ слово. се бѣ и ско ни ісь бо҃у.
въ сатѣмь быше, и безнѥго ни
что же бы, ѥже бы. в томь живо
ть бѣ. и живѡть бѣ свѣть чл҃ісо
мь. и свѣть в тмѣ сьвтитсе,
и тьма ѥго не ѡбьѥть. бы чл҃ісь
посла нь ѡ҃ба, и мѥ ѥмꙋ іѡ҃аннь.

сь и прїиде вь свѣтелство, да свѣте
лствуеть ѡ свѣте. да вь сн вѣруи
моуть ѥмоу. не бѣть свѣть, нь да
свѣтелствуеть ѡ свѣте. бѣ свѣть
истинныи, иже просвѣщаеть вь са
кого чл҃ка гредущаго вь мирь. вь ми
рѣ бѣ, и мирь тѣмь бы, и мирь его
не позна. вь своа прїиде, и своа ѥго
не прїѥше. ели цы же прїеше ѥго, да
сть имь ѡ бласть чедомь бж҃їемь
быти вѣрующимь вь имѥ ѥго. и
же не ѡ крьвы. ни ѿ похоти плть
скыѥ, ни ѿ похоти мужьскыѥ.
нь ѿ бг҃а родишесе. и слово плть
бы, и вь селисевьны. и видѣхомь
славу ѥго. славу ꙗко единородна
аго ѿ ѻ҃ца, и сплнь бл҃гтии
истинныи. іѡаннь свѣтельс
твуеть ѡ нѥмь. и вь зва гл҃ѥ. сь
бѣ его же рѣх, иже помнѣ гре
дыи. прѣмною бы. ꙗко прьвѣе,

менебѣ. и ѿ испльнѥнїа его мы вьси
прїехомь, и блгть вьзблгть, ꙗко за
коньмѡ ѹсеѡмь даньбы, блгть же и
истына і ѹхомь бы; — ко пацѣ, пне, свѣ, зѧ.
Гани кто же видѣ ни где же, єдинородъ в.
нїи сн҃ь си вьлонѣ ѡч҃и, ты исповѣда
и се ѥ свѣлство іѡаново. єгда посла
ше жидовѣ ѿ іерлима, іереѥ и ле
вите да вьпросѣть его ты кто єси.
и исповѣда и не ѿврьже се. и исповѣ +
да. ꙗко не смь азь хс. и вьпросише
его. что ѹбо илїа ли єси ты, и гл҃а
не смь. прркь ли єси ты и ѿвѣща
ни. рѣше же ему кто єси. да ѿвѣ
ть дами пославши мны. что гл҃ѥ
ши ѿ тебѣ самомь, рече азь гл҃а вьпїю
щаго вьпустины, исправите поуть
гн҃ь. ꙗко же рече іса іа прркь. и посла
ни бѣху ѿ фарїсеи, и вьпросише его,
и рѣше ему что ѹбо крщаєши. аще
ты нѣси хс, ни илїа, ни прркь.

ІѠ҃

ѿвѣщаи҆мь і҆ѡа́нньгл҃ѥ. а҆зь кр
щаю водою. посрѣдже васъ стоитъ его
же вы не вѣсте. тъ ѥ҆ грѣдыи по мнѣ
и҆же прѣдмною бы. ему же не смь
а҆зь до ѡнь да ѿрѣшу ремень са по
гу ѥго. сі а҆вь вифаравѣ быше. ѡ
бонь поль і҆ѡрдана. и҆дѣже бѣ і҆ѡ
а́ннькрстеи. — ко пне. а҆ вто свѣ
не, и҆ въ лѹ г҃ рг҃і, се и҆ вь з҃. днь гера
въ оу́трее и҆же. — Въ врѣмѧ ѿ, ви́де і҆ѡ
а́нньі҆са грѣдѹщакь себе и҆ гл҃ѧ,
се а҆гньць бж҃іи въ землѥи грѣхы
ми́рѹ. сь ѥ҆ его же а҆зь рѣхь. по мнѣ
грѣдетьмѹжь, и҆же прѣмною
бы. ꙗ҆ко прьвѣѥ мене бѣ и҆ а҆зь
не вѣдѣхь ѥго. нь да ꙗ҆вит се і҆сл҃ви.
се го ради прі и҆дох а҆зь въ водѣ крь
стѣи. и҆ свѣтелствѡва і҆ѡа́н
ньгл҃ѥ. ꙗ҆ко ви́дѣхь дх҃ь сьходе
щь ꙗ҆ко голѹбь сь нб҃се и҆ прѣбы
на нѥмь. и҆ а҆зь не вѣдѣх ѥго. нь по

з҃а
г

славыме крстити водою. тьмнѣре
на днь же оузрите дхь сьходещь
и прѣбывающь на нѥмь, тьѥ крстеи
дхомь стымь и азь видѣхь и свѣте
лствовах, ꙗко сьѥ снь бжїи. — ко ІѠ,
срѣ свѣ не. сеи ст мѡу апл андрею, ѕа
въ оутрѣи же днь. Въ врѣѡ, стоа д,
ше ІѠаннь, и оучен ись его два. и
оузревь Іса ходеща, гла, се агнць
бжїи, и слышаста его ѡба оучени
ка глща, по Іс ѣ и доста, ѡбращь же
се Іс. и видѣ а по себѣ идуща. гла
имаче соищета. ѡна же рѣста ему
равви. ѥже глѥтсе сказаемо оучите
лю. гдѣ живѣши. гла имаприиде
та и видита. прїидоста же и видѣста
где живѣше. и оу нѥго прѣбыста
днь ть, часбѣ ꙗко детїи, бѣше же
андреа брать сїмона петра. ѥдинь
ѿ ѡбою слышавше ѥ ѿ ІѠанна.
и по нѥмь шьдшею, и ѡбрѣте сь

прѣжде брата своего сїмона, и гл҃а
ѥмꙋ ѡбрѣтохомь месїю. ѥже ѥ҃
сказаемое хс҃, и прїиде его къ ісꙋ.
възревже на нь ісъ рече. ты ѥси сїмо
нь сн҃ь іѡнинь. ты нарече ся кѵфа.
ѥже сказаетсе петръ: — въ оутрѣи
же въ схотѣ: — не҃ а҃ по҃, се же и ст҃мꙋ апл҃ꙋ
ѳ҃ л҃ и з҃ ѕ҃ е҃,
Въ врѣмѧ ѡн҃, въ схоте ісъ изыти въ га
лїлею, и ѡбрѣте филиппа. и гл҃а
ѥмꙋ греди и по мнѣ. бѣше же фи
липпь ѿ виѳсаиди, ѿ града андрѣ
ева и петрова. ѡбрѣте филиппь
наѳанаила, и гл҃а ѥмꙋ его же пи
са мѡѵси въ законѣ и прр҃ци, ѡ
брѣтохомь іс҃а сн҃а іѡсїфова
иже ѿ назарета. и рече ѥмꙋ наѳана
иль. ѿ назарета може ли что до
бро быти. гл҃а ѥмꙋ филиппь прї
иди и виждь. видѣ ісъ наѳанаила
гредꙋща къ себѣ. и гл҃а ѡ нѥмь.
се въ истинꙋ ісл҃ь тенинь въ нѥм

желѣстнместь. глаѣмоу̑ мѳѳаман̀
ль, іслісомезпа́ѣшн. ѿвѣщавъ і̑съ
нр҃ѣѣ́мо̑у. пр҃ѣжедаженевыгласи́те
бѣфнли́ппысхщапосмоковнницею,
ви́дехте́, ѿвѣщамѳѳаманьнгла́
ѣмѫ. равинтыѣ́сѝсѣ́ньбжїн. тыѣ́ѣѝ
црыслвь. ѿвѣщавъ і̑съ нр҃ѣѣ́мх,
зѧпѣрѣхтнмісовнде́тепосмо́іско
вннцею. вѣрхе́шн; бо́лшаасно̑у
зрѣшн. нглаѣмхамѝньамѝнь
глювамь. ѿселѣо̑у зрѣнтемѣсаѿ
врьста. на҃глнбжїнвсходе́щеѥнн
сходещенаспачлчісаато̀: — ісо срѣ
нне напл҃ѿ. ачѣ ѝ напрѣ т҃н. пневпе попѣ
ѝвытретїндпь, ѕ҃ѕ҃ѕ҃ ѕ҃ѕ҃ ѕ҃ѕ҃

мт҃и его слугамь. еже аще гл҃ѥть
вамь сьтворите. бѣхуже тоу водно
си каменїи шесть, лѣже ще по ѡ
чищенїю іюдейскому. вьмѣтаю
ще по двѣма, и ли трем мерамь
гл҃а имь іс҃ь, напльните водно си
пльни воды. и напльнише до вр
ха, и гл҃а имь почрьпетенн҃ѧ, и при
несете архитри клинови. и при
несоше. ꙗко же вькоуси архитри
клиньви набывшаго ѿ воды.
и не вѣше ѿ кдуѥ. слугы же вѣху
иже почрьпше и воду. пригласи
жениха архитри клинь, и гл҃а
емоу. вьсакь чл҃ѣкь прѣжде доброе
вино полагаеть. егда оупїютсе,
тогда хужьше ѥ. ты же сьблю
де доброе вьино до селѣ. се сьтвори
знаменїе мь іс҃ь, вьканьгали
леисцѣ. и ꙗви славу свою, и вѣро
ваше вьнь оученици ѥго. — ІС ПНЕ,

ІѠ
ПЕ СВѢ НЕ :—

ЗѠ
З
В

Въ времѣ ѡн, сьниде Іс҃ь въ Капернаа
оумь. самь и мт҃и его, и братіа его
и оученицы его. и тоу немногыи
дни прѣбыше. и близь бѣ па
ха Іоудѣискаа. и възыде въ Іерли
мь Іс҃ь. и ѡбрѣте въ цр҃кви продаю
щеѥ ѡвцеи воли, и голубіи. и пѣ
нѣжникы сѣдѣще. и сьтворивь бы
чь ѡ врьви. въсе изъгна изъ цр҃кве
ѡвцеи волы. и трьжникомь ра
сипа пѣнезѣ, и дьскыи ѡпровръ
же. и продающимь голубиреѥ въ
змѣте сіе ѡсѹ не творите домь ѡ
ца моего. домъ купльнаго. по
мѣнуше же оученици его, ꙗко пи
санноѥ. зависть домоу моего сь
нѣстме. ѡвѣщаше оу бо Іоудѣие.
и рѣше ему, коезнаменіе ꙗвлꙗ
ешинамь; ꙗко сіе твориши.
ѡвѣщавь Іс҃ь, и реѥ имь, разорите

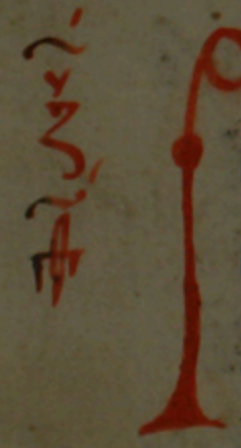
цр҃ковь сїю; трьми дн҃ьми вьзвигнꙋю. рѣше же і оудѣнїе, м҃, и шестїю лѣтьсь за на бы цр҃ковь сїа. и ты ли трьми дн҃ьми вьзвигнеши ю, ѡнже гл҃аше ѡ цр҃ковы тѣла своего. егда оубо вьста ѡ мртвых, помѣнꙋше оученици его, ꙗко се гл҃аше. и вѣроваше писанїю, и словѣ сїе же рече і҃сь; — ко пе, а сꙋ свѣ и на пр҃ г҃ аі, и не ѳ ѡ мине и на прѣ г҃, з҃е,

Егда же бѣ вьіерл҃имѣ вьпразднїкь пасхы. мнѡ ѕїи вѣроваше вьиме его, видеще знаменїа ꙗже твораше. самже і҃сь не вьдааше себѣ вь вѣрꙋих. имже самь вѣаше вьсе. и ꙗко не требоваше да кто свѣтелствꙋеть ѡ чл҃цѣ. самбо вѣаше что бѣ вь чл҃цѣ; — че свѣ не бѣше же чл҃ісь: — Въ врѣ ѡ, чл҃ісь нѣ кыи бѣ. ѡ фарисеи. никодимь имеемоу к нѣзь жидовскы

з҃ н҃ г҃,

сь прїидеѥсь ісх нощїю, и рече емоу ра
ввн, вѣмь ꙗко ѿ бга пришль еси оу
чителю. ни кто же бо може ть зна
менїе сих творити ꙗко же ты твори
ши, аще не боудеть бсь с ним ь, ѿвѣ
щаісь и рече ему, аминь аминь глю
тебѣ. аще кто не родитсе сь вы
ше, не може ть видети црствїа бжїа.
глаѥсь ни ему ни ко дим ь, ка ко мо
же ть чл҃ісь родити се старсѝ. еда
може ть второе вьлѣсти вь чрево,
мтре своее и родити се. ѿвѣщаісь
аминь аминь глю тебѣ. аще кто
не родитсе водою и дхомь. не може
ть вьнити вь црствїе бжїе. роже
ное ѿ пльти пльтьѥ. и роже ное
ѿ дха дхьѥ, не диви се ꙗко рѣти,
подобаеть вамь родити се сь выше.
дхь иде же хощеть дишеть. и гла
его слышиши. нь не вѣси ѿ кдх при
ходить, и ка мо идеть. та ко ѥсь вь

сакь рожденный ѿ дха, ѿвѣща
никодимь и рече емоу, какогуть
сїа быти. ѿвѣща ісь и рече емоу. ты
еси оучитель ісл҃ѥвь, сихли не
вѣси. аминь аминь гл҃ю тебе.
ꙗко еже вѣмы и гл҃ѥмь. и еже
видехомь свѣтелствуѥмь. и
свѣтелства нашего не прїемлѥ
те, аще бо земль на рекохвам,
и не вѣруѥте. аще рекувамь не
бесна а вѣруете: — не прѣвъзвиж
ениемь крста, рече гь никто ж: —



ѕ҃ ѳ҃ Рече гь, никто же вьзыде на нбо. ты
кмосьшь дыи сь нбсь. сн҃ь чл҃чь си
на нбн. и ꙗко же мѡѵси вьзнесе зь
мїю вь пустыни. тако подобаеть
вьзнести се сн҃у чл҃чю. да вь сакь
вѣруеть вь нь не погыбнеть, нь
имать животь вѣчный: — ко чє
тако бо: — вто в, не попѧ: —

ѕ҃ а҃ і҃ Рече гь, тако вь злюбн бь мирь ꙗко

ІѠ

сн҃ь свои єдинородныи да льѥ, да вь
саісь вѣрꙋеи вь нь не погыбнеть, нь
имать животь вѣчныи. не посла
бь сн҃а своего вь мирь. да сꙋдить ми
рѡви. нь да спсеть мирь: — ІСО НЕ,
вѣрꙋѥи вь нь не боудеть ѡсꙋжень.
а не вѣрꙋеи юже ѡсꙋжень ѥ, ꙗко
не вѣрѡва вь име єдинородѡнаа го
сн҃а бж҃їа. сь же ѥсꙋ, ꙗко свѣть,
прїиде вь мирь. и вь злюбиши чло
веци паче тмꙋ не же свѣть. бѣхꙋ
бо дѣла ихъ злаа. вь саісь бо дѣла еи
злаа не навить свѣта, и не прїихо
дить ісь свѣтоу, да не ѡбличѥт се
дѣла его. а твореи истинꙋ грѣть
ісь свѣтꙋ, да ꙗвет се дѣла его, ꙗ
ко ѡбѕѣ соуть сь дѣланнаа: — ІСО ВТО.
а срдѣ ѿ. на прдѣ гл ѥі, сꙋ свѣ не. посих, ЗА
ІІ

Въ врмѣѡн. прїиде ісь и оученицы
ѥго, вь жидовскоую землю. и тꙋ
живѣше сь ними и крщаше.

бѣше же іѡанны крстеи въ едино
вѣ. близь салима. яко воды мно
гы и бѣхуту. и пріихождаахуи
крщаахусе. не оубо бѣ въсажденъ
д҃ въ тьмницу іѡаннь. бы же сте
заніе ѿ оученикы іѡановы сыю
дѣи. ѡ очищеніи. и пріидоше
кы іѡанну, и рекоше емоу равви,
иже бѣ сто бою ѡ бонь полы іѡ
рдана. емуже ты свѣтелство
ва. се сы крщаеть, и въси гредуть
къ нему. ѿвѣща іѡанны и рече.
не можеть чл҃къ пріимати ничесо
же, аще не боудеть дано ему
сьвыше. вы самы и мнѣ свѣте
лствуете, яко рех не смь азъ хс,
нь яко посланъ есмь предъ нимь
имѣеи невѣсту жены ѥсть. а другъ
жениховь стое и послушае егѡ.
радостію радуетсе заглась жени
ховь. си оубо радость моа испль

ІѠ

ни́се. ѡ҆номоу҆подобаетьрастымнѣ
жемалитисе. гре́дыисьвы́шенадъ
вьсемиѥ҆. сыѡ҆землѥѥ҆, и҆ѡ҆зе
млѥглѥть. гредыисьнбсе, надъ
вьсемыѥ҆, и҆ѥ҆жевидѣ и҆слы́ша,
се свѣтельствуе́ть, и҆ свѣтелст
вани́ кто́же прїемлѥть. прїемы
е҆го свѣтелства запечатлѣ, ꙗ҆ко
бъ и҆стыньньѥ҆: — ко сѹ, е҆го́же
послабъ, глы бжїе глѥть, невь
мѣрудаетьбъдха, ѡ҆цьлю́бить
сна, и҆вьсадастьвьрукы е҆го, вѣ
руе и҆вьсна и҆матьжи́вотьвѣ
чныи. а҆и҆женевѣруе́тьвьсна
неоу҆зри́тьживота. нъгнѥвь
бжїи прѣбываетьнанѥмь. е҆гда
оу҆бо разумѣ і҆сь, ꙗ҆коу҆слы́шаше
фарисеи, ꙗ҆коі҆сьмно́жаи́шеоу
чени кы творитьи҆крщаетъ, не
же і҆ѡа́ннь, і҆сже самьнекрща
ше, нъоу҆ оу҆чени ци е҆го, ѡ҆стави

іоудеѣю, и҃ндепакѝвыгалїлеею. по
башеже ѥ҃моу҃прои҃тисхоудесамаа
рїю:— не ѥ҃ по па҃ ѡ҃самаранн
нѣ. прїиндеоу҃бо҃:—
ѕ҃а҃ ѕ҃ѵ҃ ѕ҃ѳ҃ ѕ҃ѵ҃ ѕ҃ѳ҃ ѕ҃ѵ҃ ѕ҃ѳ

пити. ты би просила оу него, и да
льти би водуживу. гл҃а ему жена
г҃и ни почрьпала имаши, и сту
денцьѥ глъбокъ. ѿкуд имаши во
дуживу. еда ты болиеси ѿц҃а на
шего іакова. иже дасть намь
студеньцьсыи. и ты изнего пи
ть. и сн҃ове его, и скотїе его, ѿвѣща
іс҃ь и рече ѥи. вьсакь пїеи ѿводы сїе.
вьжеждетсе пакы, а иже пїеть ѿ
воды юже азь дамь ему, не вьже
ждаетсе вьвѣкы. нь вода юже азь
дамь ему. боудеть вьнемь и
сточныкь воды текуще ѥ вьжи
вотьвѣчныи. гл҃а кь ни ему жена,
г҃и даждь мисїю воды, да ни жеждуни
прихожду само почрьпати. гл҃а
еи іс҃ь. иди пригласи моужа сво
его и прїиди сѣмо. ѿвѣща жена
и рече ему, не имамь мужа. гл҃а еи
іс҃ь добре рече, яко моужа не имамь.

петь моужь имела еси, и нн҃ѧ его
же имаши нѣ ти моужь. се вьи
стинѹ рекла еси. гл҃а ему жена
гн҃и вижѹ ꙗко прр҃окь еси ты. ѡ҃ци
наши вьгоре сеи поклонишесе.
и вы гл҃ѥте, ꙗко вы ер҃лмѣхѥ мѣ
сто. идѣже покланѧти се подба
еть. гл҃а еи і҃сь же но вѣрѹи мы,
ꙗко гредеть година, егда ни вьгоре
сеи. ни вы ер҃лмѣх поклонити се
ѡ҃цѹ. вы кланѧете се его же не вѣ
стѣ. мы кланѧем се его же вѣмы.
ꙗко сп҃сенїе ѿ іоудѣи ѥ. нь гредеть
ча, и нн҃ѧѥ. егда истинныи пок
лонныици. поклонет се ѡ҃цѹ дх҃о
мь истыною. и бо ѡ҃ць та цѣхь
ищеть покланѧющих се емоу,
дх҃ь ѥ бь. и иже кланѧет се емѹ
дх҃омь истынною до ить кланѧ
ти се. гл҃а ему жена. вѣмы ꙗко
мѣсїа прїидеть, гл҃ѥмы х҃с, егда

тъ прїидѣть въ звѣстити намь
въ са. глаеи іс, азь есмь глѥи,
сто бою. и то гаже прїидоше оу
ченици его. и чюжа хусе ꙗко сьже
ною глаше. ни кто же бо не рече со
ищеши, или что глѥши сь нѣю. ѡ
ставиже водно сь свои жена. и иде въ
гра и глачлкѡм. прїидѣте и видите
члка иже реми вса елика сьтвори еда
ть и ѥ хс. изыдоше же изь гра и грѣ
хукь нѥмоу. мѣжуже симь, млꙗ
хуи оученици глаше. раввыꙗжь,
ѡнже реи мь. азь брашно имамь ꙗ
сти его же вы и не вѣстѣ. глаахуже
оученици кь себѣ. еда кто принѣсе
емоу ꙗсти. глаи мы ісь. мое брашно
ѥ. да сьтворуволю пославшаго мѣ.
и сьврьшу дѣло его. не вы ли глѥте, ꙗко
еще четиремци суть. иже тва прїи
дѣть. се глю вамь въ звѣте ѡчїи ва
ши. и видите ни вы ꙗко плави соуть.

кьжетвѣ. юже ижнеимь зъ прїемле
ть, исьбираеть вьживотьвѣчныи. да
сѣеи вькупѣ радуетсе ижнеи. ѡсемь
бо словоѥ истинное, ꙗкоиньѥ сѣеи
и иньѥ жнеи. азьпослахвижети.
идѣже вы не троудистѣсе. и ни тру
дишесе. и вы вьтрудихвьни достѣ. ѡ гра
же того монозїи вѣровашевьнь ѡ са
марань. за словоже нѣ свѣтелству
ющи. ꙗкоречеми вса елика сьтворих.
егда же прїидоше кьнѥму самаране
млꙗху его, да би прѣбыль оу нихь.
и прѣбысту два дни. и много паче
вѣровашезасловоего, же нѣ же гла
ху, ꙗкоуже незатвою бесѣду вѣруе
мь. сами бо слышахомь. и вѣмы
ꙗкосьи ѥ спсь мирухс. — ко. не.

Подвою же дню, изыде ѿ тоу. и иде
вьгалїлею. сам бо ісь свѣтелство
ва. ꙗкопрркьвьсвоемь ѿчьстви
бесчьстиѥ. егда же прїиде вьгалїлею.

прїеше его и галїлеане. вьсѣ видѣв
шеѧ же сьтвори вьі ерлмѣ вьпразник.
и тьі бо прїидоше вьпразникь. прїи
дѣ же пакы ісь вьканг галїлеи. и дѣ
же сьтвори ѡводы вино: — пне, г, не
бѣше нѣкыи црьскыи мужь: — зѕ
Съвремѣ ѡно, бѣше нѣкыи црскыи мужь гі
его же сньболѣше вькапѣрнаоумѣ.
сьи слышавьѧ ко ісь прїидѣ вькапѣ
рнаоумѣ. ѿ іюдѣю вьгалїлею и и
дѣ кьнѥмоу. и млѧше его да сьни
детьи исцѣлить сна его. хотѣше
бо оумрѣти. рече оу бо ісь кьнѥмоу
аще знаменїи и чюдсь не видите, не има
те вѣрꙋети. гла емоу црскыи моужь.
гн сьни ди прѣжде да же не оумрѣть
ѿ трочемое. гла емоу ісь, иди сньтвои
живьѥ. и вѣрꙋемь чл кь словѣ сыеже
рече емоу ісь, и идѣаше. абїе сьходещꙋ
емоу. сераби его срѣтошеи. и вьз
вѣстишеи глще. ѧко сньтвои живь
ѥ.

и вь прашаа́ше оу бо ѿ ни́х. ча́вь кото́ри
оу бо болѥ ѥ́мꙋ бы́. и рѣ́коше ѥ́моу
ꙗ́ко вчера вь ча́. з҃. ѡ́ставі его ѡ́гнь
разꙋмѣ же ѿ цьѥ́го, ꙗ́ко тьбѣ ча́.
вь нѫже рече ѥ́моу і́сь. ꙗ́ко сн҃ьтво и́жи в
ѥ. вѣрѡ́ва са́мь и вь сь до́мь ѥ́го. се́ па
кы́ второе зна́менїе сьтвори і́сь. прїи
ше ды́и ѿ оу́дѣи вь галі́лею: — ко
пне, не д ѡ́ра сла́блѥне въ зы́де
зъ вре́мѣ ѡ́, вь зы́де і́сь вь і́ерсмь, ѥ́же ѥ,
вь і́ерлмѣ́х на ѡ́чи кꙋпѣ́ли. ꙗ́же гл҃ѥ
тсе ѥ́врѣ́иски и ви́ѳеза. е. притво
рьи́моущи. вь тѣ́х же сь лѣ́жаше
мно́жьство бо́лѣщих. слѣ́пих, хро
мы́х. сꙋхы́х. ча́ющих дви́женїа воды́,
а́гг҃ль бо бж҃їи по вь са́лѣта сь хо
жда́аше вь коупѣ́ль и вь змоу́щаше
во́дꙋ. и и́же прьвѣ ѥ вь лазе́ше по
вь змоу́щенїи водѣ зра́вь бы ва́аше.
ꙗ́цѣм же не дꙋ́гомь ѡ́дрьжимь бы
ва́аше. бѣ́ше же тꙋ́нѣ кы́ чл҃къ, лн,

лѣ имивьнедꙋзѣсвоемь. сегоѡвидѣ
вьісьлѣжеща. иразꙋмѣвьꙗкомно
гаалѣтаюжеимѣашевьнѣдꙋѕѣ.
гла емоу хощешилицѣльбыти. ѿ
вѣщаемоу недꙋжныиеиги, чл҃кане
имамьдаегдавьзмоутитсевода,
вьврьжетмевькꙋпѣль. егдажепри
хожꙋ азьиньпрѣжеменевьлазыть.
гла емоу ісь. вьстанивьзмиѡдр
свои иходи. иабіецѣльбычл҃къ.
ивьземьѡдрьсвои ихожаше. бѣ
шежесоуботавьтьидн҃ь, глахꙋ
жежидовѣисцѣлѣвшомоу. сꙋбо
таѥнедоитьтебѣвьзетиѡдрасво
его. ѡнжеѡвѣщаимьре. ижеме
сьтворицѣлатьмнѣреевьзмиѡдрь
свои иходи. исцѣлѣвыженевѣаше
ктоѥ. ісьбо оуклонисенародꙋсꙋ
щꙋнамѣстѣ. потомжеѡбрѣте
егоісьвьцр҃квы, иреемоу, сецѣль
бы ктомоунесьгрѣшаи. данего

горе тичто боудѣть. идѣже чл҃ѣкъ,
и повѣ іоудѣѡмь. ꙗко іс҃ь ѥ҃ иже ме
сьтворицѣла: — ко, не; — сегоради
гонꙗхꙋ іс҃а іюдѣиѥ. искаахꙋ его
оубыти. занесіа творашевь соубо
тꙋ. іс҃ь же ѿвѣщаваашеимь: —
ѕ҃ѕ сре в не. сеже имртвыи. ѿц҃ь мои: —
еі Рече г҃ь, кь пришьдшимь кь ниемоу ію
дѣѡмь. ѿц҃ь мои до селѣ дѣлаеть.
и азь дѣлаю. сегоради паче искаа
хꙋ его оубыти іоудѣи. ꙗко не ть кмо
разараѥ сꙋботꙋ. нь ѡц҃а своего гл҃а
ше б҃а. равнь се творе б҃оу. ѿвѣща
іс҃ь и рече имь. аминь аминь гл҃ю
вамь. не можеть сн҃ь творити ѡ
себѣ ничесоже. аще не ежевидить,
ѡц҃а творещa. ꙗже бо ѡнь твори
ть. и сіа сн҃ь такоже творить. ѿц҃ь
любить сн҃а и въса показꙋеть ему
ꙗже самь творить. и болшаа сих по
кажеть ему дѣла да вы чюдите се.

ꙗкоже бо ѿцьвьскрѣшаетьмртвые
и живыть. тако и сн҃ь ихже хощетьжи
выть. ѿцьбо не судитьникомоуже
нь суд вьдасн҃ови. давьсичьтутьсн҃а
ꙗкоже чьтутьѿца. а иже не чьтеть
сн҃а не чьтѣтьѿца пославшагои :—
чє в не. и се, мртвыи. рєгь кьпри :— зѧ
Рєгь, кьпришьдшимькьнємоу іоудѣ ѕі
ѡмь. аминь, аминьглювамь.
ꙗкослушаєсловесимоєго. и вѣруєи
пославшомоуме. и матьживоть
вѣчныи. и на соуд не пріидеть. нь пр
идѣтьѿсмртивьживоть :— ко срѣ
и се мртвыи, аминь, аминьглюва
ꙗкогрѣтьчаинн҃ꙗє. єгда мртвы
оуслышетьгласн҃а бж҃іа. и оуслыша
вшеиѡживоуть. ꙗкоже бо ѿцьжи
вотьимать вьсебѣ. тако дасн҃ови
животьиметивьсебѣ. и ѡбласть
дасємоу сутворити. ꙗкосн҃ьчл҃чскыє.
недивитесеємоу. ꙗкогрѣтьчс

вьнѫжевьсиѡ оущїи вьгробѣх оуслыше
тьгла сна бжїа, и изыдутьсьтворь
блгаа. вьвскрѣшенїе живота. а сь
творшеи злаа, вьвьскрѣшенїе соуду
немогу азьѡсебѣтворити ничесо
же :— пе в. не, ꙗкожеслышу и су :—
ѯа ѯі Реѥгь, кьпришьдшимькьнѥмоу ію
дѣѡмь. ꙗкожеслышоу и суждоу. и су
мои правдѣньѥ. ꙗконеищу волю
ѥ мою, нь волю пославшагомеѡца ;—
ісо ѥ аще азьсвѣтелствоую ѡмнѣ, свѣ
телствомоенѣ истинно. нь ѥсвѣ
телствуеи ѡмнѣ. и вѣмь ꙗкои
стинно ѥсвѣтелствоего. еже свѣ
телствоуеть ѡмнѣ. вы посластѣ
кыѡанноу. и свѣтелствоваѡ исти
нѣ азьжеѡчлка свѣтелства прїе
млю. нь сїа глю глю да вы спсенїи
боудете. ѡнбѣ свѣтелникьгоре
и сьвтѣ. вы же нехотѣстѣ вьзрау
ватисе. вьчасьвтѣнїа его. азже

и мамь свѣтелство болѥ іѡаннова
дѣла бо ꙗже дасть мнѣ ѿць да сьврьшаю.
та а дѣла ꙗже азь творꙋ свѣтелствꙋ
ютьѡ мнѣ. ꙗко ѿць ме посла, и по
слави ме ѿць. ть свѣтелствова ѡ м
нѣ. ни гла его ни гдѣ же слышастѣ.
ни видѣнїа его видѣстѣ. и словѣ се
его не имате прѣбывающа вьва. за нѥ
его же ть посла се моу. вы вѣрꙋ не емлѥ
те. испитаите писанїа, ꙗко вы мни
те вьних имети животь вѣчныи. и
ты и соуть свѣтелствꙋщи ѡ мнѣ.
и не хощеть прїити къ мнѣ да живо
ть имате, славы ѿ чл҃къ не прїемлю.
нь разꙋмѣхви. ꙗко любве бж҃їе не и
мате вь себѣ. азь прїидох вь име ѻ҃ца
моего. и не прїемлѥте мене. аще
инь прїидеть вь име свое. того прїе
млѥте. каковы и можете вѣрѡва
ти. славы дрꙋгь ѿ дрꙋга а прїемлю
ще. и славꙋ ꙗже ѿ единого б҃а не ищ҃е.

не мните ꙗко азъ на вы реку, къ оцу
ѥ еже на вы и глѥть мѡ ѵси, на нь
же вы и оу повастѣ. аще бо бы стѣ
вѣрѡвали мѡ ѵсеѡвꙗ, вѣрѡвали
бы стѣ и мнѣ. ѡ мнѣ ть писа. аще
ли кого книгамь вѣры не емлѥте
какомо имь глѡмь вѣры имете.
посих иде ісь на ѡнь поль мора галїле
ю ты вѣры адьскыи. и по нѥмь идѣ
ше народ мнѡгь. ꙗко видѣ хꙋзна
менїа его. ꙗже твораашена недꙋ
жныих :— ко пе, вьзыде же на горꙋ
ісь. и тꙋ сѣдѣше сь оучени кы свои мы
бѣше близь паха празнь кь жидо
вскыи :— срѣ е, не. сꙋ в и наз
прѣ г фі, и не г зѳ, ѡ м, въ звѣ :—
зѳ
ні,

Въ звѣ ісь ѡчи. и видѣ ꙗко мнѡгь
народь грѣкь нѥмоу. глаꙗ кь фили
пѡпꙋ. чимь кꙋпимь хлѣбида ꙗдꙋ
ть сїи. се же глаше искꙋша ей
его. самбо вѣдѣше что хощеть

сьтворити. ѿвѣщаемоу филиппъ.
двѣмастомапѣнѣзьхлѣбинедо
влѥютьимь. дакьжоихьмалочто
прїиметьи. глаемоу единьѿоуче
никьего. андрѣабратьсїмонапе
тра, ѥсѡтрочищьздеѥдинь. еже
имать е, хлѣбьечмѣнех. и в, ры
бѣ. нь сыи чтосуть вьсеелико, рече
и ісьсьтворитечлкы, вьзлѣжещи.
бѣшежетравамногаанамѣстѣ.
вьзлѣжеоубомоужїичисломьѩко
е. тысоущь, прїетжехлѣбьісь, ихва
лувьзавьподаоученикомь. иоуче
ницывьзлѣжещимь. такожеиѿ
рыбьеликохотѣахоу. иѩконаси
тишеѥ. глаоученикомьсвоимь. сь
беретеизбыткыоукроу. данепо
гыбнѣтьничтоже. сьбрашеже
иисплънише, ві. кошаоукроу. ѿ е.
тиххлѣбьечмѣнѣх. иже избыше
ѩдшїимь:— сѹ в попа пне г и

ІѠ

на зад гл҃ гі҃ в то҃к на прѣд гл҃ к҃. чл҃ци:—

зач҃ фі҃

Въ врѣмѧ ѡн, чл҃ци же видѣвше знаме
ніе иже сьтвори іс҃ь. гл҃аахꙋ ꙗко сь
и ѥсть вьистиноу прр҃ькь грѣдыи вьми
рь:— ко҃ сре҃, іс҃ь же разꙋмѣвь,
ꙗко хотѣть пріити давь схытеть
и исьтворетьѥго цр҃а. ѡти де пакы
вьгорꙋ єдинь. ꙗко поздѣ бы, сьни
доше оученици єго на море, и вьлѣ
зоше вь корабль. и идѣхꙋ оубо на ѡ
нь поль мѡра. вь капѣрнаа оумъ
и тма абіе бы. и не оубо бѣ пришль
кьнимь іс҃ь. мѡрꙋ же и вѣтрꙋ ди
хающꙋ. вьсташе грѣбоше же ꙗко
стадыи, к҃е, и л҃и, л҃, оузрѣше іс҃а
ходеща по мореу, близь корабля
бывша оубоаше се. ѡнже гл҃а им
азь єсмь не боитесе. хотѣхꙋ же
пріети єго вь корабль, абіе корабль
бы на земли. вь ніе идѣахоу, въ оу
трѣ иже на рѡди де жестоаше ѡбо

ѡ польмора. видѣꙗко корабля иного
не бѣ тоу. ты кмо єдинь ть. вьнѫже
вьни дошеоученицы єго. и ꙗко не вь
ни десь оученикы свои ми ісь вь кора
бль. нь єдинноученицы єго идоше.
и ины прїидоше корабли. ѿтивѣ
рнꙗды и близьмѣста. идѣже ꙗдо
ше хлѣбїи хвалу въздавше гви. єгда
же видѣше народы и ꙗко іса не бы
ту, ни оученикь єго. вьлѣзоше
сами вь корабль. и прїидоше вь ка
пѣрна оумь ищуще іса, и обрѣто
ше єго ѡбонь польмора. раѣкоше
ємоу раввы и когда здѣ бы. ѿвѣща
имь ісь, и рече, аминь аминь глюва
ищетеме не ꙗко видѣстѣ знаме
нїе. нь ꙗко ꙗли єсте хлѣбы и на
ситистѣсе: — вто г не, рече дѣла: —

Рече гь, кь пришьдшимь кь нѥмоу
іоудѣѡмь. дѣлаите не брашно
ты блѥщеѥ. нь брашно прѣбы

зд к ча г.

ваю́щеѥ вьжи́вотѣ вѣчнѣмь. и҆же
сн҃ь чл҃чьскыи да҃ вамь. сего бо ѡ҃ць
знаменабь :— ко҃ сѹ҃, рѣшеже ѥ҆мѹ
что дасьтвори́мь, да дѣлаемь дѣ
ла бж҃їа. ѿвѣща і҆сь и҆ рече и҆мь. сеѥ
дѣло бж҃їе. да вѣрѹете ѥ҆го́же посла
ѡ҆нь. рѣшеже ѥ҆мѹ, кое оу҆бо ты
твориши знаменїе. да видимь и҆ вѣ
рѹи́мѣмь тебѣ. что дѣлаеши. ѻ҆ци
наши ꙗ҆шеманноу въ поустинныи
ꙗ҆ко же ѥ҆писа́нно. хлѣбь сь нб҃ь,
да҃ и҆мь ꙗ҆сти. рече оу҆бо и҆мь і҆сь.
а҆ми́нь а҆ми́нь гл҃ю вамь. не мѡ,
ѹ҆си да҃ вамь хлѣбь сь нб҃сь. нь ѡ҃ць
мои даетьхлѣба и҆стиннагось
нб҃сь. хлѣбь бо бж҃їи ѥ҆. сьходѣи
сь нб҃сь, и҆ даеи живо́ть миру :—
ко҃, вто҃, рѣшеже оу҆бо кь нѥмѹ.
гн҃ вь сегда дажь на́мь хлѣбь сь, рече
и҆мь і҆сь :— сре҃ѣ г҃ не҃. сеи мр҃твы.
ка҃ Рече же гь, кь пришьдшимь. а҆зь есмь,

хлѣбь животныи. грѣдыи кь мнѣ
не имать вьзьалкати се. и вѣруеи
вь мене имать вь жежда ти се ни ко
гаже. нь рѣхвамь. ꙗко видѣстѣ ме
и не вѣруете, вь се ежедаси ми ѿцьь кь
мнѣ приидеть. и грѣдущаго кь
мнѣ не иждено у вь нь. ꙗко сь ни дохь
сь нбсь. да не твору волю мою, нь во
лю пославшаго ме ѿца. се же ѥсть воля
пославшаго ме ѿца. да вь се ежедаси
ми не погоублю ѿ нѥго. нь вь скрѣ
шу его вь послѣдни днь: — ко срѣ,
чє г не, рєгь кь пришьдшиимь: — за кв,
Рєгь, кь приишьдшимь, кь нѥмоу іѥо
дѣѡмь. се ѥсть воля пославшаго ме.
да вь сакь видѣи сна и вѣруе вь нѥго
имать животь вѣчныи. вь скрѣ
шоу и азь вь послѣдни днь. рь пта
хоу убо іоудѣи ѥ ѡ нѥмь. ꙗко рє
азь ѥсмь хлѣбь животныи сь шь
дыи сь нбсь. ѿвѣща ісь и рєи имь.

и глаху не сьи ли ѥсть сынь іѡсифовь. ему
же знаемь мы и ѡца и мтрь. како
оу бо глѥть ꙗко сь ни до сь нбсь. ѡвѣ
ща ісь и рече имь. не ропщете мѣжду со
бою. ни кто же може ть прїити къ
мнѣ. аще не ѡць послави ме привл
четь его. и азь вьскрѣшу и вь послѣ
нїи днь. — ко чє. се ѥписанно
вь пророцѣх. и будуть вьси оучинѥнїи бгу
вьсакь слышавыи ѡца и навикь
прїидѣть кь мнѣ. не ꙗко ѡца виде
ль ѥсть кто. ть кмо сы ѡба. сы и ви
дѣ ѡца. аминь аминь глюва
вѣруеи вь мѣ. и мать животь вѣ
ѕа чныи. — пе г не азь есмь хлѣ
кг. Рече гь, кь пришьдшїи мь кь нѥму
іоудѣѡмь. азь есмь хлѣбь жи
вотныи. ѡци ваши ꙗше манну
въ пустинныи, и оумрѣше. сьи
ѥсть хлѣбь сь ходѣи сь нбсь. да аще кто
ѡ нѥго ꙗсть не оумрѣть. азь есмь

хлѣбъ животныи сьшьдыи сь нбь.
аще кто снѣсть ѿ хлѣба сего живь
боудеть въ вѣкы, хлѣбъ бо иже азъ
дамь плъть моа ѥ. юже азъ дамь
за живота мира, прѣхуже семѣжу
собою жидовѣ глще. како може
ть сь намь плъть свою дати ꙗсти
рѣ же имь ісь. аминь аминь глю
вамь. аще не сьнестѣ плъти сна
члчскаго. и пїете крьвь его. жи
вота не имате въ себѣ. ꙗдыи мою
плъть и пїе мою крьвь имать живо
ть вѣчныи. и азъ вьскрѣшу и вь послѣ
нїи днь. + ко пе. а сѹ г, на прѣ г, нв,
и не г и на за г ді. пне д, не, ꙗдыи

Рече гь, къ вѣровавшїимь къ нїемоу.
+ плъть бо моа истинно ѥ брашно,
и крьвь моа истинно ѥ пиво. + ꙗдыи
мою плъть. и пїе мою крьвь въ мнѣ
прѣбываеть и азъ вь нїемь. ꙗко же
послави меж ивы ѿць. и азъ живу

ꙁа
ка

ѡ҆ц҃а ра҃д. и҆ ꙗ҆ды ме и҆ ѿ живь боудѣть.
мене ра҃д, сь ѥ҆ хлѣбь сьшьдь сь нб҃сь. не
ꙗ҆ко же ꙗ҆ше ѡ҆ц҃и ваши манну и҆ оу
мрѣше. ꙗ҆ды и҆ хлѣбь сь жывь боуде
ть вь вѣкыи. и҆ сїа рече на сьнмищи оу
чевь капѣрна оумѣ. мно ѕїи оубо
слышавше ѿ оученикь его, рѣко
ше же сто ко ѥ҆ слово се. кто може ть
его послушати. вѣды иже і҆с҃ь в себѣ
ꙗ҆ корь пщ҃ хуть ѡ҆ себѣ оученици его
рече имь се ли вы блазнить. а҆ще оубо
оузрите сн҃а чл҃чска а вь сходѣща,
и҆ дѣже бѣ прѣжде дх҃ь ѥ҆, и҆же живлꙗ
еть. ѿ пльти нѣсть ползы ни ко е҆ж
гл҃ы еже азь гл҃ах вамь. дх҃ь сꙋть
и҆ животь соуть. нь сꙋть ѿ ва нѣ
цїи и҆же не вѣрꙋють. вѣдѣше бо
и҆ с конїи і҆с҃ь. кто сꙋть не вѣрꙋюще
и҆ кто ѥ҆ прѣдае и҆ его. и҆ гл҃ше се его
ра рѣх вамь. ꙗ҆ кони кто же може т
прїити кь мнѣ. а҆ще не бꙋдеть да

нноемꙋ ѿ ѻ҆ца моего. ѿ сего мно
зы и ѿ оученикь идошевь спѣть.
и кто моу нехождаахꙋсьнимь. рече
ісь ѡбѣма надетїимь. егда и вы
хощете ити. ѿвѣщаемоу сїмонь
петрь, гнкь комоу идѣмь. глы
живота вѣчнаго имаши. и мы вѣ
ровахомь и познахомь. ꙗко ты еси
снь бажываго. — ко пне. ѿвѣ
щаимь ісь, неазьлива, вы. изь
брах. и единь ѿ вас дїаволь ѥсть. гла
ше бо іюдꙋ сїмонова искариѡта.
сь бо хотѣше прѣдатї его, единъ
си ѿ ѻбою на десете. — вто д. не
Съ врѣмѧ ѿ, хождаше ісь по сих вьга
лїлеи, нехотѣше вь іоудѣи ходи
ти. ꙗко искахꙋ его ꙋбыти. бѣ
ше же празникь іоудѣискы. поть
чениѥ текꙋщь. рѣше емоу бра
тїа его, прѣиди ѿ сод и идѣ
мь вь іюдѣю. да оученици твои

зѧ ке

видѣть дѣла твоа ꙗже твориши
ни кто же бо въ тайнѣ ничесо же тво
рить. и ищеть самь ꙗвѣ быти. аще
сыи твориши ꙗви себѣ мирови.
ни братїа его вѣрѡвахꙋ въ нѥго.
глаше же имь ісъ, врѣмемое оубо
прїидѣ. а врѣмѣ ваше въ сегда ѥго то
во. не можеть мирь ненавидети ва,
мене же ненавить, ꙗко азъ свѣтель
ствꙋю ѡ нѥмь, ꙗко дѣла его злаꙋ.
выи въ зыдѣте въ празнникь сь. азъ
не оубо въ празнникь въ зыдꙋ. ꙗко
оубо врѣмемое не оубо испльни се.
сїа рекь имь ѡставь галїлеи. егда же
въ зыдоше братїа его въ празникь. то
гда и самь въ зыде. не ꙗвѣ, нь ꙗко таи.
жидовѣ же искахꙋ его въ празнникь.
и глахꙋ гдѣ ѥ ѡнь. и рпьть много
бѣ ѡ нѥмь въ нарѡдѣ. ѡви глаа
хꙋ ꙗко блгъ ѥ. и ни же глахꙋ ни, нь
льстить. нарѡды, ни которижеоубо

ꙗвѣ гл҃аше ѡ нѥмь страхрадї іоудѣиска: — ко
вто҃. срѣ д҃ не прѣпо҃влеⷩ н҃, въ прпо҃: —
въ врѣмѧ ѡно. въ прѣполовлѥнїе празнꙋ — за
ка. въ зыде іс҃ь въ цр҃кь и оучаше. и ди — кѕ
влꙗхꙋ се іоудѣи ѥ гл҃ще. како сь кни
гы вѣсть не оучивсе. ѿвѣща оу
бо имь іс҃ь и рече мое оученїе не мое нь
пославшаго ме. аще кто хощеть во
лю его творити. разꙋмѣеть ѡ оученїи
кое ѿ ба҃ѥ. или азь ѡ себѣ гл҃ю. гл҃ѥи
ѡ себѣ. славы свое ищеть. а ищеи
славы и пославшаго и, сьи истинь
ѥ. и нѣсть неправды въ нѥмь. не
моѷсилидаⷭ҇ ва мь законь. и ни кто
же ѿ ва творить закон на что мене
ищете оубыти. ѿвѣща народи рече,
бѣсьли. имаши кто тебѣ ищеть
оубыти. ѿвѣща іс҃ь и рече имь. едино
дѣлось творих и вьсидивитесе. сего
ради не моѷсидаⷭ҇ ва мь ѡбрѣзанїе,
не ꙗко ѿ моѷсеа ѥ. нь ѿ ѻ҃ць и вьсꙋ

боту ѡбрѣзаетечлка. аще ѡбрѣзаніе
пріемлетьчлкь въсуботу. да неразо
ритсе законьмоусеѡвь. на мелигніе
ваетесе. ꙗкосегочлка здравасьтвори
въсуботу. несудитеналичанъпра
вѣніисудсоудите. глахуженѣціиѡ
іерлмлянь. несьилиеегожеищу
тьоубыти. исенеѡбинуюсеѡнем
глеть. иничесожеемуглеть. еда
какоразумѣшекнѣзіи, ꙗкосьиеѥ
хс. нъсегоѣмыѡкуе. ахсегда
пріидеть, никтожевѣстьѡкуду
деть. вьзвавжевьцркві оучеісьиглаа
именевѣстѣ ивѣстеѡкуесмь.
иѡсебѣнепріидох. нъеистиньнь
пославиме. егожевыневѣстѣазь
вѣмьего. ꙗкоѡнегоесмь. ить
мепослаи. искаахуже етиего. ини
ктожевьзложинанъруки. ꙗконе
оубобѣпришльчаего:— ко срѣ
ачеи напрѣглаа, кѳ:, мноѕіиже

ѿ нарѡда вѣрѡвашевьнь. и гл҃ахꙋ
ꙗкохс҃ е҆гда прїидеть. е҆да болшазна
менїасьтворить ꙗ҆ижесьи҆творить.
слышашежефарисеи нарѡдрьпщꙋщь
ѡ҆нѥмьсїа. и҆послашефарисеи и҆ар
хїереи, и҆слꙋгы да и҆мꙋтьи. рече ісс҃.
е҆щежемаловрѣмесьвамиесмь. и҆и
дꙋкьпославшомеꙋме. и҆поищете
менеи҆неѡбрѣщетеме. и҆дежеесмь
азьвы҆неможетепрїити. рѣшеіоу
дѣи҆ѥкьсебѣ. камосьхощетьити
ꙗ҆комы҆неѡбрѣщемьего. е҆давьра
зсѣанїе е҆линскохощетьити и҆оучи
ти е҆линныи. что ѥсе слово, и҆жерече
възыщетеменеи҆неѡбрѣщете. и҆де
есмьазьвы҆ннеможетепрїити:—
нед҃ н҃. въпослѣднїи дн҃ь вѣлика:—
Въврѣѡ҃, вьпослѣдниже дн҃ь вѣлика
празднїка. стоашеісьи҆зваашегл҃ѥ
ащекто жеждетьдапрїидѣтьксьмнѣ
и҆дапїеть. вѣрꙋеи҆вьмѣꙗ҆кожерѣписа

зѧ
кз

нїе. рѣкы ѿчрѣва его и стѣкуть во
ды живыи. се же рече ѡ дсѣ иже хотѣ
хупрїемати. вѣрующеи вь имѣ его,
не оубо бѣ дхъ стыи. ꙗко ісь не оубо
бѣ прославлѥнь. мнозїи же ѿ наро
да слышавше слово глахꙋ. сь ѥсть вь и
стинꙋ прорькь. друзїи глахꙋ сь ѥсть хс,
ѡвыи глахꙋ. еда ѿ галїлеи хс прихо
дить. не кни гыли рѣше ꙗко ѿ семе
не двда. и ѿ вифлѣемска города. иде
же бѣ двдь хс прїидеть. распра бы вь
народѣ его рода. нѣцыи же ѿ них хоте
хꙋ ети его. нь ни кто же вьзложи на
ньрꙋцѣ. и прїидоше же слоугы и кь
архїереѡм, и фарисеѡмь. и рѣше имь
тыи. почто не привѣдостѣ его. ѿ
вѣщаше же слꙋгыи. ни коли же тако
глаль ѥсть чл҃кь. ѿвѣщаше же оубо
имь фарисеи ѥ. еда и вы прѣльщенїи
бысте. еда кто ѿ кнѣзь вѣрова
вь нь. или ѿ фарисеи. нь народ сь иже

невѣсть закона проклѣти суть. гл҃а
никодимь къ нимь, прїишь ды и но
щїю къ нїемоу. єдинь сиѡ ны. єда
законь нашь судить чл҃ку. аще не слы
шить ѿ нїего прѣжде. и разумѣєть
что творить. ѿвѣщаше же и рѣкоше
ємоу. єда и ты ѿ галилеѧ єси, и спитаи
и вижь. ꙗко прр҃ькъ ѿ галїлеѧ не при
ходить: — прѣ н҃ не на прѣ. и идѣ
къ жд҃овь домь свои. і с҃ь же иде въ гору
єлеѡнскую. заутра же прїиде въ цр҃ьк҃в
и вь си людїе идѣхоу къ нїемоу. и сѣдь
оучаше ѥ: — се аі ст҃ѣи ѳеѡдре: — з҃а
Въ врѣмѣѡ. привѣдоше же к нижни
ци, и фарисеи ѥ къ нїемоу женоу въ пр҃
любодѣанїи єтоу, и поставише ю
посрѣ. гл҃аше ємоу оучителю. сїа
жена єта ѥ нн҃ꙗ вь прѣлюбодѣа
нїи. а вь законѣ намь повѣлѣмѡ
ѵси. таковоую каменїемь побыва
ти. ты же что гл҃ѥши. се же рѣкоше

искушающе его. да бы ше имѣли
что глатинанъ. іс же низъ поклон
се прьстомъ писа же на земли. не сьла
га еимь ꙗко же прилѣжаахувь пра
шающе его. вьсклонсе реимь. иже
ѥ без грѣха вьва. прѣжде врьзыка
меньнаниѥ. пакы писаше на земли.
ѡ ни же слышавше. исьвѣстїю ѡ
бличаемыи. исхожаахуединьпо
единому. начьнше ѡ старцьдопо
слѣдних. и ѡста едины іс, иже на по
срѣ соущїи. вьсклонже се іс, и ни
единого же видѣвьтьчїю же ну. ре
еи. где суть иже важаахуна те. ни
кыи же ли тебѣ не ѡсуди. ѡна же
реи ни кто же гн. реже еи іс, ни азь
те ѡсужаю. иди ѡ селѣ кто моу не
сьгрѣшаи :— ко стымьже намь
чти не, н. пакы же имь іс реглѥ :—
ча чє д не реть азь есмь свѣтмиру :—
кѳ Реть кьпришьдшыимь кьнѥмоу

азь есмь свѣтъ миру. ходѣи по мнѣ
не имать ходити въ тмѣ. нъ имать
свѣтъ животный :— ко. не. н ;—
рѣше же ему фарисеи. ты ѡсебѣ
самомь свѣтелствуеши, свѣте
лство твое нѣсть истинно. ѿвѣ
ща ісъ и рече имь. аще азь свѣтелст
вую ѡсебѣ истинно есть свѣтелство
мое. яко вѣмь ѿкуду пріидох, и ка
мо иду. вы же не вѣсте ѿкуду прихо
жу. и камо грѣду. вы и поплъти
судите. азь не сужу никому же. и
аще сужоу азь соуд мои истиньнье.
яко единь не есмь. нъ и азь и посла
вимеѡць. и въ законѣ вашемь
писано есть. яко двоюч лкоу свѣтел
ство истинно есть. азь есмь свѣте
лствуе и ѡмнѣ самомь, и свѣте
льствуеть ѡмнѣ пославимеѡць,
глахуже ему где есть ѡць твои. ѿвѣ
ща ісъ. ни мене вѣстѣ ни ѡца моего.

аще мебысте вѣли, и ѡца моего
вѣли бысте. сіе глы гла ісь вьга
зофилакыи оучевьцркви. и ни
кто же не етьего, яко не оубо бѣ
пришльчаего. — ко чє рєже пакы
имьісь — пє д нє сє и сѹ повьзви
жєніи. Рєгькьпришьдшіимькь
немѹ. азьидѹ и вьзыщетемене. и
вьгрѣсеваше мьоумрѣтѣ. ямо
же азьидѹ вы не можете пріити.
глахѹ же іюдѣи. єда сесамьоубы
єть яко же глєть. ямо же азьи
дѹ вы не можете пріити. и рєимь
вы ѿ нижныи єстѣ. азь ѿ вышны
єсмь. вы ѿ мира сего єстѣ. азь
не смь ѿ мира сего. рѣ оубо вамь
яко оумрѣте вьгрѣсеваши. аще
бо не имете вѣры яко азь єсмь
оумрѣть вьгрѣсѣваши. глахѹ
же ємоу ты кто єси. и рєимьісь,
начетокь яко и глю вамь, мно

гаа имамь ѡвас глати и судити. нь
послави ме истиненьѥ. и азь ѥже слы
шах ѿ нѥго сїа глю вь мире. не разу
мѣше ꙗко ѡца имь глаше. рече и
мь ісь. ѥгда вь знѣте сна чл҃чскаго,
тогда разумѣете ꙗко азь ѥсмь. и ѡ
себѣ ничесо же не твору. нь ꙗко же
наоучиме ѿць мои сїа глю, и посла
виме сь мною ѥ. не ѡставиме ѥди
ного ѿць. ꙗко азь оугодна аѥмоу
вь сегда твору. сїе ѥмоу глщу. мно
зїи вѣрѡвашевь нѥго. — ко пе и су
повьзвиженїи. су д не, глаше іс,
ѯ
ла.

Рече гь, кь вѣрѡвавшїимь кь нѥмоу
іоудѣѡмь. аще вы прѣбоудете вь
словѣ симоемь. вь истину мои оу
чениц и боудете. и разумѣете исти
нну. и истина свободитвыи. ѿвѣ
щаше же ѥму и рѣкоше сѣмѣ авраа
млѥ ѥсмы. и никому же работах ѡ
ни коли же. какоты глѥши ꙗко сво

бо будете. ѿвѣща имь ісь, аминь
аминь глю вамь. яко въсакь творей
грѣхь рабь єсть грѣху. рабъ же не прѣбы
ваєть вь домоу вь вѣкы. сн҃ь прѣбы
ваєть вь вѣкы. аще оубо сн҃ь вы и сво
бодить. въ истинѹ свободь боуде
те. вѣмь яко семѣ авраамлѥ єсте
вы и. нь ищете мене оубыти. яко
словомоє не вьмѣщаєтсе вь ва. азь
єже видѣх оу ѡц҃а моєго глю. и вы и
оубо иже видѣсте оу ѡц҃а вашего,
творите. ѿвѣща шеи рѣше ємоу.
ѿц҃ь нашь авраамь єсть. гл҃а имь ісь,
аще чедѣ авраамля бысте были.
дѣла, авраамля бысте творили.
нн҃я же ищете мене оубыти. чл҃ка
иже истинѹ вамь гл҃ю. иже слыша
ѿ б҃а. сего авраамь нѣсь творилъ.
вы творите дѣла ѡц҃а вашего. рѣ
ше же ємоу мы ѿ любодѣа не єсмы,
рожденыи. єдиного ѡц҃а имамы б҃а.

рѣже имъ ісъ. пне е не. аще бъ ѿц.
Рече гъ къ вѣровавшіимъ къ нѥмоу
іюдѣѡмъ. аще бъ ѿцъ вашъ бы
ль. любили ме бысте. азъ бо ѿ бга и
зыдох и пріидох. — ко сѹ. не ѡ себѣ
бо пріидох. нъ тъ мѣ посла. почто бѣ
седы мое не разумѣете. ꙗко не може
те слышати словѣ се мое го. вы ѿ ѻца
діаволꙗ есте. и похоти ѿца ваше
го хощете сьтворити. ѡнъ чл҃ко оубіи
ца бѣ исконіи. и въ истинѣ не стои
ть, ꙗко нѣсть истины въ нѥмь. егда
же глѥть лъжь ѿ своих глѥть. ꙗко лъжь
ѥсть и ѿцъ его. азъ же за нѥ истину глю.
и не емлѥте вѣры мнѣ. кто ѿ вас ѡбли
чит ме ѡ грѣсѣ. аще ли истину глю
почто вы вѣры не емлѥте мнѣ. иже
ѥсть ѿ бга глы бжіѥ послушаеть. се го ра
ды не послушаете. ꙗко ѿ бга не стѣ.
ѿвѣщаше же іюдѣи, и рѣше емоу.
не добрѣли мы глѥмь ꙗко самара

зѵа
лв,

нинье сѝ ты и бѣсь имаши. ѿвѣ
щаі сь азь бѣса не имамь. нь чьтꙋ
ѿца моего. и вы и не чтѣте мене
азже не ищꙋ славы моѐ. ѥ ищꙋ де и сꙋ
де. — вто е, не, аминь аминь
лг Рѣгь, кь пришьдшіимь кь нѥмоу
іоудѣѡмь, аминь аминь глюва
мь. аще кто словомоѐ сь блюдѣ
ть. сьмрти не имать видети въ вѣ
кы. — ко пне, рѣше же оу бо е
моу жидовѣ. нн҃ѧ разꙋмѣхомь ѧ
ко бѣсь имаши. авраамь оумрѣ
и прорци. и ты и глѥши аще кто сло
вомоѐ сь блюдеть сьмрти не имать
вь кꙋсити въ вѣкыи. ѥдатіи болїи
ѥси ѿца нашего авраама. иже оу
мрѣть и прорци оумрѣше. кого се
самь ты твориши. ѿвѣщаі сь аще аз
самь славлюсе. слава моа ничесоже
ѥ. ѥ ѿць мои славлѥи ме. ѥгоже
вы и глѥте ѧко бь нашь ѥ. и не по

знастѣ его. азже вѣмьи. и аще ре,
ку яко не вѣмь его боуд подобнь вамь ль
жь. нь вѣмь его и слово его сь блюда
ю. авраамь ѡць нашь радъ бы ль да
би видѣль днь мои. и видѣ и вьзрадоу
васе. рѣкоше же іюдѣи къ нѥмоу.
н, лѣт не оубо имаши. и авраамали
еси видѣль. рече имь ісь, аминь ами
нь глю вамь. прѣжде даже авраамь
не бы азь есмь. и вьзеше каменіе
да врьгоуть на нь. ісь же сь крысе. и зы
де изь црквѣ. прошьдь посрѣ ихь идѣше.
и хожда аше тако. — ко, вто. не, ѕ.
ѡ слѣпци. мы мои дѣ ісь видѣ; — з лд
Озвремѣ ѡн. мы мои де ісь, видѣ чл҃ка
слѣпа ѡ рождьства его. и вьпросише
оученици его глще. раввы и кто сь грѣ
ши. сьли или родителіе его да слѣ
пьроди се. ѡвѣща ісь, ни сьи сь грѣ
ши ни родителіе его. нь да явитсе
дѣла бж҃іа на нѥмь. мнѣ подобаеть

а срѣ е не и. на за г ні л.

дѣлати дѣла пославшаго ме. до нде
днь ѥ. и пріидѣть нощь. егда не може
ть ни кто же дѣлати. егда въ мирѣ е
смь, свѣть ѥ миру. и сіа рекь и плю
ну на землю. и сьтвори брѣніе ѿ плю
новѣніа. и помаза ѻчи брѣніемь
слѣпому. и рече ему, иди и оумисе въ
купѣли, силоамсцѣ. еже сказаетсе
послань. и дѣже и оумисе, и пріиде
видѣ. сьсѣди же и же бѣхоу видѣли
его прѣжде яко слѣпь бѣ. глахоу не
сьли ѥ сѣдѣ и просѣ. ѡ вы глахоу яко
сьи ѥ. и ни же глахоу яко подобнь ему
ѥ. ѡн же глаше яко азь есмь. глаа
хоу же ему. какоти се ѿ врьзостѣ
ѻчи ѿвѣща ѡнь и рече члкь нарицае
мы ісь. брѣніе сьтвори и помаза
ѻчи мои, и рече ми, иди вь купѣль сило
ямлю, и оумивсе и прозрѣх. рѣше же
кь ни ему кто ть ѥ. гла не вѣмь вѣ
дущу же его, кь фарисеѡмь, и же бѣ

и ногаслѣпь. бѣше же субота егда сь
твори брѣніе ісь и ѿврьзе емоу ѻчи.
паки же въпрашахꙋ его и фарисеи ка
ко прозрѣ, ѡнже рече имь, брѣніе поло
жи мнѣ на ѻчію, и оумихсе и вижꙋ.
гл҃аахꙋ же ѿ фарисеи нѣци нѣсыи
ѿ бг҃а чл҃ісь ꙗко соуботꙋ не хранить.
ѡвыи гл҃ахꙋ, како може ть чл҃ісь грѣ
шньси цѣва азнамѣніа творити. и
распрабѣвьни. гл҃аахꙋ оубо слѣп
цꙋ паки. ты что гл҃ѥши ѡнѥмь. ꙗ
ко ѿврьзе ѻчи твои. ѡнже рече ꙗко про
рокьѥ. неѥше вѣры оубо іюдѣи ѡ
нѥмь. ꙗко слѣпь бѣ и прозрѣ. до
нде же възгласише родителѥ, того
прозрѣвшаго. и въпросише их гл҃ще.
сьи ли ѥ сн҃ь ваю. его же ви гл҃ѥте ꙗко
слѣпь родисе. како оубо нн҃ꙗвидить. ѿ
вѣща ста имь родителѥ. вѣмы ꙗко сьѥ
сн҃ь наю. и ꙗко слѣпь родисе, како
же нн҃ꙗвидить не вѣмы. и ли кто

ѿ врьзе ємоу ѻчи мы не вѣмы · самь
възрасть имать · самого вь просите ·
самь ѡ себѣ да глѥть · се рѣко старо
дителїе єго ꙗко бо ꙗста се жидовь ·
оуже бо себѣ хусь ложи ли жидовѣ ·
да аще кто исповѣсть хаⷭ҇ · ѿлучень
сь нмищаб оудеть · се ради родите
лїе єго рѣста · ꙗко възрасть имать ·
самого вь просите · вьзгласише же
вторицѣ ючл҃ка иже бѣ слѣпь · и рѣ
ше да жьдь славу бо҃у · мы и вѣмы ꙗко
чл҃кь сь грѣшньѥ · ѿвѣща ѡнь рече аще
грѣшньѥ · не вѣду, єдино вѣмь ꙗко
слѣпь бѣхъ нн҃ꙗ же вижду · рѣше же ємоу
жидовѣ пакы что сьтворите бѣ како
ѿврьзѣ ѻчи твои · ѿвѣща имь рѣкох
вамь оуже и не слышастѣ · что пакы
хощете слышати · єда и вы оученици
єго хощете быти · ѡни же оуко
рише и рѣкоше ємоу · ты оученикь
єси того · мы же моусе ѡвиє смы оу

чемнцн · мы́нѣмы́нѧ́ісомоу́сѣ́ѡвн
гла́бъ · сѣ́го́же мѣмы́нѣ́ѡ́ісхдхѣ́.
ѡ́вѣ́шачѧ́сѧ́ѧ́рѣ́нмь · ѡ́сѣ́мбо́днѣ
мо́ѣ́ · ѧ́ісовы́мѣ́вѣ́стѣ́ѡ́ісхдхѣ́, ѧ́ѡ́
врьзе́ѡ́чнмо́н · вѣ́мѧ́же ѧ́ісогрѣ́шнн
ісы́бъ мѣпослу́шаѣ́тъ · мь ѧ́ѣ́ше істо́бла́
гочьтецьѣ́ · ѧ́нволю́ѣ́го́творнтьто́
гопослу́шаѣ́тъ · ѡ́вѣ́камѣ́стьслы́
ша́нно ѧ́ісокто́ѡ́врьзе́ѡ́чнслѣ́поу
рѡ́жѣ́ннпомоу́ · ѧ́ще мѣбнбы́лысѣ́ѡ́
бл · мѣбы́моглътворнтнничесо́же.
ѡ́вѣ́ща́ѧ́шѣ́ѧ́рѣ́ісошѣ́ѣ́мъ · вѣгрѣ́сѣ́
ты́родньсѣ́ѣ́снвысь, ѧ́нтылнннноу́чн
шн; ѧ́ззгнашѣ́ѣ́го́вьмь · ѧ́ѡ́зрѣ́тѣ
ѣ́го ісь ѧ́рѣ́ѣ́моу́ · ѧ́рѣ́ѣ́моу́тывѣ́рхѣ́
шнлнвысѧ́бжіа · ѡ́вѣ́щаѡ́пьѧ́рѣ́
ніктоѣ́гндавѣ́рхювьмѣ́го · рѣ́жѣ́ѣ́м
ісь · нвидѣ́льѣ́сѧ́ѧ́глѣ́нстобо́ютъѣ́.
ѡ́мжерѣ́вѣ́рхюгн, ѧ́поклонисѣ́ѣ́мъ :—
ісо мѣ чѣ. ѣ. мѣ · ѧ́ѧ́рѣ́ісьласъ́ѧ́зь.
рѣ́гыкьпрншьшнмыкьмѣ́моуіоудѣ

ѡмь. на сьдазь вь мирь сь прїидох. да
не видещеи видѣть. и видѣщеи слѣ
пїи бꙋдꙋть. слышаше ѿ фарисеи сїа,
сꙋщи сь нимь. и рѣше емꙋ, еда и мыи
слѣпїи есмыи. и рече имь ісь, аще бы
стѣ слѣпи были не бы стѣ грѣха и
мѣли. нн҃ѧ же гл҃ѥте, ꙗко видимь и грѣх
вашь прѣбываеть: — ІѠ҃ ЗЛАТ҃ СТꙊ НАТ҃.
РНИ И СТ҃МꙊ КОНСТАНТИНꙊ. И СТ҃ЛѤМЬ
ЗА ЛЕ
Рече гь, кь пришьдшїимь кь нѥмꙋ іꙋдѣ
ѡмь. аминь аминь гл҃ювамь. не
въходѣи дверми въ дворь ѡвчїи. нь
прѣлазеи нꙋдѣ. татьѥ и разбоини
кь. а въходѣи дверми пастирьѥ ѡв
цамь. семꙋ дверникь ѿврьзлеть.
и ѡвце гл҃а его слышꙋть. и свое ѡвце
глашаеть по имени. и изгонеть ѥ
и егда свое ѡвце иже не ть прѣ ними
ходить. и ѡвце по нѥмь идꙋть, ꙗко
вѣдѣть гл҃а его. почꙋ же ме же не идꙋ
ть нь бѣжеть ѿ нѥго. ꙗко не знають

чюжа дгогла. сїе прит чере ймы ісь. ѡ
ни же не разумѣше. что бѣше яже
глашеимь. рече пакы ісь, аминь
аминь глю вамь. яко азь есмь двѣ
рь овцамь. и вьси елико ихь прїидо
ше прѣжде мене. татїе соуть и разбои
ници. нь не послушаше ихь ѡвце :-
ІЕ ѴЛІЕ СТЛЕМЬ ОБЩЕ. АЗЬ ЕСМЬ ДВѢР :- ЗА
Рече гь. кь пришьдшїимь кь нему іюдѣ ЛЅ
ѡмь. азь есмь двѣрь, мною аще кто
вь нидѣть спсетсе. и вь нидѣть и и
зидѣть. и пажить обрѣщеть :- КО
четврьтїсу. и константиноу :-
тать не приходить. развѣда оукра
деть и оубыеть, и погубить. азь при
дохда животь имоуть. и лишьше и
моуть. азь есмь пастирь добрый.
дшу свою полагаю за ѡвце. а наем
никь иже нѣсть пастирь. ему же нѣ
суть ѡвце своѥ. видить влька грѣду
ща. и ѡставляѥть овце и бѣгаеть.

авлькь расхытитьѥ и распудитьѥ
ѡвце. а наемникь бѣжитьꙗ ко наѥ
мникьѥ. и не радитьѡ ѡвцах. азь е
смь пастырь добрыи. и знаю моѥ и
знаютьме моѥ. ꙗко же знаѥтмѣ ѡць
и азь знаю ѡца. и дшу свою полагаю
за ѡвце. и иныѥ ѡвце имамь иже не
суть ѡ двора сего. и тіѥ мы подобаѥть
привѣсти. и гла мои оуслышеть. и
будѣть ѥдиностадо и ѥдинь пасти
рь: — ко стлѥмь. пе е не сегора: —

за лз

Рече гь, кь пришьдшіимь кь нѥму іюдѣ
ѡмь. сегорадиме ѡць любить. ꙗко
азь дшу мою полагаю, да пакы пріиму
ю. и ни кто же възмѣтью ѡ мене.
нь азь полагаю ю ѡ себѣ. ѡбласть
имамь положитію. и ѡбласть и
мамь пакы пріетію. сію заповѣдь
пріехь ѡ ѡца моего. распражепакы
бысь въ іоудѣ ѥх за словѣса сіа. гла аху
же мнозіи ѡ них бѣсь имать. и не

ѝстовы҃е чтѣ є҃го послоу́шаєте · ѝны҃
глахоу сі҃и҃ глы҃ни҃ть҃ хоть҃ бесмоу́ющаго
се · є҃да можетъ бѣ҃сь҃лъ помощ҃ѡ҃чи
ѡ҃врьсти ·— сѣмаѡ҃сщеніє цр҃квы ·—

Ѡ҃звратѝмъ ѡ҃ бы҃ше жє то҃ гасщє́нїа
вїє́рл҃имъ · ѝзы҃маб҃ъ, ѝхо́жаше҃сь
вьцр҃кві҃ · въпр҃ит҃ворє соломо҃ни҃.
ѡ҃бы҃доше же і҃юдѣ ни҃є ѝглахоу́ѣ҃м҃
доісолѣ дшоу нашоу въземлѣшн · а҃ще
ты҃е҃ сихс҃ · рцѝ нам҃ы не ѡ҃бнмоую се ·
ѡ҃вѣщаѝмы҃сь · рѣ҃ісо҃вамъ ѝ҃ни҃е въ҃рх
е́те · дѣлаѝже а҃зъ творѧ въ ѝмѧ ѡ҃ц҃а
моє҃го · та҃ свѣ҃тєлствоуютъ ѡ҃мѝ҃ъ
нъвы҃ни҃е въ҃рхѝте · ни҃ст҃ъ бо҃ ѡ҃ѻ҃вц҃ь
мо҃ѝ҃ ако жерѣ҃ісо҃вамъ :— сѣ҃ є҃ ѻ҃вц҃ѧ :—

Рєгъ, ісъпр҃ишьшїѝ҃ мы҃къ немоу́ іоу́дѣ
ѡ҃мъ · ѡ҃вц҃ѣ моє҃ гл҃а моє҃го слы҃шаю
ть · ѝ҃ѧзъ знаю҃ѝ҃, ѝ҃ пом҃ѝ҃ъ гр҃ѣдоу́ть ·
ѝ҃ѧзъ жи҃вотъ вѣ҃чны҃ѝ҃ даю҃ѝ҃мъ :— і҃со҃ пє
ѻ҃ свѣ҃щеніїю, ѝ҃ не погы҃бнѧть въ вѣ҃
кы҃ · ѝ҃ не въсхы҃титъ ѝхъ ни҃ кто҃ же ѡ҃

ѝ҃ не҃ · s҃ · ѝ҃ , на҃ ζ҃а҃ · г҃ · ѧ҃д҃ , —

рукы моее. ѿцьбо мои иже да ю мнѣ
боли всѣхъ ѥ. и никто же можеть въ
схытити их ѿ рукы ѿца моего. азь
и ѿцьеди но есвѣ. възеше камение
пакы іоудѣи ѥда побіютьего. ѿвѣ
ща имь ісь, многаа добра дѣла я
вихвамь ѿ ѻца моего. за коих дѣль
каменіе мѣщете на ме. ѿвѣщаше
же іюдѣи глще ему. ѡ добра дѣла
каменіе не мѣщемь на те, нь ѡ вла
сфіими. якоты чл҃кь сит вориши
се самь бь. ѿвѣща имь ісь, нѣ ли пи
сано въ законѣ вашемь. азь рѣх бозы
естѣ. аще ѡни рече бгы. кь ним же
слово бжіе бы. и не могут се разори
ти книгы. его же ѿцьсты посла въ
мирь. вы и глѥте яко власфимля
еши. за нерѣх сн҃ь бжіи есмь. аще
не твору дѣль ѿца моего и не име
те ми вѣрыи. аще ли твору, аще
ли мнѣ вѣры не емлѥте, дѣломь

вѣрꙋ́ите мыи. да разꙋмѣ́ете и вѣрꙋ
е́те. ꙗ́ко въ мнѣ ѿц҃ь и а́зъ въ нѥ́мь: — ко сꙋ
и и скаа́хꙋ оу бо і҃са і ю́дѣ и ѥ҃ пакы е́ты
е́го. и́зы́де ѿ рꙋкы́ их, и и́де пакы на ѡ
нь поль і҃ѡрда на. на мѣ́сто и́дѣже бѣ
і҃ѡа́нньпрѣ́жде крⷭ҇тей. и прѣбы́тꙋ.
и мно́зїи прїидоше къ нѥ́мꙋ и гл҃ахꙋ
ꙗ́ко и ѡа́нньоу бо́ знаменїа не сьтво́
рини е́дино го́же. и въ са е́ли ка ре і҃ѡ
ѡ се́мь и́сти на бѣ. и мно́ѕїи вѣрѡ́
ва́ше въ нь тꙋ: — ча҃ ѕ҃. сꙋ ѕ҃ по лаза ре

Въ врⷨ҇ѣ ѿ. бѣ́ше не кто бо́лѥ лазарь,
ѿ виѳанїе. ѿ вѣсїи марїи ныи и ма
рѳы ни се́стры и ѥ҃и. бѣ́ше же ма
рїа помазавшїа гⷭ҇а мѵ́рѡмь. и ѡ
тершїи но́ѕѣ е́го власи́ свои́ми. е́юж
брать лазарь бо́лѣше. посла́ста же се́
стре е́го къ нѥ́мꙋ гл҃щи. гⷭ҇и се е́го же
лю́бишн бо́лить. слы́шавже і҃сь ре.
сїа бо́лѣзнь нⷭ҇ѣ къ смрⷭ҇ти. нь ѡ славѣ
бж҃їи. да прослави́тсе сн҃ь бж҃їи е́го ра.

за
лѳ

люблꙗше же ісь, марѳꙋ и сестрꙋ ею
и лазара. егда же оуслышаꙗ ко болить.
тогда прѣбыша нанѥмже мѣстѣ два дни.
потомь гла оученикомь. идѣмь въ
іюдѣю пакы. глаше емоу оученици.
раввы нн҃ꙗ и скаахꙋ тебѣ каменіем
побыты іюдѣи. пакы ли идѣши та
мо. ѿвѣща ісь не два ли на десте е
стача въ дне. аще кто ходить въ дне
не потыкнѣтсе. ꙗко свѣть мира
сего видить. аще кто ходить въ нощи
потыкнѣтсе. ꙗко нѣсть свѣта въ нѥ
мь и сіа рече. и посемь гла имь. лазарь
дрꙋгь нашь оуспѣ. нь идꙋ да вь збꙋ
жꙋ его. рѣше же оученици его. гн.
аще оуспѣ спсе нь боудеть. рече ісь ѡ
сьмрти его. ѡни же мнѣше ꙗко ѡ
оуспѣніи сна глѥть. тьгда рече имь
ісь. не ѡбинꙋю се лазарь оумрѣть.
и радꙋю се вас да вѣрꙋ имѣте. ꙗко
не бѣхꙋ. нь идѣмь кь нѥмоу. рече же

ѳомагл҃ѥмиблизньцьоученикомь
идѣмьимыдаоумрѣмьсьнимь. пр
шьдже іс҃ь ѡбрѣтеегочетирид҃ниоу
жеимоущавьгробѣ. бѣшежевиѳа
ніаблизьіерл҃имаякостадіи ,еі. и
мнѡѕіиѡіоудѣибѣхупришликсь
марѳѣимаріи. даоутѣшетьихѡбра
теею. марѳажеякоуслышаегдаіс҃ь
грѣтьисрѣтеи. маріажедомасѣ
дѣше. рѣмарѳакыіс҃у, гн҃аще быбы
льздѣ. небиоумрьльбратьмои. нь
иннѧвѣмь. ѧкоелиікапросишиѡбд҃а
дастебѣбь. гл҃аеиіс҃ь вьскрс҃нѣтьбра
тьтвои. гл҃аемоумарѳа. вѣмьѧко
въскрс҃нѣтьвьвскрѣшеніевьпослѣдніи
дн҃ь. рѣжееиіс҃ь азьесмьвьскрс҃еніе
иживоть. вѣруеивьмеащеоумрѣ
тьѡживѣеть. ивьсакыживыивѣ
руеивьменеоумрѣтьвьвѣкыи. ем
лѥшиливѣрусемоу. гл҃аеигн҃, азь
вѣрѡвахѧкотыесисн҃ьбж҃іивьмирь

грѣдыи. и сїа рекши, и дни пригласи
марїю сестру свою. та и рекши оучите
ль се ѥ и глашаетьте. ѡна же ꙗко оуслы
шавьста скоро идекь нѥмоу. не оуже бо
бѣ пришлы ісь вьвѣсь. нь бѣ на мѣстѣ
идѣже срѣте его марѳа. іюдѣи же оу
бо сущїи вьдомусь нѣю. и оутѣшаю
щею. видѣвши марїю ꙗко вьста ско
ро и изыдѣ. по нѥи идоше. глщеꙗ
ко идѣть на гробь да плачет се ту. ма
рїа же ꙗко прїиде идѣже бѣ ісь. виде
вши его паде ему на ногу глщи гн
аще би быль здѣ не би оумрь ль брат
мои. ісже ꙗко видѣвь ю плачущу се.
и пришьдшїи сь нѣю іюдѣи ѥ плачюще
се. запрѣти дхоу и вьзмоутисе самь
и рече где положисте его. глаше ему
гн прїиди и вижь. прослызы се ісь.
глахоу убо жидовѣ. вижь ка колю
блꙗше его. нѣцїи же ѡ них реше не
можаше ли сь и ѡврьсти ѡчи слѣпо

~~231~~
R34

моусьтворити да и сь не оумрѣть. Іс҃ь
же прѣтевь себѣ прїиде кь гробу. Бѣ
ше же пещера и камень лѣжаше на нїеи.
и гл҃а Іс҃ь възмѣте камень. гл҃а ему се
стра оумѣршаго Марѳа. гн҃и оуже смрь
дить четвороднѣ в нь бо є҃. гл҃а ей Іс҃ь
не рехлити ꙗко аще вѣруеши оузриши
славу бж҃їю. възеше же камень и дѣже
бѣ оумѣрылѣже. Іс҃ь же въздвѣѡчи
горе. рече ѡче хвалу тебѣ въздаю ꙗко оу
слышаме. азъ же вѣдѣхь ꙗко вь сегда послу
шаеши мене. нь народа радистоюща
го ѡкрстьрѣхь. да вѣру имуть ꙗко ты
ме посла. и сїа рекь гласомь вѣлїемь
възваа. лазаре грѣдывь нь. и изыде
оумѣрыи ѡбезань ногама и рукама
оукроемь. и лицѣ его оубрусомь, гл҃а
имь Іс҃ь, разрѣшите его, и не дѣите
ити. мнѡзїи бо ѡ҃ Іѡдѣи пришьдшеи
кь Марїи. и видѣвше ꙗже сьтвори Іс҃ь.
вѣрѡвашевь нь :— ко҃ лазару пн҃е ѕн҃е

нѣцїи иже ѿ них идоше кь фарисеѡмь
и рѣкоше имь иже сьтвори ісь. — пне ѕне.
Зѧ. Въ врѣмѧ ѡн. сьбраше же се архїереи и фари
сеи сьньмь. и глахꙋ что сьтворїимь.
М. Ꙗко чл҃ къ сь знаменїа многа а твори
ть. аще ѡставимь его тако. вьси вѣ
рꙋють вьнего. и прїидꙋть римлꙗ
не и вьзмꙋть имѣсто и езыкь нашь.
един же нѣкто ѿ них каиꙗфа. архїе
реи силѣ тꙋ то моу. прорече ꙗко хс хотѣ
ше оумрѣти за люди. и не ты кмо за
люди. нь да и чеда бж҃їа расточена а
сьбѣреть вьедино. ѿ того же днѣсь
вѣщаше да быше оубыли его. ісь же
кто мꙋ не ꙗвѣхожда аше вы оудѣех. нь
иде ѿ тꙋ дꙋ вьстранꙋ, близь пꙋстинїе.
вьефремь нарицаемы и град. и тꙋ жи
вѣше сь оученикы своимы. бѣше же
близь пасха іюдеискаа. и вьзыдоше
мнозїи вьіерлмь ѿ страньпрѣжде
пасхы да ѡчистѣтсе, искахꙋ оубо іса.

л҃,

ѥ҆гла҃хъ вьсѣ҄бѣ вьцр҃кви҃ стоюще· что҆
мнѧтіе вамь҆ аіс҃оме ѥ҆матлѧ҆ пр҃ѧ҆нти
вьпразднъіісь· дашеѣо҆ ѥ҆҃ архі҃ерен҃ ѥ҆фа҆
рнаѣнъ заповѣ҆дь· да҆ щеістос҃ѧ҆ шѫтнть
гдѣѣоу҆деть· дапов҆ѣстьда҆ ѥ҆҃моутьѣго҆·
ІСѠ ПНЕ, ІС҃ЪЖЕ. НЕ ЦВѢТНА, МА҃РГІ҃Н
ѕ҃вр҃ѣѠ҃· пр҃ѣ҆жешестіи҃ дньпасхьін·
пр҃ѧ҆ндѣ ІС҃Ъ вьвифанію҆ ѥ҆҃дъжеѣ҆ѣла
заръоу҆мѣрьін ѥ҆гоѫ҆ жевьскр҃ѣснѠ҃
мр҃твъі҃ сътворѧ҆шеже ѥ҆҃мъ҃ вѣрхтѫ҆·
ѥ҆҃марѳа҆слѫ҆жа҆аше· лазаръже ѥ҆҃дінъѣ҆
Ѡ҃вьзлѣжещі҃ сьнѧ҆мь· маріа҆же пр҃іе
мѧ҆шѧ҆ нтрѫ҆мнра, нарда҆пнстнікіі҃н
мѵ҃оцѣнньін· помазанозѣ҆ ІС҃Ъ·
ѥ҆҃Ѡ҃тр҃нвласнсвонмьінноз҃ѣѣго҆· хра҆
мнаже ѥ҆҃спла҆пнсеѠ҃вонѣ҆ маст҃ін
бл҃говоѧ҆нньіѣ· гла҆же ѥ҆҃дінь Ѡ҃оцѣ
нніѣѣго҆, іюда҆снмоновьѣ҆ нскарнѠ҃
сісьі҃ѧ҆· ѥ҆҃жехоѫ҆тешеѣго҆ пр҃ѣда҆ти· чесо҆
радѧ҆ мѵ҃росѣ҆ непродановьі· матр҃ѣхъ
ст҃ѣхъ пѣнезѣ҆· ѥ҆҃да҆ономѫ҆щнмь· сѣ҆же

рѣ не ꙗко ѡ нищих печешесе. нь ꙗко
тать бѣ. и ковчежьць имыи, и вьмѣ
та еманошааше. рѣже іс҃ь не дѣите
ею. да вьдн҃ь погребѣніа моего сьблю
дѣтью. нищіе бо вьсегда имате сьсо
бою. мене же не вьсегда имате. разу
мѣже народ многь ѡ іюдѣи ꙗко ту
ѥ. и пріидоше не іс҃а радить кмоньда
и лазара бидеть. его же вьскрѣси ѡ
мрьтвых. сьвѣщаше же архіереида и
лазара оубіють. ꙗко мнозіи его ради
идѣху іоудѣи и вѣровахувь х҃а. вьоу
трѣ иже дн҃ь. народ многь пришьдыи
вьпразнникь. слышавшіи ꙗко іс҃ь гре
ть вьіерл҃мь. пріешеваніе ѡ финикь.
и изыдоше вьсрѣтеніе емоу. и зва
хуглще. ѡсанна бл҃вень грѣдыи
вьимегн҃ѥ цр҃ь іс҃лѥвь. ѡбрѣте же
іс҃ь ѡслѣ вьсѣденаніе. ꙗко же ѥ писано
не бои седьщи сіѡня. се цр҃ь твои гр
дѣть. сѣдена жрѣбети ѡслы. сих же

неразумѣше оученици его прѣжде. нъ
егда прослависе ісъ. тъгда помѣнуше
ꙗко сїа бѣше ѡнемь писана. и сїи
сътворише емоу. свѣтелствова же
народ иже бѣ прѣжде сь нимь егда лазара
въз гласи ѿ гроба и въскрѣсїе его ѿ мрь
твых. сего ради срѣте его народ. ꙗко
слышаше и сътворша и се знаменїе. —

ко. не. цвѣ. вто. ѕ. не. по па. ѕа. мв.

Съвръ ѿ, сьвѣть сьтворише фарисеи
на ісаа. и рѣше кь себѣ, видите ꙗко ни
кла же полза ѥ. се мирь по немь иде
ть. бѣ хунѣцїи еллины ѿ вьшьших.
да поклонете вь празникь. сїи оу
бо приступише кь филиппу. иже
бѣ ѿ вифсаиди галилеискыѥ. и мо
лꙗхоу его, хощемь ісаа видети. прїи
де филиппь и гла андреѡви. и па
кы андреа и филиппь гласта ісви
ісже ѿвѣща и маглѥ. прїиде часъ да
прославитсе сн҃ь чл҃чьскыи. — ст҃мꙋ

поликарпꙋ

з҃. Аминь амынь глю вамь. Аще зрь
но пшенично пад на земли не оумрѣ
ть то єдино прѣбиваєть. Аще ли
оумрѣть плод много сьтворить :—
въ поклонѥніе чтномꙋ дрѣвꙋ :—
з҃ Рече гь. любѣ идшꙋ свою погꙋбитью,
и не навидѣ идшꙋ свою вь мирѣ се
мь, вь животе вѣчнѣмь сьхранить
ю. Аще кто мнѣ слꙋжить по мнѣ
даходить. И идѣже єсмь азь тꙋ и
слꙋга мои бꙋдѣть. И аще кто мнѣ
слꙋжить почтѣть и ѿць. нн҃ядша
моа вьзмꙋтисе. И что рекꙋ ѻче
спсиме. ѿчасе го. нь сего ради при
дохначасьи :— на҃ на въздвигь крта :—
з҃ Рече гь. ѻче прослави имет воє. прїи
дѣже гласьнбсь и прославих, и пакы
прославлю. нарѡже стоє и слыша
вь. глахꙋ громь бы. и ныже гла
хꙋ, а гг҃ль глаємоу. ѿвѣща ісь и
рече. не менеради гласьбы, нь нарѡда

радн҃ · ѥ҃ѧ҃ѧ҃ ас҃ѣ҃ѥмнрхсѣмоу҃ · ѧ҃ѧ҃ѧ
ісѧ҃ѣ҃ѕьмнрасѣтѡ҃нѕгнамьбоудетъ
вьнь҃ · ѥ҃ащеа҃ѣзьвѕгѧ҃ѣмьбх҃ѡземлѣ҃
вьсапрнвлѣ҃ісѫ҃ісьсебѣ҃ · сѣ҃жеглашѣ
наѕнамѣнхѣ · ісоѣюсьмртїюхотѣ҃
шеоу҃мрѣ҃тн҃ · ѡ҃вѣ҃щаѣмхнародь҃
мыслышахѡмьѡ҃заісонѧ · ѥ҃ащохс҃
прѣ҃бываѣтавьвѣ҃ікы҃ · кайсотъ҃ін҃
глѣ҃шнвьѕпѣ҃стнсепобаѣтьсѧ҃х
члчѣсѡмх · ктѡ҃ѣ҃сѣ҃сѧ҃ьчлчѣсъ҃ін҃
рѣ҃жеѥ҃ѧ҃мьісь҃ · ѣ҃щемаловрѣ҃мѧ҃свѣ҃
тьвьва҃ѣ҃ · ходнтедомдежесвѣ҃ть҃
ѧ҃мате · датмава҃ѣ҃ѧ҃лѣ҃ть · ѧ҃хо
дѣ҃нвѕтмѣ҃невѣ҃стыкамоѧ҃дѣ҃ть ·-·

рѣ҃гѣ҃ісьпрншьшїѧ҃мьісьмѣ҃ѡ҃ч҃ ·
домдежесвѣ҃тьѧ҃мателвѣ҃рѫ҃нтевъ
свѣ҃тѣ · дасѧ҃ловѣ҃свѣ҃табѫ҃дѣ҃тѣ ·-·
вьсѣ҃мьсїаглѧ҃нсь҃ · нѡ҃шьсыѕры
сѣ҃ѡ҃ѧ҃н҃ · толѧ҃ісажеѕнамѣнїасъ
творшхѣ҃ѡ҃хпрѣ҃ѧ҃мнмн҃ · невѣ҃рова
хѫвьнь҃ · дасьбѫ҃дѣ҃тсеслово҃ісаі҃юпр҃о

рѡка. и рече гн҃и кто вѣрѡва слухува
шемꙋ. и мышца гн҃ѧ комꙋ ѿкры
се. сего ради не можаахꙋ вѣрѡвати.
ꙗко пакы рече ісаїа, ѡслѣпи ѡчїи их и
ѡкаменилье срдца их. да не видѣт
ѡчима. ни разꙋмѣють срдцемь.
и ѡбратетсе и исцѣлю их сїа рече ісаїа.
егда видѣ славꙋ его. и гл҃а ѡ нїемь.
ѡбаче оу бо и ѿ кнѣѕь мнозїи вѣ
рѡваше вь нїего. нь фарисеи ради
не исповѣдоваахꙋ. да не изъсь нимн
ща изгнани бодꙋть. въ злюбише
бо паче славꙋ чл҃чскꙋю не же славꙋ
бж҃їю. ісь же вь звааи рече, вѣрꙋѥ вь
мѣ не вѣроꙋють вь мѣ. нь вь посла
вшаго мѣ. и видеи ме видить по
славшаго ме. азь свѣть вь мирь
прїидох, да вь сакь вѣрꙋеи вь мѣ. вь
тмѣ не прѣбоудѣть. и аще кто
оуслышить гл҃и мое, и не вѣрꙋеть.
азь не сꙋждꙋ емꙋ, не придох бо да сꙋждꙋ

238

мирѡви. нъ да спсу мирь: — ко срѣ
ѿмѣтаеи семене и не пріемлѥть гль
оустъ моих. и мать судещаго ему. сло
во иже глах. то судитъ ему въ послѣ
ніи днь. яко ѡ себѣ не глахъ нъ по
славіи мене ѿць. тъ и мнѣ заповѣда.
что рекоу и что въз глю. и вѣмь яко
заповѣдь его живот вѣчныи. яко
же оубо азъ глю. яко же рече тако глѥт: —
чѣ велик еѵліе а на оумиве, прѣжде: — за
Въ времѣ ѡн. прѣжде празнии капасцѣ, мд
вѣдыи ісь яко пріиде ему ча, да пр
идеть ѿ мира сего къ ѿцу. въз лю
бль своя сущавъ мире. до конца
въз любіа. и вечеры бывши. діаволу
оуже въложившу въ срдцѣ іюдѣ сімо
нову скариѡскому да и прѣда его: —
чти чѣ вѣлик. на лтргіи: — вѣдыи ісь
яко въсада ему ѿць въ руцѣ. и яко
ѿ ба изыде и къ боу грѣть. и въста
въ вечере. и положи ризы и пріемь ле

ѡнтїѡнь прѣпоѧса все. потомже
вьлїаводꙋвьоумивателницꙋ. и на
четьоумыватиноз ѣоученикомь.
и ѡтиратилеѡнтїемь. имже бѣ
прѣпоасань. прїидеже кьсїмонꙋпе
трꙋ. и глаемꙋть. гнтыломоиноѕ
оумыеши; ѡвѣщаісь и реемꙋ; еже
азьтворꙋтыневѣси. нн҃ѧразꙋмѣ
еши же посих. глаемꙋпетрь. неоу
мыеши ногꙋмоею вьвѣкы, ѡвѣ
щаемꙋісь: аще неоумїеѡтебѣне
имашичестисьмноѭ глаемꙋсї
моньпетрь. ненозѣтькмоньирꙋ
цѣиглавꙋ. глаемꙋісь, измивѣни
нетрѣбоуютьтькмонозѣѡми
ти. ибо вѣсьчисть. ивычистие
стеньневьси. вѣдеше бо прѣдаю
щагои. сегорадреѧконевьсичисти
естѣ. — ко оумивѣнїю еѵлїе в по
оумивѣнїю. егаже, въврѣѡ, ега
же оуминоѕѣих. прїетьрызисвоѥ

зл
мі

въ злѣже пакы. рече имь вѣстѣ личто
сьтворихвамь. выглашаете ме оучи
теля и гда. и добрѣ глѥте есмь бо.
аще оубо азь оумывашиноѕѣ гь и оу
читель. и выдлъжны и есте друг
другу оумывати нозѣ. ѡбразь бо
дахвамь. да яко же сьтворихвамь аз.
и вы сьтворите. аминь аминь глю
вамь. нѣ раб бо ли гда своего. ни апо
столь бо ли пославшаго и. аще сія
вѣстѣ блжени есте аще творите:+
ісо в му поумивѣніи. прѣидичесь
ма. ядущим:, не ѡвьсѣхвас глю, азь
бо вѣмь ихже изьбрах. нь да кни гы
сьбоуть се. ядыи сь мною хлѣбь. вь
здвиже на ме пѣту свою. ѡ се лѣ глю
вамь прѣжде да же не будеть. да егда
будѣть вѣру имѣте яко азь есмь.
аминь аминь глювамь. пріемлѥ
и аще кого послю ме не пріемлѥть.
а пріемлѥи ме не пріемлѥть посла

вшагоме. и сїарекі ісь, вьзмутисе
дхомь. и свѣтелствова и рече. аминь
аминь глювамь, яко единь ѿ вас
прѣдаме. сьзирахусе межу собою
оученици. не домы слѣще се ѿ ком
глѥть. бѣше же единь оученикь
его. вьзлѣже и на лонѣ ісвѣ, его
же люблѧше ісь. помануже сїмо
нь петрь. вьпроситиктоубоѥ ѿне
мже глѥть. на пдаже тако на прь
сїісви. глаемугиктоѥ. ѿвѣща
вьісь. тьѥ емжаѕь ѿмокрь вьсоли
лохлѣбь подавь. и ѿмокрь хлѣбъ
дасаіюде сїмоновуискариѡскому.
и похлѣбе тогдавьни девьнь сатана.
глаемуісь. иже творишисьтво
рисскоро. сегоженикто же разумѣ
ѿ вьзлѣжещих. кьче сомуре ему
нѣци же мнѣху понеже ковчеж
цьимѣаше іюда. яко глѥть ему
купи егоже трѣбоуемь на празны
вь.

и ли нищимь да не что да. пріемь
же ѡнь хлѣбь. и абіе изыде бѣше
нощь. ега изыде гла Іс҃ь. — Іе҃ Ѵ҃лие
а҃ свѣтых страстѣи, нн҃я про.
Рече г҃ь. своимь оученикомь. нн҃я
прослависе сн҃ь чл҃чь скыи. и б҃ь про
слависе ѡнѥмь. аще б҃ь прослависе
ѡнѥмь. и б҃ь прославить и в себѣ
и абіе прославить его. чедца еще сва
ми мало есмь. вьзыщете мене яко
же рѣхь іоудѣѡмь. яможе азь и
ду. вы не можете пріити. и вамь
гл҃ю нн҃я заповѣдь новудаю вамь.
да любите другь друга. якоже вь
злюбихви. и любите себѣ, ѡсемь
разумѣють вьси. яко мои оучени
ци есте. аще любовь имате межу
собою. гла ему симонь петрь г҃и
ка мои деши. ѿвѣща ему Іс҃ь.
яможе азь иду не можете нн҃я
помнѣити. послѣже помнѣ.

ѯ҃
м҃ѕ

идеши. гл҃а ему петрь, г҃и почто
не могу нн҃я по тебѣ ити нн҃я
дш҃у мою за те положу. ѿвѣщаемъ
і҃сь. дш҃у ли твою за ме положиши.
аминь гл҃ю тебѣ. не възгласить
але кторь дондеже ѿврьжеши се
мене трищи: — пе҃ ѕ҃, недѣлѥ.

зѧ мз

Рече г҃ь, своимь оученикомь. да не
сьмущатсе срдце ваше. вѣруите вь
б҃а и вь ме вѣруите. вь дому оц҃а
моего ѡбители многы суть. аще
ли же ни рекль бы вамь. яко иду
оуготовати мѣсто вамь. пакы
пріиду и поимуви ись себѣ. да иде
же есмь азь и вы будете. и я може
иду вѣстѣ. и путь вѣстѣ, гл҃а е
му ѳома. г҃и не вѣмы ка мо иде
ше. како можемь поуть вѣти.
гл҃а ему і҃сь. азь есмь путь и исти
на и животь. и ни кто же пріидѣ
ть ись ѡц҃у ть ко мо мною. аще ме

бы́сте зна́ли. и҆ ѡ҆ц҃а мое҆ го҆ зна́ли бы́сте. оу҆бо҆ и҆ ѿселѣ позна́сте е҆го и҆ видѣ́сте и҆. гл҃а е҆мꙋ фи́ли пп҃ь. г҃и покажи на́мь ѻ҆ц҃а. гл҃а е҆мꙋ і҆с҃ь. толи́ ко врѣ́месь вами е҆смь, не позна́ли ме не фи́ли пп҃е. видѣ́ви ме не ви́де ѻ҆ц҃а. и҆ ка́коты гл҃ѥши покажи на́мь ѻ҆ц҃а. и҆ не вѣрꙋе́шили ꙗ҆ко а҆зь вь ѻ҆ц҃и, и҆ ѿц҃ь вь мнѣ̀ ѥ҆с҃ :— сꙋ҃б ѕ҃, гл҃ы, зѧ҃ мн҃.

Оу҆ е҆г҃ь, свои́мь оу҆чени́комь. гл҃ы ю҆же а҆зь гл҃а́хь ва́мь ѡ҆ себѣ не гл҃ю. ѿц҃ь же вь мнѣ̀ прѣбы́ва е҆ть. и҆ ты҆ твори́ть дѣла вѣрꙋи́те мнѣ̀ ꙗ҆ко а҆зь вь ѻ҆ц҃и и҆ ѿц҃ь вь мнѣ̀ :— ко҃м. пе҃к. а҆ще ли́же ни́ за та́ дѣла вѣрꙋи́те ми. а҆ми́нь а҆ми́нь гл҃ю ва́мь. вѣрꙋе́и вь ме дѣла ꙗ҆же а҆зь твори́ ты҆ сь твори́ть. и҆ бо́лша сих сь твори́ть. ꙗ҆ко а҆зь кь ѻ҆ц҃ꙋ мое҆ мꙋ грѣдꙋ. и҆ е҆го́же коли́жо просите ѿ ѻ҆ц҃а вь и҆ме мое҆ то сь творꙋ. да про́славит се ѿц҃ь вь сн҃ѣ. и҆ а҆ще че со про

сѝтевь и҆ме мое а҆зь сьтворꙋ · а҆ще
любите ме заповѣди мое сьблюдѣ
те · и҆ а҆зь оу҆млю ѡ҆ца · и҆ и҆ного ꙋтеши
тѣля да ва́мь · да бꙋдѣть свами вь
вѣкы и҆ дхь и҆стинныи · е҆го же ми
рь не можеть прїетїи · ꙗ҆ко не видѣть
е҆го · ни же знаеть е҆го · ꙗ҆ко вь ва пр
бываеть · и҆ вь ва бꙋдѣть · не ѡ҆ста
влю ва сири · прїидꙋ кь вамь и҆ е҆ще ма
ло и҆ мирь не видѣть ме не ви же видите ме ·
ꙗ҆ко а҆зь живꙋ · и҆ вы живы бꙋдѣте вь
ть и҆ днь разꙋмѣете вы · ꙗ҆ко а҆зь вь
ѡ҆ци мое́мь · и҆ вы вь мнѣ · и҆ а҆зь вь ва ;—
ст҃моу а҆пл҃ꙋ і҆юдѣ, и҆мѣе и҆ запо :—
Рече г҃ь, свои́мь оу҆чени́комь · и҆мѣе
и҆ заповѣди мое и҆ сьблюда е҆и · ть и҆ е
любѣ и҆ме · а҆ любе и҆ме не вь злюблѥ
нь бꙋдеть ѡ҆цѣмь мои́мь · и҆ а҆зь вь
злюблю и҆ ꙗ҆влюсе е҆мꙋ са́мь ;— ко сꙋ
а҆не и҆ на прѣ г҃ нѕ, и҆ гл҃а е҆мꙋ і҆ю
да не скари ѡ҆скыи · г҃и что бы · ꙗ҆ко

намь хощеши явити се. а не мирови,
ѿвѣщаемꙋ ісь рече. аще кто любитме
и слово мое есь блють. и ѿць мои вьз
любить его. и къ нему прїиде вѣ.
и ѡбитель оу него сьтворивѣ. не лю
бѣ и ме словѣсь мои не сьблюдаеть.
и слово еже не слышите. нѣ мое нь
пославшаго ме ѡца. ко апл҃ꙋ,
сїа глахъ вамь вьвасїи. оутѣшите
ль же дхь стыи. его же послеть ѿць
вь имемое. ть вы на оучить вь семꙋ
и вьспомѣнеть вамь вса яже рѣхъ
вамь. мирь ѡставляю вамь. ми
рь мои даю вамь. не яко же мирь
даеть. азь даю мирь :— пне з, не, за
мѣ

Рче гь, своимь оученикомь. да не
сьмꙋщаеть се срдце ваше, ни оустра
шаеть. слышасте яко азь рѣхь ва
мь. иду и прїиду къ вамь. аще бы
стѣ любили ме. възрадовали се бы
стѣ оубо. яко рѣхь иду къ ѡцꙋ. яко

ѡ҃цьмоиболимене ѥ҃. и҆ н҃нꙗрѣва
мьпрѣжедаже небоудеть. да е҆гда
боудѣть вѣроуимѣте. оуже не
многоглюсьвами. грѣтьбо се
гомираснѣѕь. и҆ въмнѣ неима
тьничесоже. нь дарꙋзумѣетьми
рь. ꙗколюблю ѡ҃ца. и҆ ꙗкоже запо
вѣдамнѣ ѡ҃цьтакотворꙋ, въста
нѣтеидѣмьѡ҃сꙋ. се мца. в:—

ѕа҃ н҃, Рече г҃ь, своимьоученикомь. азь
есмьлозаистинаа. и҆ ѡ҃цьмоидѣ
лателье. всакꙋрѡзгꙋ ѡ҃ мнѣ
нетворещꙋюплода. и҆змѣтью
и҆ вьсакꙋтворещꙋюплодѡтребит
ю. дапл҃оболисьтворить. оуже вы
чистиестѣ. заслово еже азьрѣвамь
бꙋдѣтевьмнѣ и҆азьвьва. ꙗкоже ро
зганеможетьтворити ѡ҃ себѣ. аще
небꙋдетьналозѣ. такои҆ вы аще
вьмнѣ непрѣбоудѣте. азьесмь
лоза а҆вы рѡжіе. и҆ жебꙋдьтьвьмнѣ и҆азь

вьнѥмь. и ть сьтворить плодомногь
ꙗко безмѣне не можеть сьтворити
ничесоже. аще кто въ мнѣ не прѣбу
дѣть. изврьжетесь вьнь. ꙗко же ро
зга и исьшеть и сьгареꙗть. и вьѡгнь
вьмѣтаеть ю и сьгараеть. аще прѣ
будѣть въ мнѣ. и глы моеѣ вьвас пре
будуть. ему же аще хощете проси
те и будеть вамь :— ко пне и стму маі аі
и ѡсемь прослависе ѡць мои. да плодо
многь сьтворите. и будете мои оучени
ци — маіа аі, зачело на
Рче гь своимь оученикомь. ꙗко же
вьзлюбиме ѡць. и азь възлюбих ви
будете вьлюбви мои. аще заповѣ
ди моеѣ сьблюдете прѣбудете вьлю
бви моеи. ꙗко же азь заповѣди ѡ
ца моего сьблюдох. и прѣбываю вь
нѥговѣи любви. сіа глах вамь. да
радость моа вьвас боудеть. и радость ва
ша исплънистсе. сиѥ заповѣдь моа

да лю бите другъ друга ꙗкоже вьзлюби
ви. болше сеѥ любве никто же не и
мать. да кто дш҃оу свою положить
за другы свое. вы друзы мои есте. аще
творите ели каза повѣдаю вамь. оу
же не гл҃ю вас рабы. нь ꙗко рабь не вѣ
сть что творить гь его. вас же рѣх дру
гыи. ꙗко вса ꙗже слышахомь ѿ оца
моего сказах вамь. и не вы мене изъ
брасте. нь азь изъбрах вас. да вы иде
те и плод при нѣсете. и плод вашь пр
боудеть. да его же аще просите ѿ
оца вь имемое дасть се вамь:—

НВ ко стму. соу г попа. се и мнико

Рече гь, своимь оученикомь. се за по
вѣдаю вамь. да любите другъ друга.
аще мирь вас не навидить. вѣдите ꙗко
мене прѣжде вас вьзнѣ навидѣ. аще
ѿ мира бысте были. мирь оубо
свое любил бїи. ꙗкоже ѿ мира не
сте. нь азь избрах вїи ѿ мира. се го

ради не навидить вас мирь. помѣни
те слово еже азь рѣхъ вамь. нѣсть рабь
болигаса своего. аще мене изъгнаше
и вас и жденуть. аще слово мое сь блю
доше. и ваше сь блюдуть. нь сїа вь
са творувамь за имемое. яко вѣдѣть
пославшаго ме. аще не бых пришль
и глаль имь грѣха не быше имѣли.
нн ѧже вы ни не имуть ѡ грѣсе сво
емь. не навиде имене и ѡца моего
не навидить. аще дѣль не бых сь твори
ль вь них. ихже инь ни кто же сьтво
ри грѣха не быше имѣли. нн ѧже
видѣше и вьзнѣ навидѣше имене
и ѡца моего. нь да сь боудѣт се сло
во писано е вь законѣ их. яко вьзнѣ
навидеше ме безоума. егда же при
дѣть оутѣшитель. его же азь по
слю ѿ ѡца дхь истинныи иже ѿ
ѡца исходить. ть свѣтелствуеть
ѡ мнѣ. и вы же свѣтелствуете яко

и сконїи сь мною єстѣ. сїа глахъ вамь
да не сь блазнитесе ѿ сь нимищь ни
жеднутвыи :— вто з не прїдеча
за Рече гь своимь оученикомь. прїиде
мг ча да вьсакь иже оубїетвыи. мни
тсе служьбу приносить бгу :— ко сѹ :—
и сїа творетьꙗко не познаше ѻца
ни мене. нь сїа глахъ вамь. да егда прїи
дѣть ча. поминаитесьи. ꙗко азь
рѣхъ вамь. сихже вамь испрьва не ре
кохъ. ꙗко сь вами бѣхъ. нн ꙗже иду кь
пославшому ме. и ни кто же вь пра
шаетме ѿ васъ камо идеши. нь ꙗко
сїа глахъ вамь. скрьбїи испльни
срдца ваша. нь азь истинну глю
вамь. оуне вамь да иазь иду. аще
бо не иду азь оутѣшитель не прїи
детькь вамь. аще ли же иду послю
его кь вамь. и пришьдь ѡнь ѻбли
чить мирь ѡгрѣсе, и правдѣ и ѡсу
де. ѡгрѣсе оубо ꙗко не вѣрують

вьме. ѡправдѣже ꙗкоѥ ѻцꙋ моеѥ
мꙋ грѣдꙋ. и кто моу не видитеме.
ѡсꙋдѣже ꙗкоѥ кнѣзь мира сего.
ѡсꙋжденьбы. еще много имамь
глативамь. нь не можеть носи
тинна. егда же прїидеть ѡнь дхь
истинныи. наставитвы на вьса
кꙋ истинну :— ча ѳ и ко в тѡ :—
не ѡ себѣ бо глати имать нь елика
аще слышить глати имать. и грѣ
дꙋща а вьзвѣстить вамь. ѡн ме
прославить. ꙗко ѿ моего прїиме
ть и вьзвѣстыть вамь :— срѣ з не,
Рече гь, своимь оученикомь въ
са елика же имать ѿць моа сꙋть.
сера рѣхь ꙗко ѿ моего прїимѣть
и вьзвѣстыть вамь. вьмалѣ и кто
мꙋ не видитеме не. и пакы вьмалѣ
оузритеме. ꙗко идꙋ кь ѻцꙋ. рѣше
же ѿ оученикь его кь себѣ. что ѥсе
еже глѥть намь. вьмалѣ и не вид

за
нд,

темене. и пакы вь мале и оузрите
ме. ꙗко азь идꙋ кь оцꙋ. глахꙋ же
что ѥсе еже глѥть вь мале не вѣ
мы что глѥть. разꙋмѣ же ісь ꙗ
ко хотѣхꙋ его вь прашати. рече же и
мь ѡ семь ли сте заѥте семѣ жоудсо
бою ꙗко рѣхъ вь малѣ не видитѥмѣ.
и пакы вь малѣ оузрите ме. аминь
аминь глю вамь. ꙗко вь сплаче
те се и вь зьридаѥте вы и. аминь вь
зрадꙋѥтсе. вы же печалны и боудѣте.
нь печаль ваша вь радость боудеть. же
на егда раждаѥть печаль имать, и
ꙗко прїидѣть годъ ею. егда же ро
дить отроче ктомꙋ не помнить
скрьбї и за радость. ꙗко роди се чл҃ісь
вь мирь. и вы же оубо нн҃ꙗ печал
ны и бꙋдѣте. пакы же оузрите
вы и и вь зрадꙋѥтсе срце ваше. и радо
сти ваше ѥ ни ктоже вь змѣть ѿ
ва. и вь тьи дн҃ь мене, не вь просите

ничесо́же :+ чеⷦ зⷣ неⷣ. а́минь, зⷣа
Рⷱ҇ е҃гь свои́мь оу҆чени́ко́мь. а́минь не,
а́минь гл҃ювамь. ꙗ҆ко а҆́ще чесо про́
си́те ѿ ѻ҆ц҃а мое҆го̀ вь и҆́мемоѐ дасть
се ва́мь :+ коⷣ срⷣѣ. до селѣ не проси́
тени чесо́же. вь и҆́мемоѐ проси́те и҆
прїи́мѣте. да радо̀ваша и҆спльнѥ
на а҆бо́удѣть. сїа вь притчахъ гл҃ахъ ва́мъ.
нь прїи́детьча. е҆гда̀ к то́мꙋ вь притчахъ не гл҃ювамь. нь не ѡ҆бинюю се
ѡ҆ ѻ҆ц҃їи вь звѣщаювамь. вь ты и҆ днь
вь и҆́мемоѐ вь проси́те и҆ не гл҃ювамь.
ꙗ҆ко а҆́зь оу҆мл҃ю ѡ҆ц҃а ѡ҆ва́, са́мбо
ѿ ц҃ь любитвы. ꙗ҆ко вы́ме не вь злю
бистѣ. и҆ вѣрѡ́вастѣ ꙗ҆ко а҆́зь ѿ
ба҃ и҆зы́дохъ. и҆ и҆зы́дохъ ѿ ѻ҆ц҃а и҆ прїи
дохъ вь ми́рь. и҆ па́кы ѡ҆ставлю ми
рь и҆ и҆дꙋ́ кь ѻ҆ц҃ꙋ. гл҃аше е҆мо оу҆ч҃ени
цїи е҆го̀. се нн҃ꙗ не ѡ҆бинꙋю се гл҃ѥ
ши. а҆ притчени́ко е҆́же не гл҃ши.
нн҃ꙗ же вѣ́мы ꙗ҆ко вѣ́сы вьса. и҆ не

трѣбхе́шидакто́тебѣвьпрашаеть,
ѡсе́мьвѣрхе́мьꙗкоѡ҃ба҃изышль
еси. иѡ҃вѣщаимьісь, нн҃ꙗливѣ
рхе́те. сегрѣдетьчаснн҃ꙗпріиде.
даразыдетсекьжо҃вьсвоаси. и́ме
не е́диногоѡ҃ставите. инѣсмь
е́диньꙗкоѡ҃цьсьмноюѥ. сіаглаⷯ
ва́мь. давъмнѣмирьи́мате:—
ко҃ че҃ — вьмирѣскрьбніи́бхдете.
ньдрьзаите азьпобѣдиⷯмира. сіа
зⷱ҇ гла́ісь;— не з҃ ст҃ыⷯ иѡ҃цьⷯ ижвьнкеи:—
нѕ҃ Ѡ҃зврѣѡ҃. и҃вьзвѣісь ѡ҃чисвои на не
бо, и҃ре. ѡ҃чепріидечаⷭ прослависн҃а
своего. даисн҃ьтвоипрославит
те. ꙗкожедальеси емꙋвласть
вьсакоепльти. давьсако. ежемꙋ
еси даль. да҃имьживотьвѣчныи
дазнаютьтебѣ, е́диногоистин
ннагоба҃ егожепослаіѵ҃ха. азь
прославиⷯтеназемлидѣлосьврь
шиⷯ. ижедальеси мнѣдасьтворꙋ.

247
247

ѵ҃ѧ҃ѧпрославнметы҃ѳ҃чеѻ҃тебѣ
самого· славѫю҃жеѧ҃мѣхрⷭ҃тѣже
даждетебѣ҃имнрⷭ҃ѿтебѣ҃· ѧ҃вѧ҃ѵ҃ме
твоечлⷭ҃коль· юѫ҃ждальѣ҃сѧ҃мпѣ
ѻ҃мнра· твоѧ҃бѣ҃шеѧ҃мпѣ҃ждаль
ѣ҃сѧ҃· ѧ҃словотвоѣсьхранѧ҃ше· ѵ҃ѧ҃
разѹмѣ҃шеѧ҃ковъсаѣ҃лⷭ҃сждальѣ҃сѧ
мпѣ҃ѻ҃тебѣ҃схть· ѧ҃сотлы҃юже
дальѣ҃сѧ҃мпѣ҃дѧ҃ѧ҃мьѧ҃ты҃прⷭ҃ѣше
ѧ҃разѹмѣ҃шевьѧ҃тѧ҃мх· ѧ҃ісоѻ҃тѣ
ѧ҃зы҃дѳ· ѧ҃кѣ҃ровашеѧ҃сотѣ҃имепо
слѣ· ѧ҃зьѻ҃ѧ҃млю· ѧ҃ѳ҃вьсѣ҃мьмѧ҃
рѣ· ѧ҃зьѻ҃тѣ҃юждальѣ҃сѧ҃мпѣ҃· ѧ҃ѳ҃
твоѧ҃схтѣ· ѧ҃моатвоѧ҃всѧ҃· ѧ҃ткоѧ
моѧ҃· ѧ҃прославѧ҃севьѧ҃· ѧ҃істо҃
моѹ҃ѳ҃сѣмьѧ҃вѕмнрѣ· ѧ҃сѧ҃ѧ҃вьмнр
схть· ѧ҃ѧ҃зыктебѣ҃грѣ҃дхѻ҃ѵ҃ѣстѣ҃·
сьблюдѧ҃ѧ҃хьвьѧ҃ѧ҃мѣ҃твоѥ· юждаѧ
льѣ҃сѧ҃мпѣ҃· дабѫ҃хтьѣ҃дѧ҃ноѧ҃ісо
жеѧ҃мьѧ҃ѳ҃· ѣ҃габѣ҃сьѧ҃мнѧ҃вѕмнрѣ·
ѧ҃ѧ҃зьсьблюдѧ҃ѧ҃вьѧ҃мѣ҃твоѥ, юже

да́ль е҆сѝ мнѣ̀ сь храни́х. и҆ ни кто́же
ѿ ны́х не погы́бѣ. ты́ кмо сн҃ь по
гы́бѣлнїи. да сь бо́дꙋт се кни́гы.
нн҃ѧ же кте бѣ грѣдꙋ. и҆ сїа гл҃ю въ
мирѣ. да и҆мꙋ́ть радо́сти мое и҆
спльнѥнїе въ себѣ̀ :— ко҃, не҃ :—
а҆зь да́х и҆мь слово твое̑. и҆ мирь въ
знѣ на видѣ́х, ꙗ҆ко нѣ сꙋть ѿ ми
ра. ꙗ҆ко же и҆ а҆зь ѿ мира не смь.
не мл҃ю да въ змѣшїе ѿ мира. нь
да сь блю́деши ѥ̑ ѿ не приꙗ́знїи.
ѿ мира не сꙋть. ꙗ҆ко же и҆ а҆зь не смь
ст҃ыѥ въ и҆стинꙋ твою. слово́ твое
и҆стина ѥ̑ :— пе҃ з҃ не҃. а҆ сꙋ́ищи
на прѣ҃ гл҃ ꙋз҃. и҆ не҃ з҃ и҆ на з҃а гл҃ нѕ҃ :—

з҃а
нз҃

Въ врѣ҃ ѡ҃, въ звѣ҃ і҆сь ѡ҆чи свои на не
бо и҆рѣ. ꙗ҆ко же ты́ме ѡ҆ч҃е послав
мирь. и҆ а҆зь посла́х ѥ̑ въ мирь, и҆ за
ни́х а҆зь свѣща́ю се са́мь. да бꙋ́дꙋть
и҆ ты́ сщ҃енныи въ и҆стинꙋ. не ѡ҆ сих
мл҃ю ты кмо, нь и҆ ѡ҆ вѣрꙋю́щих слов ѡ҃

ѪНѢЬМЕ· ДАВѢСѢ҃ЕДИНОСХТЬ ѦІСОЖЕ
ТЫІС҃ЧЕВ҃ЗМѰТЬ НАЗЬВЫТЕБѢ· ДАѮТѢН
ВЬПѢЕДИНОБѢХТЬ· ДАѮМИРЪВѢРѪН
МЕТЬ ѦІСОТЬІМЕПОСЛА· НАЗЬСЛАВОЧ
ЮЖЕДАЛЬЕСѢМѰѢДАѮНМЬ· ДАБѢ҃ЧТЬ
ЕДИНОѦІСОЖЕѮМЫЕДИНОЕСМЫІН· АЗЬ
ВЬМѮНТЬІНѢЬМѰѢ· ДАБѢХТѢСЬВРЬ
ШЕПІѮНВЬЕДИНО· ѮДАРАЗѢМѢЮТЬ
МИРЬѦІСОТЬІМЕПОСЛА· НѢЬЗЛЮБИЛЬ
МЕЕСѢС҃ЧЕ· ЮЖЕДАЛЬЕСѢМѰѢ· ХОЩІХ
ДАѮДЕЖЕЕСМЬ АЗЬѮНТЬІБѢХТѢСЬМНѲ
ДАВИДѢѢТЬ СЛАВѢМОЮ, ЮЖЕДАЛЬЕСѢ
МѰѢ· ѦІСОВЬЗЛЮБИЛЬМЕЕСѢПРѢѢЖЕ
СЛОЖЕПІѦМИРА· С҃ЧЕПРАВѢѢПІѮН· Ѯ
МИРЬТЕБѢ НЕПОЗНА· АЗЖЕТЕ҃ПОЗНА
ѮСЬІНПОЗНАШЕѦІСОТЬІМЕПОСЛА· Ѯ
СІСАЗѦѮМЬѮМЕТВОЕѮСІСАЖѪ· ДА
ЛЮБНЕ҃ЖЕМЕЕ҃СѢНВЬЗЛЮБИЛЬВЬІѮ
БѪДЕТЬѦѮЗЬВЬІѮ: ІСО ПЕ҃ІСІАРЕ҃ІСЬ:
ПѰЕ Ѯ НѰШНВЗМА Г҃. ОЕ, ѮВТО҃ВЬМА
Г҃.І҃. ѮТАМОДРЬЖНРЕ· Е҃ѴЛІЕ҃В·СТЫІСЗѢ:

ЗА
НИ

Въ врѣмѧ ѡн. Изыде Іс҃ь съ оученикы свои
ми на ѡнь поль потока кедрьскаго
идѣже бѣ врьтопь. вьнѫже вьниде
самь и оученицы его. — Іс҃о а стр҃тноу
бѣше же бо Іюда прѣдаеи его мѣ
сто. ꙗко множицею сьбираше се
Іс҃ь тꙋ съ оученикы свои мы. Іюда
же пріемь спирꙋ. ѿ архіереи фари
сеи и слꙋгы. пріиде сь свѣтилы и свѣ
щами и ѻрꙋжіи. Іс҃ь же вѣдыи въса
же грѣдꙋща ананъ. и҆зъ жде реи мь
кого ищете. ѿвѣщаше емꙋ Іс҃а
назореа. гл҃а имь Іс҃ь азь есмь. сто
ꙗше же Іюда иже прѣдаꙗше его сьни
ми да ꙗко же рече азь есмь. и доше
и падоше на земли. паки же въ
просіе Іс҃ь кого ищете, ѡни же рѣ
ше Іс҃а назореа. ѿвѣща Іс҃ь рѣхь
вамь ꙗко азь есмь. аще оубоме
не ищете. не дѣите сихъ ити. дась
боудѣт се слово еже рече. ꙗко ихже

дальеси мнѣ. не погубы никого
же ѿ них. симонъ же петръ иминожь
и извлѣче его. и оударіи архіереѡ
вараба. и оурезаемоу оуходесное. бѣ
ше имерабоу малѣх. рече іс петрови.
вьнизиножь вьножницу. чашуюже
дасть мнѣ ѿць не имамы ли пити ею.
спираи ты сущникь и слугы іюдѣи
скыѥ. еше іс а и свѣзаше его. и вѣ
доше его кь аннѣ прьвѣѥ. бѣ бо ть
сть каіафѣ. иже бѣ архіеи лѣту
томоу. бѣше каіафа давысь вѣть
іюдѣѡмь. ꙗко оуніе еди номоу
чл іс оумрѣтіи за люди. по іс ѣ
же идеше сімонь петръ и другыи
оученикь. оученикь же тъ бѣ зна
емь архіереѡви. и вьниде сь іс ѡ
мь вь дворь архіеѡвь. петръ же
стоаше при двѣрѣхь вьнѣ. и зыде
же оученикь тъ иже бѣ знаемь
архіереѡвіи. и рече двѣрници вьвѣ

дипетра. гл҃а жера двѣрница
петрови. е҆да и҆ ты і҆ оу҆ченикь е҆го
си҆ чл҃ка се҆го. гл҃а ѡ҆ нь нѣсмь. сто
а҆ хꙋ жера би и҆ слꙋгы ѡ҆ гн҃ь сьтво
рше. ꙗ҆ козы ма бѣ и҆ грея хꙋсе. бѣ
шесь ни мь петрь стое и҆ грѣ е҆се. а҆р
хїере и҆ жестови проси і҆с҃а ѡ҆ оу҆че
ницѣх е҆го и҆ ѡ҆ оу҆ченїе го. ѿвѣща
е҆мꙋ і҆с҃ь. а҆зь не ѡ҆ би ню ѥ҆ѳ се гл҃а хь
мирꙋ. а҆зь вь се гд҃а оу҆чих на сь ни мищих
и҆ въ цр҃кві и҆ дѣ же вь си лю дїе сь не
млю тсе. и҆ та и҆ не гл҃а ни чесо же.
что ме вь пра шае ши. вь проси слы
шавше ѥ҆ что гл҃а и҆ мь. се си вѣ дѣ
ть и҆ же рѣх и҆ мь. сїа же рекши е҆ мꙋ.
е҆ди нь ѿ прѣ стою щих слꙋгь оу да
ри вь ла нитꙋ і҆с҃а ре кь та ко ли ѿвѣ
щава е ши а҆рхїере ѡ҆ви. ѿвѣща е҆мꙋ
і҆с҃ь. а҆ще зл҃ѣ гл҃а хь свѣ тел ство уи
ѡ҆ зл҃ѣ. а҆ще ли до брѣ что ме бїе ши
посла же е҆го а҆нна а кь ка и а фѣ,

свѣзана, архїереѡви. бѣше же
сїмонь петрь стоеи грѣесе. рѣше
же емоу еда и ты оученикь его еси
ѡнъ же ѡврьжесе и рече не смь. глаѥ
моу емоу еди нь ѡрабь архїереѡви.
оужи каси емоу же петрь оурѣза оухо.
не азь ли те видѣх вь врьте с нимь.
пакы оубо петрь ѡврьжесе. абїе пе
тль въз гласи: — еѵглїе в, стых стра
стѣи. сеже и вь ѳ ча въ пе вѣликы
Въ врѣмѧ ѡн, вѣдоше іса ѡ каиѧфи вь
приторь. бѣше же зарѧ и ти не вь
ни доше вь приторь. да не ѡскврьне
тсе. нь даѧдуть пасху: — ко в му
стрстномоу. изыде же пилать
к нимь вь нь и рече имь. кою рече при
носите на чл ка сего ѡ вѣщаше и рѣ
коше емоу. аще не би быль сь злодѣи
не быхомь прѣдали его тебѣ. рече и
мь пилать. поимѣте его вы и поза
коноу вашемоу судите емоу. рѣко

зѵ

ѳ

шеемꙋ іюдѣиѥ. намь недоить
оубытнинкогоже. дасловоісвѡ
сьбꙋдетсе. ежереназнаменꙋе. ко
еюсьмртїюхотешеоумрѣти. вь
нидежепакыпилатьвьприторь. и
гласиісаиреемоу. тылиесицрь
іюдѣискыи. ѿвѣщаемоуісьѡсе
бѣлитысеглѥши. илиинытебѣ
рѣкошеѡмнѣ. ѿвѣщапилать
едаазьжидовинь есмьирѡдтвои.
архїереижепрѣдашетемнѣ, что
есисьтворилъ. ѿвѣщаісьцрвомое
нѣѡмирасего. аще ѡмирасегобибы
лоцрствомое. слꙋгымоеподвизалисе
быше. данепрѣданьбихбыльіюдѣ
ѡмь. нн҃ѧжецрствомоенѣѡсꙋ.
реежеемоупилать, оубоцрьлиеси
ты. ѿвѣщаісь. тыглѥшиѧкоцрь
есмь. насерѡдихсеинасепрїидовь
мирь. дасвѣтелствꙋюѡистинѣ.
ивьсакьижеѥѡистиныпослꙋшаетъ.

гл҃а мое гѡ. гл҃а ему пилать что
ѥ истинная. и се рекь пакы изы
дѣкы іоудѣѡмь. и гл҃а имь азь ни
единое вины ѡбрѣтаю въ чл҃цѣ сем
ѥже ѡбичаи вамь. да единого ва
мь ѿпущу на пасху. хощете ли оу
бода ѿпущу вамь цр҃а іюдеискаа.
възь піише же вьси гл҃ще. не сего нь
варавву. бѣше же варавва разбои
никь. тьгда пилать поеть іс҃а и біи
и воинись плѣтше вѣнць ѿтрьніа
възложише ему на главу. и вьри
зу багрѣну ѡблѣкошеи. и гл҃а
ху рад и се цр҃у іоудѣискыи. и біаху
его по лани тама. изыдѣже пакы
пилать и гл҃а имь. се извожду его вь
нь. да разумѣете яко вьнѥмь
ни единое вины ѡбрѣтаю. изы
де вьнь іс҃ь но сетрь но вѣнь вѣнць
и бегрѣну ризу. и гл҃а имь се чл҃ісь
егда же видѣше его архіереи и слу

ІѠ

гыи възъпише глще — мца се
де. на възвиженіе. на мтргіи :—

Въ врѣмѣ ѡ. съвѣтъ сътворише архіе
реи и старци. на іса ꙗко да оубіють
его. и привѣдоше его къ пилату
глще. възміи възміи распніи ра
спніи его. гла имъ пилатъ пои
мѣте его вы и распнѣте. азъ бо
не ѡбрѣтаю вины въ нѥмь. ѿвѣ
щаше ему іюдѣи. мы законъ имамы
и. по законоу нашему длъжь
нь ѥсть оумрѣти. ꙗко самъ снъ бжіи
творитсе. егда слыша пилатъ слово
се. паче оубоасе. въ нидѣже въ при
творь пакы. и гла іс ви. ѿкуд еси
ты. іс же ѿвѣта не дастъ ему
гла ше ему пилатъ. мнѣ ли не глѥ
ши не вѣси ли ꙗко власть имамъ
распетите и власть имамъ пусти
тѥ. ѿвѣщаемоу іс. не имаши
власти ни єдиною на мнѣ. аще

не бити да нось выше :— прѣ крту
сего ради прѣдавите бѣ боли грѣх
имать. ѡ сего искаше пилать пу
стити его. іюдѣи же вь піахуглаше.
аще сего пустиши не си другь ке
саревь. вь сакь црь творе и самь про
тивит се кесару :— чти крту пила
ть же слышавь се слово, и изведѣвь
ны іса и сѣде на суди ши. на мѣстѣ
глѥмемь литостратонь. еврей
скыи гаввата. бѣше же пе пасцѣ
ча же ѧкоше стыи. и гла іюдѣѡ
мь се црь вашь. ѡни же вь піахувь
зми вь зміи распніи распніе го.
гла имь пилать цра ли ваше го ра
спну. ѡвѣщаше архіереи. не имамы
цра ты кмо кесара. тогда же пр
да его имь. да и распнуть его :—
ко д му стртному :— поемше же
іса и вѣдоше. и нос е крть свои изы
де нарица емо ка и ни е во мѣсто.

ежеглѥтсе еврейскыи голгота
идѣже пропѣше его. исьнимь
и на два суду и суду. посрѣже іса
написаже и титла пилать. и по
ложи на крстѣ. бѣше написанно
ісьназорей црь іюдѣйскы. сего ра
титла мнозіи чтоше ѿ іоудѣи
и яко близь бѣ мѣсто гра. идѣж
пропеше іса. и бѣ написанно евре
йскыи грьчьскы латинскыи :-
прѣ крстоу :- глахуже пилату а
рхіереи іюдѣйсціи. не пиши црь
іоудѣйскыи. нь яко самь рече яко
црь есмь іюдѣйскы. ѿвѣща пи
лать еже писах писах. воины же
егда пропѣше іса. пріеше рызи его
и сьтворише четири чести. кому
же воину честь и хитонь. бѣше
хитонь не шевѣнь. сьвыше изьт
кань вьсь. рѣше же кь себѣ не прѣ
дѣремь его. нь мѣтнѣмь жрдѣбіи

ѡ нѥмь ко мꙋ бꙋдеть. дасьбꙋде
т се писанїе глщеѥ раздѣлише ри
зы мое себѣ. и ѡдежды мое имѣта
ше жрѣбїе. вои ныже оубо сисьтво
рише :— чтиѥ крстꙋ. сеѥже іѡн бгослo
вꙋ. еѵлїе, ѳ, стыѧ стртѣи. стоахꙋ :— ѕа
ѕа

Въ врѣмѣ ѡн. стоахꙋ же при кстѣ і свѣ
мти его и сестра мтре его. марїа
клѣѡпова. и марїа магдалиныи.
і сьже видевь мтрь. и оученика
стоещаегоже любляше. глама
теры своеи же но се сньтвои. потом
глаоученикꙋ се мтитвоа. и ѡто
гочасъ поетью оученикь вь своаси :—
прѣпи бгословꙋ на прѣ гл ѕѕсьиѥ.
посемь вѣды і сь ꙗко вса оужесь
врьшише се. прѣпи крстꙋ дасьбꙋ
дет се писанїе. глаже жꙋ. сьсꙋже
стоаше пльньѡцта. гꙋбоуже и спл
нше ѡцта. и натрьсть вьзьнзьше
прїидеже кь оустомь его. егаже

ІѠ

прїеть і҆с҃ь ѡ҆цеть рече сь врьшише се :—
чтн кр҃ту и҆ прѣклонь главу прѣда
ѕа҃ сть дх҃ь здѣ чтн, пе҃, вѣлику :—
і҆ю дѣ ѥ҆ поне же петь кь бѣ҃ · да не ѡ҆
станꙋть на кр҃тѣ телѣсавь соу бо
тꙋ · бѣ бо҃ велик ь дн҃ь то е҆ сꙋботы
молише пилата да прѣбїють
голѣнїих, и҆ вьзмꙋть ѥ҆ · прїидоше
же воины · и҆ прьво моу ꙋ бо прѣби
ше голѣнїи · и҆ дрꙋгомꙋ распѣто
мꙋсь нимь · на і҆с҃а же пришьдше
ꙗ҆ко видѣше его ꙋмерша · не пр҃
быше емꙋ голенїю · нь е҆дин ь ѡ҆
воинь · ко пїемь ребра емꙋ пробо
де · а҆ бїе и҆зыде кръвь и҆ вода и҆ выде
вы и҆ свѣтелствова · и҆ и҆стинно
ѥ҆ свѣтелство его :— ко кр҃тꙋ ·
и҆ тьвѣсть ꙗ҆ко и҆стинꙋ гл҃ѥть ·
да вы вѣрꙋ имете · и҆ быше бо сїа
да сь бꙋдет се писанїе кость не сь
крꙋшит се ѡ҆ нѥго · и҆ пакы дрꙋгое

писанїе глѣть. вьзрѣть на нь его
прободоше: — ко҃ ѳ҃ му стр҃тному.
и ѳ҃ му ч҃а. а пе҃к вѣлику прѣиди вьма
бѣхуже иже ны многыи. посих же.
іе҃ѵ҃лїе. аі. с҃ты страстѣи: —

зач. чв.

Въ врѣмѧ ѡ҃. молипилата іѡсїфь, иже
ѿ аримаѳею. сїи оученикь і҃сь по
таенъ же за страх іоудѣискыи. да вь
змѣть тѣло і҃сово. и повѣлѣпи
лать придѣть же. и вьзеть тѣло
і҃сово. прїиде же и никодимь при
шьдыи къ і҃сви нощїю. прѣжде ноше
смѣшенїе измирно. и алоино ꙗко
литрь сто. прїеста же тѣло і҃сво.
и ѡбвиста его ризами, сьаромати.
ꙗко же ѡбичаи ѥ҃ и оудѣмь погрѣ
батїи. бѣше же на мѣстѣ идѣже
распет се врьть. и вьврьте гробь но
вь. вьнемже ни коли же ни кто же
положен бѣ. тѹ оубо пет ка ради
іюдеиска ꙗко близь бѣше гробь

ІѠ

положиста Іса. — ко аі мустрстно
му: Еѵлїе з. въскрѣсно —

зс
чг

Въврѣ ѡн, въедину ѿ суботь марїа
магдалини приде зарѧ. и еще сущить
тьме на гробь. видѣ камень възеть
ѿ гроба. тече оубо кь сїимону пе
тру. и кь другому оученику, его
любляше Іс. и гла имавъзеше
гамо его ѿ гроба и не вѣмь где по
ложише его. изыде же петрь и другы
оученикь. и идоста кь гробоу те
часта же ѡбавь купѣ. и другы оуче
никь тече скорѣе петра. и приде пр
жде кь гробу. и приникь видеризы
лѣжеще ѡбаче не вьниде. прїиде
же сїмонь петрь въслѣд его. и вьни
де въ гробо. и видѣ ризы едини лежеще
и сударь иже бѣ на главѣ его. не сь
ризами лѣжещь. нь ѡсобь свить на
едином мѣстѣ. тогда оубо вьни
де и другы оученикь. пришьды прѣ

же ѥ кь гробу и видѣ и вѣрова. не оу
бо вдѣахꙋ книгы ꙗко побаеть емꙋ
из мртвых вьскрснꙋти. и доста же
пакы кь себѣ оученика. — ко҃ з҃ мꙋ
вьскрснꙋ. е҃ ѵ҃ лїе въскрѣсно҃ и҃ :—

з҃ врѣмѧ. марїа стоаше оу гробавь
нѣ, плачещи се. ꙗко же плакаше се.
приничевь гробь. и виде два аггла
вь бѣлах ризахь сѣдѣща. единого
оу главии единого оу ногꙋ. и дѣ
же бѣлѣ жало тѣло ісово. и гла
стае и ѡна же ночто плачеши се.
гла и мая ꙗко вьзеше гда моего и не
вѣмь гдѣ положише его. и сїарек
ши ѡбрати се вьспѣть. и видѣ
іса стоеща. и не вѣдаше ꙗ ісь ѥ.
гла е и ісь. же ночто плачеши се.
кого ищеши. ѡна же мнѣщи ꙗко
врьтоградрь ѥ. гла емꙋ гн ащеты
е си вьзель его, повѣжь ми гдѣ е си.
положиль его. и азь вьзмоу и, гла е и

ісѣ маріе · ѡ нажеѡ брацѣ шнсе·
глаѣ мѫ равві · ѣжеглетсеоу чн
телю · глаѣнісѣ, непрнкасаѧнсе
мнѣ · неоубо вы зідохысѣ ѡцѫмо
ѣмоу · ѧдна жеісѣ братнмоенѧ прцн
ѧмь · вы схожѫ ісѣ ѡцѫ моемѫ нѫ цѫ
вашемѫ · нбоумоемѫ нбѫ ваше
мѫ · пріндѣ же маріа магдалнни
повѣдаюшноу ченнісомь · нсповѣ
дегансіа речеѣн : + ісо нмомѫ вз
сіѧнѫ : ѣуліе, ѧ выскрсно, нсто
мѫ ѧплѫ ѧомѣ · ннадрнн, п, птн.
сеженвпелю ѧнѧ нпасхы · нвь не,
лю вѣрь, вѣлнісѫ · нвьпелюсхцих : +

Ѕ. Ѕ. Ѕ.

въ зрадуваше же есе оученици видѣвше
гда. рече имь ісь пакы мирь вамь
ꙗко же посла ме ѿць. и азь посила
ю вас. и се рекь дуну и гла имь, прїи
мѣте дхь стыи. имже ѿпустите
грѣхы ѿпустѣтсе имь. и имже др
жите дрьжетсе имь :— ко наут. н. ци.
Ѳома же единь ѿ обою надесете глѥ
ми близньць. не бѣ тусь ни мы егда
прїиде ісь. глахуе му друзїи оученици
видѣхомь гда. ѡнже рече имь аще
не вижду на руку его ꙗзвы гвоздныѥ.
и вьложу прьста мое его въ ꙗзвоу гво
зднуѭ. и вьложу руку мою въ ребра
его не имуверыи :— ко вѣлїе не.
И по ѡсмїи днїи, пакы бѣ хувьноу
трьоученицы его. и Ѳомась ни ми.
и прїиде ісь двѣремь затворенѡм,
и ста посрѣдих. и рече мирь вамь. и по
томь гла Ѳомѣ. принеси прьсть
твои само, и вижь руцѣ мои. и при

несѣ рꙋкꙋ твоюѭ вложивꙋ вꙋ ребра
мо҃а. мѣ бѣдне вѣрне вѣрнѣ-
ѥ҃ѡвѣщавꙋ ѳомѣ рече ѥмꙋ гдⷭь мои҃
бⷭь мои҃. глаѣмоу ісⷭ. ѩкоⷭ видѣвме
вѣровавше. блаженне видѣвшеⷭ вѣ
рꙋющеⷭ. мнотаждеⷭ знамениа
сътворисѧ пр҃ѣ оученикы свои҃мн.
ѧжеⷭ нѣсѫтꙋ писанавыкнигасⷯ. сиа
жеписанабꙋіше. даⷭ вѣрꙋюмѣте.
ѩкоісⷭ ѥсⷭ сн҃ъ бж҃ии. ѝ даⷭ вѣрꙋюще
жⷭ вотаи҃маⷭ имѣⷭ ѥго҃. ісо҃
ѧнтиѭхꙋ. ѝ ѳ҃ мⷯ вьісрⷭномⷯ наⷯ
ѥꙋлиѥ, ѩвьскрно. ѝ посемь:
Ꙁ҃ѵ҃ Ꙁ҃ѳ҃ ѳ҃ѵ҃ ѕ҃ѵ҃ ѕ҃ѳ҃ ѕ҃ѳ҃ ѕ҃ѳ

ньпетрь и дуры бил ови ти. гл҃аше
ему идемь и мы с тобою. и зыдо
ше и вьседоше абїе вь корабль. и вь
ту нощь не еше ничесоже. оутруже
бывшу. ста ісь при брезѣ. не позна
ше же оученицы и яко ісь ѥ. гл҃а и
мы ісь, дѣти еда что снѣдно имате.
ѿвѣщаше ему ни. ѡнъ же рече им
вь врьзе тем рѣжувашу ѡдѣсную
страну корабля и ѡбрѣщете. вь
врьгоше же. и кто моу не можахъ
привлѣщи ею, ѿ множь сварыбь.
гл҃аше же оученикь ть его же люблѧ
ше ісь, петрови гь ѥ. симонь же слы
шавь яко гь ѥ. епенди томь прѣ
поясавсе. бѣ бо нагь и вьврьже се
вь море. а друѕїи оученици кора
бль цѣмь прїидоше. не бѣше бо да
лече ѿ землѥ. ньяко. с. лакьть.
влѣкущем рѣжуры бь. яко же и
звлѣкоше на землю. видѣше ѡгнь

лѣжущь и рыбу на нѥмь лѣжущу
и хлѣбь. гл҃а имь і҃сь при нѣсете
ѿ рыбь еже естѣ нн҃ѧ. и вьлѣзь
же сїмонь петрь и извлѣче мрѣ
жу на землю пльноу вѣликыхь
рыбь. рнг, и толику сущу не про
трьже се мрѣжа. гл҃а имь і҃сь, прї
идѣте и ѡбѣдуите. и ни кто же
смѣаше ѿ оученикь его истѣзова
ти ты кто еси. вѣдеще ꙗко гь҃ ѥ.
прїидѣже і҃сь. и прїеть хлѣбь и да
имь и рыбоу такоже. се же тре
тїе ꙗви се і҃сь оученикомь своимь
въста ѿ мртвыхь :— ко҃ п҃. і. моу вь
вьскрѣномꙋ. ѥгда же ѡбѣдова
ше гл҃а сїмоноу петрꙋ :— ѥѵ҃лїе
аі҃, въскрно, и на ѵрни бг҃о словꙋ
зѧ҃ се же и вь соуботꙋ педѣсетноу :—
ѯз҃. Въ врѣ ѡ҃ ꙗви се пакы і҃сь оученикѡ
мь своимь въста ѿ мртвыхь гл҃а сї
монꙋ петрꙋ. сїмоне і҃ѡ ни ньлю

бишилиме. пачесих гл҃а ему еи гн҃и.
ты вѣси яко люблюте. гл҃а ему
паси агньцемое. гл҃а ему пакы
второе, сїмоне іѡнинь любиши
лиме. гл҃а ему еи гн҃и ты вѣси яко
люблюте. гл҃а ему паси ѡвцемое.
гл҃а ему третїе сїмоне іѡнинь лю
бишилиме. ѡскрьбѣже петрь.
якоже рече ему третїе любишили
ме. гл҃а ему оу гн҃и ты вьсавѣси ты
вѣси яко люблюте. гл҃а ему іс҃ь
паси ѡвцемое. аминь аминь глю
тебѣ. егда юнь бѣ самь поясаше
и хожаше яможе хотѣше. егда
же сь старѣешисе ✠ инь те пояше
ть и вѣдѣть те яможе ты нехощеши.
се же рече назнаменуе коею сьмрьтїю
прославить бг҃а. и сїа рече гл҃а ему и
ди по мнѣ. ѡбращьсе петрь виде
оученика егоже любляше іс҃ь.
иже въ злѣже на вечеры на прьсїи его.

✠ въ здѣжиши рѹцѣ твои

и рече гн҃и кто ѥсть прѣдаеи те. сего же
видѣвь петрь гл҃а і҃сви. а сь что гл҃а
ему і҃сь. аще хощу да тъ прѣбы
ваеть донде же прїиду. что ѥсть те
бѣ. ты по мнѣ грѣдыи. изыде же
слово се въ братїю. яко ученикъ тъ
не оумрѣть. и не рече ему і҃сь яко не оу
мрѣть. нъ аще хощу то му прѣбы
вати донде же прїиду что ѥсть тебѣ:—

чьти бг҃о слову на мт҃ргїи:—

Сьи ѥсть оученикъ свѣтелствуе и ѡсих
иже и написасїа. и вѣмь яко и
стинно ѥсть свѣтелство его. сутже
и на мно гла яже сьтвори і҃сь. яже
аще по единому писана бываю
ть. ни самому мнѣ мирувь мѣ
стити пишемих книгь аминь:—

ко҃ въ сѣмь. еже ѿ і҃ѡ бл҃говѣстїе.
иже и за се полѣтехь, лв҃. хв҃а въ
знѣнїа. ст҃и. вт:—

Сьборникъ · вѣтъ · мъ · мнѣмъ

сказаѐ глави · коемужо ѥѵ҃лїю · и ст҃ы
мь изъбранныимь празднико́мь · и на
четокь индикту новулѣту · и памет а҃
прпⷣбнагоѡ ѡ҃ца нашего, сїмѣѡна стл
пника · ѥѵ҃лїе ѿ м҃ · г҃, гі · и ст҃моу в҃
ѡ҃, м҃, г҃, мг, — ст҃го мнника
маманта · и прпⷣбнаго іѡ҃нсь постник ·
ѥѵ҃лїе, ѿ іѡ҃н г҃ н҃ : — ст҃го сщ҃енно г҃
мнника, антима · ѥѵ҃лїе · ѿ іѡ҃н г҃ лѕ : —
ст҃го сщ҃енномнника вавѵлу · ѥѵ҃лїе · д҃
ѿ м҃, г҃ · ѯз · ст҃го прроⷣка захарїю ѡ҃ца е҃
прⷣтчева · ѥѵ҃лїе ѿ м҃ г҃, сѕ ; — ѕ҃
памѣть бывшаго чⷣюси · вьхонѣхь
архистратигомь михаилѡ҃м · ѥѵ҃лїе
ѿ м҃ г҃, на · рожьство прч҃тыѥ влⷣци н҃

лд҃,

нашебцы. Еѵлїе наѵрни ѿ ѵ҃к г҃л д҃:—
наѵргїи ѿ ѵ҃к г҃л. нд҃. соу. прѣвьз
движенїемь крста. Еѵлїе ѿ і҃ѡ м҃ѳ
ѳ҃ г҃л. лѳ҃, не. прѣвьзвиженїемь. Еѵлїе
ѿ і҃ѡ, г҃л ѳ҃ стыи и правѣнїи бго
ѻцы іакыма іанныи. Еѵлїе ѿ ѵ҃к
і҃ г҃л. лѕ҃. стыхъ мниць. минодоры, ми
тродоры. и нимфодоры. Еѵлїе ѿ
гі҃ м҃ѳ г҃л рд҃, ѡбновленїе стго вьск
рьсенїа хаба. и стго сщенномника
корнилїа сьтника: Еѵлїе ѿ м҃ѳ г҃л. ѯз҃.
дї҃ вьзвиженїе чтнаго и животворе
щаго: Еѵлїе наѵрни ѿ і҃ѡ. г҃л. мв҃.
еі҃, наѵргїи ѿ і҃ѡ г҃л ѯ҃. стго велико
мника, никыти. Еѵлїе ѿ і҃ѡ г҃л. нв҃.
ѕі҃ стую мницу, ефимїю Еѵлїе ѿ ѵ҃к.
г҃л лг҃. соу повьзвиженїе. Еѵлїе
к҃ ѿ м҃р. г҃л лз҃. стго велїкомника,
еѵстатїа. и иже сьнимь. Еѵлїе.
кв҃ ѿ ѵ҃к г҃л рѕ҃, стго сщенномника.
фокы. Еѵлїе. ѿ і҃ѡ г҃л лѕ҃:—

Зачетїе чтнаі ѡ прчю и крстителя. кг
Еѵлїе ѿ мк гл в. стыїе прьвомнн кд
цу ѳеклу. Еѵлїе ѿ мѳ гл рд. прѣ кѕ
ставлѥнїе. стго и вьсе хвалнаго еѵли
ста іѡа на бгослова. Еѵлїе на ѵрни
ѿ іѡн гл. ѯз. на ѵргїи ѿ іѡн. гл ѯа.
прпбнаагоѳца нашего исповѣнника кн
харитона. Еѵлїе ѿ мк гл. кд:
стго сщенномнника глїгорїа. Еѵлїе л
ѿ мѳ глв. рг:

Мцы ѡктѡврїе. имат дни
ла. имать ча аі. анощь гі. стго а
апла. ананїю и прпбнаго романа
певца. Еѵлїе ѿ мк гл на:
стго сщенномнника кѵпрїана и оусти в
нїе. Еѵлїе ѿ іѡн гл лѕ: стго г
сщенномнника диѡнисїа ареѡпа
гита. Еѵлїе ѿ мѳ гл не: ѕ
стго апла ѳомн. Еѵлїе ѿ іѡн. гл ѯе.
стыхъ вѣликомнникь, сергїа и вакха з

ѧі Єѵ҃лїе ѿ м҃ к҃ г҃ рѕ҃, ст҃го а҃пл҃а фили
п҃па єдиного ѡ҃ з҃ дїакѡ҃н. и҃ прп҃бна
го ѡ҃ца нашего. ѳеѡфана исповѣ
ника. и҃ творца єпкс҃па никеискаа.
Єѵ҃лїе ѿ м҃ к҃ г҃ н҃. вьгрѣщꙋю недлю.
паметь ст҃ыхъ ѡ҃ць з҃ госьбора. слꙋжба
вьсасты. т҃ні. ѡ҃ць. и҃щи не прѣжде
ѕі н҃ци. ст҃го м҃ника логы насьтника
ні Єѵ҃лїе ѿ м҃ѳ г҃ рг҃і :— ст҃го а҃пл҃а,
Єѵ҃лїе ста лꙋкы. Єѵ҃лїе ѿ м҃ к҃ г҃, н҃а,
к ст҃го м҃ника. а҃ртемїа Єѵ҃лїе ѿ м҃ к҃
ка г҃ рѕ҃, прп҃бнаго ѡ҃ца нашего и҃лари
ѡ҃на вѣлїкаго. Єѵ҃лїе ѿ м҃ к҃. г҃ кд҃.
кв и҃жевь ст҃ыхъ ѡ҃ца нашего. а҃веркїа
єпкс҃па. Єѵ҃лїе ѿ м҃ѳ г҃ ѯз҃ :—
кг ст҃го а҃пл҃а. і҃ѧкова брата гн҃ѧ. Єѵ҃лїе
кд ѿ м҃ѳ г҃ нѕ҃. ст҃го м҃ника. а҃ретїи
и҃ и҃жесьнимь. Єѵ҃лїе ѿ м҃ѳ, г҃, лн҃.
кѕ ст҃го вѣлико м҃ника димитрїа. и҃
вьспоминанїе трꙋсꙋ. Єѵ҃лїе ѿ м҃ѳ.
г҃ кз҃. и҃ ст҃мꙋ Єѵ҃лїе ѿ і҃ѡ г҃ нв҃ :—

Мцъ. Ноемврїе. Имѧтъ днїи

л҃. днь имѧ ч҃а і҃ а нощь д҃і, Стыхъ бесре а҃
брьникъ козмїи и дамїана. Еѵ҃лїе.
ѿ м҃, г҃ л҃д. прпⷣбнаго ѻ҆ц҃а нашего д҃
іѡанникїа. Еѵ҃лїе ѿ мрка г҃ л҃з.
стгопавла исповѣдника. Еѵ҃лїе ѿ ѕ҃
м҃ г҃ ѯ҃д. сьборь архистратигами и҃
хаила. и прочихъ бесплътнихъ. Еѵ҃лїе,
ѿ м҃ г҃ н҃а. иже въ стыхъ ѻ҆ц҃а нашего ві҃
іѡанна млⷭ҇тива. и прпⷣбнаго ѻ҆ц҃а
нила. Еѵ҃лїе ѿ м҃ глава і҃ гі҃
иже въ стыхъ ѻ҆ц҃а нашего архїепкпа
конъстандина гра, іѡн злаустаго.
Еѵ҃лїе. наѵрни ѿ іѡн. г҃, л҃е. наѵргїи ді҃
ѿ іѡн. г҃, л҃ѕ, стгоѵсехвалнаго апла
филилиппа. Еѵ҃лїе ѿ іѡн г҃. е҃, еі҃
стыхъ исповѣдникъ. гюрїа и самона,
и авѵва. Еѵ҃лїе. ѿ м҃ г҃ ѯ҃г. ѕі҃
стгоѡ апла. Еѵ҃листа маѳеа. Еѵ҃лїе.
ѿ м҃ г҃ л҃. стгоглигорїа чюдотворца. зі҃

ка҃ Еѵ҃лїе. ѿ м҃ѳ. г҃л л҃, въ вѣ҃нїе въ цр҃кь
въ прѣ ст҃ыѥ влдце нашеѥ бц҃е. на ѵ҃р
Еѵ҃лїе ѿ м҃к, г҃л д҃. на ѵ҃ргїи ѿ м҃к г҃л ѕ҃.
кд҃ ст҃аго глигорїа крагонитьскаго:
Еѵ҃лїе ѿ м҃ѳ, г҃л. рг҃, ст҃го мнника іа
кѡва персенина. Еѵ҃лїе ѿ іѡн г҃л м҃ѳ,
кн҃ прпдбнаго ѡц҃а нашего исповѣдника
стефана новаго. Еѵ҃лїе ѿ м҃рка г҃л л҃з.
л҃ ст҃го ап҃ла прьвозваннаго андреа,
Еѵ҃лїе ѿ іѡанна. гл҃ѕ в ѕ д҃,

Мцъ ѡ сентвріе. и мѧ дни.

л҃а днь имать ч҃а ѳ҃. а нощь еі:
д҃ ст҃ую мнницу варвару. Еѵ҃лїе ѿ м҃
г҃л ка҃, прпдбнаго ѡц҃а нашего сави
е҃ Еѵ҃лїе. ѿ м҃ѳ г҃л мг҃, иже въ ст҃ы
ѕ҃ ѡц҃а нашего архїепкпа. мирили
кыискаго николи. ѿ м҃к г҃л. кд҃:
ѳ҃ ст҃ыѥ анни зачетїе. Еѵ҃лїе ѿ м҃к г҃л,
гі҃ л҃ѕ. ст҃го мнника евстратїа иже

сѣнѧмь. ЄѴ҃лїє ѠѦ҃ г ѕ҃ стыѧ
прⷮ҃ѻтроѥь. ндаѧнларрїса. ЄѴ҃лїє
ѠѦ҃ г ѯв. нестыѧ прⷮ҃ѻць. ЄѴ҃лїє
ѠѦ҃ г. оѕ. соу прⷮ҃рожьствомь
хⷣⷭ҃мь. ЄѴ҃лїє ѠѦ҃ г. ов. нелѧ
прⷮ҃рⷪжьствⷭмыхⷣⷭ҃мь. ЄѴ҃лїє ѠѦ҃
г а стгоⷭщємномⷩнїкаѧнгласт҃їа
бгоⷭца. ЄѴ҃лїє. ѠѦ҃ г ма. выпавє
рїерⷪжьствахⷣа. ЄѴ҃лїє ѠѦ҃ г. є.
ѥжєпопльтнрⷪжьствогⷭнашегѡ
їѵхⷭ҃а пⷩтрнн. ЄѴ҃лїє ѠѦ҃ г, в. малⷩ
ргїн ЄѴ҃лїє ѠѦ҃ гла г. сьборьпрⷮ҃ъ
стыѧѥбцє ЄѴ҃лїє ѠѦ҃ г д. соу
порⷪжьствⷮ҃ъхⷣⷭ҃ъ. ЄѴ҃лїє ѠѦ҃ г. ѯѕ.
нєпорожьствⷮ҃ъхⷣⷭ҃ъ ЄѴ҃лїє ѠѦ҃ г д.
стгопрⷩвомⷩнїкаѧрхнаѧїаѕкомастє
фⷭ҃а ЄѴ҃лїє ѠѦ҃ г пз. стыѧмⷩн
ісь. двⷮ҃ътмⷮ҃ь. ѥжєвⷩнїкомⷩн ѥжєже
мⷩн ЄѴ҃лїє ѠѦ҃ г, ма. стыѧмⷩлⷩцⷩн
зⷣⷭ҃ѧѥмⷩѧѠірⷪда. ЄѴ҃лїє ѠѦ҃ г д.
стⷩюмⷩнцⷩѧмнсїю нестгозѡтника. ЄѴ҃лїє
ѠѦ҃ г оа.

ѕ҃ ѯ҃ ѕ҃ ѯ҃ ѕ҃ ѯ҃

ЖЦЬ ГЕНВАРЬ И МАТ ДНИ ЛА ДНЬ И МАТ

а ЧАС І АНОЩЬ ДІ, И ЖЕ ПОЛЬТИ ОБРѢ
ЗАНІЕ ГА И БА И СПСА НАШЕГО І ѴХА.
И ПАМЕТЬ И ЖЕ ВЬ СТЫХ ОЦА НАШЕГО ВА
СИЛІА ВѢЛІКАГО. — НА ЦРѠ. ЕѴЛІЕ. ѠТ
в ІѠН. ГЛ ЛЅ. НА ЦРГІИ ЕѴЛІЕ ѠТ ЦК ГЛ Ѕ.
СТГО ОЦА СИЛИ ВѢ СТРАРИМСКАГО.
г ЕѴЛІЕ ѠТ ІѠН. ГЛ. И. СТГО ПРРКА МАЛА
ХІЮ. И СТГО МЧНИКА ГОРДІА ЕѴЛІЕ
д ѠТ. МѲ. ГЛ. Е. СЬБОРЬ СТЫХ АПЛЬ О.
ЕѴЛІЕ ѠТ ІѠН, ГЛ В. СУБ ПРѢ ПРОСВѢЩЕ
НІЕМЬ. ЕѴЛІЕ ѠТ МѲ ГЛ Е. НЕ ПРѢ ПРО
СВѢЩЕНІЮ. ЕѴЛІЕ ѠТ МР ГЛ. А. ВЬ НАВЕ
РІЕ БГО ЯВЛЕНІА. ЕѴЛІЕ. ѠТ ЦК. ГЛ. Ѳ.
ѕ ✠ НА ЦРГІИ. ЕѴЛІЕ ѠТ МѲ ГЛ Ѕ. СЬБОРЬ ЧТЬ
з НАГО И СЛАВНА АГО ПРРКА ПРТЧЮ, И КРТЛЯ
ІѠАННА. ЕѴЛІЕ ѠТ ІѠН ГЛ. Г, СУБ ПО ПРО
СВѢЩЕНІЮ ЕѴЛІЕ ѠТ МѲ ГЛ З. НЕ ПО
ПРОСВѢЩЕНІЮ ЕѴЛІЕ ѠТ МѲ ГЛ И. СТГО
ѳ МЧНИКА ПОЛИЕХТА ЕѴЛІЕ ѠТ ЦК ГЛ І.

✠ СЕ ЖЕ НА ЦРГІИ БГО ЯВЛЕНІЕ. ЗА МР В. СЕ ЖЕ И НА ОСЩЕНІЕ ВОДѢ.
НА ЦРГІИ БГО ЯВЛЕНІА ЕѴЛІЕ ѠТ МѲ ГЛ Ѕ. —

прпбнаго ѻц҃а нашего ѳеѡсі҃а ѻбщежи
тела · нр҃ѵ҃рпі҃и · є҃ѵ҃лі҃е ѳ҃ ѧ҃ г҃ · кд · нр҃ѵ҃ргі҃и · ѳ҃ м҃ г҃ · мг · стыѧ҃мнцы҃таті҃анн · є҃ѵ҃лі҃е ѳ҃ і҃ѳ҃ · г҃ · лн · стгоѧ҃мника ермила · нстратѡника · є҃ѵ҃лі҃е · ѳ҃ ѧ҃ г҃ · ѧѕ · прпбн гоѻ҃ц҃а нашего · павлатнвѳі҃ска · і҃ѳ҃ · колѳбника · є҃ѵ҃лі҃е ѳ҃ ѧ҃ г҃ · ѻ҃ · поклоне҃ні҃ечтныи҃ вѳрыгамь · стгоа҃пла петра · є҃ѵ҃лі҃е ѳ҃ і҃ѳ҃ г҃ ѯ҃ · прпбнаго ѻ҃ц҃а нашего а҃нѳѡні҃авѳлнска · нр҃ѵ҃рпн є҃ѵ҃лі҃е ѳ҃ м҃ г҃ мг нр҃ѵ҃ргі҃н є҃ѵ҃лі҃е ѳ҃ ѧ҃ г҃ · кд · стыѳ҃ць нашн а҃ѳа҃нась҃а нісѵ҃рила, а҃лѯандрьска · є҃ѵ҃лі҃е ѳ҃ м҃ г҃ ѧ҃ · прпбнаго нбгоносца, ѻ҃ц҃а нашего єѳ҃ѳ҃нмі҃авѳлнска · є҃ѵ҃лі҃е ѳ҃ м҃ г҃ мг · прпбнаго ѻ҃ц҃а нашего маѯн маі҃спов҃ѳднка · є҃ѵ҃лі҃е · ѳ҃ ѧ҃ · г҃ · ѯ҃д · стгоа҃пла ѳнмоѳѣ҃ нстгоѧ҃мника, а҃настась҃а · є҃ѵ҃лі҃е ѳ҃ м҃ · г҃ · лн · стгоѧ҃ сщ҃енномч҃ника · іс҃лнмепіа нагата гг҃еа · є҃ѵ҃лі҃е · ѳ҃ м҃ · г҃ · мд · нжевьсты ѻ҃ц҃а нашего глнгорі҃а бгословаѳ҃ ѵ҃ ѳ҃ і҃ѳ҃ г҃ ѧѕ ·

а҃ѳ҃ ѳ҃ ѳ҃

кз Въ зра́щенїе мо́щемь ѝже вь ст҃ы҃ѧ ѻ҃ц҃а
    нашего ї҃ѡа́нна зла́тоустаго. слу́жба мо҃е҃т҃
кѳ въ зра́щенїе мо́щемь. ѝгна́тїа бг҃оно
л сца. слу́жба. дѣ҃. к҃. ст҃го́ чю҃творца.
    ѝ безъмьзднїса. кѵ҃ра ї҃ѡа́нна. ѣ҃ѵ҃ ѳ҃
    м҃ г҃. лд҃.

ѯ҃ць фе́ѳа́рь ѝма́тьд҃н҃. к҃н҃.

в а҃нь ѝма́тьча́ а҃і. а҃но́щь г҃і. сѵ҃бте
    нїе г҃а нашего ї҃ѵ҃ха́ на҃ѵ҃рнн ѣ҃ѵ҃лїе
г ѳ҃ѵ҃ г҃н. на҃ѵ҃ргїн. ѳ҃ѵ҃ г҃ з. ст҃го
    ѝправ҃дна́го сїмеѡна бг҃опрїе́мца
    ѣ҃ѵ҃лїе ѳ҃ѵ҃ г҃н. ст҃говелїісо́лмнн
н іса ѳ҃ѡ раст҃ра́тнлата ѣ҃ѵ҃лїе ѳ҃
ф м҃ г҃ лѕ. ст҃го́мнніса́ннкѵ҃ фора.
    ѣ҃ѵ҃лїе ѳ҃ѵ҃. г҃. ѕ҃; ѻ҃бр҃ѣте́нїе чь
ка ст҃ыѧ҃ глав҃ні ї҃ѡа́нна кр҃тла ѣ҃ѵ҃лїе
    на҃ѵ҃рнн ѳ҃ѵ҃, г҃ лѳ. на҃ѵ҃гїн ѳ҃ м҃ г҃ м҃,

м҃ць жа́р҃ть, ѝма́тьд҃н҃ лѳ а҃нь ѝма́чѳ

в҃і ѝ но́щь в҃і. ст҃ыѧ҃ вѣ҃лнісо́лмнісь м҃:

кѕ бл҃ѡвѣ́щенїе бц҃н. ѣ҃ѵ҃. на҃ѵ҃ѳ҃ѵ҃ г҃ д҃. на҃ѵ҃ ѣ҃ѵ҃ ѳ҃ѵ҃ г҃. сьбо
кѕ а҃рх҃г҃гела гаврнла ѣ҃ѵ҃лїе. ѳ҃ѵ҃ г҃. на҃:—

иже вьсе вдсти. Еѵлїе ѿ м҃ г҃ п҃.

Мцъ, апрл҃. Имѧтъ днн҃ л҃. днь имѧ ча.

г҃і. анощь. а҃і. прпдбныѥ мтре наше а҃
марїи егѵптѣнни. Еѵлїе ѿ м҃ г҃ л҃г.
прпдбнаго ѻца нашего сїкеѡта ѳеѡдра.
Еѵлїе ѿ іѡн. г҃, л҃ѕ. стго вѣликомни кг
ка георгїа наѵрнїи. Еѵлїе ѿ м҃ г҃ ѕг.
наѵргїи ѿ іѡн, г҃, н҃в. стго апла еѵ ке
листа марка. Еѵлїе ѿ м҃. г҃. к҃г. стго кз
сщенномнника сѵмеѡна братагнѧ.
Еѵлїе ѿ м҃ г҃ н҃ѕ. стго апла іакѡва сна л҃
зевѣѡва. Еѵлїе ѿ м҃ гл҃ѕ. м҃.

Мцъ. Ман. Имѧтъ днн҃ л҃а. днь имѧ ча

д҃і, анощь і҃. стго ѻца нашего аѳа в҃
насїа. Еѵлїе ѿ м҃ г҃ а҃і. памѣть иже з҃
на нбсиѧвльшаго сечтнаго крста. слѹба
крстѹ. стго апла і еѵлиста іѡанна н҃
бго слова. и прпдбнаго ѻца нашего арсе
нїѕ вѣлїкаго: наѵ еѵлїе. ѿ іѡн г҃. ѕз.

ка на мтргіи ѿ іѡн г҃ ча стыих цреи, и ра
вноапльних. конданна. и елєни мтре
кд его еѵлїе. ѿ іѡн г҃. лє прпбнаго оца
нашего иже вьди в нѣи горе. еѵлїе ѿ
кє м҃. г҃. і. третїе обрѣтенїе чтныи єгла
ви іѡанна крстлѧ. слѹ ферфа кд.
кѕ стго апла. поликарпа єдиного ѡ҃ о҃.
еѵлїе ѿ іѡн гл҃ ѕ҃ мн.

Мцъ іюнь, имат дни л҃. днь имат ч҃ єі

и анощь. ѳ҃. стго вѣликомчника ѳеѡ
растратилата. еѵлїе ѿ м҃ г҃ лѕ.
аі стыих апль варѳоломеа и варнави.
ві еѵлїе ѿ мк. г҃. на. прпбнаго оца на
шего ѡнѹфрїа еѵлїе. ѿ м҃ г҃ мг.
ді стго прорка єлисеѧ еѵлїе ѿ мк г҃ ді.
ѳі стго апла іюди братагнѧ еѵ. ѿ іѡн г҃. мн
кд рождьство чтнаго іѡанна крстлѧ.
еѵлїе на мт. ѿ мк г҃ ма. на мтргіи. ѿ мк г҃ а.
кз прпбнаго оца нашего самѱона страно
прїемца. еѵлїе. ѿ мк г҃ ѯз.

прѣнесенїе мощемь стго кѵра Іѡанна. кн
Еѵлїе ѿ м҃ г҃ лд. стыхъ и всехвалнихъ кѳ
апль петра и павла. на ѵрнїи Еѵлїе,
ѿ Іѡ г҃ ѯз. на ѵргїи ѿ м҃ г҃ ѯз.
сьборь стыхъ и всехвалныхъ апль ві. л
Еѵлїе ѿ м҃ г҃ ві.

Мцъ Іюль имать дни лѧ. днь имать. ча ді. а нощь і.

стыхъ чюдотворць и бесрѣбрьникь козмїи а
и дамїана. Еѵлїе ѿ м҃ г҃ лд. поло в
женїе чстныѥ ризе и поясь прѣстыѥ бце.
Еѵлїе ѿ м҃ г҃ д. стго и прпбнаго ѻца д
нашего андреа крѵтскаго. Еѵлїе ѿ
м҃ г҃ ка. стго вѣликомнника проко н
пїа. Еѵлїе ѿ м҃ г҃ лѕ. стую вѣлико аі
мницу еѵфимїю. Еѵлїе ѿ м҃ г҃ лг, еі
стго мнника кѵрика и оулитимтрь
его. Еѵлїе ѿ м҃ г҃ ѻг. стго сщенно ѕі
мника антиногена. и стыхъ ѿцьше
стагосьбора. слѫжбавьса непрѣмѣнно.

зі. стыхъ ѿцъ. ѕ не попацѣ. стую вѣлико
мнницу марину. еѵлїе ѿ м҃ г҃. рд.
к. стго и славнаго пррока, ілїю. еѵлїе ѿ
кв. м҃, г҃, ді. стую марїю магдалини. еѵ
ке. лїе ѿ м҃ г҃ лд. оуспенїе стыѥ анныи,
мтре прѣстыѥ бце. еѵлїе ѿ м҃ г҃ лѕ.
кз. стго вѣликомнника панделеимона.
еѵлїе. ѿ іѡн г҃ нв. стго и правѣ
ла. днаго. евдокѵма. еѵлїе ѿ м҃ г҃ мг,

мцъ. авгѹ, и ѡ҃ дни ла днь и ма тьча гі ано ді.

а. стыхъ мнникъ з мь. макавѣи. еѵ
в. лїе ѿ м҃ г҃. лѕ. прѣнесенїе мощемь
стго прьвомнника и архидїакона сте
фана. еѵлїе ѿ м҃, г҃. нг.
ѕ. прѣображенїе гда и бга и спса нашего.
іѵхѧ. наѵрнїи еѵлїе ѿ м҃, г҃, ме.
наѵргїи еѵлїе. ѿ м҃, г҃. о.
еі. оуспенїе прчтыѥ влдце нашеѥ бце,
наѵ еѵлїе ѿ м҃ г҃ д. наѵргїи ѿ м҃, г҃, нд,

стго мнка дїомїдїа. и паметь ѕі
прѣнесенїе нерукотворенна го ѡбра
за гда и бда и спса нашего іѵхса. ѡ едѣса
вь цри гра. на ѵрнїи. еѵлїе ѿ. ѵ. г. мн.
стыи мнкь флора и лавра. еѵлїе, ні
ѿ ѵ г чг. прѣнесенїе мощемь стго ке
апла варѳоломеа и стго апла тита.
еѵлїе ѿ м г аі. оусекновенїе чтнїе кѳ
главы іѡн кртлѧ. на ѵрни. еѵлїе ѿ м
г нз. на ѵргїи ѿ м, г, кд. положе ла
женїе чтнаго поѧса прѣстыѥ влдце
нашеѥ бце и прсно двы марїе. еѵлїе
ѿ ѵ, г, д.

ІЧЕЛЯ ЯЖЕ ѠКЫТАРЫ И ФАРИСЕ

еѵлїе. ѿ ѵ г пѳ. соц. зі. еѵлїе.
ѿ ѵ г. рн. не. ѡблѹ днѣмь еѵлїе
ѿ ѵ г. ѳ, соц. ме, пѹ еѵлїе.
ѿ ѵ г. ре, не. ме, пѹ. еѵлїе.
ѿ м г. рѕ, пне. сїро, пѹ. еѵлїе.
ѿ ѵ г сѕ, вто. сїро, пѹ. еѵлїе

ѿ м҃, г҃. рѳ҃, чє҃, сїро, пѹ҃. є҆ѵ҃лїє.
ѿ м҃ г҃ рі҃, соу҃ сїро, пѹ҃. є҆ѵ҃лїє,
ѿ м҃ г҃ ѕі҃. нє҃, сїро, пѹ҃, є҆ѵ҃лїє,
ѿ м҃ г҃ зі҃, срѣ҃ и҆пє҃, не и҆мать
є҆ѵ҃лїє. за не, не поє́тсе м҃ргїѕ :—

Сказанїє. Сѹ҃та. и҆ч҃ел҃ѧ ст҃ѡ ѡ҃ста :—

сѹ҃ а҃ по҃ и҆ст҃гоѳеѡ҃ратѵ҃рѡ́нѧ. є҆ѵ҃лїє.
ѿ м҃, г҃, і҃. и҆ст҃мѹ є҆ѵ҃лїє ѿ і҃ѡ҃, г҃ нв҃.
нє҃ а҃ по҃, є҆ѵ҃лїє, ѿ і҃ѡ҃, г҃, є҃. сѹ҃ в҃. по҃.
є҆ѵ҃лїє ѿ м҃ г҃, ѕ҃. нє҃ в҃ по҃ є҆ѵ҃лїє
ѿ м҃, г҃, з҃. соу҃ г҃. по҃, є҆ѵ҃лїє ѿ м҃
г҃. и҃. нє҃ г҃ по҃ є҆ѵ҃лїє ѿ м҃, г҃, лз҃
соу҃ д҃ по҃ є҆ѵ҃лїє ѿ м҃ г҃. ла҃. нє҃ д҃.
по҃ є҆ѵ҃лїє ѿ м҃, г҃. м҃. соу҃ є҃, по҃
є҆ѵ҃лїє ѿ м҃. г҃. лє҃. нє҃ є҃ по҃ є҆ѵ҃лїє
ѿ м҃ г҃ мз҃. соу҃ ѕ҃ лазарєва є҆ѵ҃лїє
ѿ і҃ѡ҃ г҃ лѳ҃, нє҃ ѕ҃ цвѣ҃. на м҃рнїи
є҆ѵ҃лїє ѿ м҃ г҃, пг҃. на м҃ргїи
є҆ѵ҃лїє ѿ і҃ѡ҃ г҃ ма҃. въ ст҃ывѣ
лн҃ пнє҃ є҆ѵ҃лїє ѿ м҃, г҃. ѕн҃.

лд

въ сты и вѣликы вто҃к ѥѵ҃лїе,
ѿ м҃ѳ г҃л. рв҃. въ стоую и вѣлїкую
срѣ҃д ѥѵ҃лїе. ѿ м҃ѳ г҃л. рн҃, въ сты
и вѣликы чє҃. ѥѵ҃лїе м҃ѳ г҃л. рз҃.
на оумивѣнїе. ѥѵ҃лїе і҃ѡн г҃л мд҃.
ѥѵ҃лїе. в҃. г҃л. мє҃,

ѥѵ҃лїе сты и ст҃ы ѧ҃ѣ ѧ҃ѣ ѧ҃ѣ ѧ҃ѣ ѧ҃ѣ ѧ҃ѣ

нашего і҃ѵ҃ха҃. ѥѵ҃лїѧ ві҃.

ѥѵ҃	а҃	і҃ѡ	г҃л	мѕ҃
ѥѵ҃	в҃	і҃ѡн	г҃л	нн҃
ѥѵ҃	г҃	м҃ѳ	г҃л	рі҃
ѥѵ҃	д҃	і҃ѡ	г҃л	нѳ҃
ѥѵ҃	є҃	м҃ѳ	г҃л	раі҃
ѥѵ҃	ѕ҃	м҃ра	г҃л	ѯз҃
ѥѵ҃	з҃	м҃ѳа	г҃л	рг҃і
ѥѵ҃	и҃	л҃ѯк	г҃л	раі҃
ѥѵ҃	ѳ҃	і҃ѡн	г҃л	ѯа҃
ѥѵ҃	і҃	м҃ра	г҃л	ѯѳ҃

Єѵ҃лїє, аі҃ · іѡ҃ · гла҃ · ѯв҃ ;
Єѵ҃лїє · ві҃ · ма҃ · гла҃ · рді҃ :
ча҃ вьсты и вѣлики пе҃ · ча҃ · а҃ ·
а҃ · на ча҃ · а҃ · Єѵ҃лїє · м҃, г҃ · раі҃ ·
вьсе не прѣчно · ко҃ матисну
ча҃ зе вѣдѡву · на ча҃ г҃ · Єѵ҃лїє ·
г҃ ма҃ · г҃ · ѯѕ҃ · не прѣсѣчно · съ
нимь вьіерлмь ко҃ на ча҃ ѕ҃,
чѕ҃ Єѵ҃лїє · лу҃ гла҃ · рі҃ · не прѣсѣ
чно ко҃ зрещеси҃ · на ча҃ ѳ҃
ча҃ Єѵ҃лїє іѡ҃ г҃ нѳ҃ не прѣсѣчно
ѳ҃ ко҃ Єгоже прободоше · въ пе҃
пе҃ вѣлики ве҃, Єѵ҃лїє · ма҃ г҃, рі҃ ·
прѣходеще ꙗко же єсть оуказа
ннотамо · ко҃ сѣще прѣмо гро
б҃ ѹ҃ бу · въстую и вѣлику соуту ·
на ѵрнїи · Єѵ҃лїє · ма҃ · г҃ · рді҃ :
на ѵргїи · гла҃ ма҃ реі҃ :

Еѵ҃лїа ѹ҃тїна въ ст҃ѣ ѧ҃ ѕ҃і



Еѵ҃лїе · а҃ · м҃ · гла҃ · рѕі :—
Еѵ҃лїе · в҃ · м҃ · гла҃ · о҃ :—
Еѵ҃лїе · г҃ · м҃ · гла҃ · оа҃ :—
Еѵ҃лїе · д҃ · лѹ҃ · гла҃ · рві :—
Еѵ҃лїе · е҃ · лѹ҃ · гла҃ · рті :—
Еѵ҃лїе · ѕ҃ · лѹ҃ · гла҃ · рді :—
Еѵ҃лїе · з҃ · іѡ҃ · гла҃ · ѯг҃ :—
Еѵ҃лїе · и҃ · іѡ҃ · гла҃ · ѯд҃ :—
Еѵ҃лїе · ѳ҃ · іѡ҃ · гла҃ · ѯе҃ :—
Еѵ҃лїе · і҃ · іѡ҃ · гла҃ · ѯѕ҃ :—
Еѵ҃лїе · аі҃ · іѡ҃ · гла҃ · ѯз҃ :—

Въ недѣлю вечерь на пасхѹ · Еѵ҃лїе въ скрѣпно · ѳ҃ · въ пнде · на ст҃ · г҃ · вечерь · е҃ :— в то҃ · на ст҃ · в҃ · вечерь · д҃ · въ срдѣ на ст҃ а҃ вечерь · і҃ · в чке · на ст҃ · ѕ҃ · вечерь · и҃ :— в пке · на ст҃ · аі҃ · вечерь · з҃ · Въ недѣлю ѳѡмину на ст҃ а҃ · въ недѣлю мѵроносиць · на ст҃ · г҃ · в нде раслабленнаго · д҃ :—

вне самаранины з҃ вне слѣ
паго н҃ навьзнѣніе на ѵ҃рніи г҃
на ѵ҃ргіи ѕ҃ вне ст҃ы ѿць і҃
вне н҃ це ф҃ вне въсе ст҃ы а҃

Сказаніе прѣсвѧщеніе въ сто глѣ

число еѵ҃лское еѵ҃листомь прѣ
етіе ѿ ку начинають и догде
стають

Вѣдомо даіе ꙗко чьтетсе рѣдь
ѿ іѡанна, ст҃го еѵ҃лїꙗ вьнелꙗ
семых сьчитаемых ѿ вѣликыіе
нелѣ пасхы, развѣ неконтрех дни.
Ѿ матеа же ст҃ое еѵ҃лїе чьтете
ѿ пнелника по педесетници,
иже есть ст҃го дх҃а. до петка
по въздвиженіи крста. обхо
дить же се вьседмица. семьна
десетихь. ихже аі. оубо имуть

матеа. на вьсакь днь чьто мое еѵ
лїе. ѿ седмице же два на десетїе,
еже ѿ марка еѵлїе, въ петих дне
хь показуе. яко вь суботи и недлѥ.
пакы матѳеи чьтетсе. до кончи
ни. седмь на десетимь седмицамь.
и оу бо седмь на десета седмица. су
боту и недлю ть кмо и мать. за
еже малишь чтатисе. седмь на
десетїимь седмицамь. матѳеѡ
вѣмь. нь аще будеть вь нутрь па
сха. аще бо вь нѣ пасха будеть,
никакоже, сирѣчь чьтатисе. и сїа
седмь на десета а седмица. вь звраща
и се вь спѣть. ѿ нуже хощеши чь
ти петь дни. аще бо, за еже не
снизитисе пасцѣ. не достанеть
и вь лоуцѣ суботь и недль. чьтетсе
та мосїа недля матѳеева. яже ѥ
хана ѡ нины. прѣжде же за кхее
вѣ. ѿ лоукы же стое еѵлїе.

чьтетсе. ѿ начела пнелника по вь
звиженїи крста. и спльно въ всѣх
седмицах, два на десетих, ѿ наче
ла же три на десетїе седмице. чьте
тсе ѿ марка вь петь дни. вь суботи
же и недѣлѥ па кыилоцка. ѿ марка
же стое еѵлїе. ѡ воубо чьтетсе
по срѣмата ѳеа и лукы. прочее же, вь
стоую и вѣликую четиры десетни
цу вь субѡти и неделѥ: —

Сказаніе еженевіскі дні дль жно

ѥ҃ гл҃атисе еѵ҃лїевьсегогодища · а҃

въ ст҃ую и вѣлїкую недлю пасхы · еѵ҃

ѡ҃ і҃ѡ · гл҃а · а҃ · вечерь · еѵ҃ · і҃ѡ · г҃ · ѯ҃е :—

пне новы еѵ҃ гл҃а і҃ѡ в҃ :—

вто еѵ҃ лꙋ · гл҃а · рг҃і :—

срѣ · еѵ҃ · і҃ѡ · гл҃а · д҃ :—

че · еѵ҃ · і҃ѡ · гл҃а · и҃ :—

пе · еѵ҃ · і҃ѡ · гл҃а · з҃ :—

соу · еѵ҃ · і҃ѡ гл҃а · аі҃ :—

не · в҃ · ѳѡмина · еѵ҃лїе оу҃рнѥ в҃

а҃ · на мт҃ргїи еѵ҃ і҃ѡ · гл҃а ѯ҃е :—

пне · еѵ҃ · і҃ѡ · гл҃а · ѕ҃ :—

вто · еѵ҃ · і҃ѡ · гл҃а · і҃ :—

срѣ · еѵ҃ · і҃ѡ · гл҃а · еі҃ :—

че · еѵ҃ · і҃ѡ · гл҃а · ѕі҃ :—

пе · еѵ҃ · і҃ѡ · гл҃а · зі҃ :—

сꙋ · еѵ҃ · і҃ѡ · гл҃а · ѳі҃ :—

не · г҃ · мѵроносицьеѵ҃лїе оу҃р г҃ :— г҃

на мт҃ргїи · еѵ҃лїе · м҃ · гл҃а ѯ҃ѳ :—

пне · єѵ҃ · іѡ · гла · гі :—
вто · єѵ҃ · іѡ · гла · к :—
срѣ · єѵ҃ · іѡ · гла · ка :—
че · єѵ҃ · іѡ · гла · кв :—
пе · єѵ҃ · іѡ · гла · кг :—
соу · єѵ҃ · іѡ · гла · нв :—

д҃ Не д҃ раслабленнаго єѵ҃лїе ѹр҃ · д҃ ·
на лѵ҃ргїи єѵ҃лїе іѡ · гла · ді :—
пне · єѵ҃ · іѡ · гла · кд :—
вто · єѵ҃ · іѡ · гла · ке :—
срѣ · єѵ҃ · іѡ · гла · кѕ :—
че · єѵ҃ · іѡ · гла · кѳ :—
пе · єѵ҃ · іѡ · гла · л :—
соу · єѵ҃ · іѡ · гла · ла :—

є҃ Не · є · самаранины · єѵ҃ · ѹрне · з҃ :—
на лѵ҃ргїи єѵ҃ іѡ · гла · ві :—
пне · єѵ҃ · іѡ · гла · кв :—
вто · єѵ҃ · іѡ · гла · кг :—
срѣ · єѵ҃ · іѡ · гла · ні :—
че · єѵ҃ · іѡ · гла · ле :—
пе · єѵ҃ · іѡ · гла · лз :—

сбоу · єѵг · іѡ · глв · кн :—

ѕ

нд ѕ · слѣпаго єѵглїє оурнє · н :—

на мѵргїи єѵг · іѡ · глв · лд :—

пнд · єѵг · іѡ · глв · м :—

вто · єѵг · іѡ · глв · мв :—

срд · єѵг · іѡ · глв · мг :—

чє ѕ нд єѵг · оурнє · г на мѵ :—

ѕ · єѵг · лѹ · глв · рді :—

пє · єѵг · іѡ · глв · мз :—

сѹ · єѵг · іѡ · глв · мн :—

нд · з · стыхъ ѡцъ · єѵглїє · оурнє · і :—

з

на мѵргїи єѵг · іѡ · глв · нѕ :—

пнд · єѵг · іѡ · глв · мѳ :—

вто · єѵг · іѡ · глв · нг :—

срд · єѵг · іѡ · глв · нд :—

чє · єѵг · іѡ · глв · нє :—

пє · єѵг · іѡ · глв · нз :—

сбоу · єѵг · іѡ · глв · нз :—

нд н · н цє · єѵг · оурнє · ѳ :—

н

на мѵргїи єѵг · іѡ · глв · кз :—

пнд · єѵг · іѡ · глв · оє :—

ПНЕ	ЄѴГ	МѲА	ГЛА	М	
ВТО	ЄѴГ	МѲА	ГЛА	МА	
ВСРѢ	ЄѴГ	МѲА	ГЛА	МВ	
ЧЕ	ЄѴГ	МѲА	ГЛА	МГ	
ПЕ	ЄѴГ	МѲА	ГЛА	МД	
СБУ	ЄѴГ	МѲА	ГЛА	КЅ	
НЕ Д	ЄѴГ	МѲА	ГЛА	КЄ	Д
ПНЕ	ЄѴГ	МѲА	ГЛА	МЄ	
ВТО	ЄѴГ	МѲА	ГЛА	МЅ	
СРѢ	ЄѴГ	МѲА	ГЛА	МН	
ЧЕ	ЄѴГ	МѲА	ГЛА	МѲ	
ПЕ	ЄѴГ	МѲА	ГЛА	Н	
СБУ	ЄѴГ	МѲА	ГЛА	Л	
НЕ Є	ЄѴГ	МѲА	ГЛА	КН	Є
ПНЕ	ЄѴГ	МѲА	ГЛА	НА	
ВТО	ЄѴГ	МѲА	ГЛА	НВ	
СРѢ	ЄѴГ	МѲА	ГЛА	НГ	
ЧЕ	ЄѴГ	МѲА	ГЛА	НД	
ПЕ	ЄѴГ	МѲА	ГЛА	НЄ	
СБУ	ЄѴГ	МѲА	ГЛА	ЛВ	
НЕ Ѕ	ЄѴГ	МѲА	ГЛА	КѲ	Ѕ

ПНЕ	ЄѴГ	МѲА	ГЛВА	ПД	
ВТО	ЄѴГ	МѲА	ГЛВА	ПЕ	
ЄРѢ	ЄѴГ	МѲА	ГЛВА	ПЅ	
ЧЄ	ЄѴГ	МѲА	ГЛВА	ПН	
ПЄ	ЄѴГ	МѲА	ГЛВА	ЅА	
СОУ	ЄѴГ	МѲА	ГЛВА	ОГ	
НЕ·І	ЄѴГ	МѲА	ГЛВА	ОВ	І
ПНЕ	ЄѴГ	МѲА	ГЛВА	ЅД	
ВТО	ЄѴГ	МѲА	ГЛВА	ЅЄ	
СРѢ	ЄѴГ	МѲА	ГЛВА	ЅЅ	
ЧЄ	ЄѴГ	МѲА	ГЛВА	ЅѲ	
ПЄ	ЄѴГ	МѲА	ГЛВА	Р	
СОУ	ЄѴГ	МѲА	ГЛВА	ОН	АІ
НЕ·АІ	ЄѴГ	МѲА	ГЛВА	ОЗ	ЧП
ПНЕ	ЄѴГ	МРА	ГЛВА	В	ЛА
ВТО	ЄѴГ	МРА	ГЛВА	Г	
СРѢ	ЄѴГ	МРА	ГЛВА	Д	
ЧЄ	ЄѴГ	МРА	ГЛВА	Є	
ПЄТО	ЄѴГ	МРА	ГЛВА	Ѳ	
СБУ	ЄѴГ	МѲА	ГЛВА	ПѲ	
НЕ·ВІ	ЄѴГ	МѲА	ГЛВА	ОѲ	

	ПНЕ	ЄѴГ	МРА	ГЛА	АІ	
	ВТО	ЄѴГ	МРА	ГЛА	ВІ	
	СРѢ	ЄѴГ	МРА	ГЛА	ГІ	
	ЧЕ	ЄѴГ	МРА	ГЛА	ДІ	
	ПЕ	ЄѴГ	МРА	ГЛА	ЄІ	
	СѴ	ЄѴГ	МѲА	ГЛА	С	
ГІ	НЕГІ	ЄѴГ	МѲА	ГЛА	ПЗ	
	ПНЕ	ЄѴГ	МРА	ГЛА	ЅІ	
	ВТО	ЄѴГ	МРА	ГЛА	ЗІ	
	СРѢ	ЄѴГ	МРА	ГЛА	НІ	
	ЧЕ	ЄѴГ	МРА	ГЛА	ѲІ	
	ПЕ	ЄѴГ	МРА	ГЛА	К	
	СѴ	ЄѴГ	МѲА	ГЛА	СГ	
ДІ	НЕДІ	ЄѴГ	МѲА	ГЛА	ПѲ	
	ПНЕ	ЄѴГ	МРА	ГЛА	КА	
	ВТО	ЄѴГ	МРА	ГЛА	КВ	
	СРѢ	ЄѴГ	МРА	ГЛА	КГ	
	ЧЕ	ЄѴГ	МРА	ГЛА	КЕ	
	ПЕ	ЄѴГ	МРА	ГЛА	КЅ	
	СѴ	ЄѴГ	МѲА	ГЛА	ЅЗ	
ЄІ	НЕЄІ	ЄѴГ	МѲА	ГЛА	СВ	

пне · єѵ · мра · гла · кз :—
вто · єѵ · мра · гла · кн :—
срѣ · єѵ · мра · гла · кѳ :—
чє · єѵ · мра · гла · л :—
пє · єѵ · мра · гла · ла :—
сѹ · ѕі єѵ · мѳа · гла · ра :—
не ѕі · єѵ · мѳа · гла · рє :— ѕі

пне · зі · ищи · на прѣ · иже єсть · єі
въ лѹцѣ · ѿ марка · и та мочьти
всѣх · є · днїи :—

сѹ зі · єѵ · мѳа · гла · рд :—
не · зі · єѵ · мѳа · гла ѯв :— зі



Наѵсть кь ѡ лѣ тѹ єѵ гл єлѹ ісѹ

пне · а · єѵ · лѹ · гла · і :—
вто · єѵ · лѹ · гла · аі :—
срѣ · єѵ · лѹ · гла · ві :—
чє · єѵ · лѹ · гла · гі :—
пє · єѵ · лѹ · гла · ді :—

	СѴ	ЄѴ	ЛѴ	ГЛА	ЄІ
А	ПЄ А	ЄѴ	ЛѴ	ГЛА	ЗІ
	ПНЄ	ЄѴ	ЛѴ	ГЛА	ЅІ
	ВТО	ЄѴ	ЛѴ	ГЛА	ІІ
	СРѢ	ЄѴ	ЛѴ	ГЛА	КА
	ЧЄ	ЄѴ	ЛѴ	ГЛА	КГ
	ПЄ	ЄѴ	ЛѴ	ГЛА	КД
	СѴ В	ЄѴ	ЛѴ	ГЛА	ѲІ
В	ПЄ В	ЄѴ	ЛѴ	ГЛА	КЅ
	ПНЄ	ЄѴ	ЛѴ	ГЛА	КЄ
	ВТО	ЄѴ	ЛѴ	ГЛА	КЗ
	СРѢ	ЄѴ	ЛѴ	ГЛА	КИ
	ЧЄ	ЄѴ	ЛѴ	ГЛА	ЛА
	ПЄ	ЄѴ	ЛѴ	ГЛА	ЛВ
	СѴ Г	ЄѴ	ЛѴ	ГЛА	К
Г	ПЄ Г	ЄѴ	ЛѴ	ГЛА	Л
	ПНЄ	ЄѴ	ЛѴ	ГЛА	ЛГ
	ВТО	ЄѴ	ЛѴ	ГЛА	ЛД
	СРѢ	ЄѴ	ЛѴ	ГЛА	ЛЗ
	ЧЄ	ЄѴ	ЛѴ	ГЛА	МА
	ПЄ	ЄѴ	ЛѴ	ГЛА	МВ

ЛЄ,

СѴ҃А҃	ЄѴ҃	ЛѴ҃	ГЛ҃А	КВ	
НЄ҃Д҃	ЄѴ҃	ЛѴ҃	ГЛ҃А	ЛЄ	Д҃
ПНЄ	ЄѴ҃	ЛѴ҃	ГЛ҃А	МГ	
ВТО҃	ЄѴ҃	ЛѴ҃	ГЛ҃А	МД	
СРѢ	ЄѴ҃	ЛѴ҃	ГЛ҃А	МЗ	
ЧЕТЬ	ЄѴ҃	ЛѴ҃	ГЛ҃А	МИ	
ПЕТЬ	ЄѴ҃	ЛѴ҃	ГЛ҃А	Н	
СѴ҃	ЄѴ҃	ЛѴ҃	ГЛ҃А	КѲ	Є҃
НЄ҃Є҃	ЄѴ҃	ЛѴ҃	ГЛ҃А	ПГ	
ПНЄ	ЄѴ҃	ЛѴ҃	ГЛ҃А	НВ	
ВТО҃	ЄѴ҃	ЛѴ҃	ГЛ҃А	НЄ	
СРѢ	ЄѴ҃	ЛѴ҃	ГЛ҃А	НЅ	
ЧЄ	ЄѴ҃	ЛѴ҃	ГЛ҃А	НЗ	
ПЄТЬ	ЄѴ҃	ЛѴ҃	ГЛ҃А	НИ	
СѴБѠ	ЄѴ҃	ЛѴ҃	ГЛ҃А	ЛЅ	
НЄ҃Ѕ҃	ЄѴ҃	ЛѴ҃	ГЛ҃А	ЛИ	Ѕ҃
ПНЄ	ЄѴ҃	ЛѴ҃	ГЛ҃А	НѲ	
ВТО҃	ЄѴ҃	ЛѴ҃	ГЛ҃А	Ѯ	
СРѢ	ЄѴ҃	ЛѴ҃	ГЛ҃А	ѮА	
ЧЕТЬ	ЄѴ҃	ЛѴ҃	ГЛ҃А	ѮВ	
ПЄТЬ	ЄѴ҃	ЛѴ҃	ГЛ҃А	ѮГ	

ЛЅ

	СѴ҃ · З҃ ·	ЄѴ҃ ·	ЛѴ҃ ·	ГЛА҃ ·	М҃ :—
З҃	НЕ · З҃ ·	ЄѴ҃ ·	ЛѴ҃ ·	ГЛА҃ ·	ЛѲ҃ :—
	ПНЕ ·	ЄѴ҃ ·	ЛѴ҃ ·	ГЛА҃ ·	ѮЕ :—
	ВТО҃ ·	ЄѴ҃ ·	ЛѴ҃ ·	ГЛА҃ ·	ѮН҃ :—
	СРѢ ·	ЄѴ҃ ·	ЛѴ҃ ·	ГЛА҃ ·	ѮѲ҃ :—
	ЧЕТЬ҃ ·	ЄѴ҃ ·	ЛѴ҃ ·	ГЛА҃ ·	О҃ :—
	ПЕТЬ҃ ·	ЄѴ҃ ·	ЛѴ҃ ·	ГЛА҃ ·	ОГ҃ :—
	СѴБО҃ ·	ЄѴ҃ ·	ЛѴ҃ ·	ГЛА҃ ·	МЅ҃ :—
Н҃	НЕ · Н҃ ·	ЄѴ҃ ·	ЛѴ҃ ·	ГЛА҃ ·	НГ҃ :—
	ПНЕ ·	ЄѴ҃ ·	ЛѴ҃ ·	ГЛА҃ ·	ОЕ҃ :—
	ВТѠ҃ ·	ЄѴ҃ ·	ЛѴ҃ ·	ГЛА҃ ·	ОЗ҃ :—
	СРѢ ·	ЄѴ҃ ·	ЛѴ҃ ·	ГЛА҃ ·	ОН҃ :—
	ЧЕТЬ҃ ·	ЄѴ҃ ·	ЛѴ҃ ·	ГЛА҃ ·	П҃ :—
	ПЕТЬ҃ ·	ЄѴ҃ ·	ЛѴ҃ ·	ГЛА҃ ·	ПВ҃ :—
	СѴБѠ҃ ·	ЄѴ҃ ·	ЛѴ҃ ·	ГЛА҃ ·	МѲ҃ :—
Ѳ҃	НЕ · Ѳ҃ ·	ЄѴ҃ ·	ЛѴ҃ ·	ГЛА҃ ·	ѮЅ҃ :—
	ПНЕ ·	ЄѴ҃ ·	ЛѴ҃ ·	ГЛА҃ ·	ПЅ҃ :—
	ВТО҃ ·	ЄѴ҃ ·	ЛѴ҃ ·	ГЛА҃ ·	ПЗ҃ :—
	СРѢ ·	ЄѴ҃ ·	ЛѴ҃ ·	ГЛА҃ ·	Ҁ҃ :—
	ЧЕТЬ҃ ·	ЄѴ҃ ·	ЛѴ҃ ·	ГЛА҃ ·	ҀВ҃ :—
	ПЕТЬ҃ ·	ЄѴ҃ ·	ЛѴ҃ ·	ГЛА҃ ·	ҀЕ :—

СѸІ	ЄѴ	ЛѸ	ГЛА	НА	
НЕІ	ЄѴ	ЛѸ	ГЛА	ОА	І
ПНЕ	ЄѴ	ЛѸ	ГЛА	СЗ	
ВТО	ЄѴ	ЛѸ	ГЛА	СН	
СРѢ	ЄѴ	ЛѸ	ГЛА	СѲ	
ЧЕТЬ	ЄѴ	ЛѸ	ГЛА	Р	
ПЕТЬ	ЄѴ	ЛѸ	ГЛА	РА	
СОѰ	ЄѴ	ЛѸ	ГЛА	ѮЗ	
НЕ·АІ	ЄѴ	ЛѸ	ГЛА	Оѕ	АІ
ПНЕ	ЄѴ	ЛѸ	ГЛА	РВ	
ВТО	ЄѴ	ЛѸ	ГЛА	Рѕ	
СРѢ	ЄѴ	ЛѸ	ГЛА	РД	
ЧЕТЕ	ЄѴ	ЛѸ	ГЛА	РЗ	
ПЕТО	ЄѴ	ЛѸ	ГЛА	РН	
СОѴ	ЄѴ	ЛѸ	ГЛА	ОВ	
НЕ·ВІ	ЄѴ	ЛѸ	ГЛА	НЕ	ВІ
ПНЕ	ЄѴ	МА	ГЛА	ЛГ	ЧП
ВТО	ЄѴ	МА	ГЛА	ЛД	ЛМ
СРѢ	ЄѴ	МА	ГЛА	Лѕ	
ЧЕТЬ	ЄѴ	МА	ГЛА	ЛѲ	
ПЕТО	ЄѴ	МА	ГЛА	МА	

	СУБ ГІ	ЄѴГ	ЛУК	ГЛВ	ОД
ГІ	НЕД ГІ	ЄѴГ	ЛУК	ГЛВ	ЄА
	ПНЕД	ЄѴГ	МРА	ГЛВ	МВ
	ВТОК	ЄѴГ	МРА	ГЛВ	МГ
	СРДѢ	ЄѴГ	МРА	ГЛВ	МД
	ЧЕТЬК	ЄѴГ	МРА	ГЛВ	МЕ
	ПЕТОК	ЄѴГ	МРА	ГЛВ	МЅ
	СОУБ	ЄѴГ	ЛУКА	ГЛВ	ПА
ДІ	НЕД ДІ	ЄѴГ	ЛУК	ГЛВ	ЄГ
	ПНЕД	ЄѴГ	МРА	ГЛВ	МН
	ВТОК	ЄѴГ	МРА	ГЛВ	Н
	СРДѢ	ЄѴГ	МРА	ГЛВ	НА
	ЧЕТЬК	ЄѴГ	МРА	ГЛВ	НВ
	ПЕТОК	ЄѴГ	МРА	ГЛВ	НГ
	СУБТО	ЄѴГ	ЛУК	ГЛВ	ПД
ЄІ	НЕД ЄІ	ЄѴГ	ЛУК	ГЛВ	ЄД
	ПНЕД	ЄѴГ	МРА	ГЛВ	НД
	ВТОК	ЄѴГ	МРА	ГЛВ	НЕ
	СРДѢ	ЄѴГ	МРА	ГЛВ	НЅ
	ЧЕТЬК	ЄѴГ	МРА	ГЛВ	НЗ
	ПЕТЬК	ЄѴГ	МРА	ГЛВ	НН

бкѕі. ѕѵѵ. ѵкѕ. гла. пн :—
ѕі
ѕі
ѕі

Ѕще ли же не достанетъ ти ради мно-
го месо пусть. врати се прѣжде
ѕі. недѣлѥ. и поими иде же хоще-
ши. Еѵглїа же вь скрсна. дрьжи по-
редꙋ. до пете недѣлѥ поста. въ срдѣ
же и вь петьк, нсѣ, Еѵглїѧ:
поꙋставꙋ поста великаго:

Еѵглїа разьлнчаа ꙗвьса сотрѣ

бꙋ на ѡсщенїе масла. з. попѡвь.

Еѵг	а	Іѡ	Глаа	ді
Еѵг	в	Лꙋ	Глаа	сд
Еѵг	г	Мѳа	Глаа	лд ѿ пол
Еѵг	д	Мра	Глаа	кг
Еѵг	е	Іѡ	Глаа	мѳ
Еѵг	ѕ	Лꙋ	Глаа	лг
Еѵг	з	Мѳа	Глаа	зі

Ѕсе же намь на ѡсщенїе маслꙋ:

Еѵг | а | Мѳа | Глаа | лд | ѿ пол

ЄѴ҃ · в҃ · МА҃ · ГЛ҃Ѕ · КГ҃ :—
ЄѴ҃ · г҃ · ЛѴ҃ · ГЛ҃Ѕ · М҃ :—
ЄѴ҃ · д҃ · МА҃ · ГЛ҃Ѕ · ЛВ҃ :—
ЄѴ҃ · є҃ · МА҃ · ГЛ҃А · КА҃ :—
ЄѴ҃ · ѕ҃ · ЛѴ҃ · ГЛ҃Ѕ · ЛѲ҃ :—
ЄѴ҃ · з҃ · МА҃ · ГЛ҃Ѕ · Кѕ҃ :—

ЄѴ҃ЛІАВЬ ПАМЕТЬ СТЫМЬ · ПРѢСТѢ
ИБЦИ · НА ОУТРНЫИ ЄѴ҃ЛІЄ · ЛѴ҃ · Г҃ Д҃ :—
НА МТ҃РГІИ · ЄѴ҃ЛІЄ · ЛѴ҃ · ГЛ҃А · НД҃ :—
НА ѠСЩЕНІЄ ЦРКВЫ · ЄѴ҃ · ЛѠ҃ Г҃ ЛЗ҃ :—
ИМА҃ · ГЛ҃А · ѯ҃З · БЕСПЛЬТНЫИМ · ЄѴ҃ :
ЛѴ҃ · ГЛ҃А · НА҃ · М҃ · Г҃ · ѲЄ · АПЛ҃ѠМ ЄѴ҃ ·
М҃ · Г҃ · ЛД҃ · ИЛѴ҃ · Г҃ · Н҃ · ПРРОКѠМ · ЄѴ҃ ·
ЛѴ҃ · Г҃ · ДІ҃ · ИМ҃ · Г҃ · Сѕ҃ · МНИКѠМ ЄѴ҃ ·
М҃ · Г҃ · Лѕ҃ · ИЛѴ҃ · Г҃ · Рѕ҃ И МД҃ · ІѠ҃ НВ҃ :—
МА҃ · Г҃ · КА҃ · МНИЦАМЬ ЖЕНАМЬ · ЄѴ҃ ·
М҃ · Г҃ ѯВ҃ · М҃ · Г҃ · КА҃ · ІЄРАРХѠМ · ЄѴ҃ ·
М҃ · Г҃ · АІ҃ · ІѠ҃ Г҃ ЛЄ · ИЛѕ҃ :— ПРПБНЫ
ЄѴ҃ · М҃ Г҃ · І҃ · ИМГ҃ · ЛѴ҃ · Г҃ · КД҃ · ИНВ҃ ·
ИѯЗ҃ · ИѲЗ҃ · МА҃ · Г҃ · ѯѲ҃ · СЩЕННОМНИ
КОМЬ · ЄѴ҃ · М҃ · Г҃ · МД҃ · ІѠ҃ · Г҃ · НВ҃ :—

прпбно мнникомь. єѵ҃г. м҃ѳ. г҃л. лн҃:—
лѹ҃к. г҃л. ѯд҃: вьсхимѹ инокѡ҃м єѵ҃г м҃ѳ
г҃л. лѳ҃. мг҃. ма҃р. г҃л. лз҃. прпбныи҃м
женамь. єѵ҃г. м҃ѳ. г҃л. рд҃. лѹ҃к. г҃л. лг҃:—
наимѹщих дхь недѹжнь. єѵ҃г. м҃ѳ. г҃л.
кн҃. ѻв҃. ма҃р. г҃л. ѳі҃. заболѣщеѥ.
єѵ҃г. лѹ҃к. г҃л. м҃. іѡ҃н г҃л. гі҃: ѡнедѹ
гѹющих женахь: єѵ҃г. м҃ѳ. г҃л. кѕ҃:—
м҃р. г҃л. ка҃. оусьпшїимь єѵ҃г. іѡ҃. г҃л.
єі҃. ѕі҃. ка҃. кв҃. кг҃. трѹсаради.
єѵ҃г. м҃ѳ. г҃л. кз҃. забездьжїе. єѵ҃г
м҃р. г҃л. на҃. ѡнашьствїи ѥзыкь
м҃р. г҃л. на҃. ѡпобѣде црѹ: єѵ҃г:—
м҃р. г҃л. на҃. ѡзапалѥнїи. єѵ҃г:—
лѹ҃к. г҃л. ѯѳ҃. ѡвьсакомь прошенїи:—
єѵ҃г. лѹ҃к. г҃л. пн҃. наисповѣданїе чл҃кѹ:—
єѵ҃г. лѹ҃к. г҃л. ѻн҃. наисповѣнїе женамь:—
єѵ҃г. іѡ҃. г҃л. кн҃. страхаради єѵ҃г:—
лѹ҃к. г҃л. лз҃. има҃ѳ г҃л. кз҃:—

Ѕсе. какочьтетсе. тетроєѵ҃гль.
велїенедлѥ начасѣ. м҃ѳ. надва ча.

на г҃. на ѕ҃. м҃р. такоже. лѯ҃. на
г҃ часи. на г҃. и на ѕ҃. и на ѳ҃:
і҃ѡ на г҃. и на ѕ҃. не вьсь еѵ҃лист:
нь до страстнаго. а҃ го҃. и такочь
тутсе ѿ начела до крста. и деже
ѡбрѣтаешичрьвень крстьвѣлик: ✝

Сказаніе ка та е бр҃та в нѣдр҃ кою ѿ тьѡ бисе на еѵ҃лїѕ.

Понѥже оу реченно
тиѥ. единого коего жо еѵ҃листа.
по вьсе днѣ в наа еѵ҃лїа. вьнихже
начела и конци пишутсе. и числа
ѿ вънѣ починаютсе. ѿ прьваго
и втораго. и прочаа блюди. и егда
оубо поискатитиѥ еѵ҃лїа дне.
кое оубо недѣлѥ, или празника. по
пита и днь тьвънедѣли. или празни
ка. наза вьнихже мѣстѣ недѣлѥ.
вьсего лѣта. и празницїи вьмцїи

соуть. И ежечисло ѡбрѣтаеши.
лѣжещеѥ въ главизнѣ прдѣлѣже
щаго еѵглиста. сего поищи. и въ
нутрь въ сакого реда того еѵли
ста. въ зачелѣх прдѣлежещих ѡ въ
нѣ. еже ѡбрѣть безъ сумнѣнїа
чьти. и до колѣ конць писанїи,
днѣ того, и самїи конць. положи
что маго. А ще ли где и прѣсту
пити тиѥ. и ты прѣступи. и па
кы начнїи, и деже начети писано
ѥ:— ко:—

прокымны въ скрнии. на утрнях
въ недлю прдѣ еѵлїем. про, гла. а.
Нна въ скрнѹ глѥть гь положусе
въ спсенїе и не ѡбинюсе ѡ нѥмь:—
с, Спси мегн, яко ѡскуде прдпбнїи:—
гла в. Въстани гн бемои повѣлѥнїем
имже заповѣда. с. гн бемои
на тѣ оупова:— гла. г. Рьцѣте
въ езыцѣх яко гь въ цри се. и бо и

и справи вь селенную ѧже не повиди
житсе :— с҃. въспоите гв҃и пѣ҃ни
нову :— гла҃ д҃. въскрсни гн҃и помо
ѕи намь. и избави на имени тво
егорда :— с҃. бе оушима нашима
оуслышахомь :— гла҃ е҃. въскрс
ни гн҃и бе мои да вьзнѣтсе рука
твоа. ѧко ты црствуеши вь вѣ
кы :— с҃. исповѣмсе тебѣ вьсе
мь срдцемь моимь :— гла҃ ѕ҃ :—
гн҃и вьзвдигни силу твою и прїиди
дани спсеши :— с҃. паси ісл҃ѧ вь
нмиводѣ. гла҃ з҃. въскрсни гн҃и бе
мои да вьзнѣтсе рука твоа. не за
буди оубогых своих до конца :— с҃. исповѣмсе тебе гн҃и вьсѣмь срдцемь моимъ :—
гла҃ и҃. въцри се гь бь вѣкы бь тво
и сїѡнѣ, вьрѡд ірѡд. с҃. хвали
дше моа гд҃а :—

Ѕ се какочьтутсе еѵ҃гл҃іа прѣзгоди
ще. ꙗконачинаетсеіѡ҃ на ст҃ую
пасху. гл҃а а҃, Въначелѣ бѣ слово.
и такодрьжиреде. донедлѥ, н҃. начи
наеть. м҃ѳ. вьнедлю. н҃. г҃. ѳе҃. и вто
н҃. г҃. і҃. и такодрьжиредѡм. донед. аі҃.
и начинаетсе м҃. г҃ в пнде. ві҃. г҃. в҃.
пріидеісь ѡ назареѳа. и такодрь
жиреде. донедлѥ. зі҃. сіа нед. зі҃. чьте
тсе вьмарцѣ напрѣ, вьнедлѧх лучи
нах. пнде. зі҃. нед. г҃. ми҃. и такодрь
жиреде донед. зі҃. и начинаетсе лука
вьпнде. повьзвиженіи крста. г҃. і҃.
ірѡчетврьтовластникь. и такодрь
жиреде. донедлѥ. ві҃. ѡ селѣ даѥ
вѣдомо. ꙗко пнде. вто. срѣ. че. пе.
блгоѡвѣствоуетьмарка. асу и нед
лу. пнде. гі҃. нед. вьмарцѣ. г҃. лг҃. вто
гі҃. нед. м҃. г҃. лд҃. срѣ. гі҃. нед. м҃. г҃ лѕ҃:—
че. гі҃. нед. м҃. г҃. ле. пе. гі҃. нед. м҃. г҃. ма.
асу. гі҃. нед. лу. г҃ ѳд. и нед. гі҃. лу г҃ са:—

в пне · ді · не · м · г · мв · в то · ді · не ·
м · г · мг · срѣ · ді · не · м · г · мд · че · ді ·
не · м · г · ме · пе · ді · не · м · г · мѕ · асу
ді · не · вьлу · г · па · и не · ді · вьлу · г · сг :—
пне · еі · не · м · г · мн · в то · еі · не · м ·
г · н · срѣ · еі · не · м · г · на · че · еі · не · м ·
г · нв · пе · еі · не · м · г · нг · асу еі не ·
вьлу · г · пд · и не · еі · вьлуцѣ · г · сд :—
пне · ѕі · не · м · г · нд · в то · ѕі · не · м · г ·
не · срѣ · ѕі · не · м · г · нѕ · че · ѕі · не ·
м · г · нз · пе · ѕі · не · м · г · нн : асу ѕі ·
вьлу · г · пн · и не · ѕі · вьлу г пѳ :—
пне · зі · не м · г · нѳ · в то · зі · не · м · г ·
ѯ · срѣ · зі · не · м · г · ѯа · че · зі · не · м ·
г ѯв · пе · зі · не · м · г · ѯг · асу зі ·
вьлу · г · рг · и не зі вьлу г оѳ :—
до зѣ скончавшесе · еѵлїа мргїа м ·
пне · ме пу · м · г · мѳ · в то · м · г · і
ѯд · срѣ ме пу · м · г · ѯе · че · ме пу ·
м · г ѯѕ · пе ме пу · м · г · ѯн · су · ні · ме
пу · еѵ · лу · г · ре · не · ні ме пу · еѵ м · г рѕ :—

пнеⷣ сирнїи · еⷱ҇ · лѹ҃ · г҃ · ҂с҃ѕ · вто҃ сирны ·
лѹ҃ · г҃ · рѳ҃ · чⷭ҇ · сирны лѹ҃ · г҃ · рі҃ · сѹ҃ ѳі҃ ·
сирна · мѳ҃ · г҃ · ѕі҃ · · неⷣ · ѳі҃ · сирна · мѳ҃ · г҃ · зі҃ :—
въ срⷣѣ · и въ пеⷭ҇, нѣсть еⷱ҇лїа поѹста
вѹ вѣликаго поста :—

Пасха́лїа · сѧ́хъ пшє́вы їсѹ́мь · и҃сн҃ назарѧ́мь · и҃мѣ́ѣ
высхѣ́ · пасхѣ́ и҃мєсѹ́пхсть · и҃вьсѣ́ дв҃нжнмїѣ́ісхъ
пно́и҃ мє дв҃нжнмїѣ́ пра҃зны́ісы́ · поіса҃ дю́щьи҃вьѣ́
голѣ́ пасѡ́бхо́жєнїѣ́ · и҃вы́сото́ры посн҃ назарѫ́мца҃ ·
и҃сємнцнмєнамца҃є́ · маѹпа́мєнхю́щнда҃и҃нжєи҃
часи҃, и҃дробрїѣ́ часи҃ и҃чрѣ́тн · лоу́пнаго́ крѣ́тачи҃
сло҃ · ѐ҃пахпа́мжечнсло҃ · сємнцнсловo · и҃зла́пѣ
чнсло҃ : Сло́женноѐ ѡ҃сісарнда́масісы́новы · и҃зъо́брѣ́
тєнноѐ · господї́и҃нсѡмьтюртємь црьноєвы́ісємь · оц҃до́
бжєсѡ́брѣ́тша́емотнпнісомьпапрѣ́дь ·:· · ·:· · ·:· · ·:·
гєнварыісрѣ́ ·:· а҃ · ·:· · в҃ · ·:· · г҃ · ·:· · д҃ ·:· вн ·:·
ѕ г҃ ф҃і б҃ ѳнн ρ҃ єі вл҃н ρ҃ ѳ і҃, а҃. ρ҃ зі· зі г҃і ρ҃ ѕі·
є҃ ѳ҃ ѳ҃ гімсѕ ікаѯсѕ іквмѕсн·
а҃ ді҃ н҃ ѫ҃ ѕтісѯ·
г҃ ѳ҃ ѳ҃ вкатєі ѳмнтаі аікѯтзі нпа҃тѕі·
в҃ ф҃і ѕі ρ҃ єі г҃ѵ҃ѕ іквлѵ҃є
ѕ҃ н҃ є҃ с҃ єнѯа҃́м ѯлѕа҃́ѯ·
ѯ҃ ѳ҃ ѳ҃ гмадфєі аіаіфаі нілнфгі ікзіфѕі·
ѕ ѕі гі т҃ ѕікѕхѕ ікгпгхє
є҃ є҃ в҃ х҃ зікаха҃і аімѯхг҃·
а҃ ѳ҃ ѳ҃ єѯ ѣ҃ єі вілдѣ҃аі ік·аѣгі
г҃ гі і҃ ф҃ ѯімфѿѕ гічнѣві·
в҃ в҃ ні х҃ аѕіѿє нмгѿа҃ ѕі·іѿг҃·
ѕ҃ ѳ҃ ѳ҃ вінію҃аі гіпѯѽ҃аі ікаікаѽ҃гі
ѯ҃ і҃ ѯ ѣ҃ дєіѽ҃ві·

ЄВНІХ НАѾѦ ЄІКНѾН КВМЄѾЗ SКВѾS ·
ѦЄЄ ΦІГѽЄІ ·
ГІЗА ВЛѽАІ ѦΦѽЗІ ѦІЛSѽSІ
ВЄЄ ЄІВІѰЄ SІNАѰН ЗМЄѰS ·
АНІЄІѾ ЄНІѰЗ ККSЧЄІ ·
ЗЗАѽ ГNГЦАІ ѦІІКЦГІ ВІNΦЦSІ
SЄЄ SІЛЄЧЄ ΦНЧS ·
ЄЄІВІѰ ЄВЧѦ ѦМАЧЗ ІСАМΦШЄІ ·
ѦѦѦЦ ЄSІШАІ ВІМГШГІ ІКЄШІ
ГЄЄ ЗІNНЩЄ ІЛАЩS ·
ВВІΦЧ АІСЄЩѦ НNВЩГ КГВІѢЄІ ·
ѦѦЗІШ SЛΦѢАІ ѦІSѢГІ КАЛГѢВІ
ЗЄЄ ΦІІСАЧЄ ЗІМВЧК ·
SΦSЩ ВМНЧѦ ІЄІ Ѧ Г
ЄЄЄ НВЮДІ ЄКΦЮГІ КВNSЮВІ SКГЮАІ ·
ѦЗІАІѢ ΦІЄБВ ·
ГSГѦ КЛВБ4 ДАІ Б Ѧ АІЛНБГ
ВЄЄ ЄІГІЖІ SІNВЖГІ ЗМSЖАІ ·
ѦАІАІЮ ТΦІЖВІ КІКНρК ·
ЗГΦІБ ГNЄρѦ ЄЛѦρѦ ГІАρГ
SЄЄ SІЛSСІ ΦΦСІ ·
ΜᾺΝΙΚΡ̀Χ̀ ·:· Ѧ̃ ·:· В̃ ·:· Г̃ ·:· Д̃ ·:· ВН̃ ·
ЄАІНЖ ТГСΦ ѦМВСВІ КАПАТК ·
ДЄЄ ЄНІГА КІЛМЄТТ
ГΦІSІρ ЗІNѰІ ІЛВѰАІ ·
КНЄС ѦІSѰΦ НNГѰН КГДІФК ·
ѦЄЄ SМАФА ДІНФТ КАЛДФЗІ
ЗSІГІГ ΦІККѰІ ЗІМГѰЗ ·
SЄКѰ ВΜΦѰΦ ISIѰН
ЄЄЄ НДЬА ЄІЛЧЬТ КВNЗЬЗІ SКАЬSІ ·

ВѢѢ ѦАВЬГ SIПѦЬВ ЗПГЬ Ѣ .
АГІІѰ ІСВГІЬВІ ѢКSѠѦ ІСЛДѠѦ .
ЗВ НІХ ЄМѠАІ ГІЗѠІ
SѢѢ SIМВѠ́ЗІ НІІСВѠ́В ѦSIѠ́ Ѣ .
ЄІЗЬ АМНѠ́А ІСАПЗѰѦ .
АѢѢ ЄІКДѰН ЗГѰАІ ѦІЛѰІ
ГНІЄІѠ НІЄЦЗІ ІЛѦЦ Ѣ .
ВЗАѠ́ ЛЛВЦSІ ГВІЦА ГІСІЧ Ѣ .
АѢѢ SМЗЧН ДІДІЧЗ ЄІПГЧІ
ЗЄІВІѰ ѦІІСНШЗІ ВІВШ Ѣ .
SАЛЦ ВПЄШSІ ІКВШѢ
ЄѢѢ НІЩН ЄІЛЗЩЗ ІСГДЩS ѢМГЩѦ .
АВІѦЧ ІСПАЬЗІ ГІІSЄЬѦ .
ГДЗІШ ДНІЬSІ АІМЄЬЄІ
ВѢѢ ѦЛГИН ЗІѢИЗ ЗПДИЄ .
ДѦSЩ ІКВДІЮЗІ ѢІСЗИS ІСЛЄЮДІ
ЗѢѢ ЄМДЮSІ ТІНЮЄІ
SЗІДІЬ SІМДЬА НІКГБЗ ѦЗІБЄ .
ЄSГИ АПЬS ІСАПНЖДІ .
ДѢѢ ЄІКЄЖТІ ЗАЖSІ ДІЛДЖЄІ
ГДВДІЮ НІЗ ρ А ѦІМSρЗ ІМ ρ Є .
ВГѦІБ ГГІ ρS ІСГІДСДІ .
ДѢѢ SМНСТІ ДІЄІСВІ ЄІПДСЄІ
ЗДІНЖ ѦІЛТА ВІГТ Є .
SѦІSІρ ВПЗТГ ДЛSТS
ЄѢѢ НАІ ϒ ГІ ЄІЛНϒ ВІ ІСГЄϒАІ ѢМДϒАІ .
ѦВГ̃ХІС ρ̃Х ∴ Д̃ ∴ В̃ ∴ Г̃ ∴ А̃ ∴ ВН̃ .
АНЄС ІСПГФА ГІІSФЄ .
ГSІТІТ Д·К ФГ АІМЗФВ
ВЄВ ϒ ѦЛДХГІ ЗІДХВІ ЗПЄХ І .

ѧ ѣѣ ѩѫѕіьѧ ѣѫзьѧ .
ѯ гіі ѳ ємгь г гіі ь в
ѕ в ні х іѧзѿгі ніѫѿві ѳ́ніѿ і .
є ѣѣ анаѿаі ѩвѣѿ ѧ .
ѧ і ѯь єіѫѯѿѣ ѯѕѿг аіавѿв
г ѣѣ ніну ѳ ѳімѯѵві іѧаѵї .
в ні єі ѿ гаіѵаі ѩгіѩгцѧ
ѧ ѕ ѧ ѿ ѕн ц ѣ аіѕіцѯі єінѕцв
ѯ ѣѣ ѳіѧѧцѳ від ц і .
ѕ єі ві ѵ внцчн ѧѵѯіаі
є ѧ ѧ ц ні гіш ѣ ѳіѳшѯі ѩгѕш ѣ ѧ .
ѧ ѣѣ ѩѧдшѳ гіѩѯш і .
г ві ѳ ч ѳіѧшн ѧімнщѯ
в ѧ ѯі ш ѳѵѕ ѣ ѯі вф ѣ ѧ .
ѧ ѣѣ ѩвѯіѳ ѳіѕѣ ѕі ѩлн ч ѕ .
ѯ ѳ ѕ щ ѳѵѳ ѣ ѳмѳ ч гіаі ѳ ѯ
ѕ ѣѣ іѳѳю ѣ ніѩєю ѯі ѳѳіч ві .
є ѯі ді ѣ ѧнвнѕі ѩкбаб ѕ .
ѧ ѕ т ч єѩнбє ѯѯб н ѳілдб ѯ
г ѣѣ ні ѳжді ѳімнжѯі іѧмкж єі .
в ді аію гніжѕі ѩгѩкдр ѕ .
ѧ т ѳіб ѕчаре н·ѧрн єінѯрѯ
ѯ ѣѣ ѳілвсді віє с є .
ѕ ді н ж ѳнѳстгі длнсѕі
є ѳі ѕі р ндіт є єіматд ѯікт ѯ ѣмѯт ѕ .
ѧ ѣѣ ѩмєхді гііснх єі .
г н є с ѳіквхгі аімѳхві
в ѣѣ ѳѧѯф є ѯіафа ѵ в н·іф ѕ .
сємвріянсрх ѧ г ѧ внѕ .
ѧѕігі т ѩсвіснхіда ѣлафт ѩѧѳх аі .

ꙁ ЄВѪ		ЄМЄХГІ	ГІВІХВІ	
ѕ ѯѯ	АІѯЬЄ	НІКꙁЬД		ѲКАЬ В ·
Є ГІІ Ф	КГМАѿДІ		АНДЬГ	КВВ ѿАІ ·
Д ВНІХ		ꙁН ѿГІ	ДІЛЄѿВІ	
Г ѯѯ	НІАІѡ́А	ѲІНѡ́Д		ІМДѡ́В ·
В ІꙁЬ			ГѕІѡ́Г	КГКЄѰАІ ·
А ѯѯ	ѕНВѰІ	НЛАѰГІ	ЄІННѰВІ	
ꙁ НІЄІѿ	ѲІЛДЦА			ВІꙁЦ В ·
ѕ ꙁДѡ́		ГАЦѯ	ДМЦГ	
Є ѯѯ	НЄІЧІ	ЄІМВЧѲ	ꙁІКАЧВІ	ѯМНЧАІ ·
Д ВІВІѰ	КНꙁША			ГІЛШВ ·
Г ДАЦ		ДКДЩѯ	АІНШѯ	
В ѯѯ	ѲЛНЩІ	ꙁІЄЩѲ		ВАІЩАІ ·
А ВІѲЧ	КВКѣА ·		ѯЛВЩН	ДІНГѣВ ·
ꙁ АꙁІШ		ЄМꙁѣѯ	ВІГІѣꙁІ	
ѕ ѯѯ	АІАѦІ	НІКНѦѲ		ѲКВѦꙁ ·
Є ѲѕЩ	КГМГЮА		АНЄѦН	КВГЮѕІ ·
Д ѯѯ		ꙁІЮѯ	ДІЛѕЮꙁІ	
Г ꙁІДІѣ	НІВІБѕ	ѲІНАБѲ		ІМЄБꙁ ·
В ѕГѦ			ГНІБН	КГКѕЖѕІ
А ѯѯ	ѕНГЖЄІ	НАГЖѯ	ЄІНѲЖꙁІ	
ꙁ ДІАІЮ	ѲІЛЄРѕ	КАДІРѲ		ВІ·НРꙁ ·
ѕ ГѲІБ			ДМАРН	
Є ѯѯ	НѕІСЄІ	ЄІМГСДІ	ꙁІКВСꙁІ	ѯМѲСѕІ ·
Д АІНЖ	КННТѕ			ГІЛАТꙁ ·
Г ѲІѕІР		ДКЄТЄ	ѕДТН	
В ѯѯ	ѲЛѲѪЄІ	ꙁІѕІѪДІ		ВВІѪѕІ ·
А НЄС	КВКАФѕ		ѯЛГѪГІ	ДІНДФꙁ ·
ꙁ ѯѯ		ЄМНФЄ	ГІЄІФД	

ѿ м҃ вріє кр҃ѹ ·:· а҃ ·:· в҃ ·:· г҃ ·:· д҃ ·:· вн҃ ·

ѕ ѕі ґі т	аі в х еі	ні к ѳ х ді		ѳ к ґ х ві
е е в ѹ	к ґ м д х еі		а н ѕ ь ґі	к в е ь ґ
д ґі і ф	ѕ аі ь е	ді л н ь д		
ґ в ні х	ві к е ѿ еі	ѳі н ґ ѿ ді		і м ѕ ѿ ві ·
в ѯ ѯ			ґ ѳі ѿ ґі	к ґ к н ѿ ґ ·
а і ѕ ь	ѕ н е ѿ в	н л д ѿ е	ѕі ѯ ѿ ѕ	
ѕ ѯ ѯ	ѳі л ѕ ѱ аі	к а еі ѱ ді		ві ѳ ѱ ві ·
ѕ ні еі ѿ			д м в ѱ ґі	
е ѕ д ѿ	н ні ц в	еі м е ц а	ѕі к д ц д	ѯ н а ц ґ ·
д ѯ ѯ	к н ѳ ч аі			ґі л в ч ві ·
ґ еі ві ѱ		д к ѕ ч ѯ	ѕ е ч ґі	
в д а ц	ѳ м а ш в	ѕі н ш а		в д і ш ґ ·
а ѯ ѯ	к в к в щ аі		ѯ л е ш ѯ	д і н е щ ві ·
ѕ ві ѳ ч		е м ѳ щ і	ґі ѕі щ ѳ	
ѕ а ѕі ш	аі д ѣ в	ні л а ѣ а		ґ л ѕ ѣ ґ ·
е ѯ ѯ	к ґ м е ꙗ аі		а н н ѣ ѯ	к в ѕ ꙗ н ·
д ѳ ѕ щ		ѕ в і ꙗ і	д і л ѳ ꙗ ѳ	
ґ ѯ ѯ	ві к ѕ ю в	ѳі н д ю а		і м ѕ ю ѕі ·
в ѕі д і ѣ			ґ к а ю ѯ	к ґ к ѳ б н ·
а ѕ ґ ꙗ	ѕ н ѕ б ѕ	н л е б і	ѕі в б ѳ	
ѕ ѯ ѯ	ѳі л ѕ ж ѕі	к а ѕі ж а		ві · і ж ѕі ·
ѕ д і аі ю			д м д ж ѯ	
е ґ ѳі б	н ѳі р ѕ	ѳ н н р і	ѕі к е р ѳ	ѯ н в р н ·
д ѯ ѯ	к а ѯ с ѕі			ґі л ґ с ѕі ·
ґ аі н ж		д к ѕ с еі	ѕ ѕ с ѯ	
в ѳі ѕі р	ѳ м в т ѕ	ѕі ѳ т ѕ	н і м н т ѳ	в еі т н ·
а ѯ ѯ	к в к ґ ѹ ѕі			д і н ѕ ѹ ѕі ·
ѕ н е с		е н ѹ е	ґі ѕі ѹ ді	
ѕ ѯ ѯ	аі е ф ѕ	ні л в ф ѕ		ґ л н ф н ·
е ѕі ґі т	к ґ м ѕ х ѕі		а н ѳ ф е	к в ѕ х ґі ·

ДЕВХ		ЗГІХЕІ	ДІМХДІ	
Ноемврїеікрх, а	·:·	в	·:· г	·:· д ·:· вн
ГЕЕ	ВІКНЬЗ	ѲІNВЬS		ІМѲЬД
ВГІІФ			ГКВЬЕ	КГЛѠГІ
АВНІХ	АѲѠSІ	НЛSѠЕІ	SІГѠДІ	
ЗЕЕ	ѲІЛѲѠГ	КАНІѠS		ВІВІѠД
SІЗЬ			ДМДѠЕ	
ЕЕЕ	НКѰВІ	ѲNѲѰЕІ	ЗІКSѰДІ	ЕNДѰГІ
ДНІЕІѠ	КАВЦГ			ГІЛЕЦД
ГЗДѠ		ДКѲЦВ	SНЦЕ	
ВЕЕ	ѲМГЧВІ	ЗІ·І ЧАІ	НІМѲЧДІ	ВSІЧГІ
АЕІВІѰ	КВКЕШГ			ДІNДШД
ЗДАЦ		ЕNВШВ	ГІѲІША	
SЕЕ	АІSЩВІ	НІЛГЩАІ		ГЛѲЩГІ
ЕВІѲЧ	КГМНѢГ		ВЕЩІ	SІКВѢД
ДАЗІШ		ЗЕІѢВ	ДІМВѢА	
ГЕЕ	ВІКѲЯВІ	ѲЇКSЯАІ		ІNЯѲ
ВѲSЩ			ГКГЯІ	КГЛВЮЕ
АЕЕ	ААІЮГ	НЛНЮВ	SІЕЮА	ВІГІБѲ
ЗЗІДІѢ	ѲІДБН	КАѲІБАІ		Е
SSГЯ			ДМSБІ	
ЕЕЕ	НКАЖЗІ	І·АЖВ	ЗІКНЖА	ЕNЕЖЕ
ДДІАІЮ	КАГРН	КВМВРАІ		ГІЛSРѲ
ГГѲІБ			SѲРІ	
ВЕЕ	ѲМДСЗІ	ЗІАІСSІ	НІNАСА	ВНІСЕ
ААІНЖ	КВКSТН			ДІNѲТѲ
ЗѲІSІР		ЕNГТЗ	ЗЛВТІ	
SЕЕ	АІЗѸЗІ	НЛДѸSІ		ГМАѸЕ
ЕНЕС	КГМѲФН		ВАѸЕІ	SІКВФѲ
ДЕЕ		ЗSІФЗ	ДІМГФS	

ВSIГІТ ГІКZФZ ІКГЛЕХ ЄІ ·
АЄВѴ АЄІХѢ · НМАХZІ SІН ХSІ
ZѢѢ ГІПSЬѰ ІСАІСТЬН̀ ВІZІЬS ·
SГІІФ АПАЬZ

Є́пахѣ, лѣтъ ·:· ·:· ·:· ·:· ·:· ·:· ·:·

Є Г А S А В Z
АВГД SZАВ ДЄSZ ВГДЄ ZАВГ ЄSZА ГДЄS ·:· ·

Є́пахѣ мц҃ы · мартъ · Є̃ · а́пр҃н · а̃ · маѝ · г̃ ·
і҆юнь · S̃ · і҆юль · а̃ · а́вгоу҃стъ · д̃ · сє́птє́мвр҃їе · ѕ̃ ·
ѳ́і҆стомвр҃їе · в̃ · ноє́мвр҃їе · є̃ · декемвр҃їе ѕ̃ ·
генварь · г̃ · ф҃е́рфарь · S̃ ·:· типнісьсіа́рєсї Ѳ̃ ·:·

С҃ѣдомодаѣ́, а́ісолоу҃чнынісрх҃ъ · начинаєтъ ѡ̃ · а̃ ·
генха́рїа · а́дрьжнтъ, ѳі · лѣ́тъ · а́паісы по
чнын · а̃ · лѣ́то · Таіскожеісланцхісрх҃ъпочинѣ
ѡ̃істо́мвр҃їа · а̃ · дн҃ь · а́дрьжн · існ · лѣтъ · а́паісы
начинаєтъ · а̃ · лѣ́то · таіскожеа́ланцхісрх҃ъпочинѣ
починѣ · генхарїа́прьвїи · а́дрьжн · ѳі лѣтъ ·
а́паісынач҃начинаєтъ · а̃ · елѣто · прѣвара
єтїже златочнслолу҃нныісрх҃ъ, г̃ · лѣта ·
а́ѐгабы́ваєтъ · а̃ · ісрх҃ълу҃нъ, бы́ваєтъзла
таточнсла ісрхъ · д̃ · а́паісовыхо́дитъпрѣ
лу҃нныімыісрх҃ѡмывсега ·:· С҃едмнчнааже
слова · єжѣ · а̃ · в̃ · г̃ · д̃ · є̃ · ѕ̃ · ѕ̃ · начинаю
тъ · генварїа · а̃ · исьдрьжетъдотоѡжегенї
варїа · ·:· Є́пахѣнжелѣтсѡмьтоѡжесхтъ · єж
а́семнчнаа · мьзачелопр҃їемлю́тъмартїа · а̃ ·
а́сьдрьжнтълѣтъ · ѕ̃ · мьзасьстратїен, сланцх ·
вывсенікѣ · сѐгора · д̃ · таѡпаетъ · а́вьсеѣмлѣто

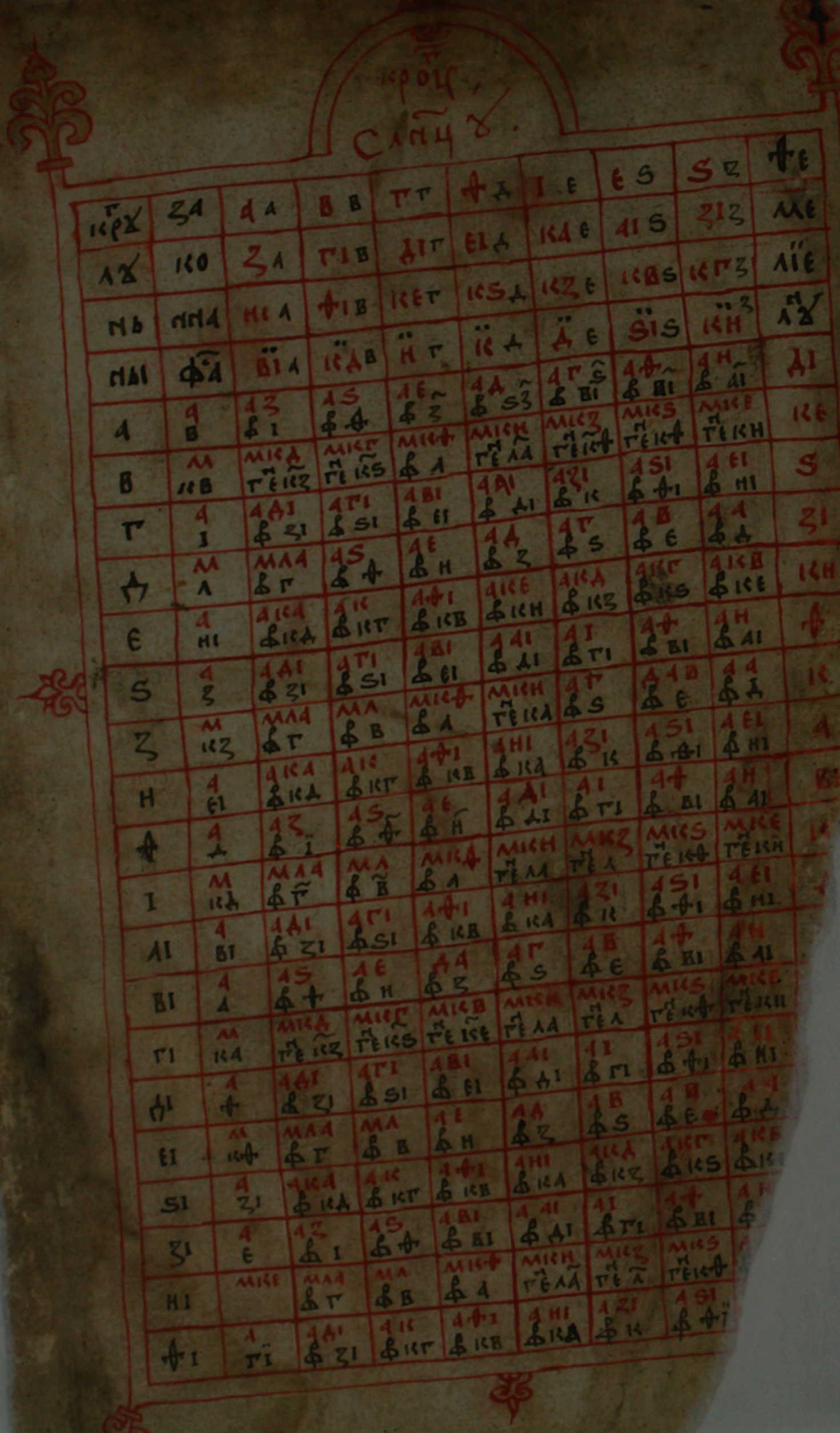
и мать пѣта. и тако идеть поредꙋ до второ
рагови сикта. на вторѣм же виси кте ѥ҃. а҃.
епахта. и въ семь виси кто мь тако же сь страда
еть. ∴ И сїа пасхалїа. прьвое число имать
седмицислова. еже ѥ҃ и епахта. второе зла
тое число. третїе число лоунныи кругь. че
тврьтое число, слово знаменїа менимечь
ныѥ. пето е число, дробнїих иже вьчаси. се
дмое же межꙋ числи, слово чрьвлѥнное. зна
менїе ѥ҃, поси на ѯари водещеѥте на дн҃ь мц҃а.
и часи ихи пьвьнже мена мц҃ꙋ ѥ҃. ѡсмое сло
во чрьти на знаменаеть. ∴ Аще хощеши
познати вь котори дн҃ь же и часъ дробное же
и чрьтꙋ вьходь мц҃ꙋ бываеть. ѡбрѣта на
стоющи кругь лꙋнныи. кон сего же слово
знаменїа вь четврьтомь числѣ. то еже сло
во знаменїа ѡбрѣти вь скаре. межꙋ дроб
ними же и чрьтами. и дѣже ѡбрѣщеши
знаменїа слово. на толико часъ же и дробных
и чрьть мена мц҃ꙋ бываеть. ѿ тогдашнѥ
га же лоунныи кругa. даже до начела того мц҃а.

въ спѣть поѥ пахта числе дни. Єлико аще
обрѣщеши на толико дне имена мцатого
ѥ. И въ сакоѥ четвръ тоѥ лѣто сьстраѥт
виси кту. прочаа же лѣта прьвоѥ повиси к
те, на прьвои скаре часовь дрьжи. второ
ѥже на второи. третїе же на третьеи. чет
врьтоѥ же на виси кте въ сегда. нъ да на знаме
нїа слову бываѥть. ꙗко же прѣ рекохомь.
Ѡ стои пасцѣ. Аще хощеши ѡбрѣсти.
рождьство хво. и месніе недѣлѥ. и мсе пу.
и трїѡ егда починаѥть. и м м. и блвѣнїе,
і еврѣомь фаска. и хртїанома пасха.
и гѥѡргїе. и прѣполовлѥнїе. и възнесенїе
хво. и сьшьствїе стго дха. и недѣлꙗ въ сѣх стых,
ѥже ѥ стых апль мсе пу. и петровь по. и пе
тровь днь. Сице ищи. Идѣже обрѣщеши
на стоѥща голѣта кругь лунныи. и въ зми
ѡгѥнуарїа. ѕ днь. и едины кругу. выше же
генуарїа ѕ. не прїеть ньтобою да будет
и ѡ ферфарїа, тако же, и ѡ мартїа. и при
ложи кь симь оутрои въ седмичноѥ словото

гожелѣта. и идѣже ѡбрѣщеши пре
тїе слово седмично. тьдньѥ вьнѫже па
сха хрстїанѡмь бываеть. аще ли слу
чит се седмичное слово вы шелоцинаго кру
га. не прїетно тобою да будеть. аще ли
же сь противь лунному кругу. прїетно
тобою буди. ньсьма тра и полунныимь
кругѡмь. на прьвѡмь числу. аще слоу
чит се седмичное слово и се дрьжи. и ли на
второмь и ли на третїемь. и ли на четвр
тѡмь, и ли на петѡмь. и ли ше стомъ
и ли седмомь :.: и егда ѡбрѣщеши пасху.
числы вьзьѡпеть по седмичномь слову.
и тако ѡбрѣщеши вьсе празнныкы. блго
вѣщенїе и андреѡвь канѡнь. и мч. и мсе
пу и трїѡ по нѥже седмичное слово. не лю
сь дрьжить вьсегда. агїе ѡргїа днь и прѣ
половлѥнїе и вьзнесенїе, и сьшьствїе стго
дха. и петровь мсе пу и пость. и петрѡв
днь. и щи на прѣ по седмичномь слову.
егда же бываеть пасха матїа. кв. тогда

бываетъ месныхъ недель д҃ и г҃ дни три
ѡдпочинѥ генуарїа аі҃ месѡпу҃ генва
рїа ке҃ мѵницы въ пнелникъ ѕ҃ недѣле блго
вѣщенїе въ срѣдѣ свѣтлу андреѡвъ ка
нонъ мартїа е҃ геѡргїе въ четвръ то
е҃ недѣлѥ, по пасхы въ знеменїе апрїлїа л҃
пендикостимаїа і҃ петрѡвъ месопу
маїа зі҃ по ѕ҃ недѣль — сїа въ сѧ ꙗко же и
меснїе недѣлеищи въ нѥгда прилучитсе па
сха ке҃ априлїа тогда бываетъ а недѣ по
ста стыхъ апостоль и еликовъ априли
въ звращаетсе пасха ѕ҃ толико умножа
ютсе дни поста стыхъ апль

232



Кроц. Слнцу.

кгрѹ	ѕа	а а	в в	г г	ѳ д	і е	е ѕ	ѕ з	ѳ е
лѹ	ко	ѕа	гі в	ді г	еі д	ка е	аі ѕ	ѕі з	ме
нь	нна	ні а	ѳі в	ке г	кѕ д	кѕ е	кв ѕ	кг з	лїе
ны	фа	вї а	кд в	н г	к д	д е	ѕї ѕ	кн з	лнѹ
а	а в	аѕ ф і	аѕ ф ѳ	ае ф з	ад ф ѕз	аг ф ві	аѳ ф ві	ан ф аі	ді
в	м кв	мкд гнекз	мкг гнекѕ	мкѳ ф а	мкн гнла	мкѕ гнкѳ	мкѕ гнкѳ	мке гнкн	ке
г	а і	аді ф ѕі	агі ф ѕі	аві ф еі	аді ф ді	аѕі ф к	аѕі ф ѳі	аеі ф ні	ѕ
д	м л	мла ф г	аѕ ф ѳ	ае ф н	ад ф з	аг ф ѕ	ав ф е	аа ф д	ѕі
е	а ні	ака ф кд	ак ф кг	аѳі ф кв	аке ф кн	акд ф кз	акг ф кѕ	акв ф ке	кн
ѕ	а з	аді ф ѕі	агі ф ѕі	аві ф еі	аді ф ді	аі ф гі	аѳ ф ві	ан ф аі	ѳ
ѕ	м кз	мла ф г	мл ф в	мкѳ ф а	мкн гнека	аг ф ѕ	дав ф е	аа ф д	к
н	а еі	ака ф кд	ак ф кг	аѳі ф кв	аді ф ді	аі ф гі	аѳ ф ві	ан ф аі	ві
ѳ	а д	аѕ ф ї	аѕ ф ѳ	ае ф н	аді ф ді	аі ф гі	аѳ ф ві	ан ф аі	к
і	м кд	мла ф г	мл ф в	мкѳ ф а	мкн гнла	мкѕ гнл	мкѕ гнкѳ	мке гнкн	[illegible]
аі	а ві	аді ф ѕі	агі ф ѕі	аѳі ф кв	ані ф ка	аѕі ф к	аѕі ф ѳі	аеі ф ні	[illegible]
ві	а а	аѕ ф ѳ	ае ф н	ад ф з	аг ф ѕ	ав ф е	аѳ ф ві	ан ф аі	[illegible]
гі	м ка	мкд гнекз	мкг гнекѕ	мкв гнеке	мкн гнла	мкѕ гнл	мкѕ гнкѳ	мке гнкн	[illegible]
ді	а ѳ	аді ф ѕі	агі ф ѕі	аві ф еі	аді ф ді	аі ф гі	аѕі ф ѳі	аеі ф ні	[illegible]
еі	м кѳ	мла ф г	мл ф в	ае ф н	ад ф з	ав ф ѕ	ав ф е	аа ф д	[illegible]
ѕі	а ѕі	ака ф кд	ак ф кг	аѳі ф кв	ані ф ка	акд ф кз	акг ф кѕ	акв ф ке	[illegible]
ѕі	а е	аѕ ф і	аѕ ф ѳ	аві ф ві	аді ф ді	аі ф гі	аѳ ф ві	[illegible]	[illegible]
ні	мке	мла ф г	мл ф в	мкѳ ф а	мкн гнла	мкѕ гнл	мкѕ гнкѳ	[illegible]	[illegible]
ѳі	а гї	аді ф ѕі	ак ф кг	аѳі ф кв	ані ф ка	аѕі ф к	аѕі ф ѳї	[illegible]	[illegible]

кроу сл҃нцоц.

кроу	ЗА	А	В	Г	Ф	І	Є	Ѕ	ѲЄ	ѠТ
лу	ко	З	гі	ді	єі	ка	аі	зі	мє	мє
нь	нна	ні	ѳі	кє	кѕ	кз	кв	кг	лїє	та
ны	фа	ві	кд	н	к	д	ѕі	кн	лу	нїє
А	А В	Г	Д	Є	Ѕ	З	А	В	Г ді	Л
В	М кв	Ѕ	З	А	В	Г	Д	Є	Г кє	Л
Г	А І	Д	Є	Ѕ	З	А	В	Г	Г ѕ	Л
Д	М л	З	А	В	Г	Д	Є	Ѕ	Г зі	Л
Є	А ні	Є	Ѕ	З	А	В	Г	Д	Г кн	Л
Ѕ	А з	А	В	Г	Д	Є	Ѕ	З	Г ѳ	Л
З	М кз	Д	Є	Ѕ	З	А	В	Г	Г к	Л
Н	А єі	В	Г	Д	Є	Ѕ	З	А	Г а	Л
Ѳ	А д	Є	Ѕ	З	А	В	Г	Д	Г ві	Л
Ї	М кд	А	В	Г	Д	Є	Ѕ	З	Г кг	Л
аі	А ві	Ѕ	З	А	В	Г	Д	Є	Г д	Л
ві	А а	З	А	В	Г	Д	Є	Ѕ	Г єі	Л
гі	М ка	Є	Ѕ	З	А	В	Г	Д	Г кѕ	Л
ді	А ѳ	Г	Д	Є	Ѕ	З	А	В	Г з	Л
єі	М кѳ	Ѕ	З	А	В	Г	Д	Є	Г ні	Л
ѕі	А зі	Д	Є	Ѕ	З	А	В	Г	Г кѳ	Л
зі	А є	Ѕ	З	А	В	Г	Д	Є	Г і	Л
ні	М кє	В	Г	Д	Є	Ѕ	З	А	Г ка	Л
ѳі	А гі	З	А	В	Г	Д	Є	Ѕ	Г в	Л

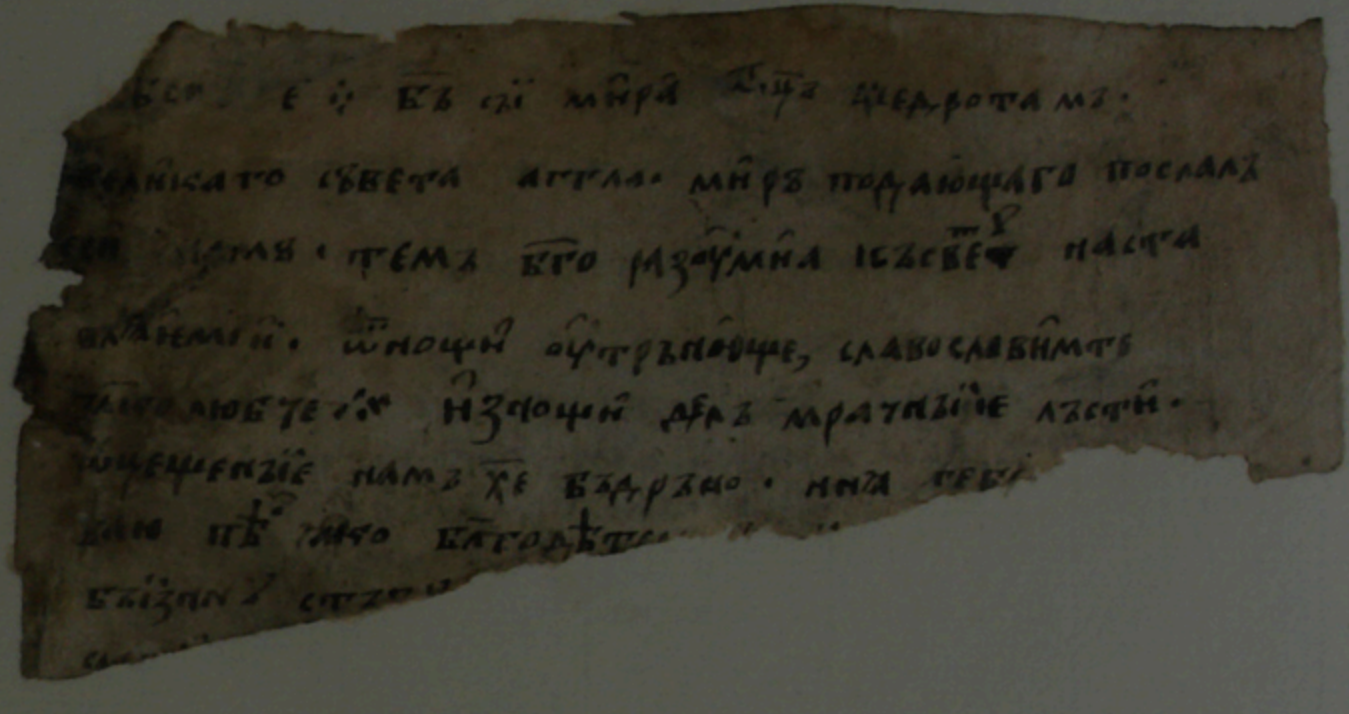
1859
517
134

Азъ Аѳана Призри Натоленїя
Твоихъ ра[illegible]
Сїя Кнїга Совершїся
Генуарїй 19 Апочеіе
Пїсатї Їунїа 2. 5 17

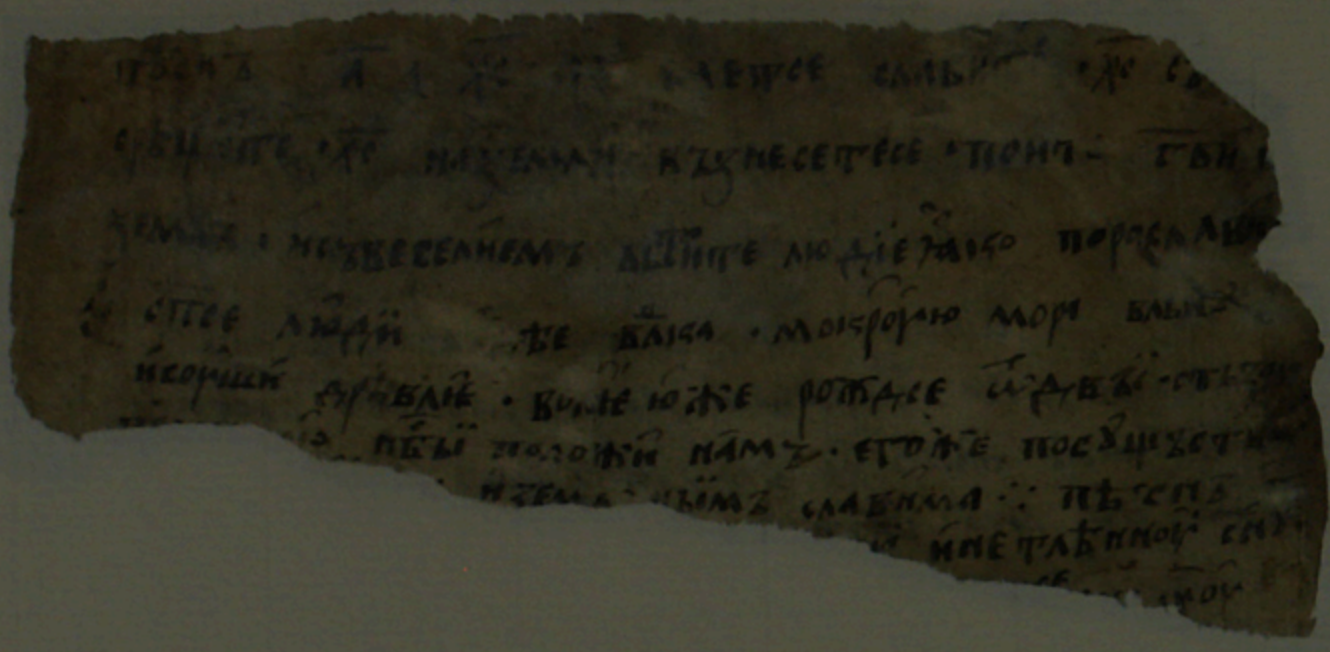
Аѳанасїй Magin[illegible]
Ѳ Иеміск[illegible]

[illegible] е ⁘ бъ сїи мира [illegible] щедротамъ.
[illegible]ликаго свѣта аггла. миръ подающаго послалъ
[illegible] темъ бго разумна къ свѣту наста
[illegible]. ѿнощи оутрьнюще, славословимте
[illegible] любче ⁘ изнощи дѣлъ мрачныіе лъсти.
[illegible]щеныіе намъ хе бъдрьно. нна [illegible]
[illegible] бгодѣте[illegible]
[illegible]

[illegible]ословѣ
людо превеликое.
рази пещъ ѡбразомъ
неѡпали юноше. [illegible]
дѣву юже прейде [illegible]
вающе поемъ. дабл҃вит[illegible]
га. и прѣвзнотъ его въ все
оугробу неѡпалимую въ ѡбра[illegible]
дѣвичу. иже въ ветсѣи палимиіе
юноше. прѣвзіше раждающу за
печатленну. ѡбоя може росс[illegible]
дѣиствова едина. люди къ
въставляетъ бгодѣтелъ
пѣснъ ѳ таинство
и прѣславно нбо [illegible]



ДЕЛОВИ РУКОПИСА
СКИНУТИ СА ДРВЕНИХ
КОРИЦА





Взяно 98шъ мор

м

м

мор

м

Библиотека Матице српске
ФФ IV 4